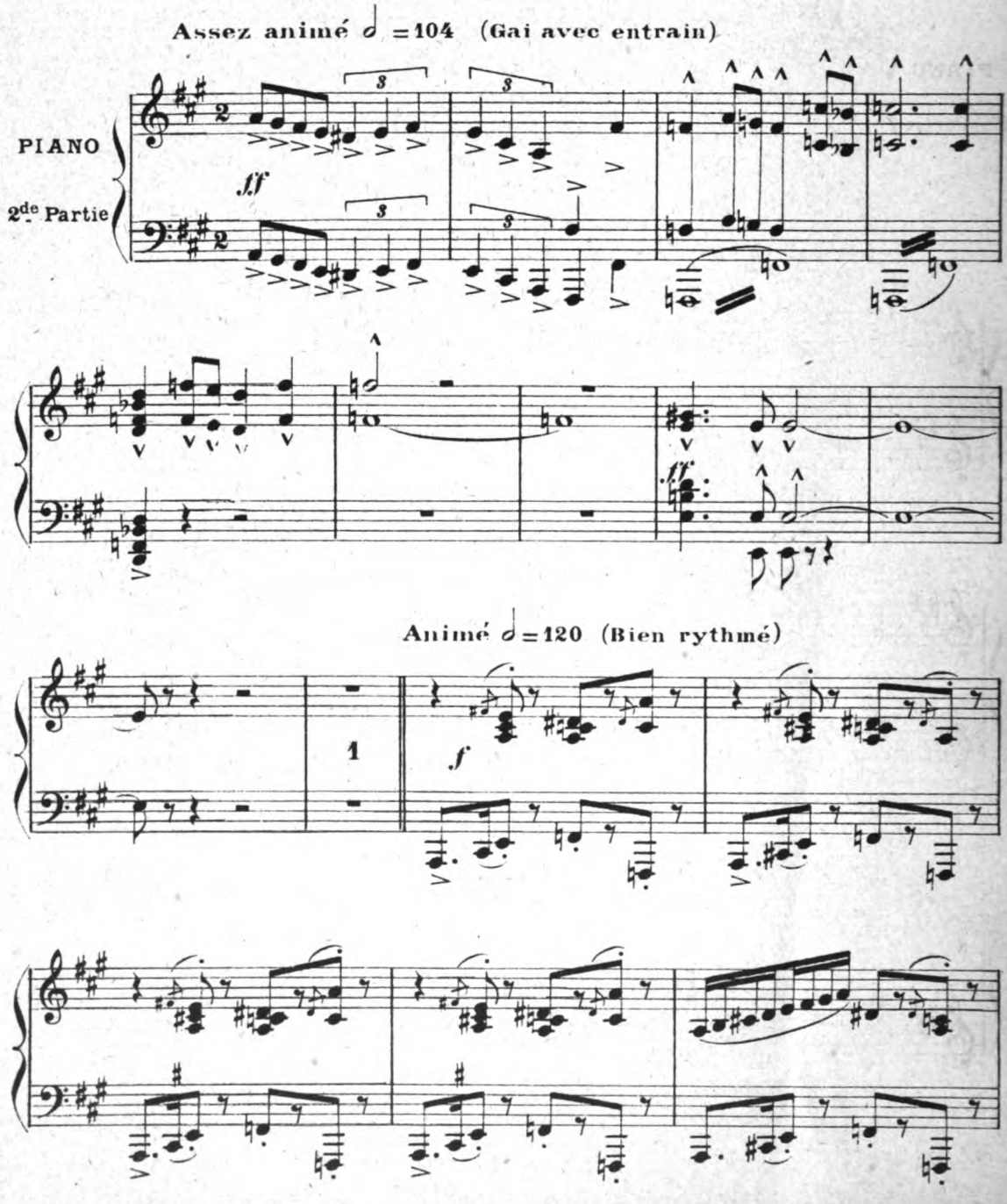
ACTE III

ENTR'ACTE SYMPHONIQUE

Argument

Petruchio enfourche son cheval et part gaiment, au trot, avec Catharina en croupe qu'il "emporte au colombier". De temps en temps celle-ci proteste et rechigne; lui siffle et chante à tue-tête. Biondello les suit. Le temps se gâte, l'orage approche; Petruchio accélère l'allure... l'orage éclate, le cheval lancé au triple galop glisse, choppe et culbute... les voyageurs se relèvent, ils reprennent leur course dans la nuit, sous l'averse.

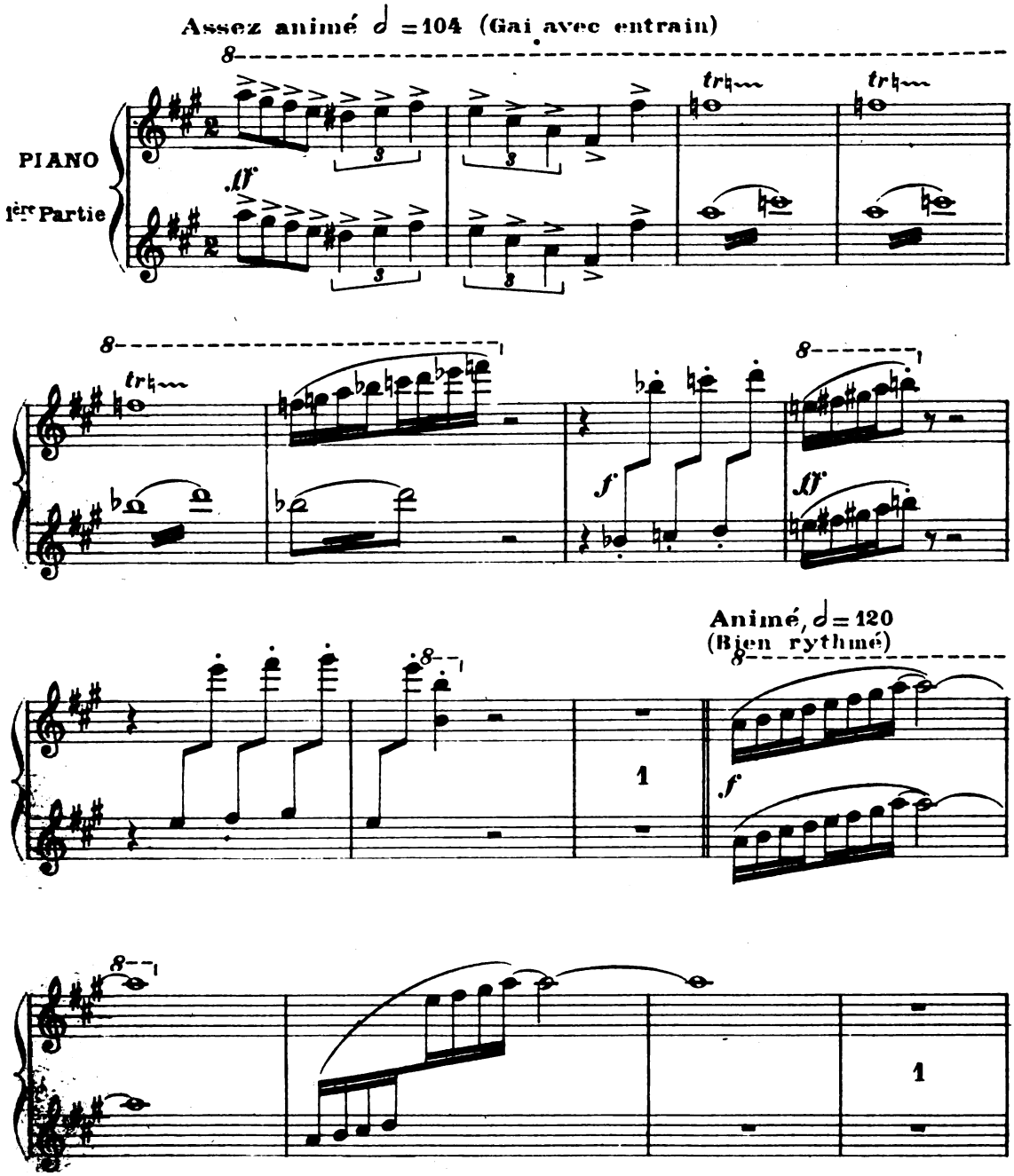


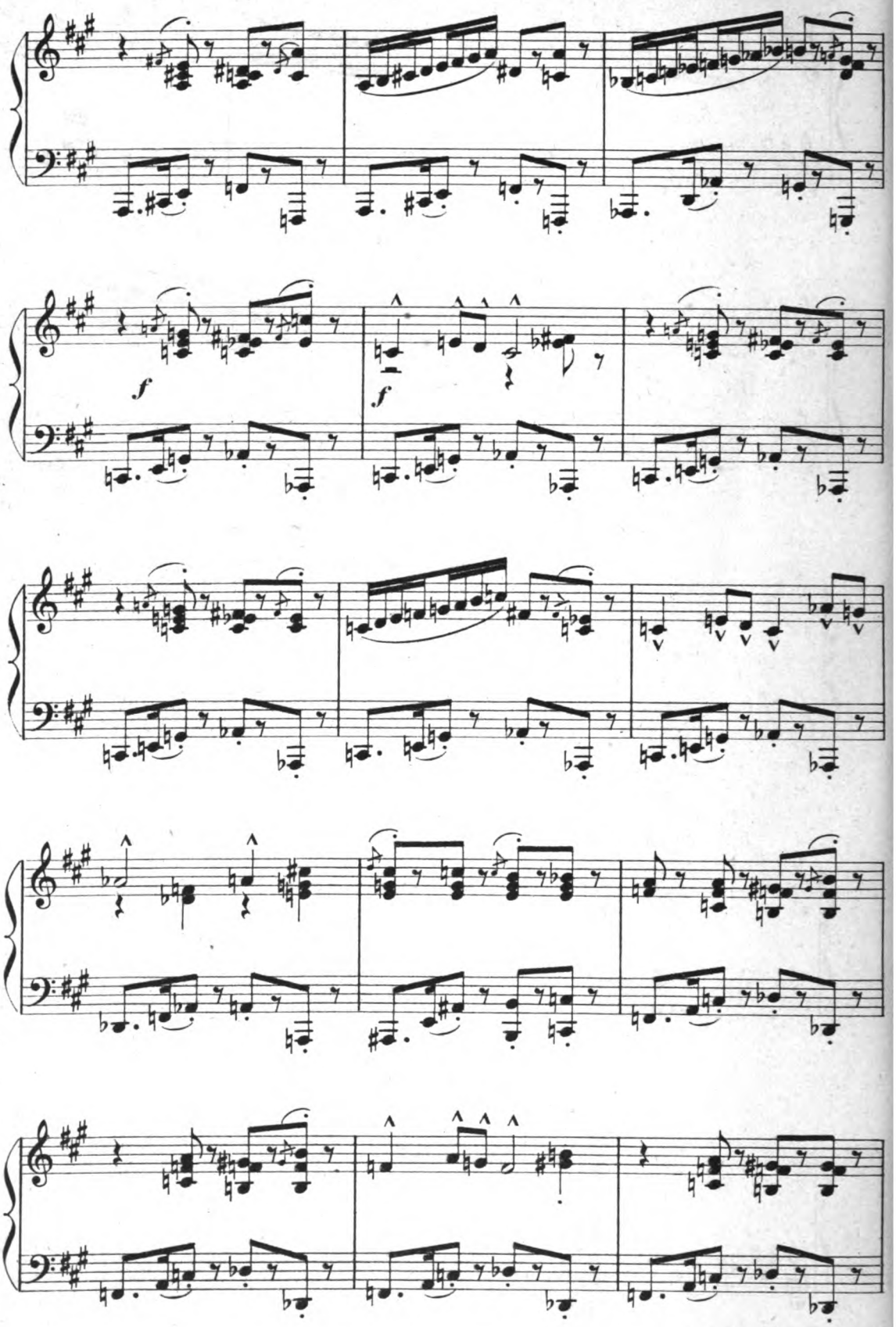
ACTE III

ENTR'ACTE SYMPHONIQUE

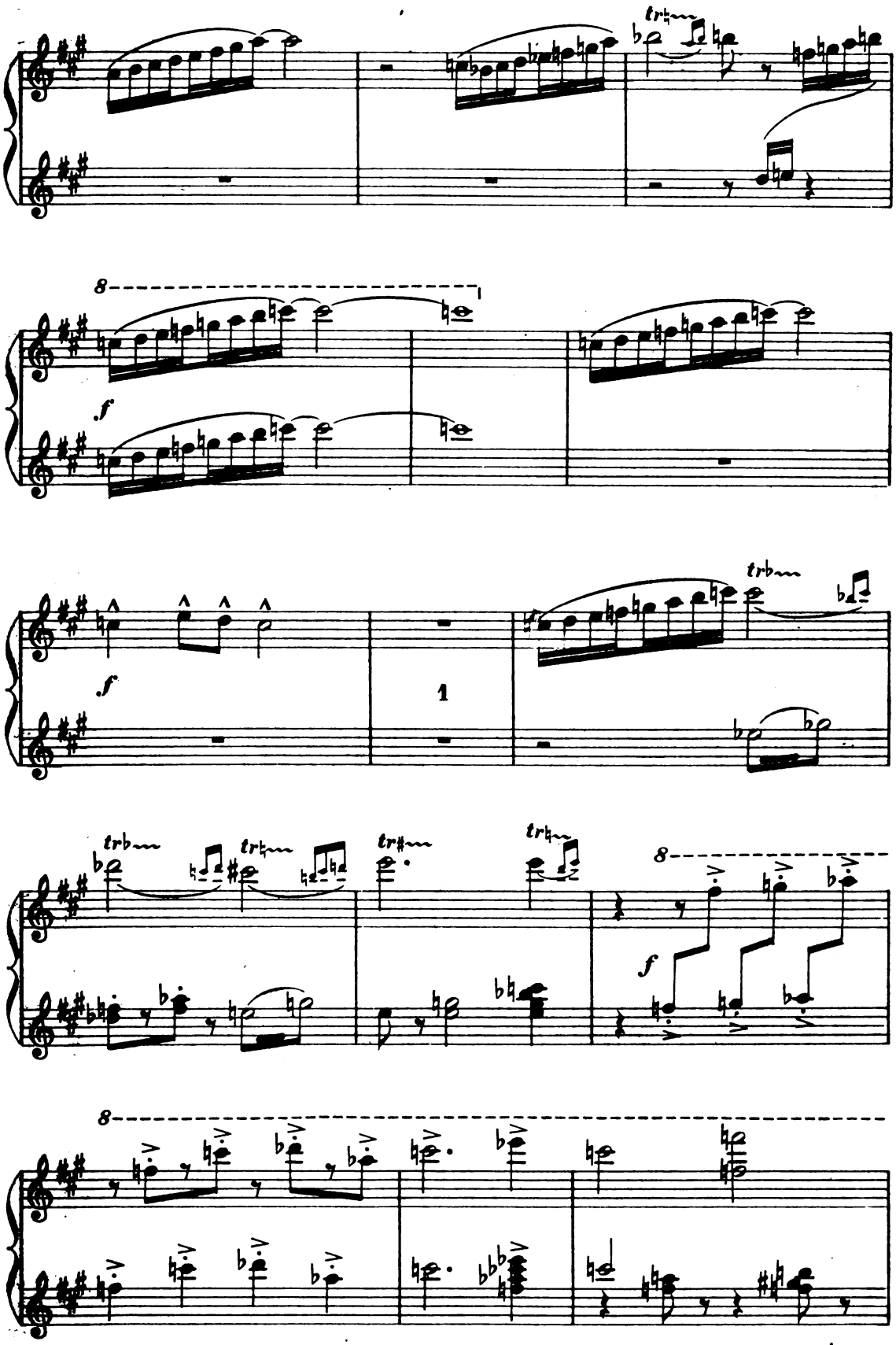
Argument

Petruchio enfourche son cheval et part gaiment, au trot, avec Catharina en croupe qu'il "emporte au colombier". De temps en temps celle-ci proteste et rechigne; lui siffle et chante à tue-tête. Biondello les suit. Le temps se gâte, l'orage approche; Petruchio accélère l'allure... l'orage éclate, le cheval lancé au triple galop glisse, choppe et culbute... les voyageurs se relèvent, ils reprennent leur course dans la nuit, sous l'averse.

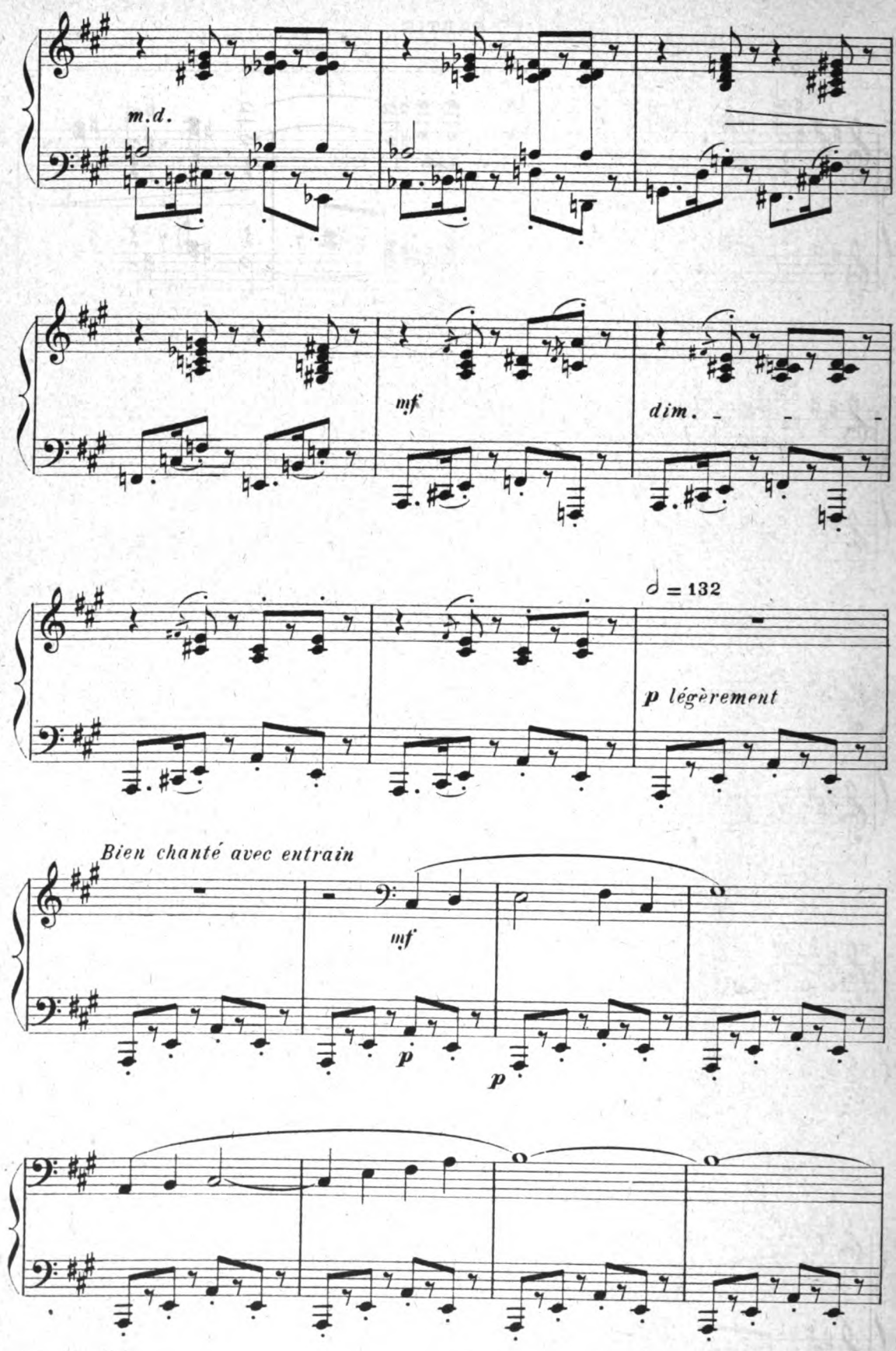


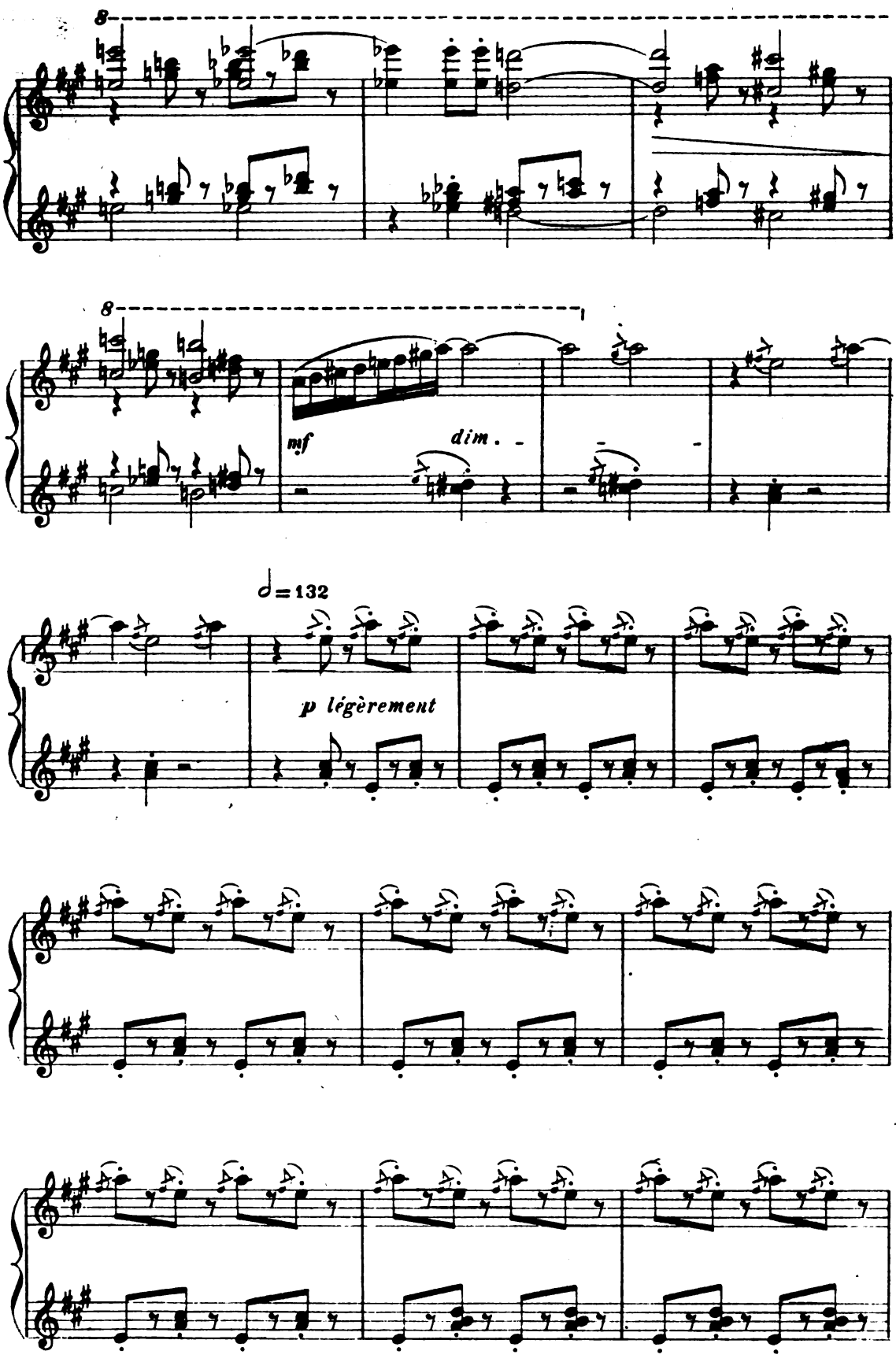

f
f

1ère PARTIE

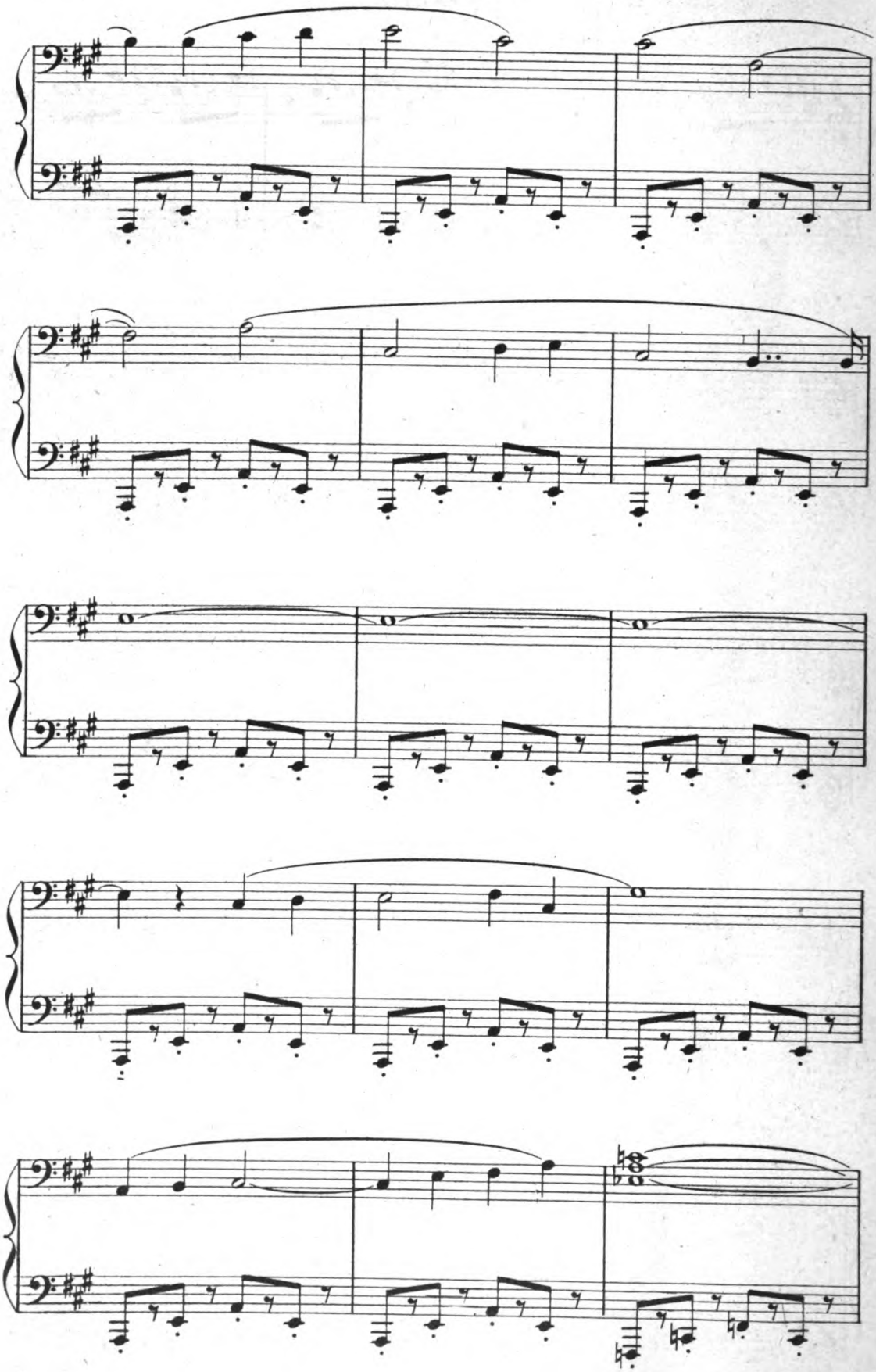


2de PARTIE

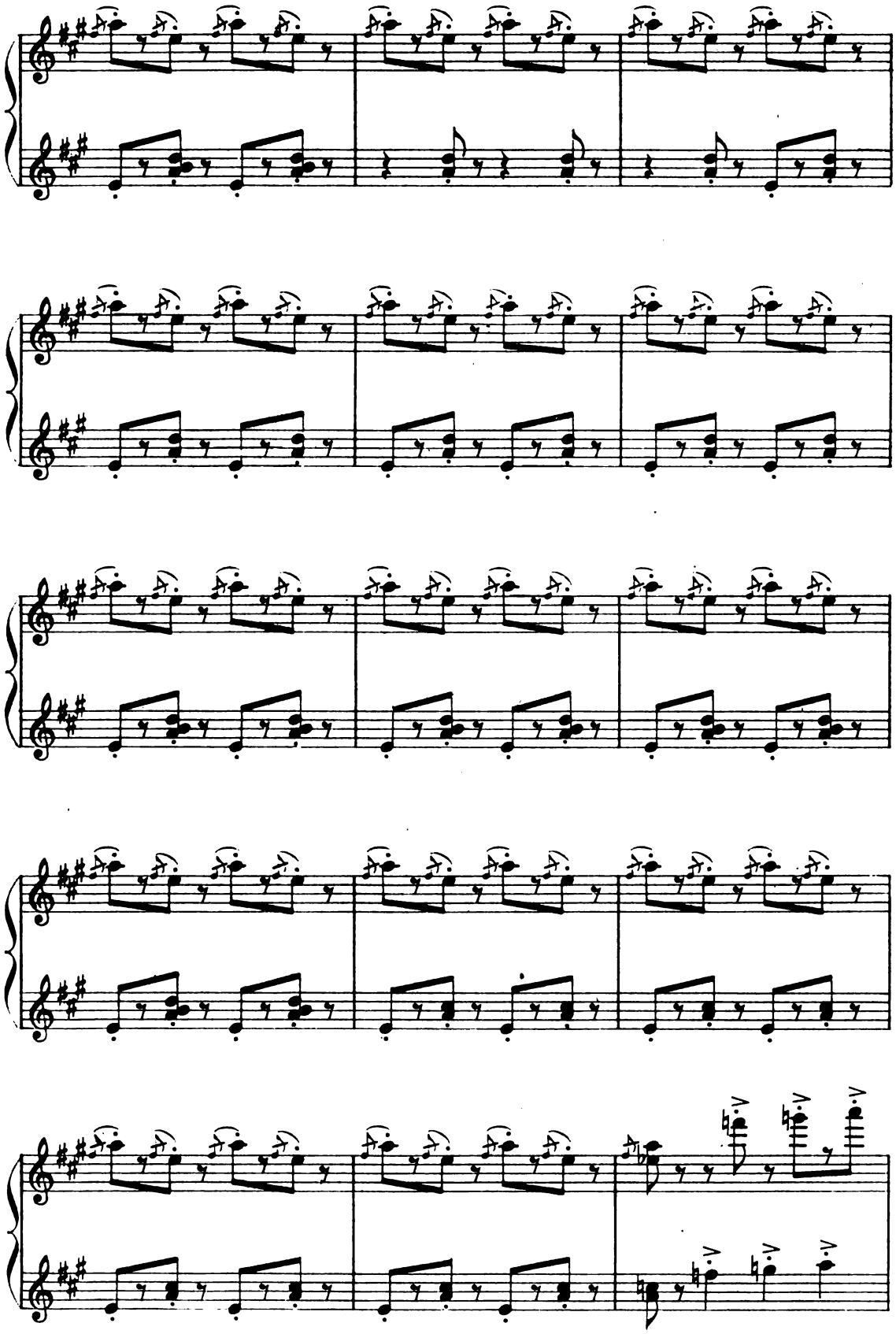



8
8
mf
dim.
♩=132
p légèrement

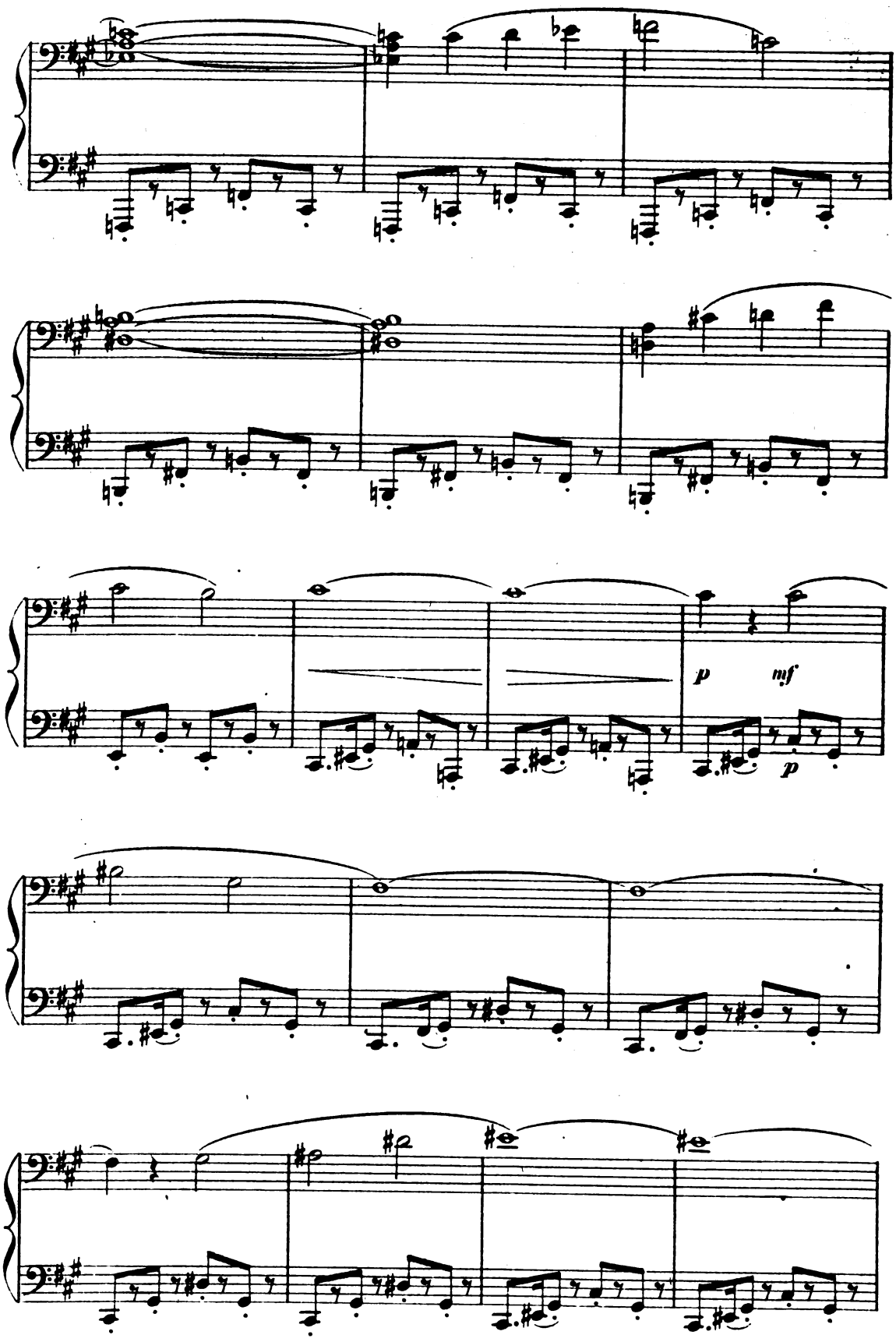
2de PARTIE

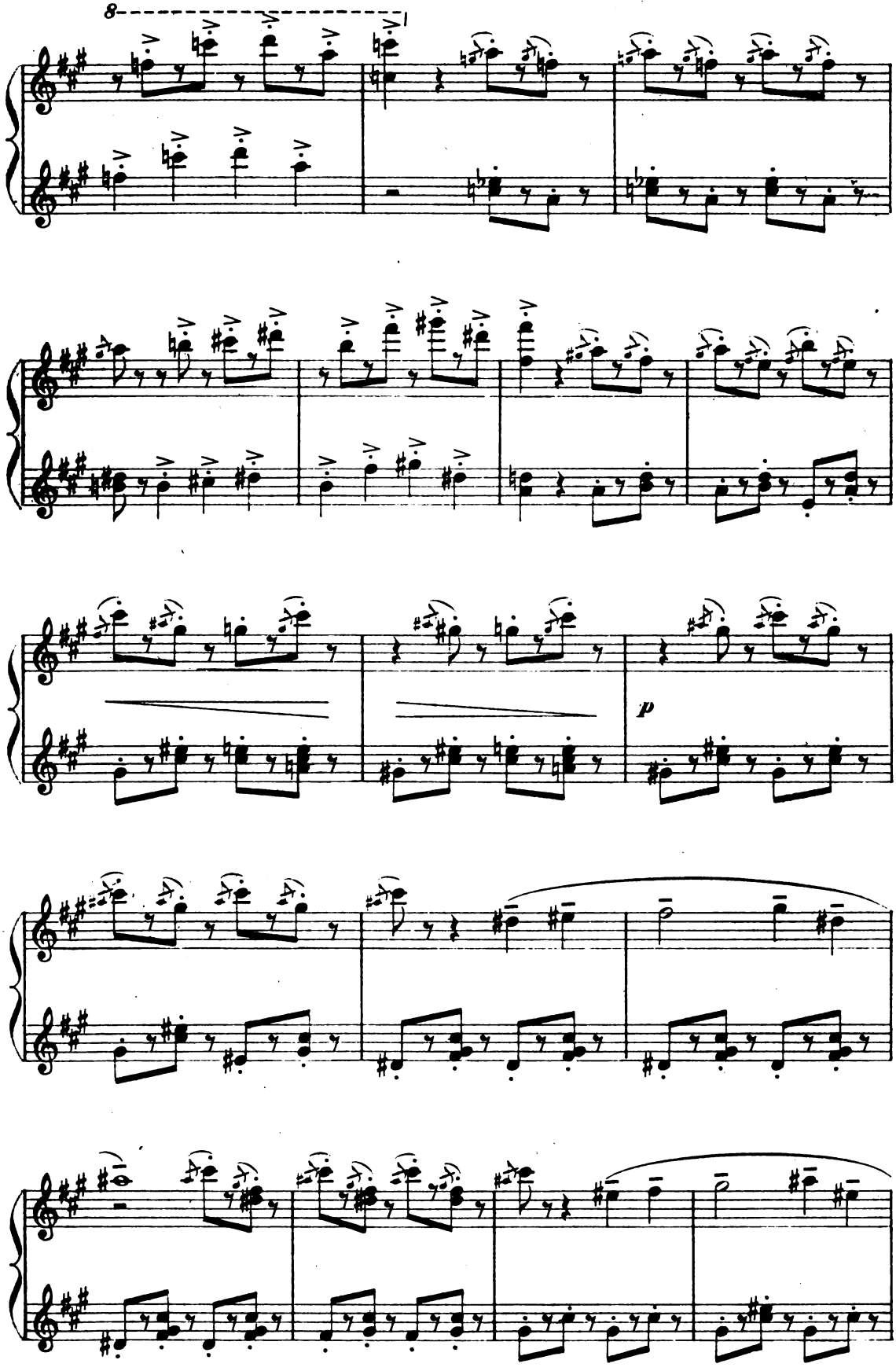


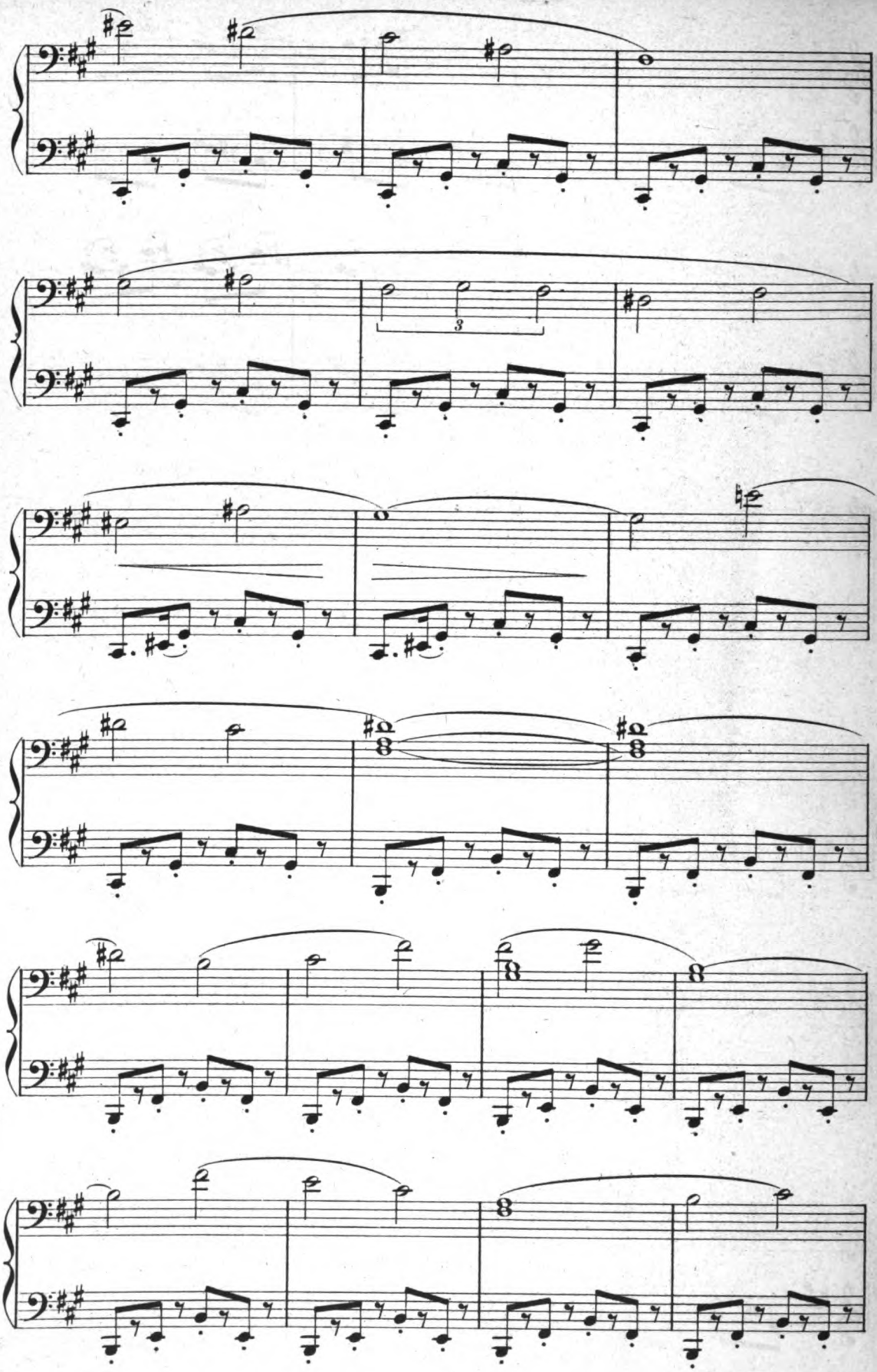
1ère PARTIE

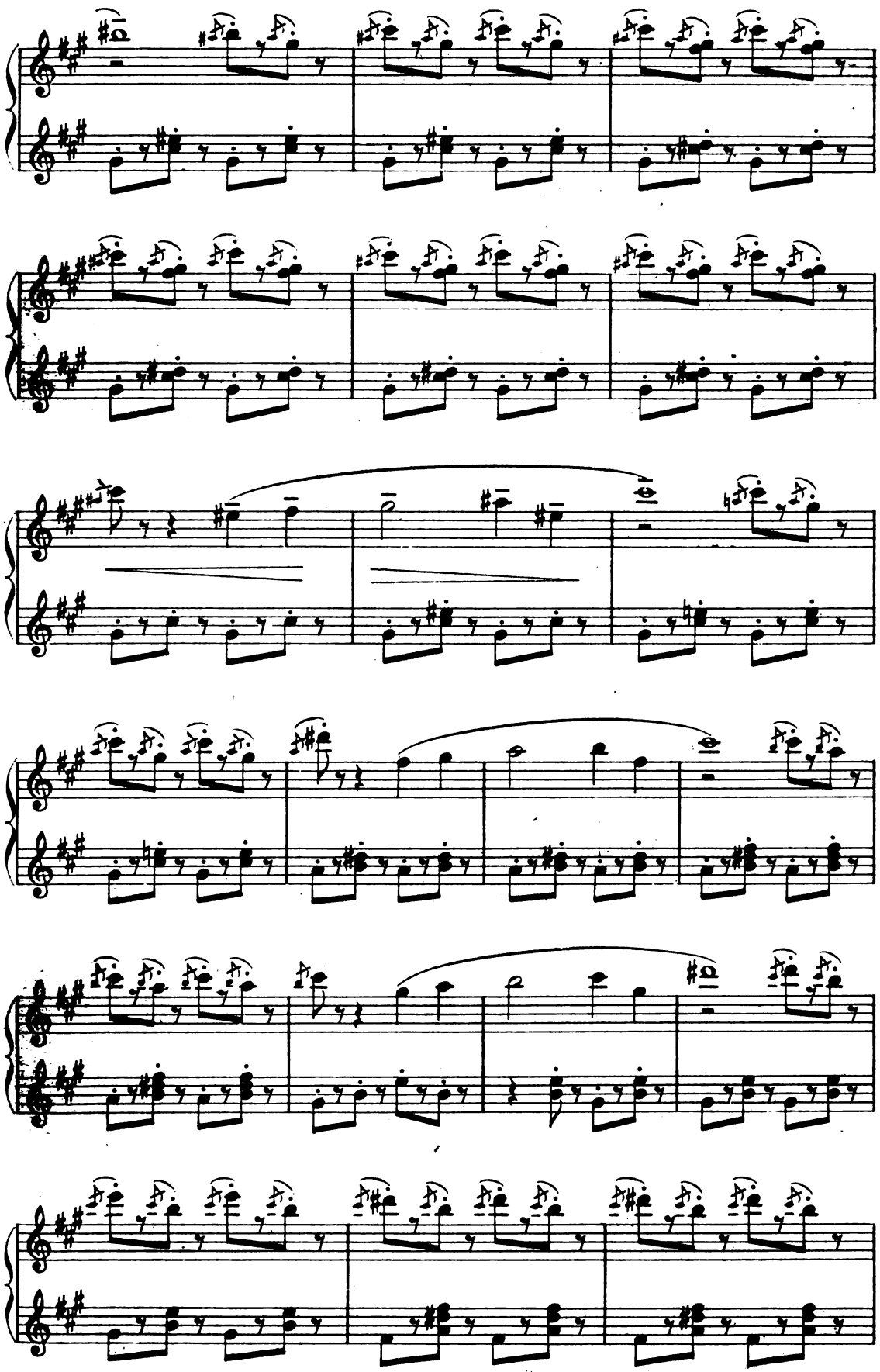


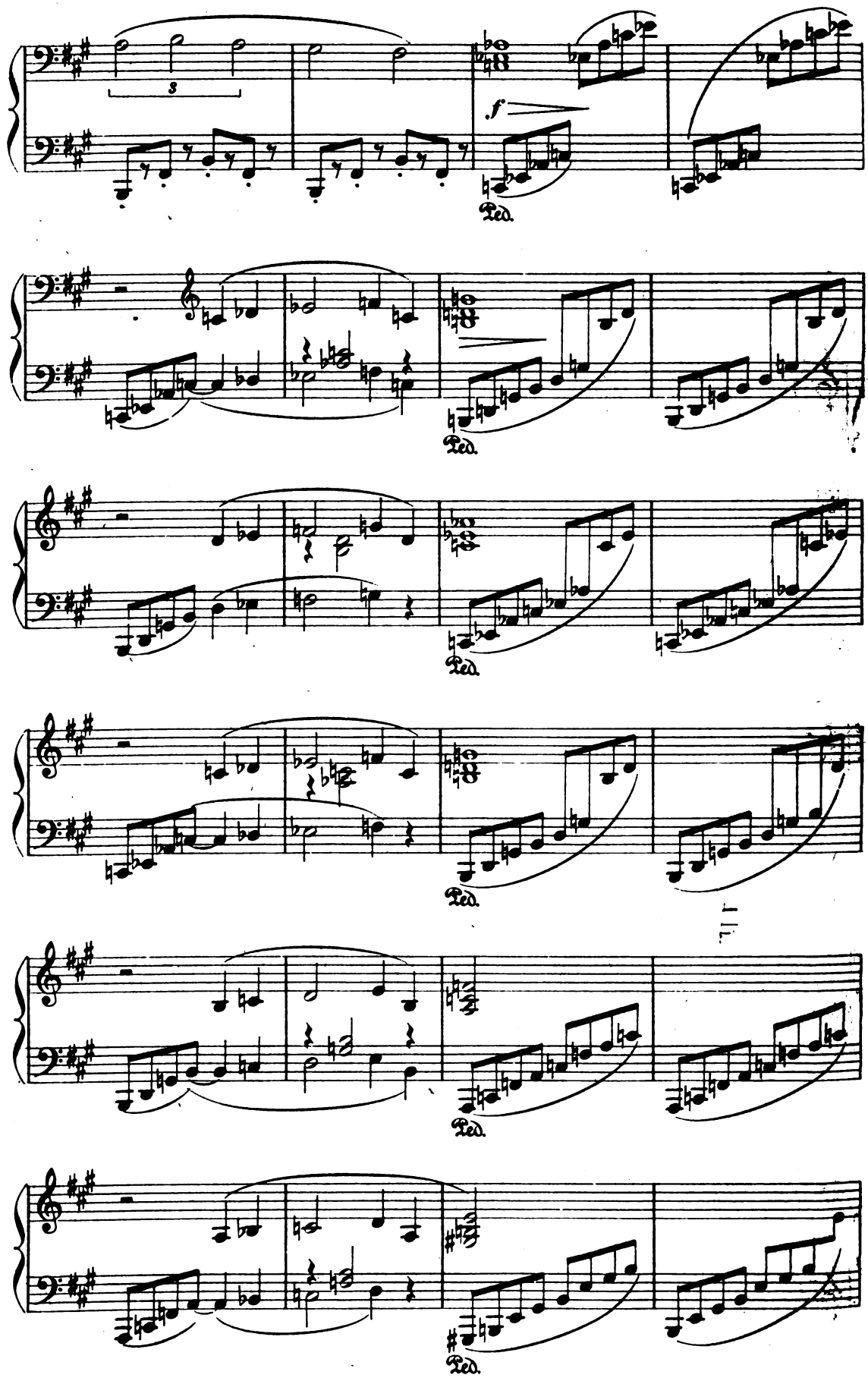
2de PARTIE



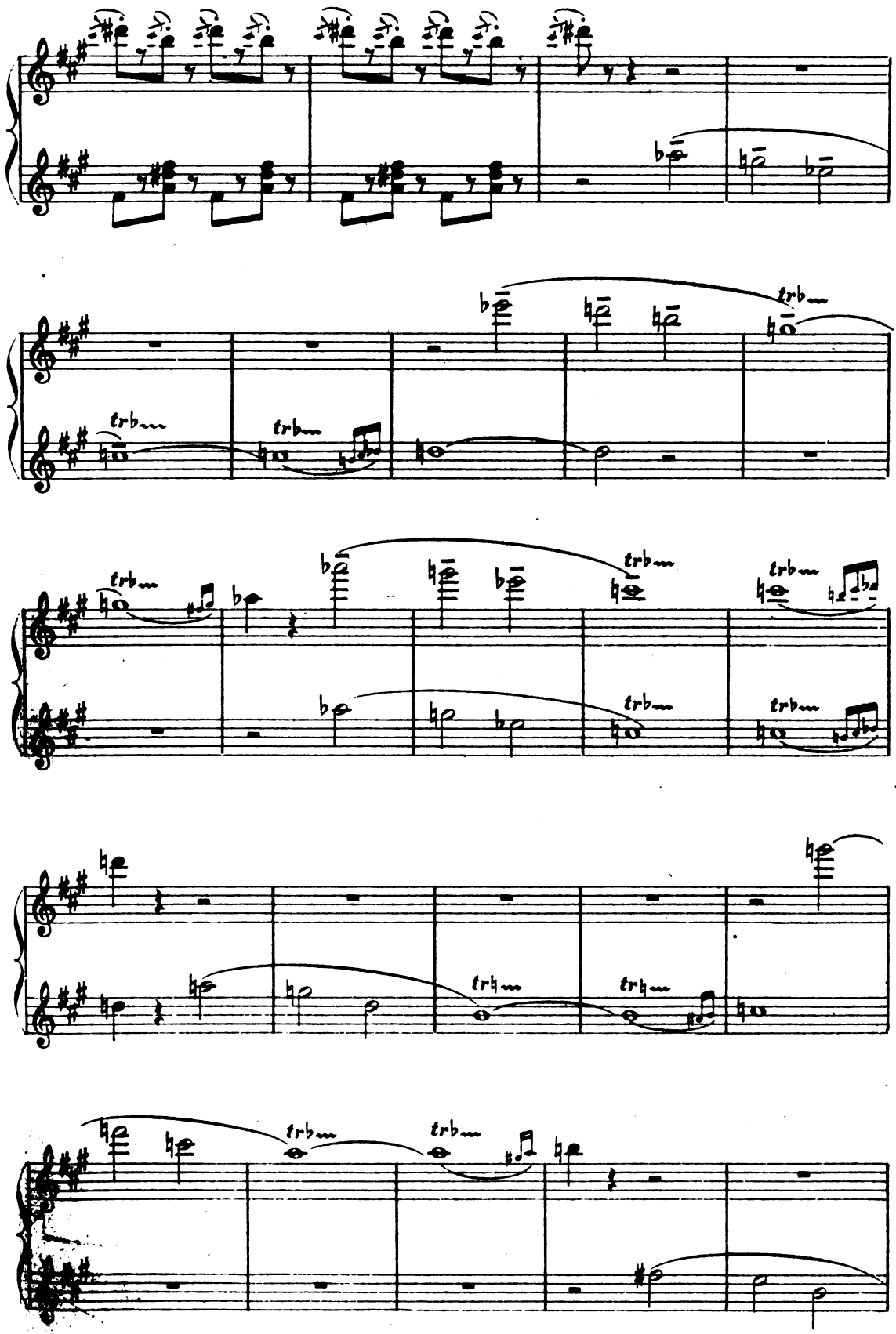

8
p

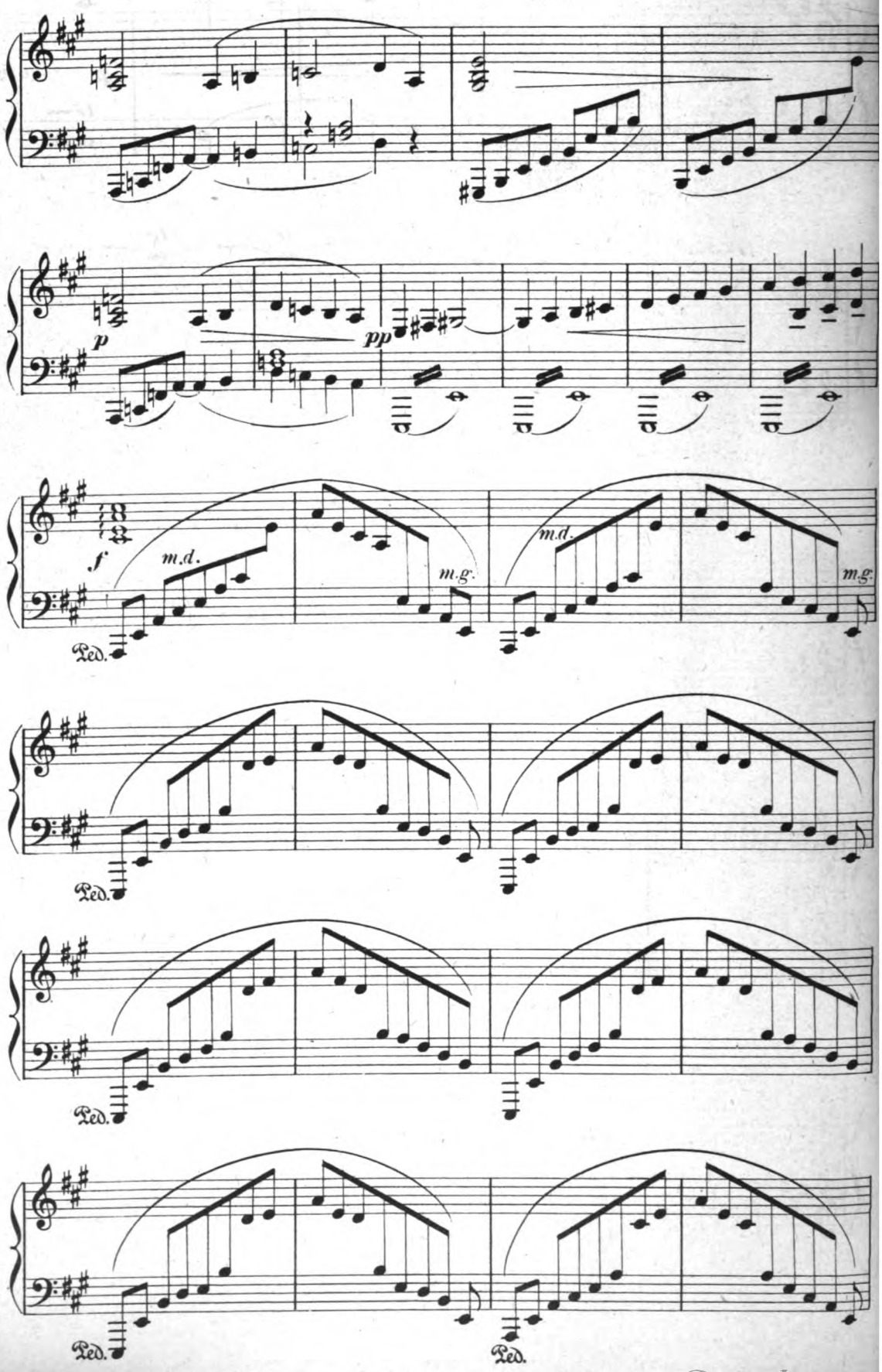


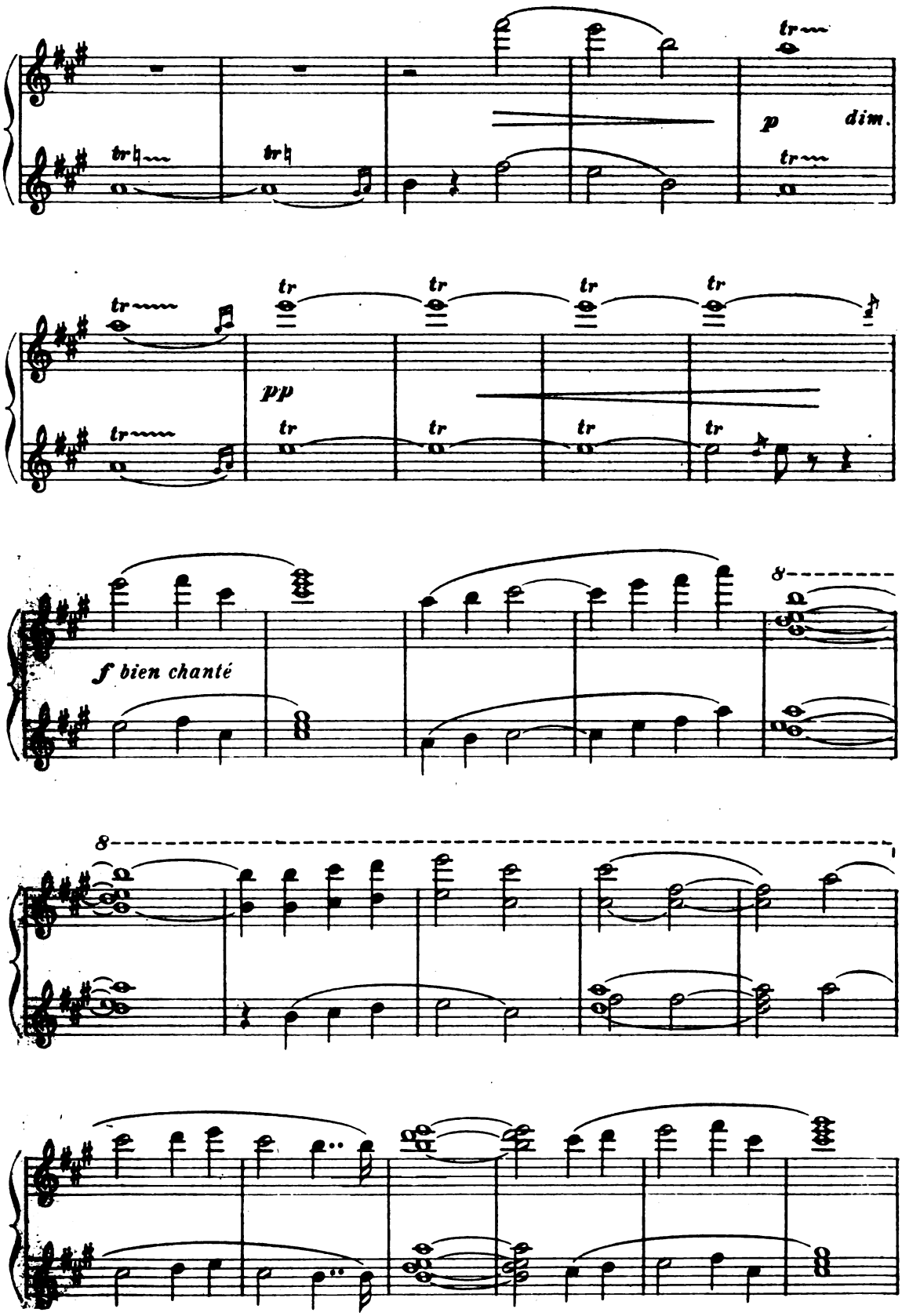


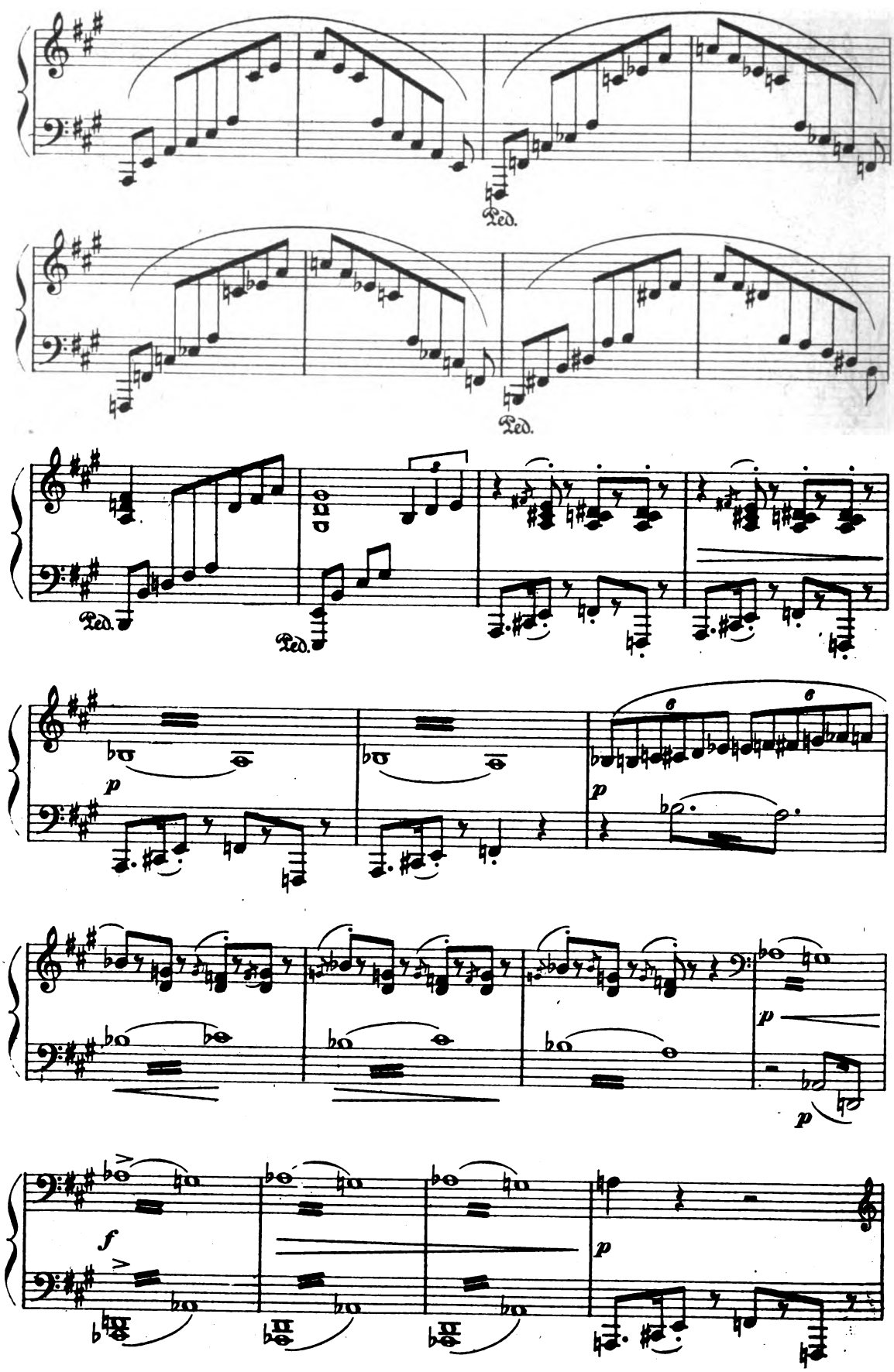

3
f
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

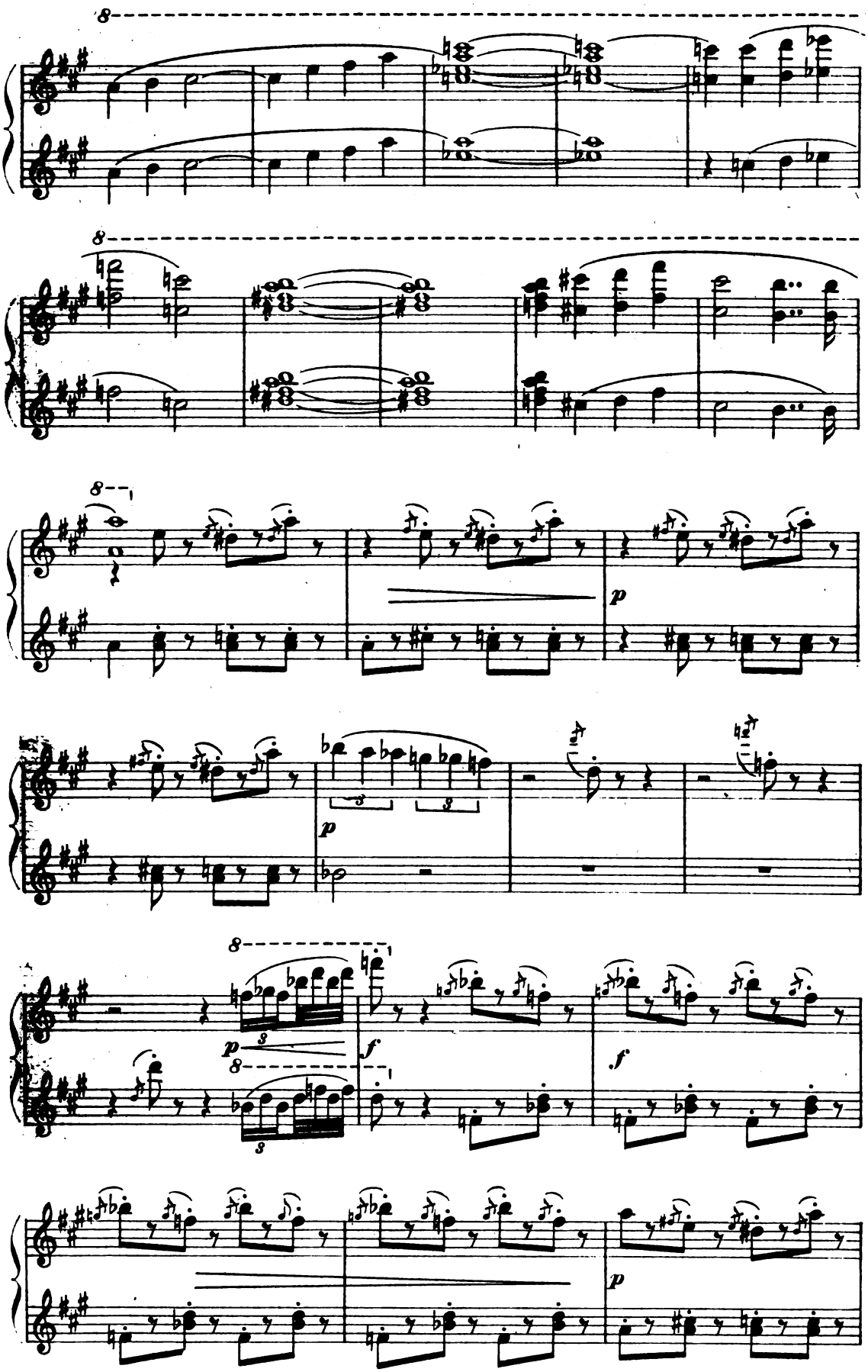
1ère PARTIE

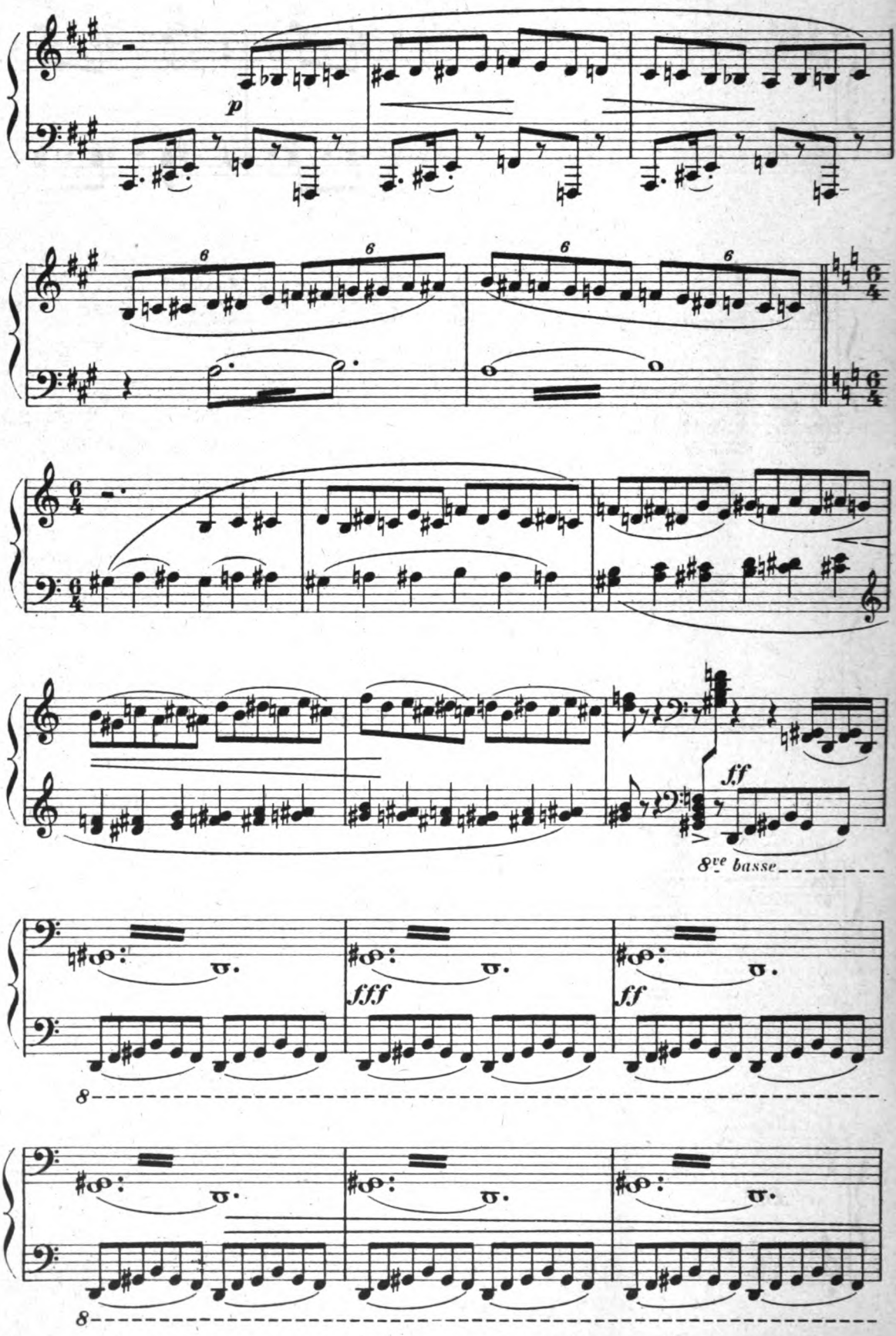


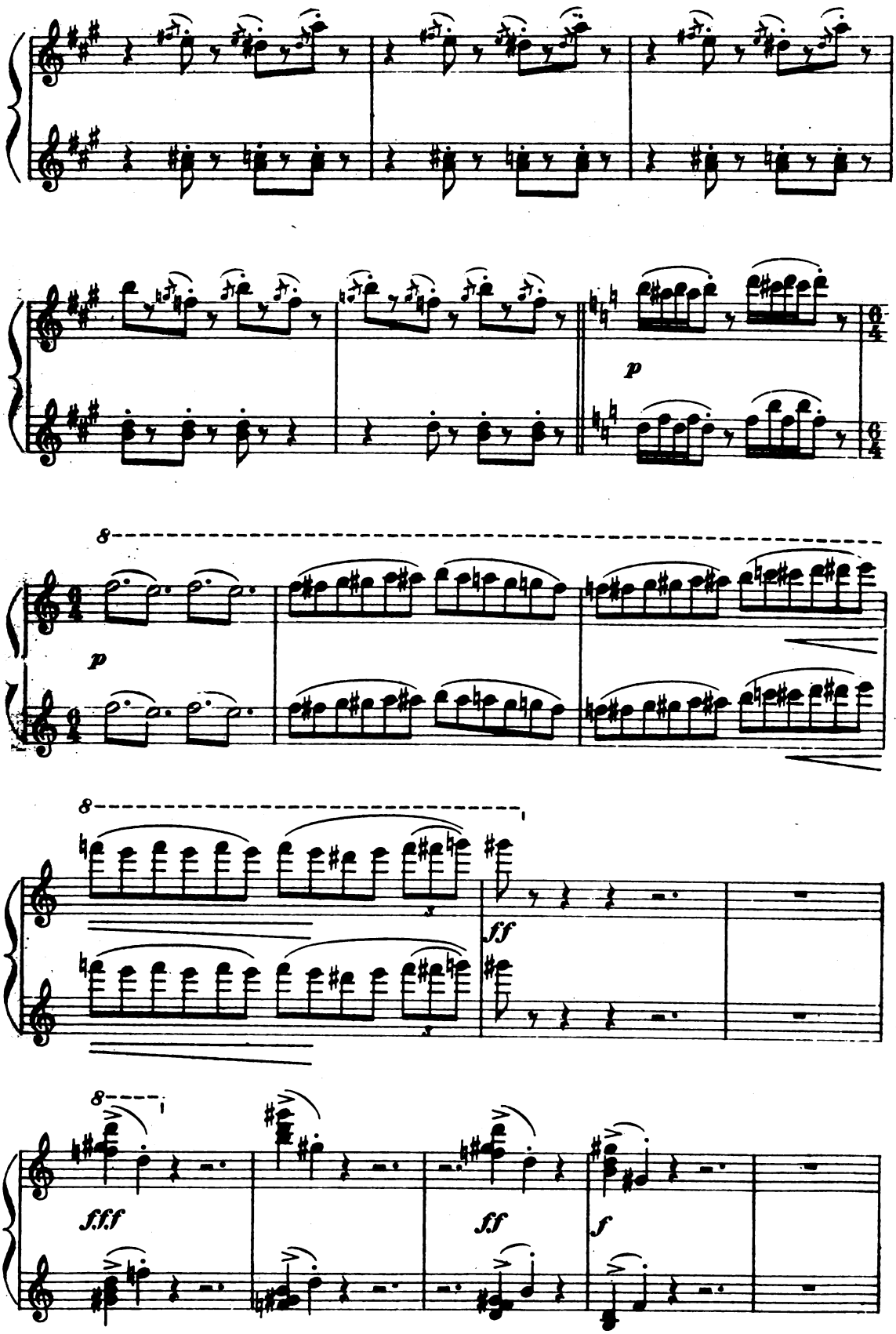

p
pp
f
m.d.
m.g.
m.d.
m.g.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

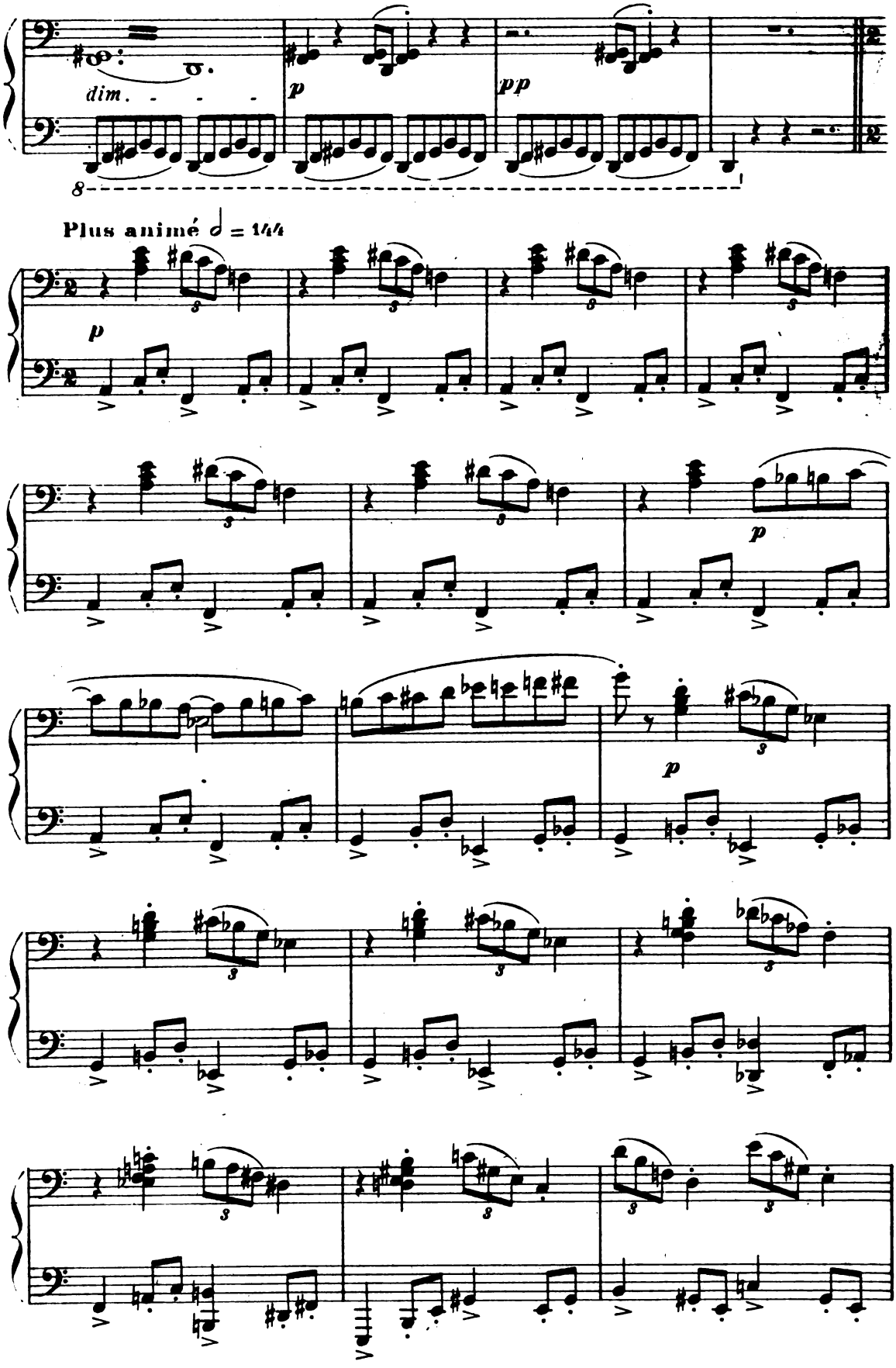

tr
p
dim.
pp
f bien chanté
8
8

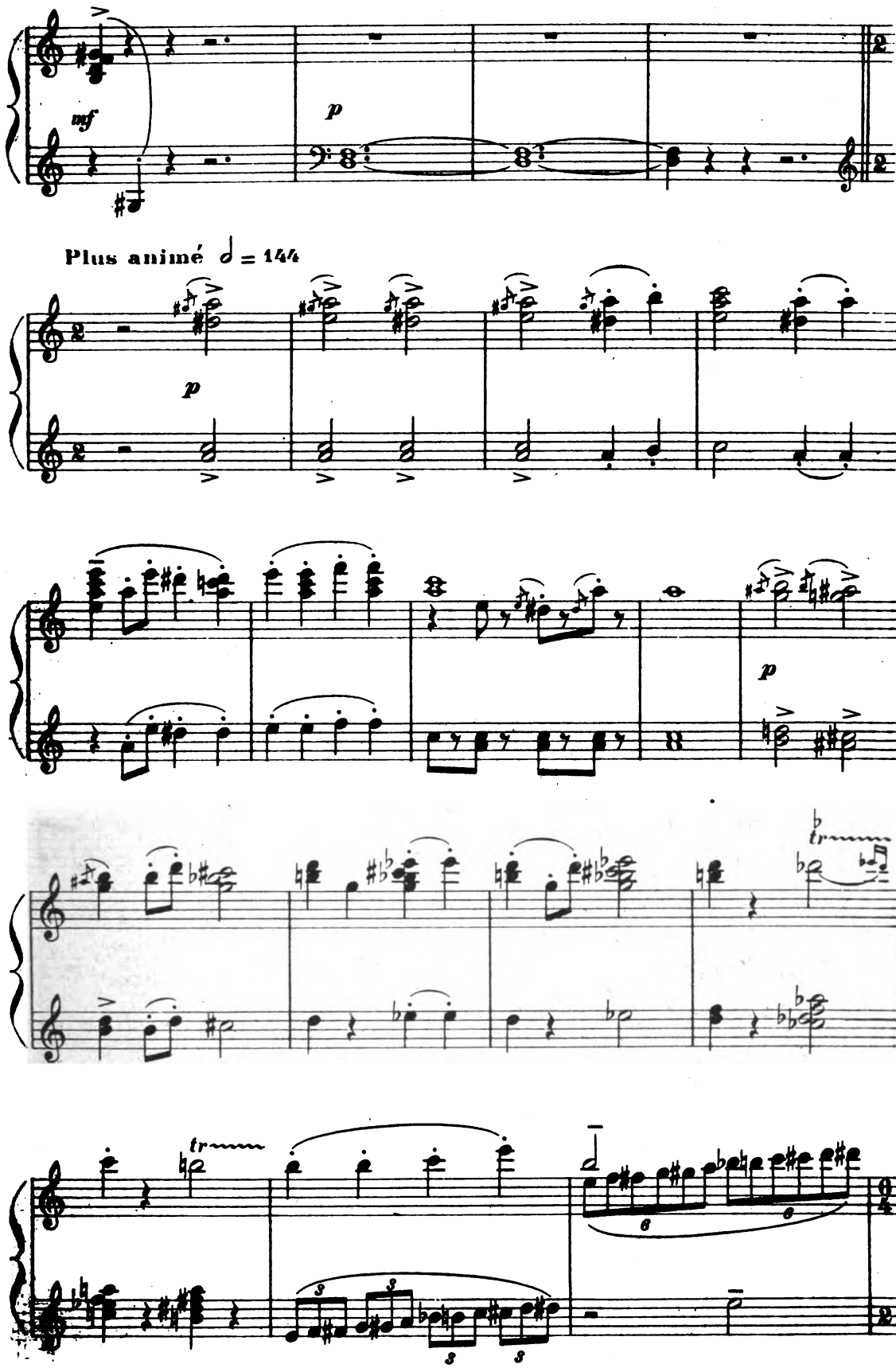

Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
p
p
p
p
f
p

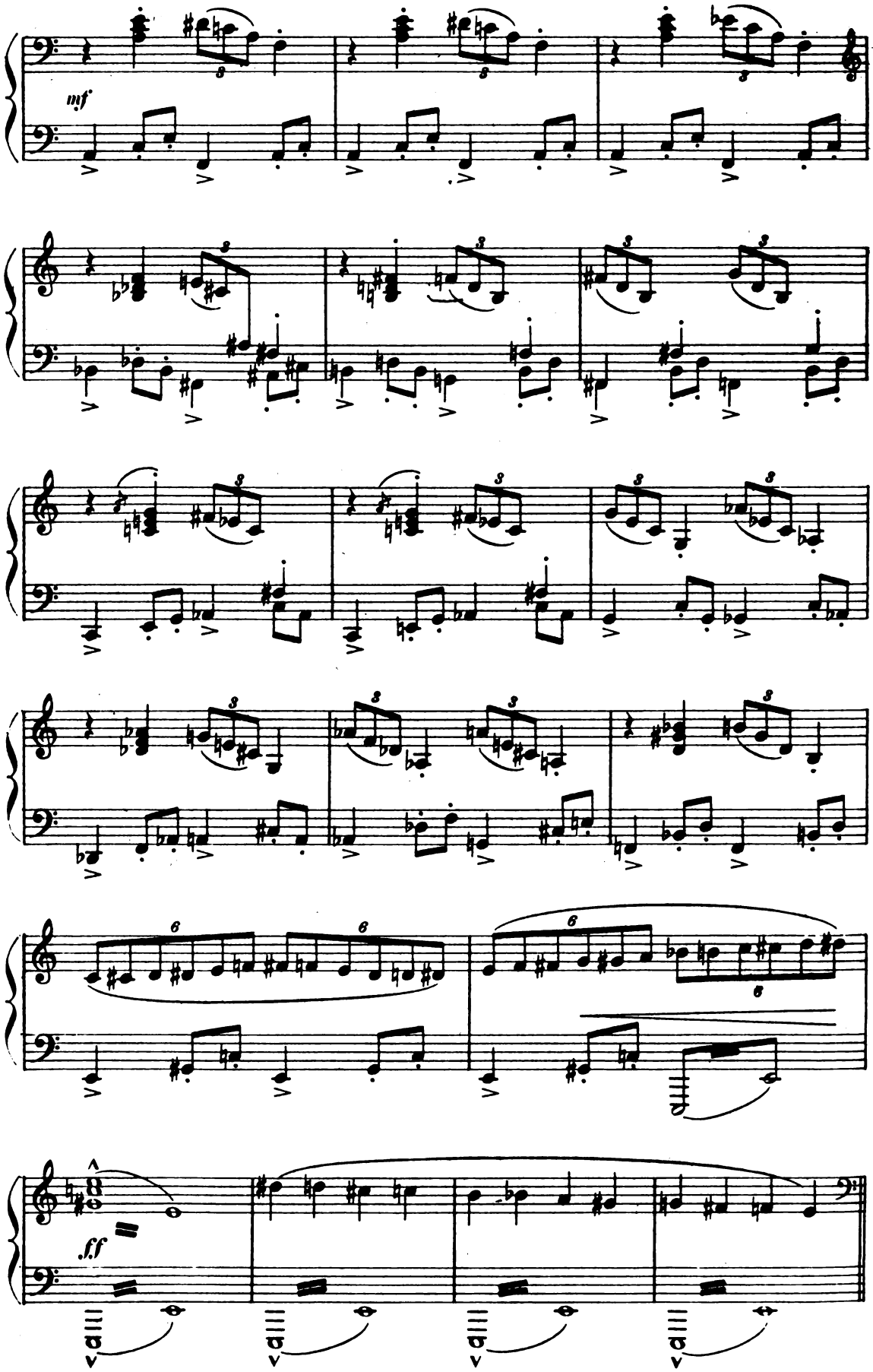

8
8
8
p
p
8
p
f
f
p


p
6
6
6
6
ff
8ve basse
fff
ff
8
8

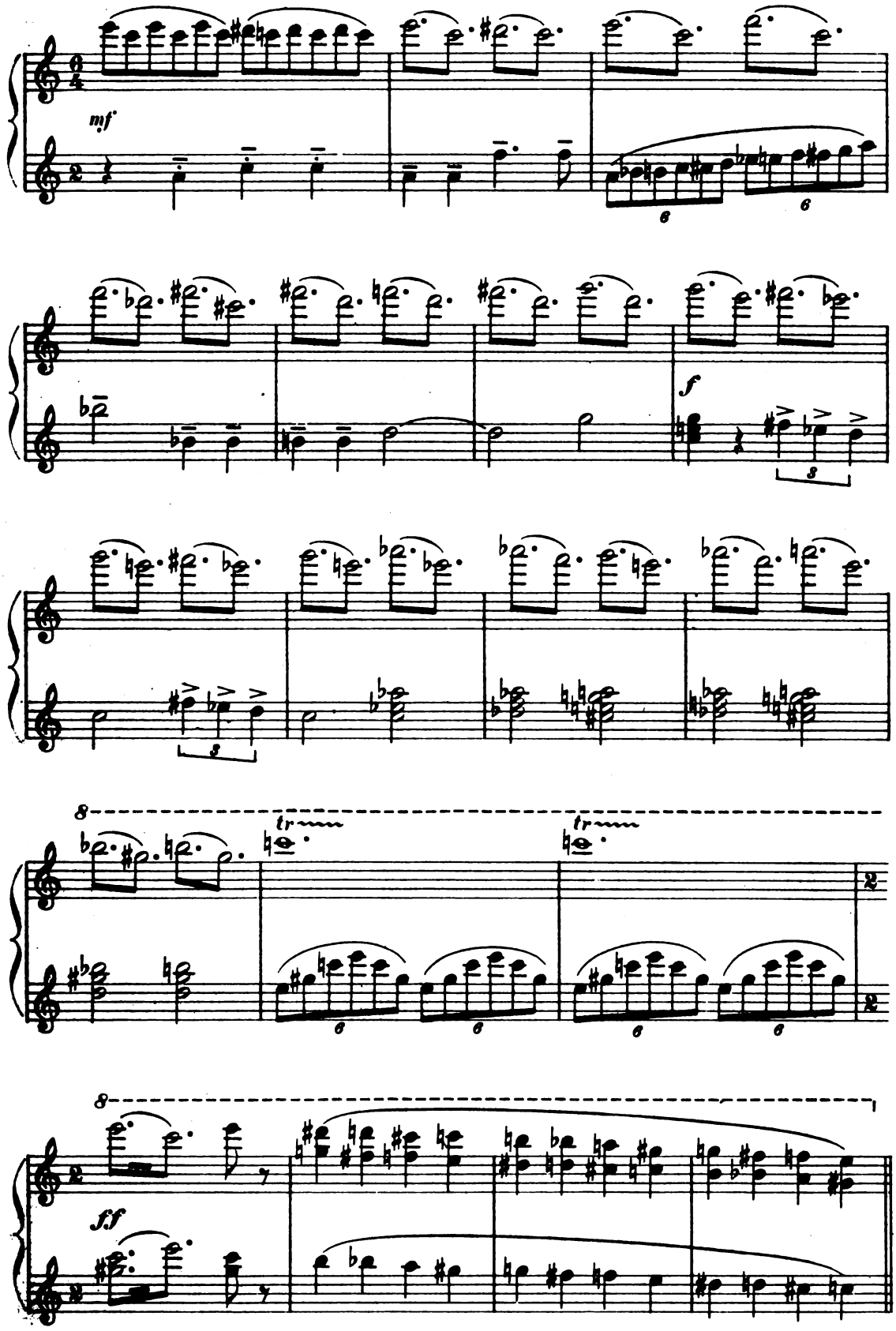

p
8
p
8
ff
8
fff
ff
f

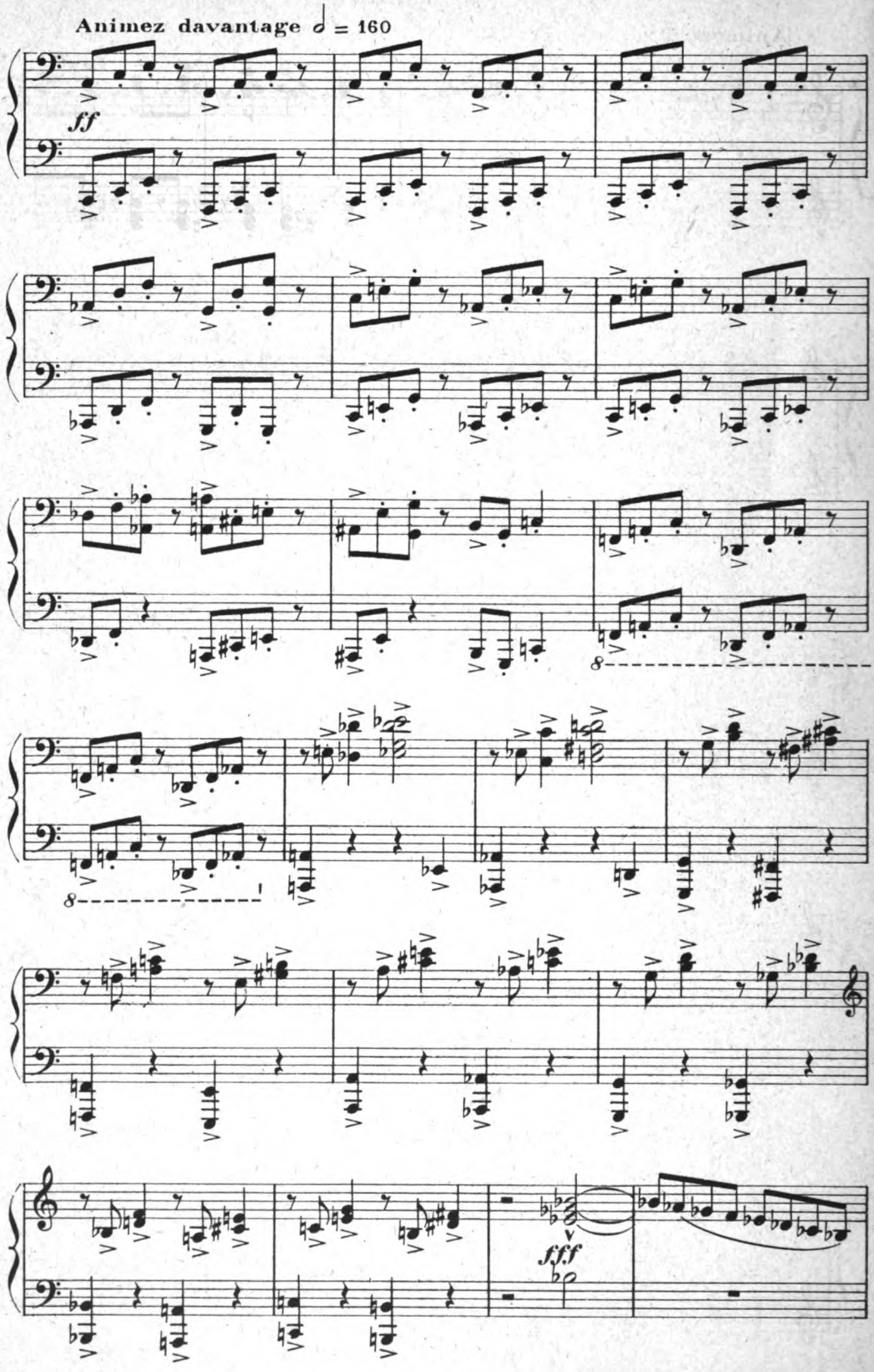

dim.
p
pp
Plus animé ♩ = 144
p
p
p


mf
p
Plus animé ♩ = 144
p
p
tr
tr


mf
ff

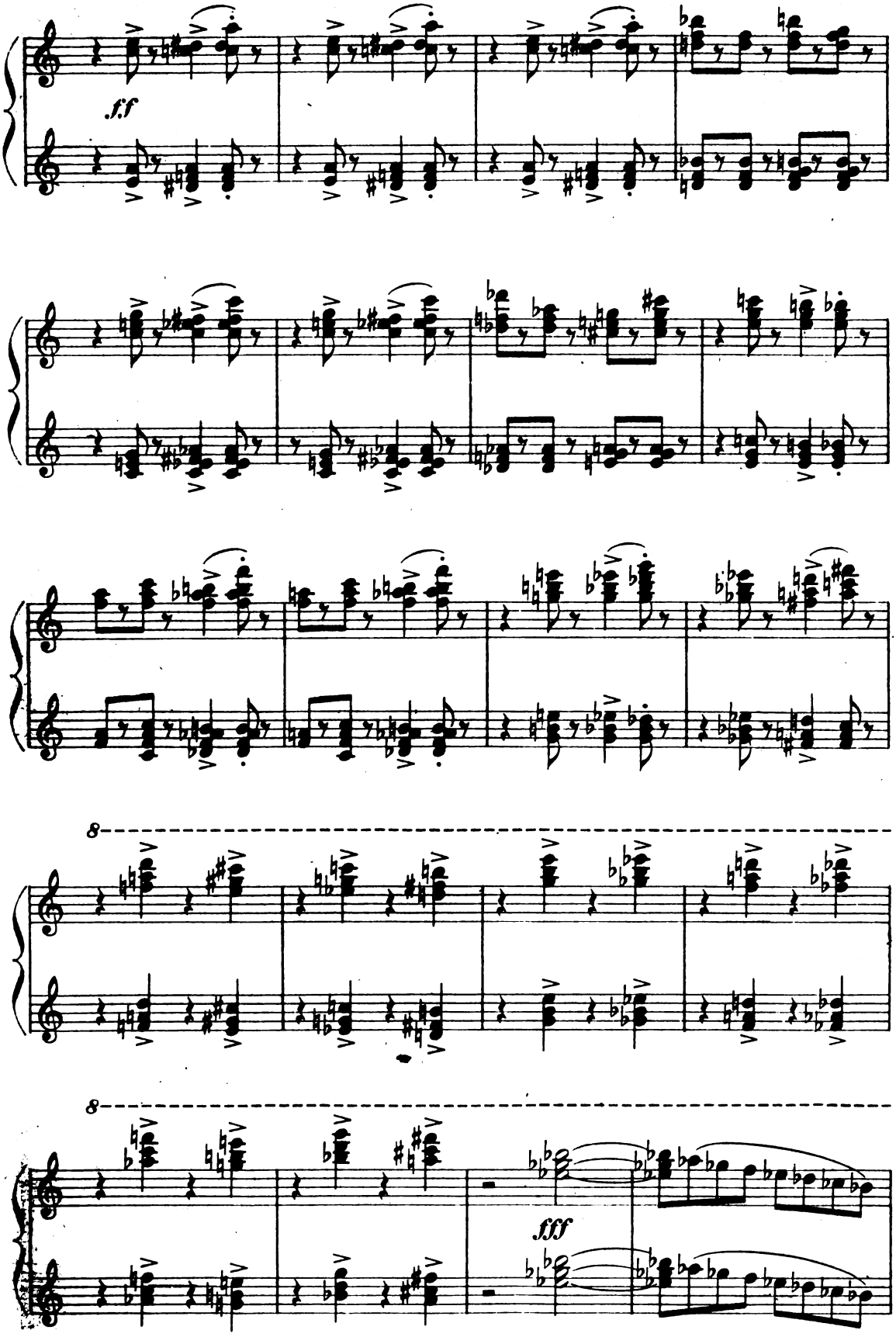
1ère PARTIE



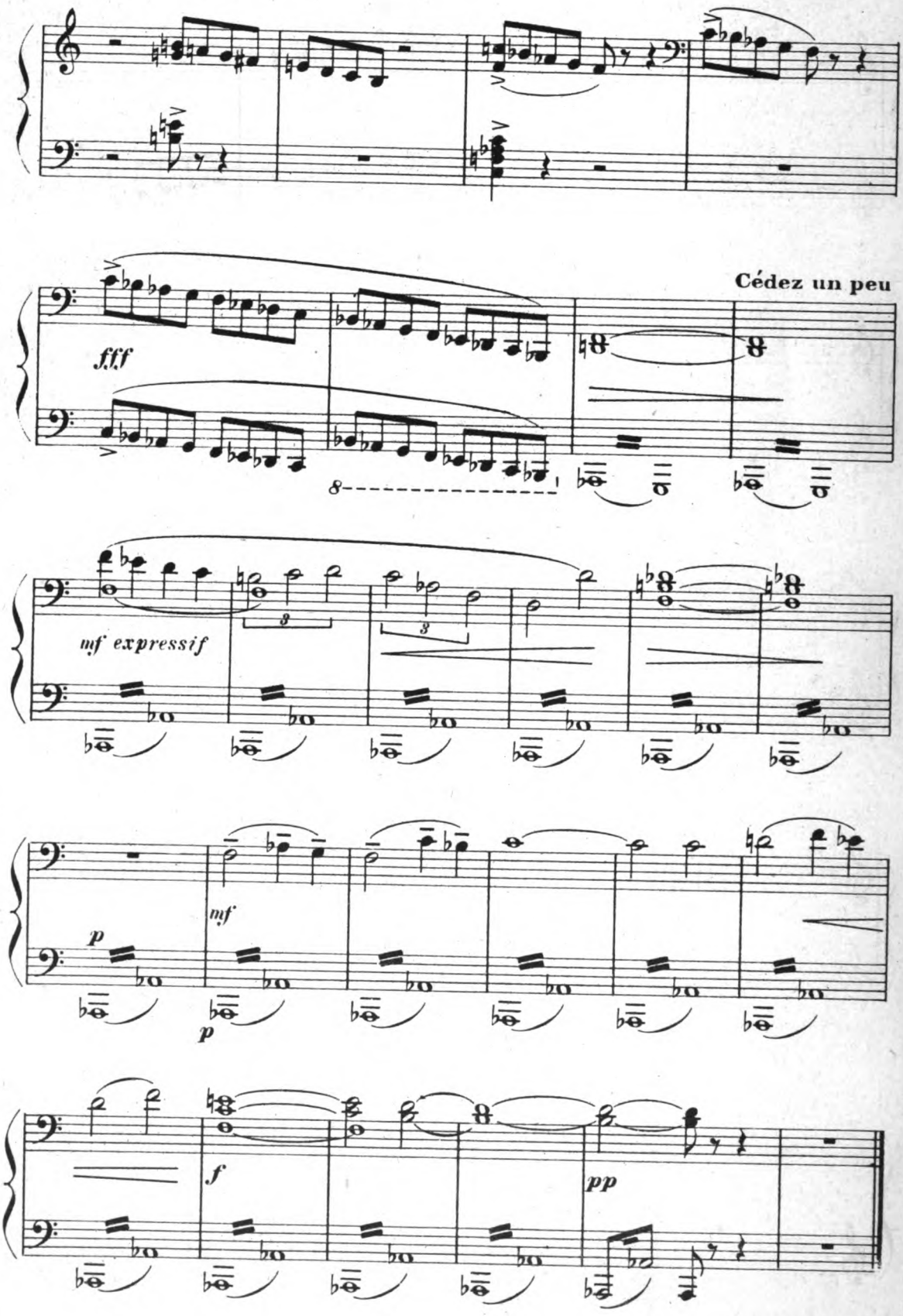

Animez davantage ♩ = 160
ff
8
8
fff

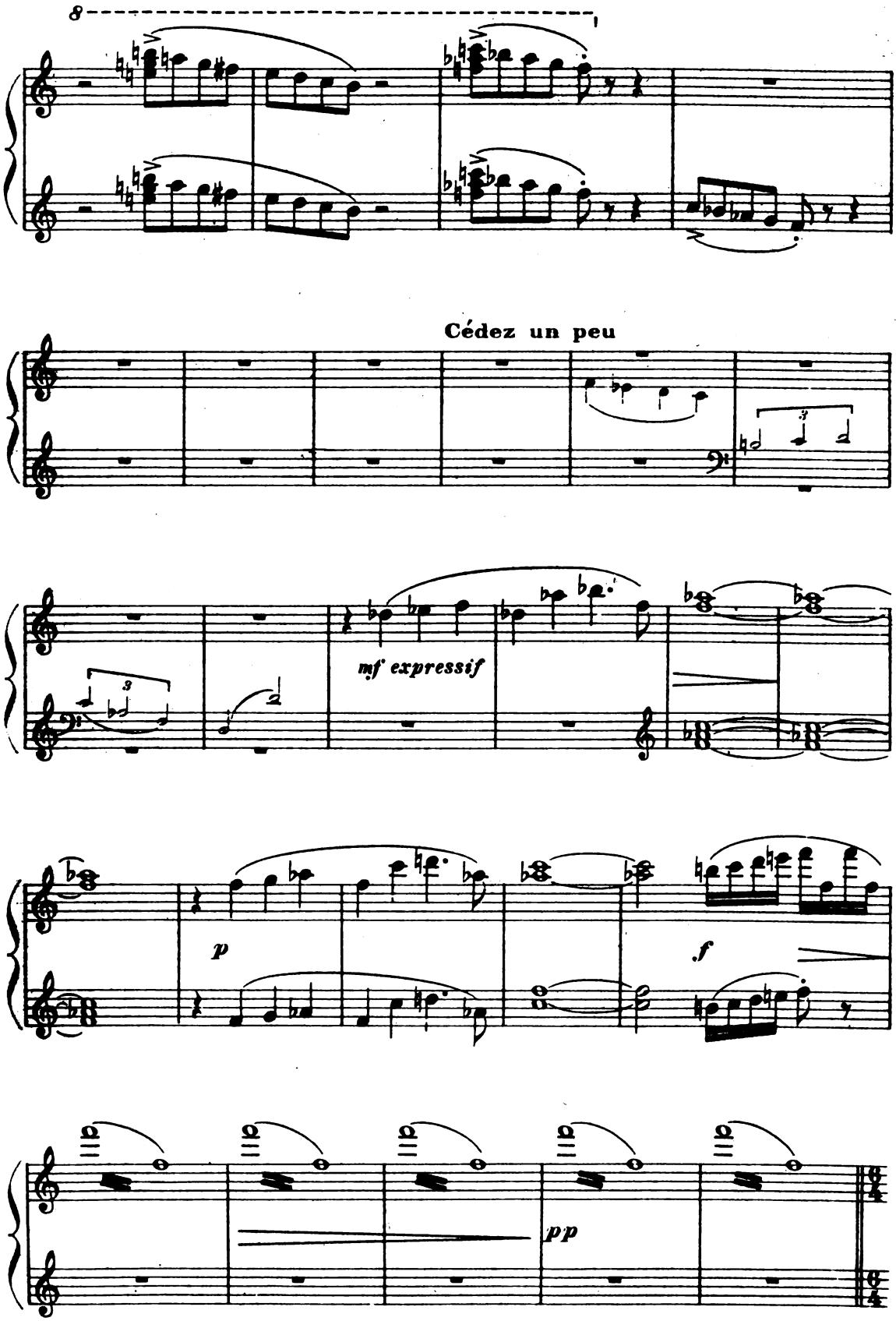
1ère PARTIE

Animez davantage ♩ = 160

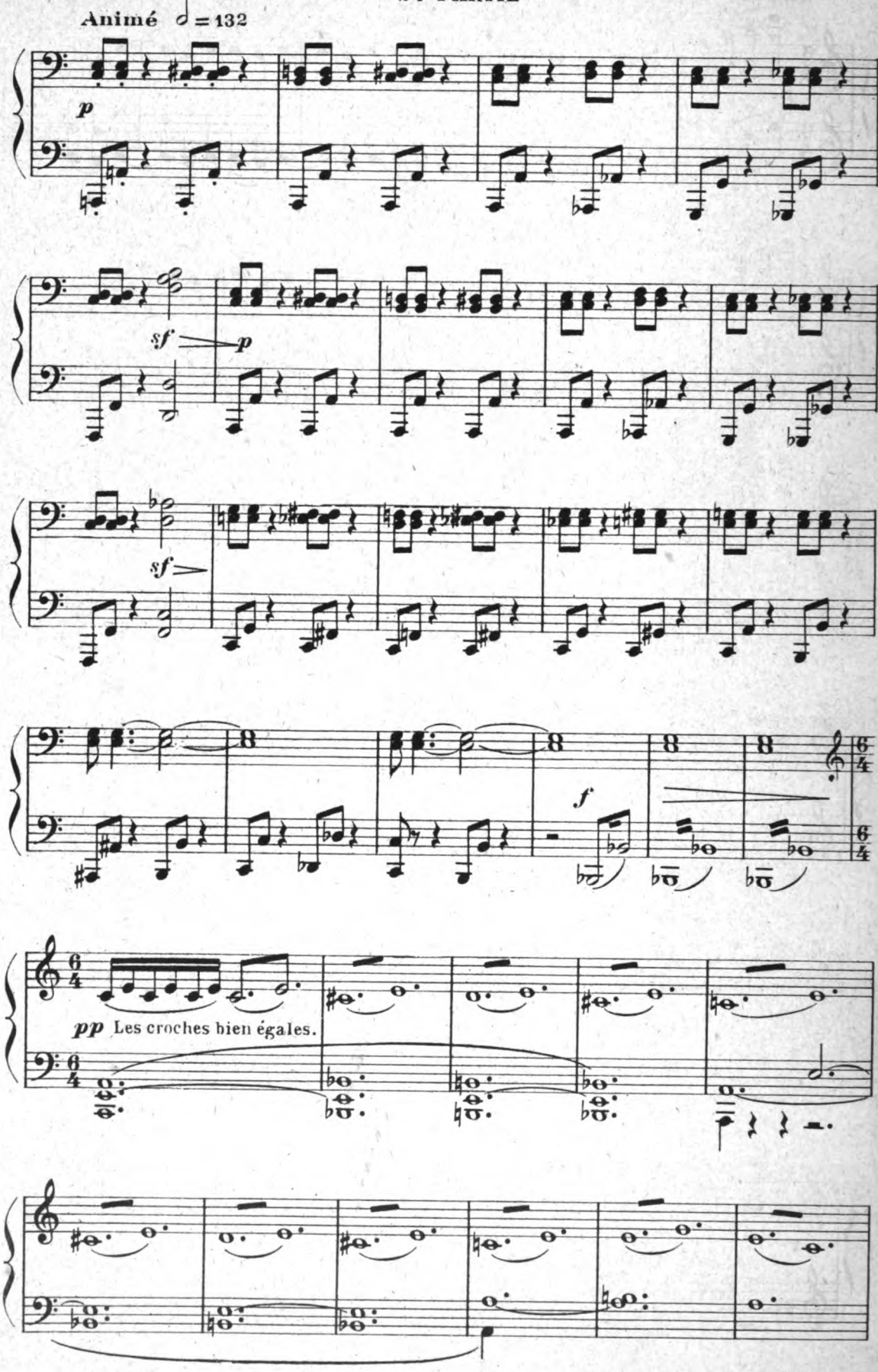


2de PARTIE

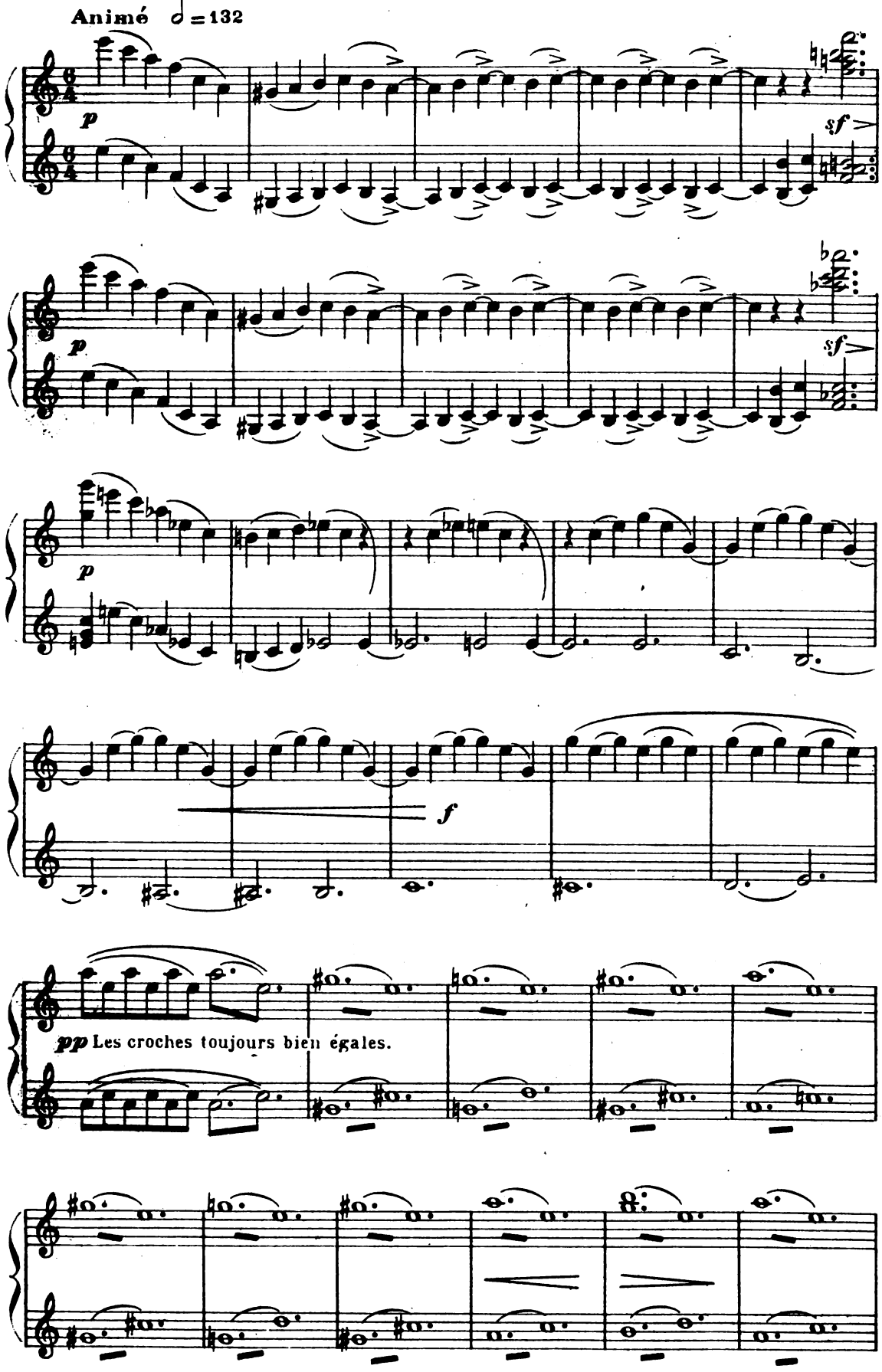


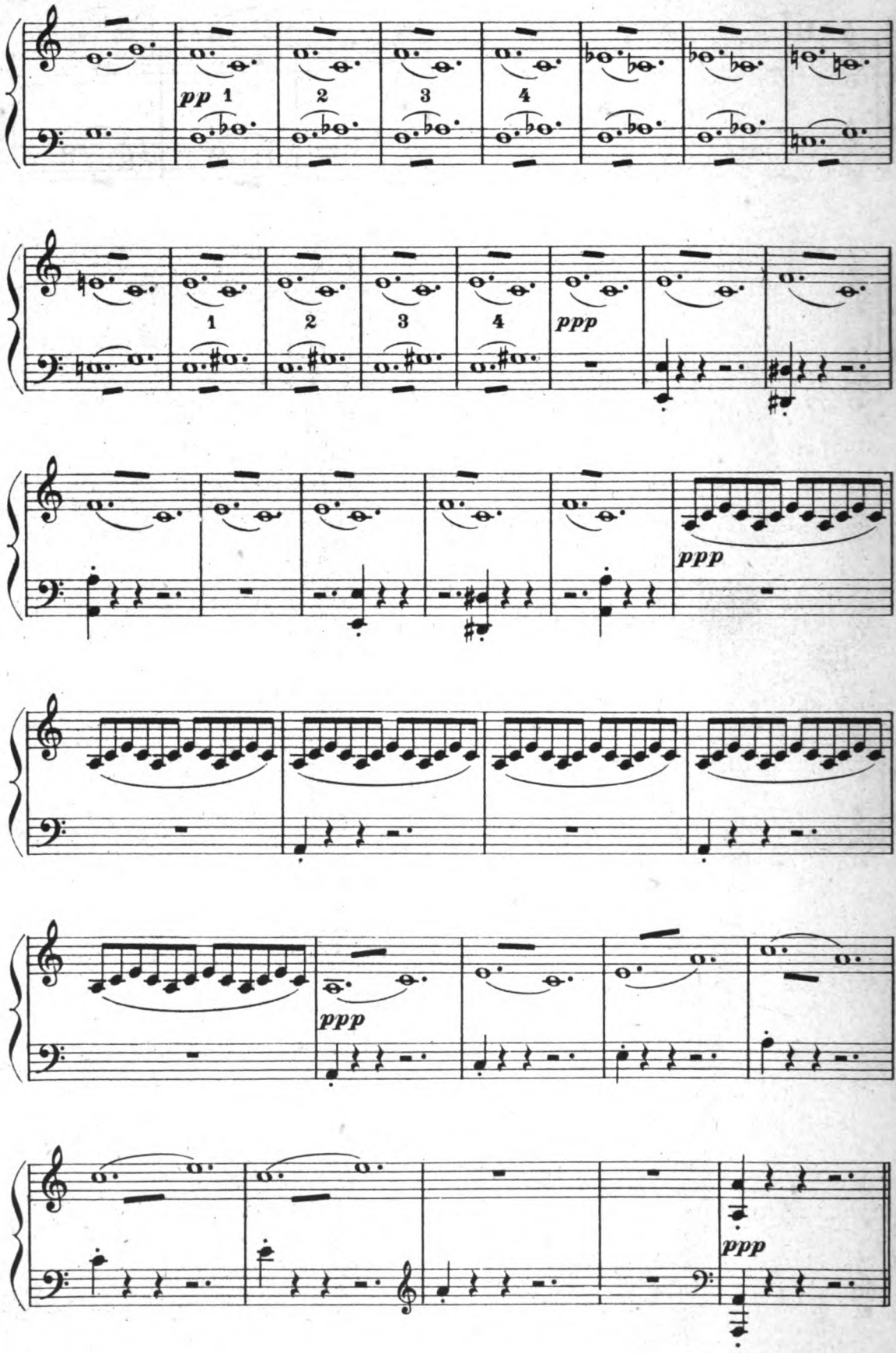

8
Cédez un peu
mf expressif
p
f
pp

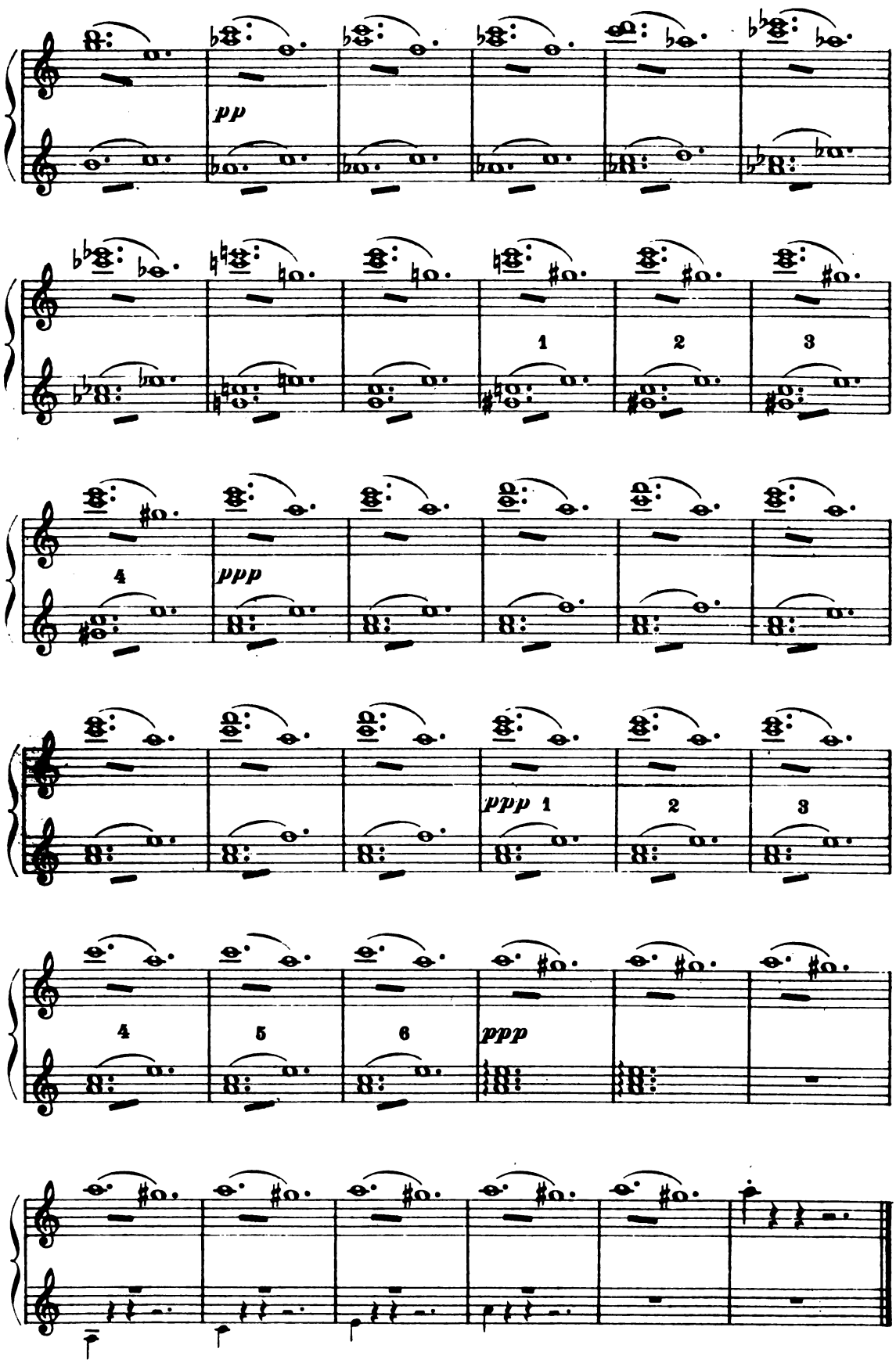
2de PARTIE



1ère PARTIE




pp 1
2
3
4
1
2
3
4
ppp
ppp
ppp
ppp


pp
1
2
3
4
ppp
ppp 1
2
3
4
5
6
ppp

Chez Petruchio

Une salle du château. — A gauche: grande cheminée où s'éteignent quelques braises, devant deux fauteuils, plus loin large escalier conduisant à la chambre nuptiale. — A droite: large fenêtre ornée de vitraux, plus loin une porte. — Au fond: la porte d'entrée, sur le mur du fond trois lucarnes. — Tables, sièges, un dressoir, vieilles tapisseries au mur... etc...

Il est nuit. Au dehors bruits du vent et de la pluie, roulement lointain du tonnerre.

Bruit, de serrure... Biondello entre une lanterne à la main, regarde autour de lui, tend l'oreille, écoute:

Il se cogne contre un meuble qui le renvoie du

BIONDELLO *(parlé)*

Person-nel

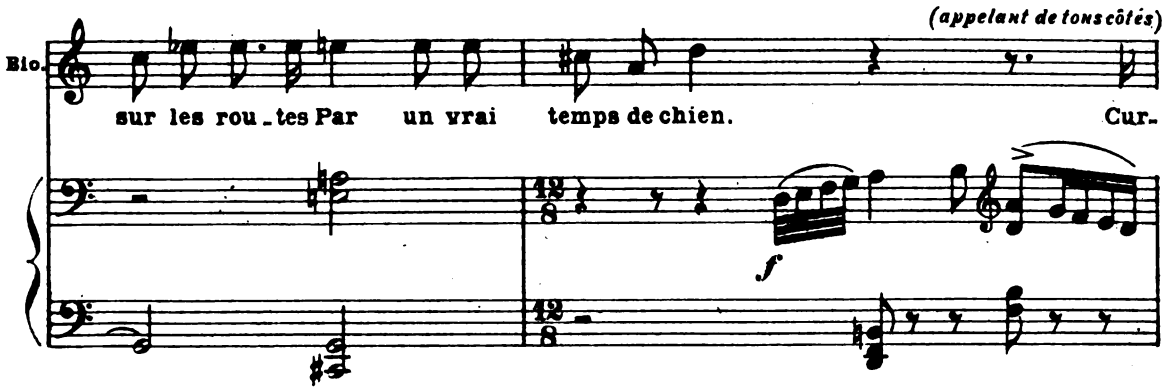
Modérément animé ♩ = 100

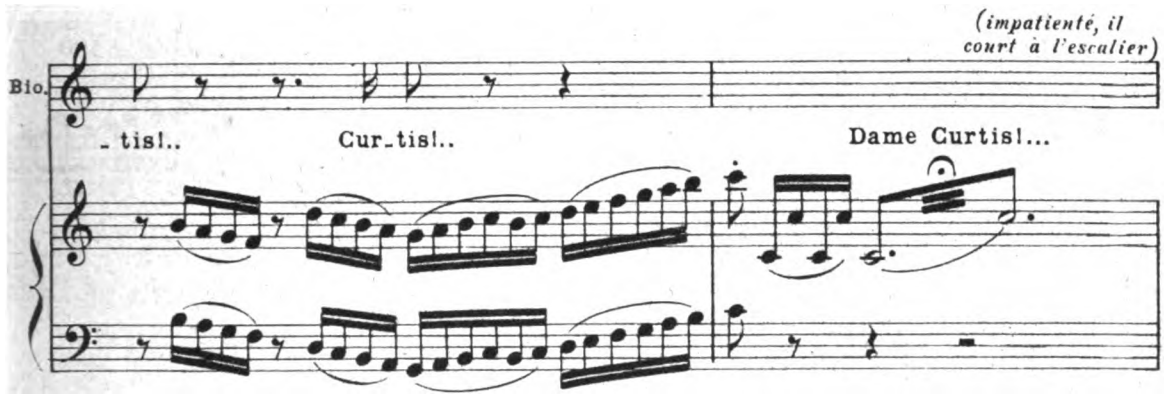
PIANO

côté de la table sur laquelle il vient poser sa lanterne.

Bio. — Ah! la

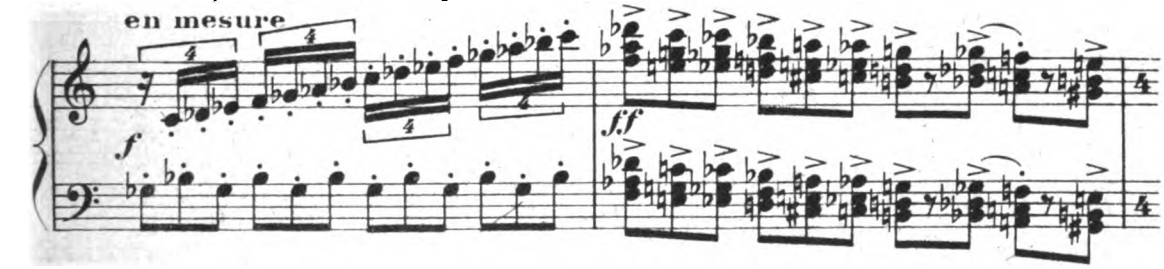
Bio. — pes - te soit des maî - tres hur-lu-ber - lus Qui vous font trotter

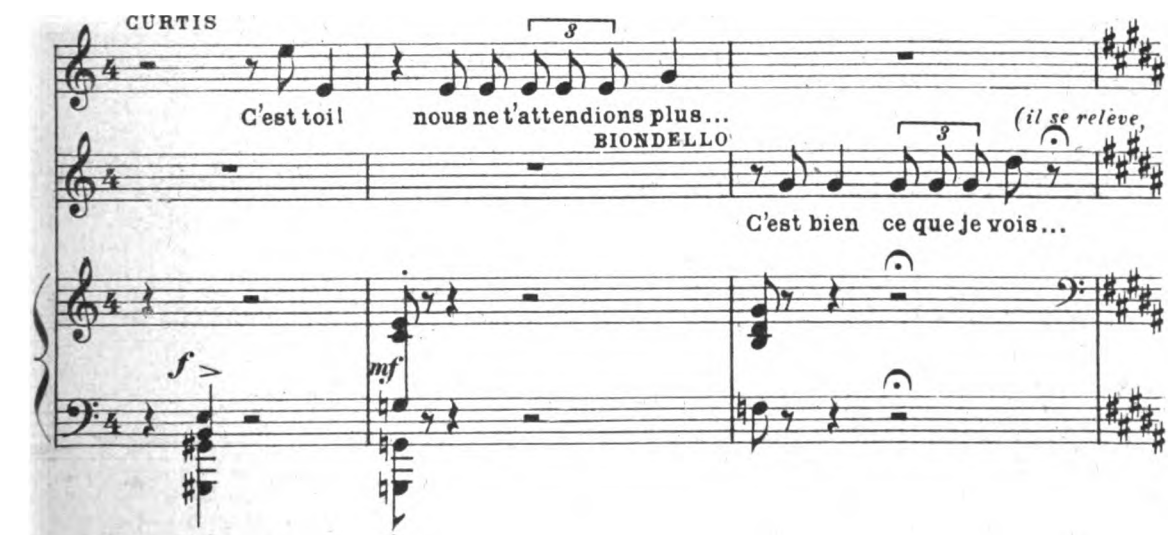


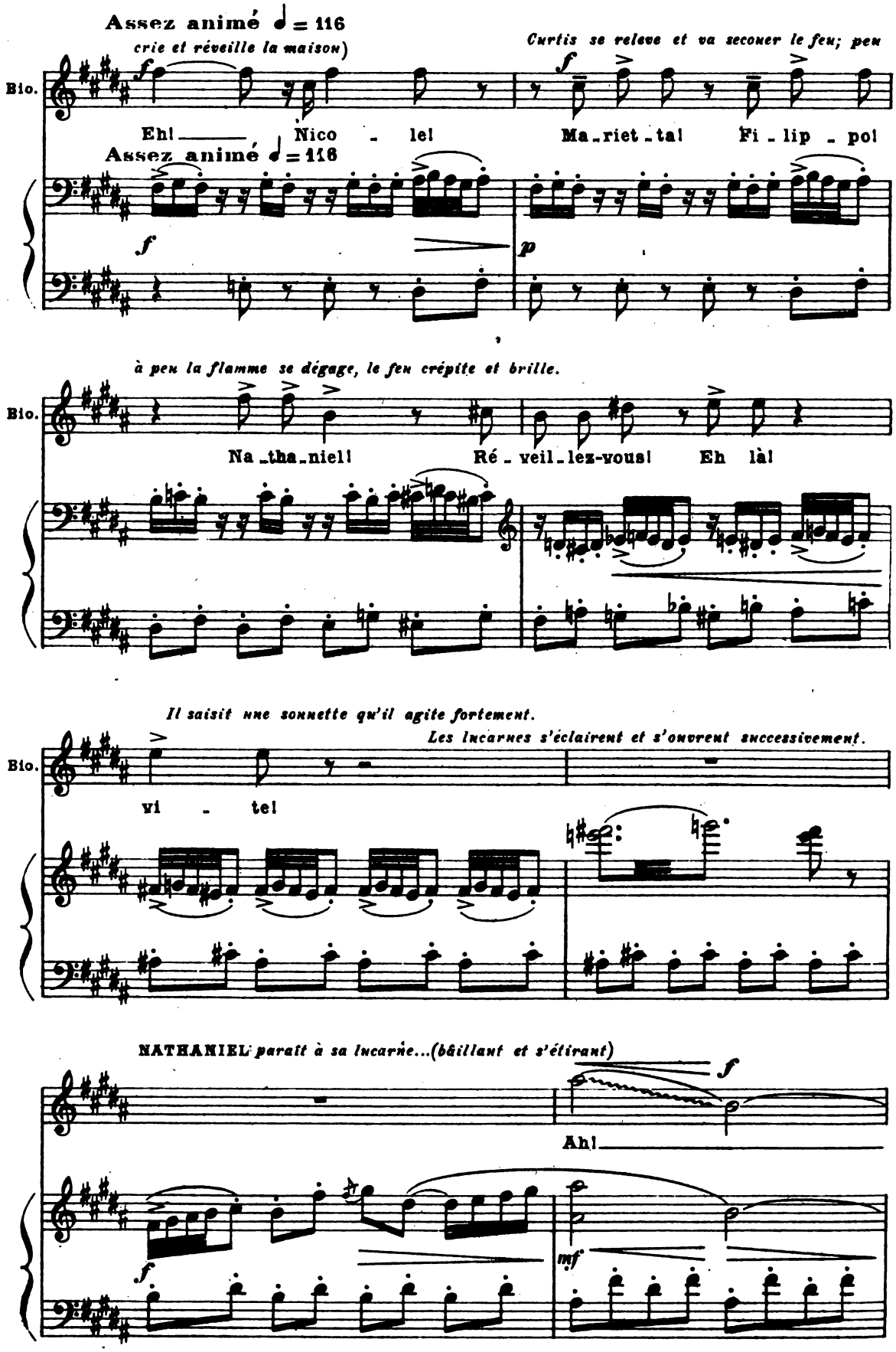


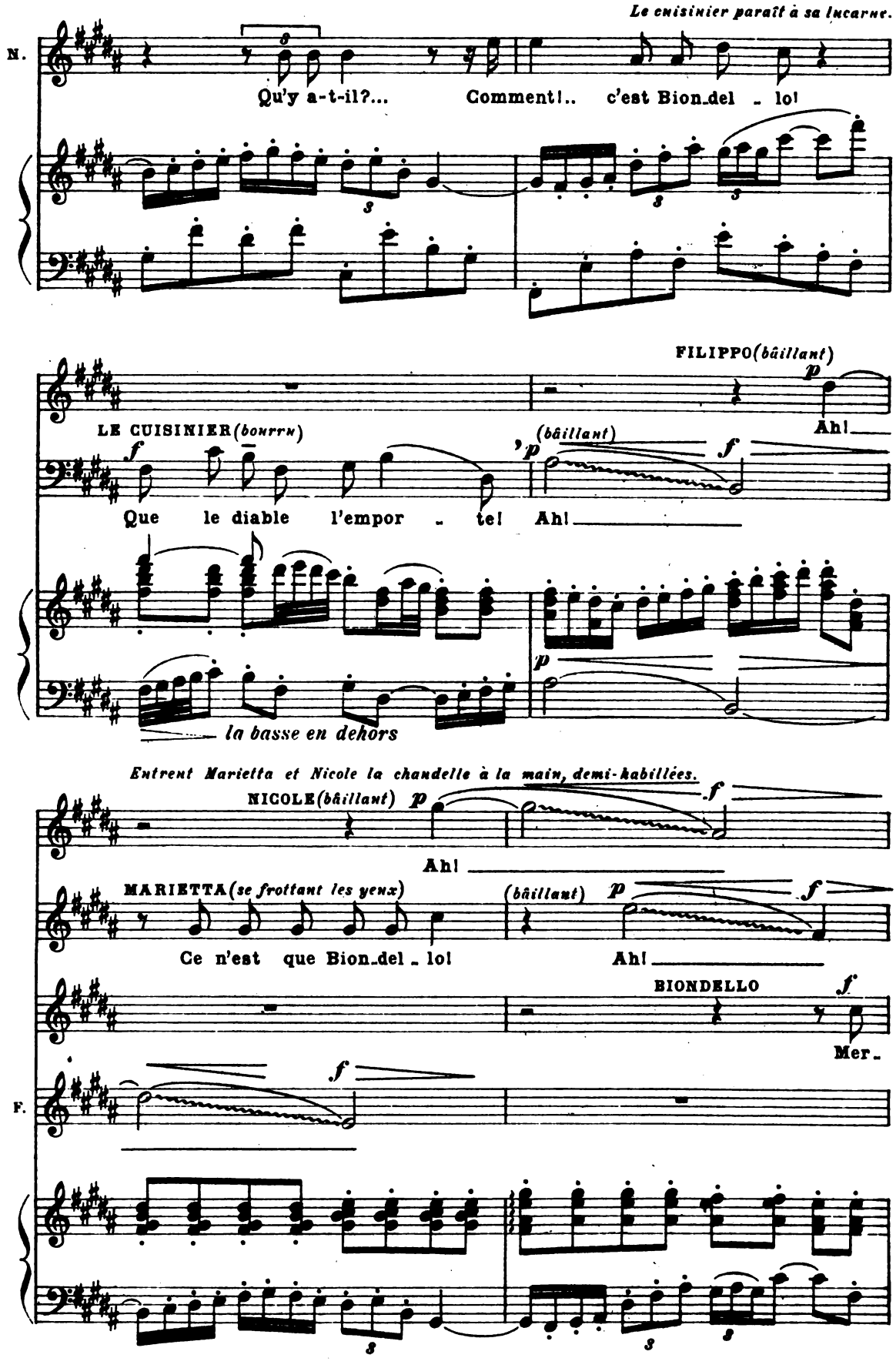
Curtis entre vivement, rencontre Biondello, ils se heurtent de l'épaule...

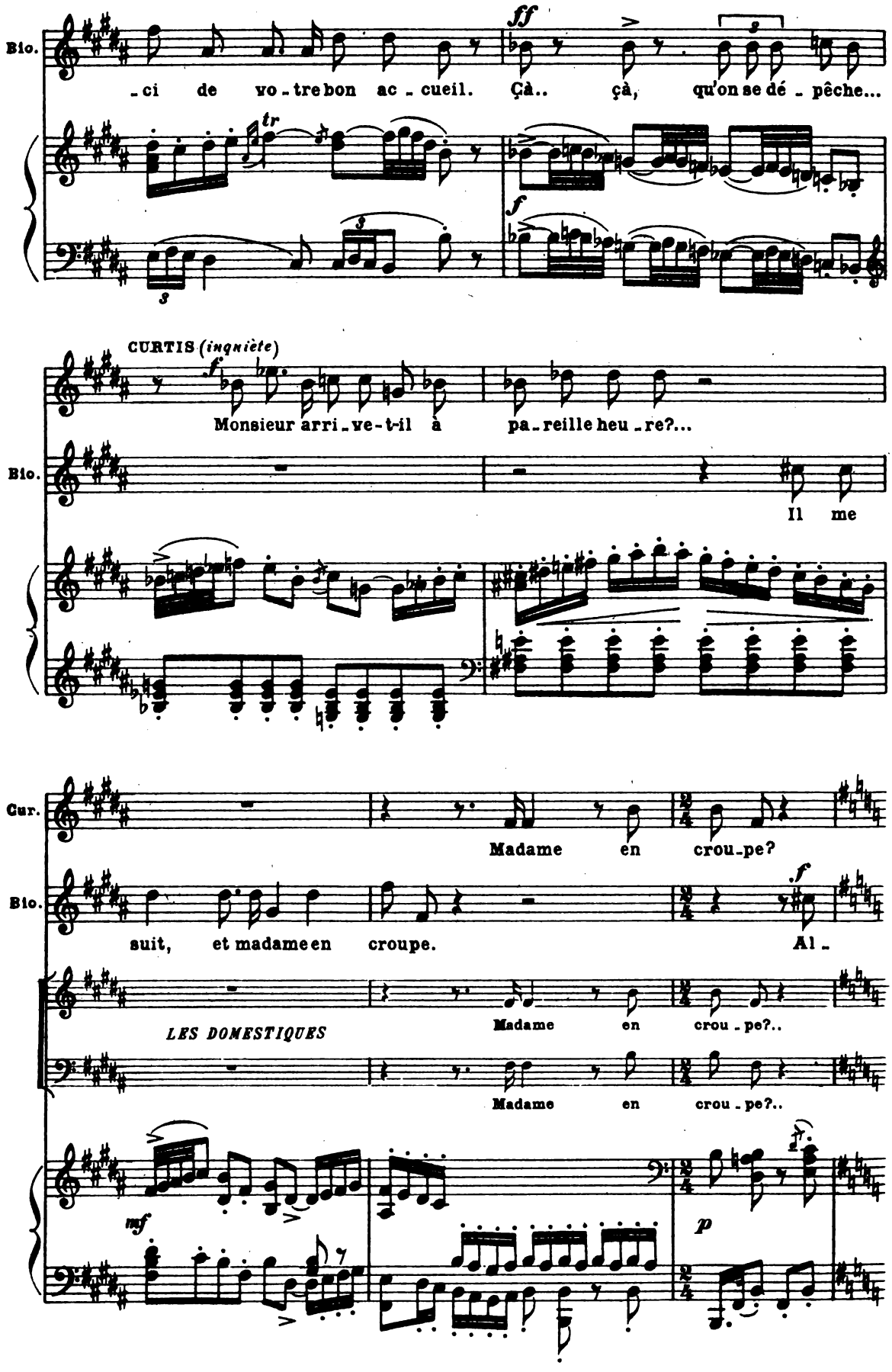
Tous deux tombent assis sur les marches. Biondello en haut, Curtis en bas.






Assez animé ♩ = 116
(crie et réveille la maison)
Curtis se relève et va secouer le feu; peu
Bio.
Eh! Nico - le!
Ma-riet-ta!
Fi-lip-po!
Assez animé ♩ = 116
f
p
à peu la flamme se dégage, le feu crépite et brille.
Bio.
Na-tha-niel!
Ré-veil-lez-vous!
Eh là!
Il saisit une sonnette qu'il agite fortement.
Les lucarnes s'éclairent et s'ouvrent successivement.
Bio.
vi - te!
NATHANIEL paraît à sa lucarne...(bâillant et s'étirant)
Ah!
f
mf


Le cuisinier paraît à sa lucarne.
N.
Qu'y a-t-il?... Comment!.. c'est Bion_del _ lo!
FILIPPO(bâillant)
p
Ah!
LE CUISINIER(bourru)
f
(bâillant)
p
f
Que le diable l'empor _ te! Ah!
p
la basse en dehors
Entrent Marietta et Nicole la chandelle à la main, demi-habillées.
NICOLE(bâillant) p
f
Ah!
MARIETTA(se frottant les yeux)
(bâillant) p
f
Ce n'est que Bion_del _ lo! Ah!
BIONDELLO
f
Mer_
F.
f


Bio.
ci de vo-tre bon ac-cueil.
ff
Çà.. çà, qu'on se dé-pêche...
f
CURTIS (inquiète)
f
Monsieur arri-ve-t-il à pa-reille heu-re?...
Bio.
Il me
Cur.
Madame en crou-pe?
Bio.
suit, et madame en croupe.
f
Al-
LES DOMESTIQUES
Madame en crou-pe?..
Madame en crou-pe?..
mf
p

Curtis, Nicole et

Bio. - lu - mez les flambeaux, Pré - pa - rez le sou-per.

p *p* *en dehors*

Marietta se hâtent d'exécuter les ordres de Biondello

f

LA VOIX de PETRUCHIO, *au dehors*

On cogne vigoureusement à la porte du lointain.

Ho-là! ca -

ff *p*

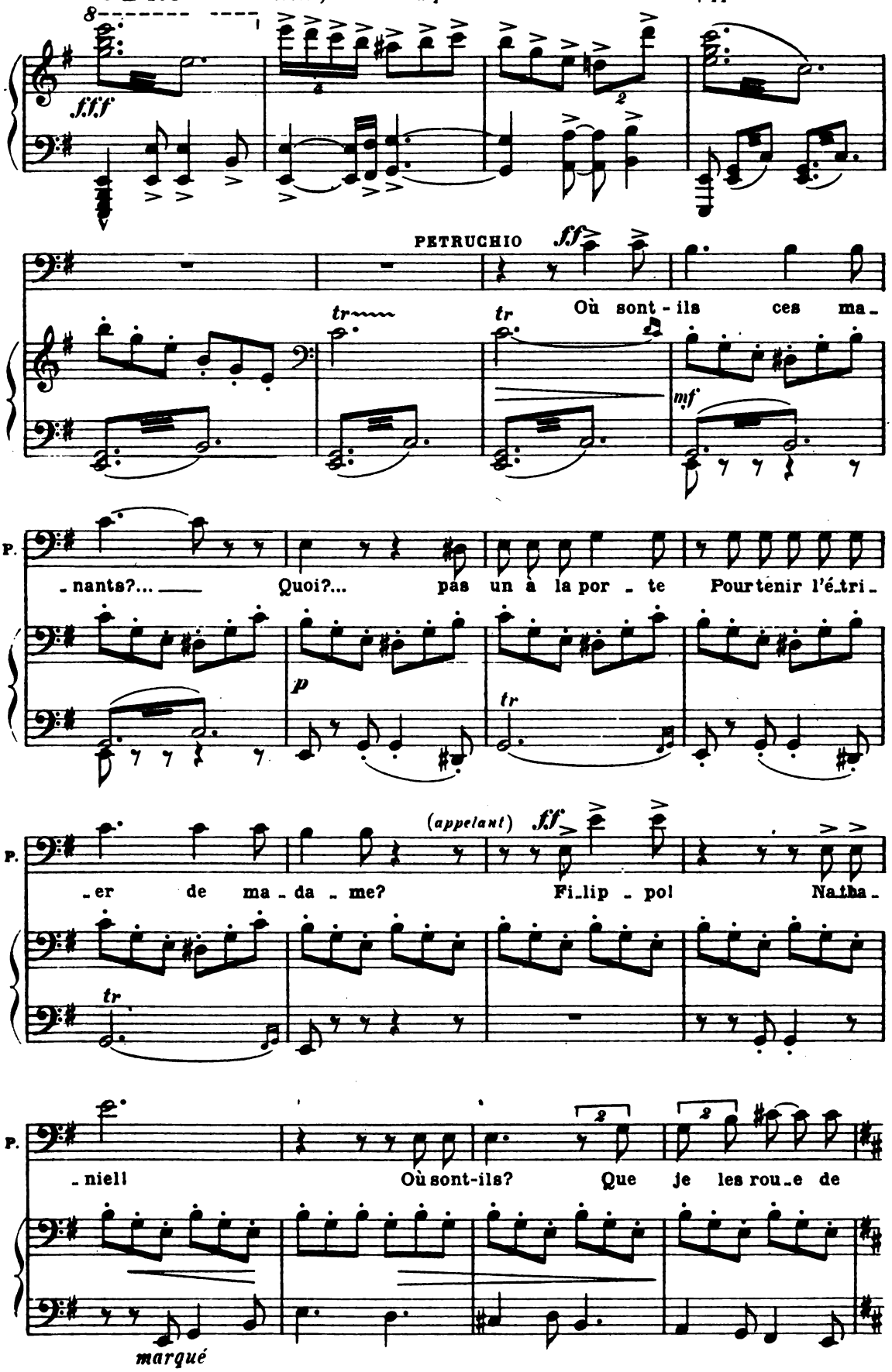
A la voix de Petruchio les domestiques disparaissent en refermant d'un seul coup les lucarnes. Les trois femmes s'éclipsent. — Biondello court ouvrir la porte du fond et revient vite se cacher derrière un meuble. — Au dehors l'orage éclate, éclairs, tonnerre.

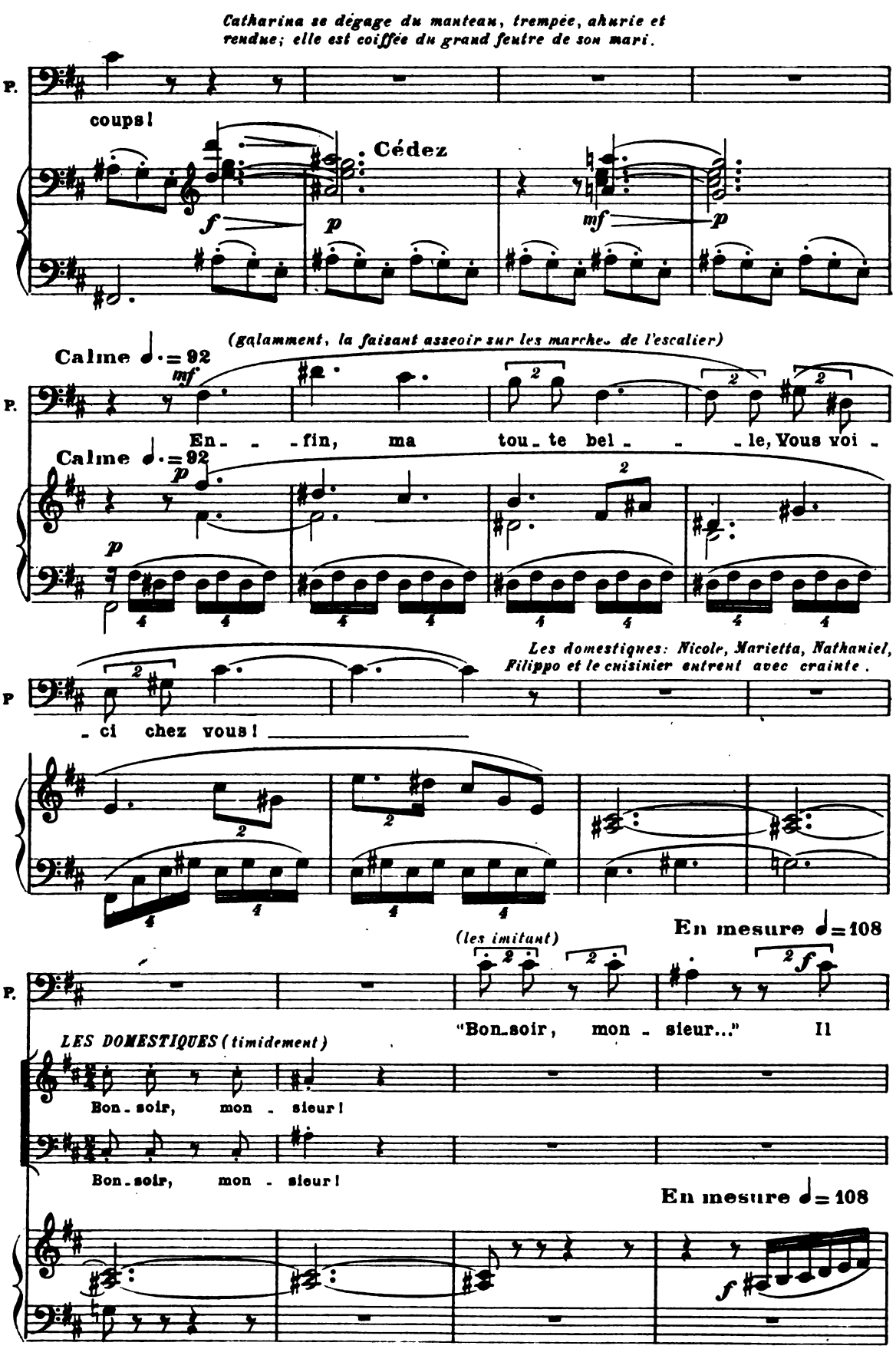
P. - nail - - - - les!

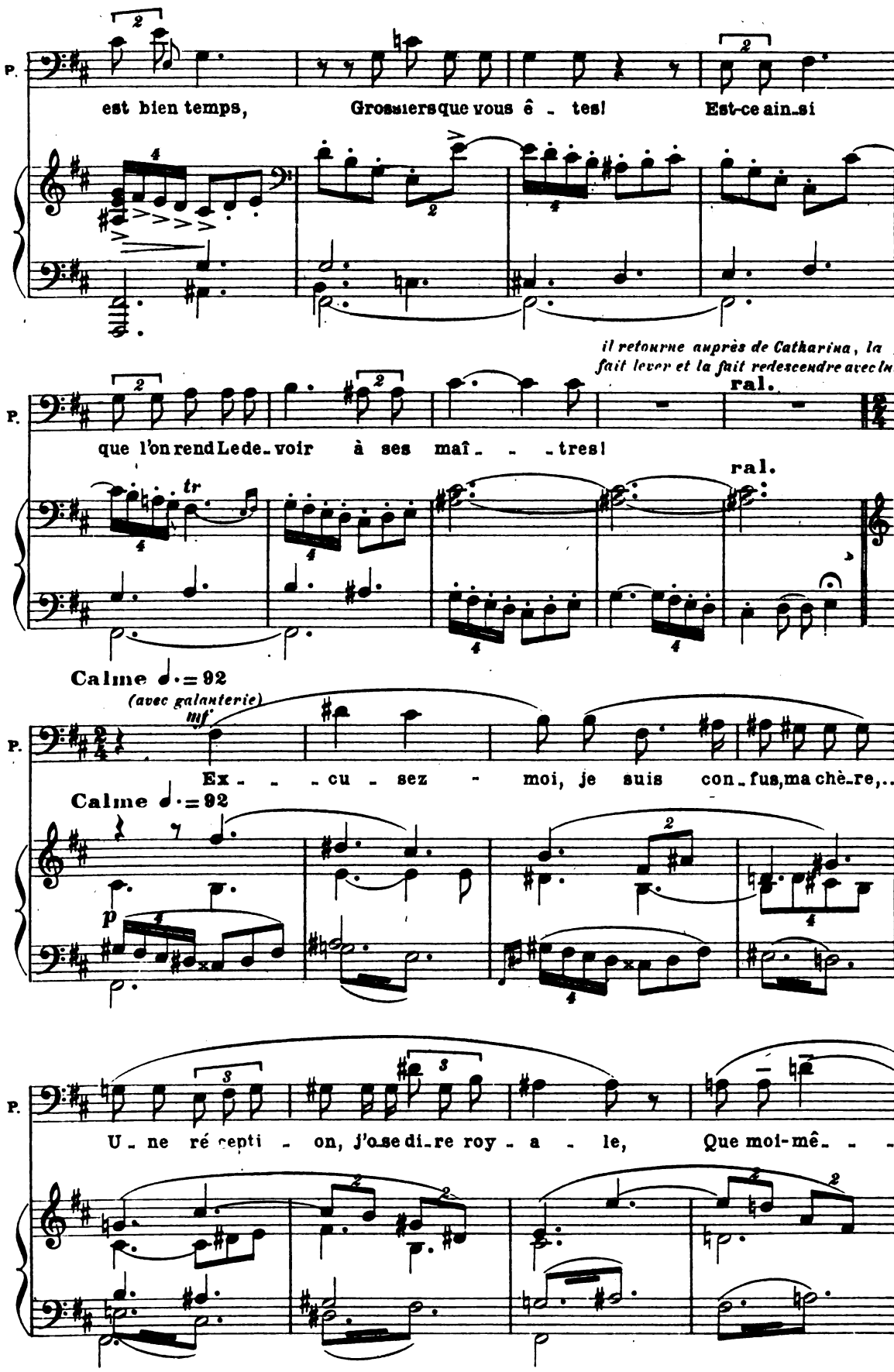
8

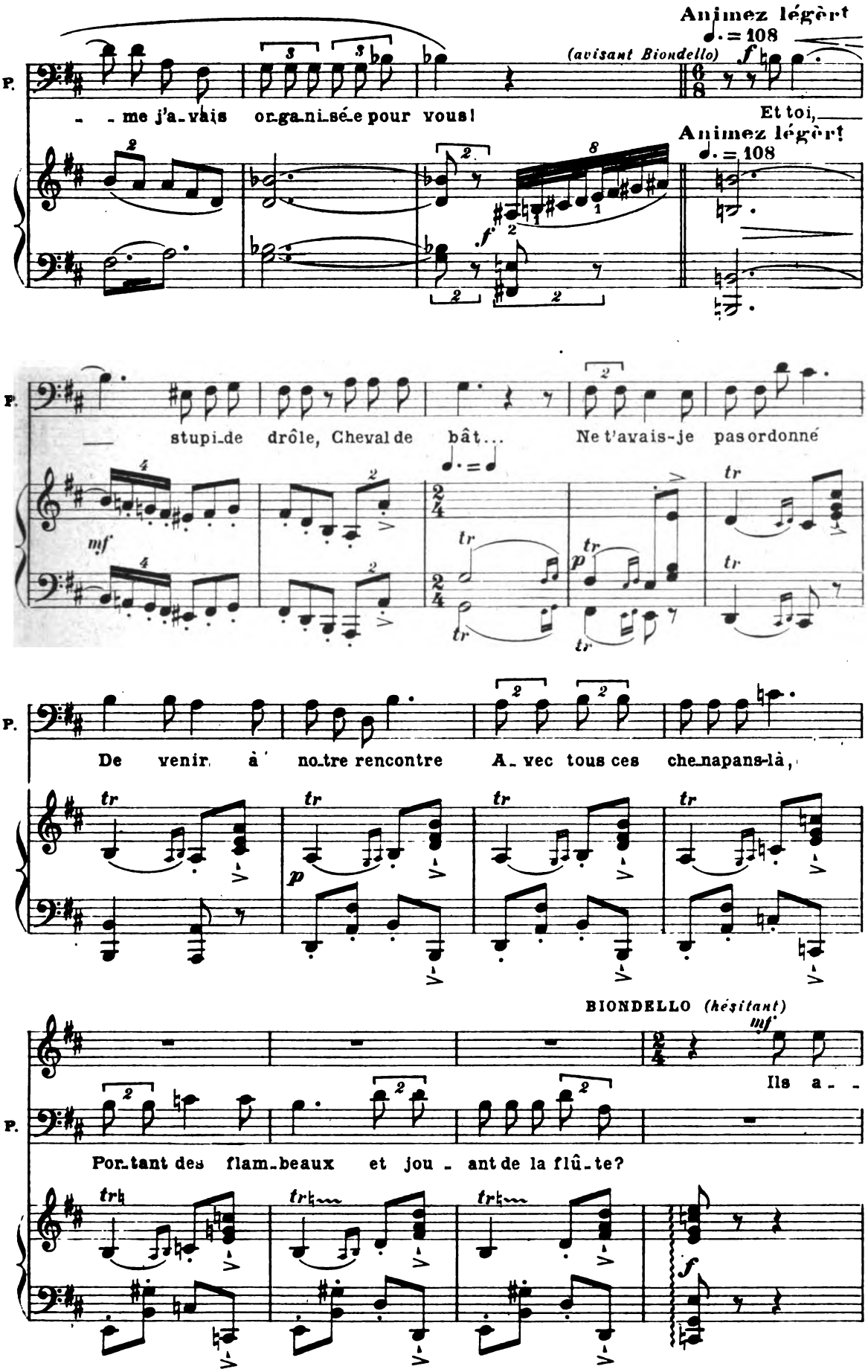
p *f*

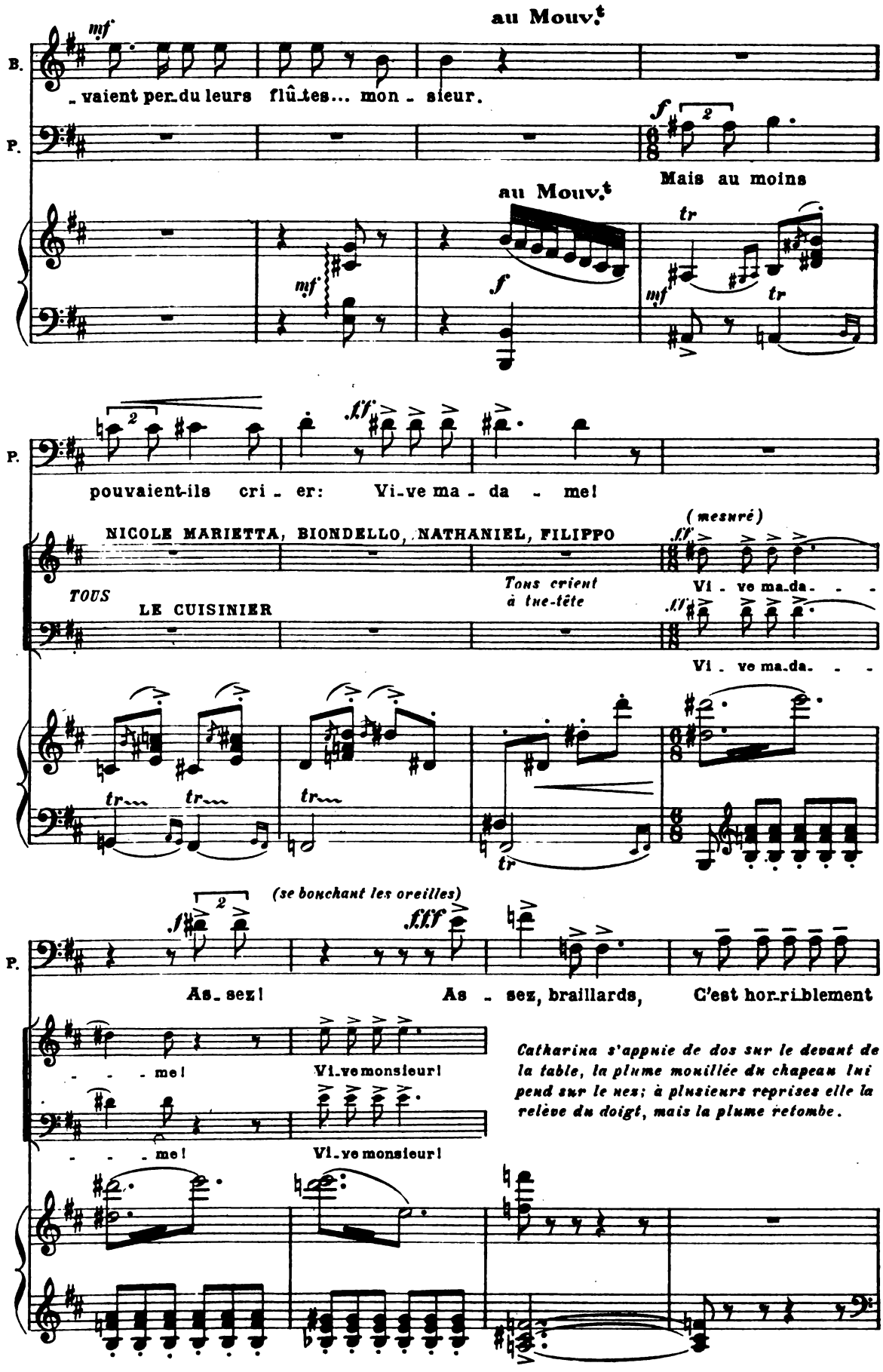
Petruchio entre comme un ouragan, pestant et jurant; il est tête-nue, crotté, hérissé et dépenaillé! Il tient Catharina enveloppée dans son manteau.

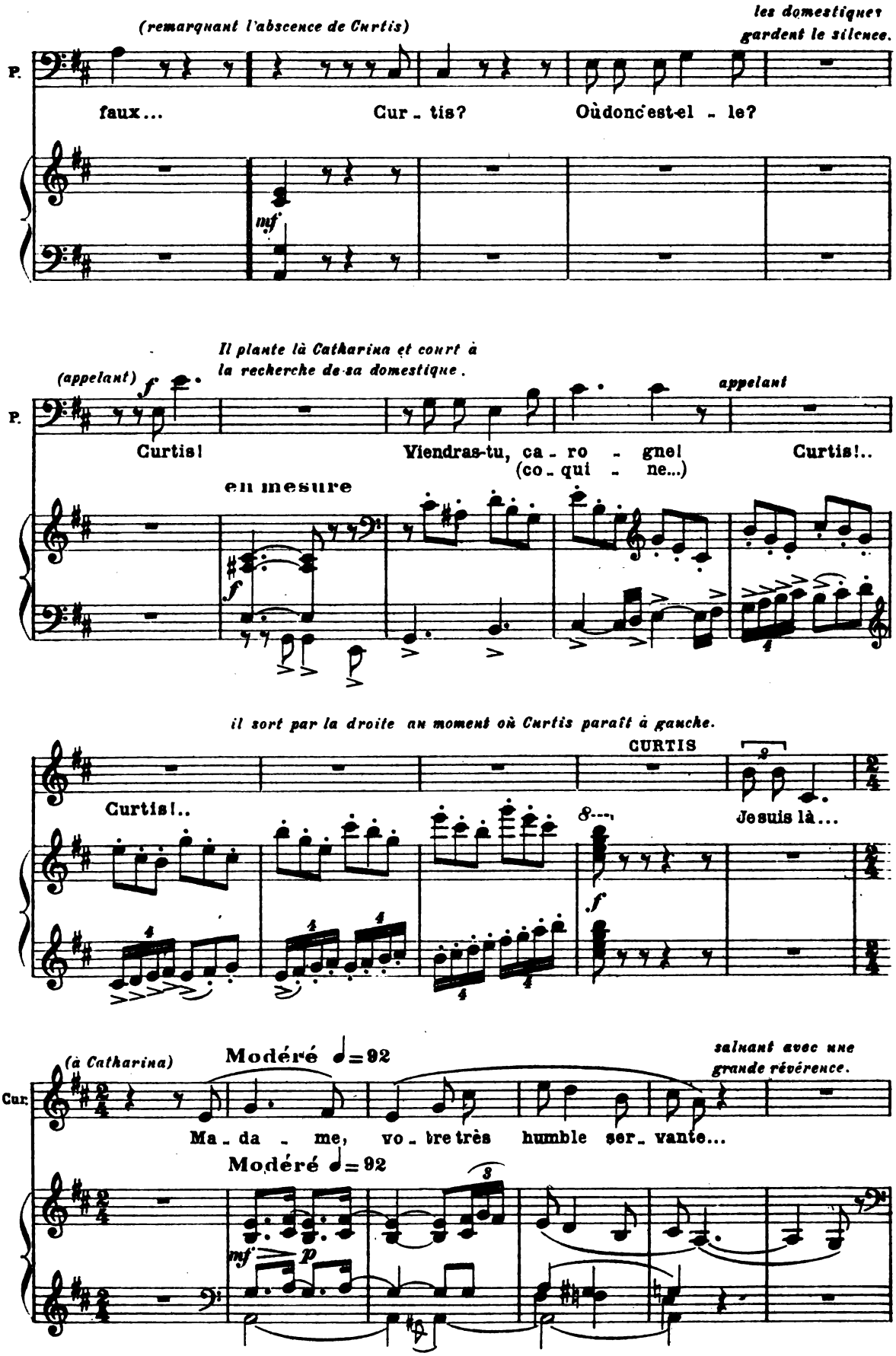


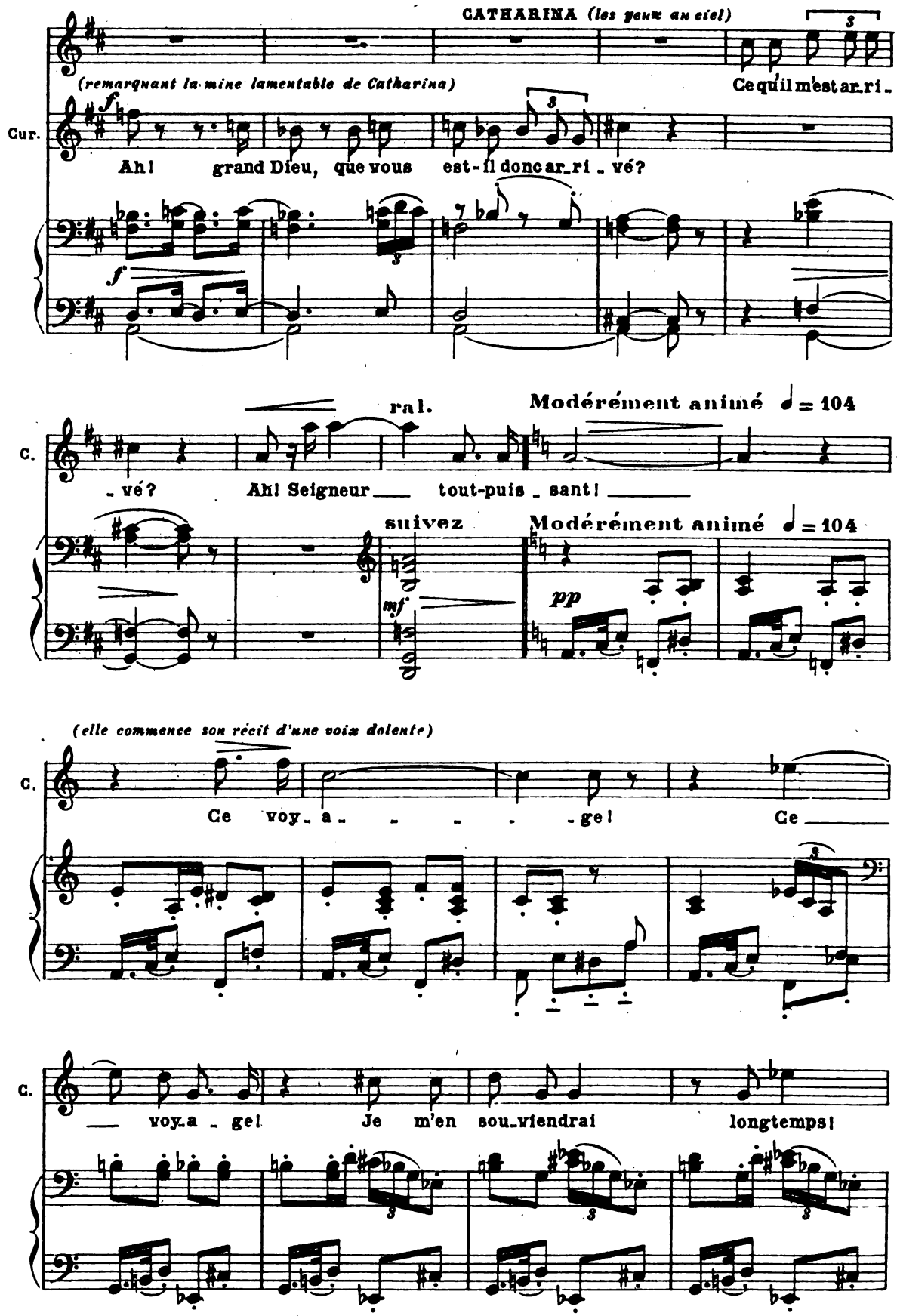

Catharina se dégage du manteau, trempée, ahurie et rendue; elle est coiffée du grand feutre de son mari.
P.
coups!
Cédez
f
p
mf
p
(galamment, la faisant asseoir sur les marches de l'escalier)
Calme ♩.=92
mf
En - - fin, ma tou - te bel - - le, Vous voi -
Calme ♩.=92
p
p
Les domestiques: Nicole, Marietta, Nathaniel, Filippo et le cuisinier entrent avec crainte.
P
- ci chez vous!
(les imitant)
En mesure ♩=108
P.
"Bon soir, mon - sieur..." Il
LES DOMESTIQUES (timidement)
Bon - soir, mon - sieur!
Bon - soir, mon - sieur!
En mesure ♩=108
f

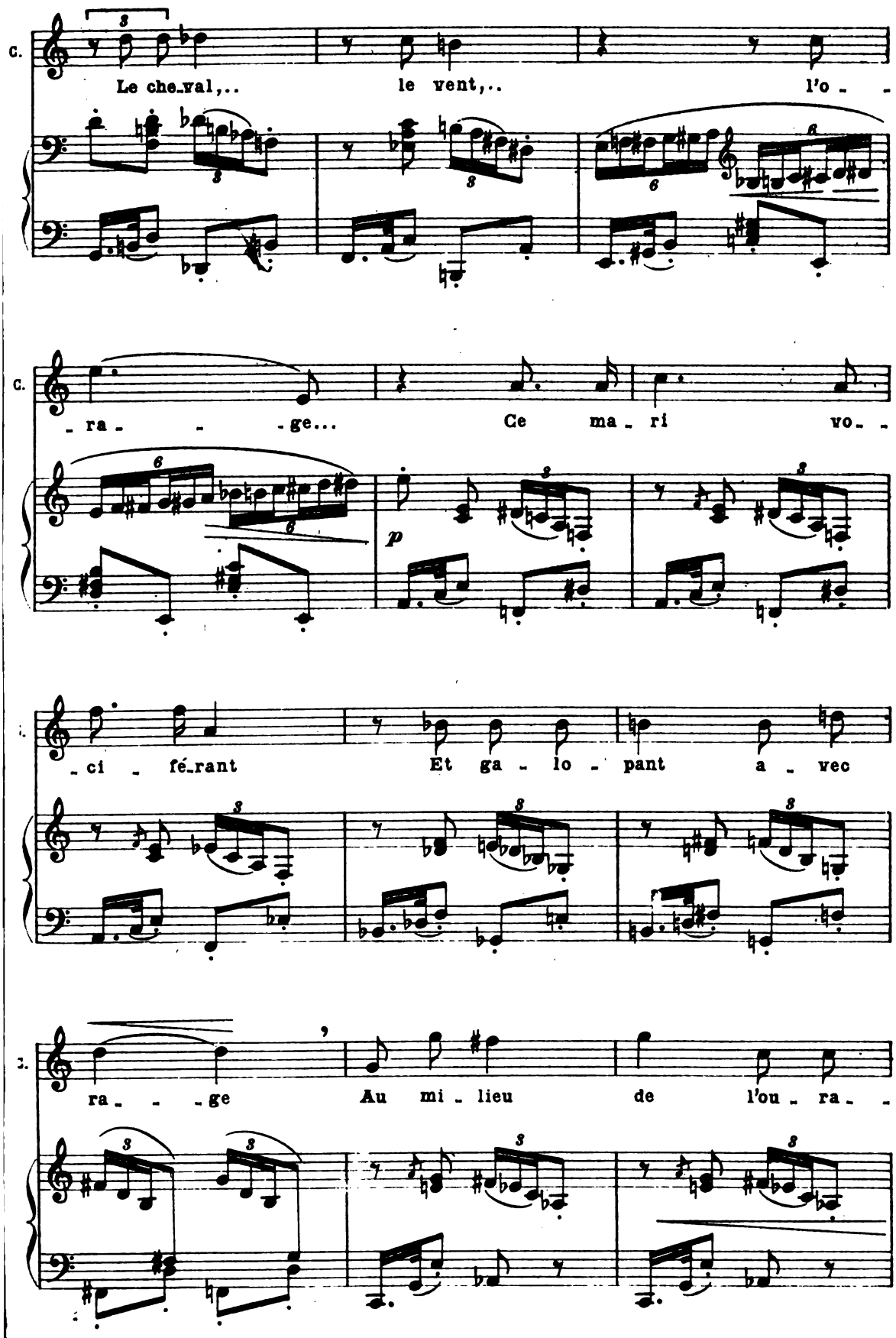

P.
est bien temps, Grossiers que vous ê - tes! Est-ce ain_si
il retourne auprès de Catharina, la fait lever et la fait redescendre avec lui.
ral.
P.
que l'on rend Le de_voir à ses maî_ - - tres!
ral.
tr
Calme ♩.=92
(avec galanterie)
mf
P.
Ex - - - cu - sez - moi, je suis con_fus, ma chè_re,..
Calme ♩.=92
p
P.
U_ne ré cepti - on, j'o se di_re roy - a - le, Que moi-mê_ - -

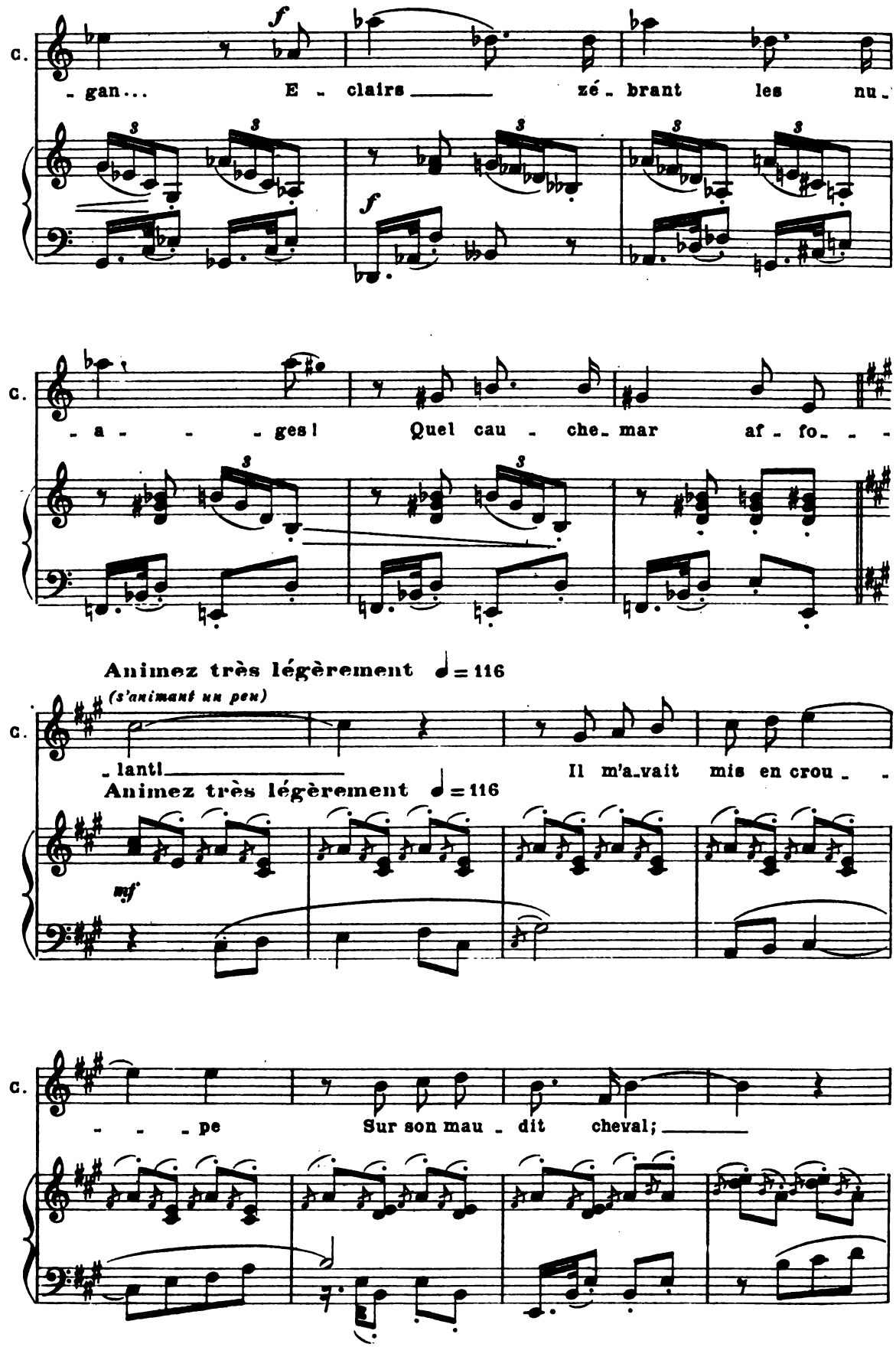

Animez légèrt
♩. = 108
(avisant Biondello)
f
P.
- - me j'a-vais or-ga-ni-sé-e pour vous!
Et toi,
Animez légèrt
♩. = 108
P.
stupi-de drôle, Cheval de bât... Ne t'avais-je pas ordonné
mf
p
P.
De venir à no-tre rencontre A-vec tous ces che-napans-là,
BIONDELLO (hésitant)
mf
P.
Ils a- -
Por-tant des flam-beaux et jou - ant de la flû-te?
f

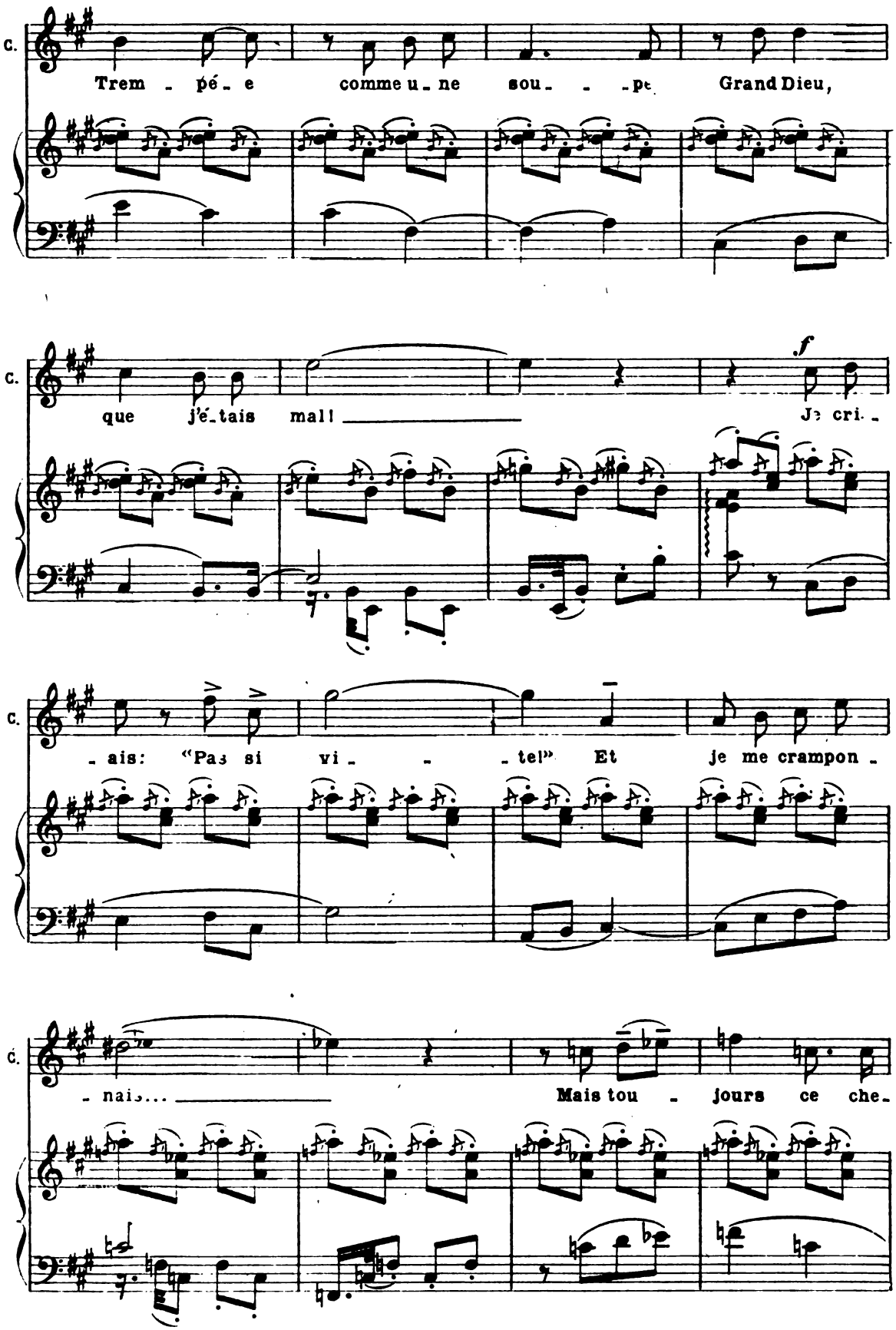

au Mouv.t
B.
mf
_ vaient per_du leurs flû_tes... mon _ sieur.
P.
f
Mais au moins
au Mouv.t
mf
f
tr
mf
tr
P.
pouvaient-ils cri _ er: Vi_ve ma _ da _ me!
NICOLE MARIETTA, BIONDELLO, NATHANIEL, FILIPPO
(mesuré)
TOUS
LE CUISINIER
Tous crient à tue-tête
Vi _ ve ma_da. _ _
Vi _ ve ma_da. _ _
tr
tr
tr
tr
(se bouchant les oreilles)
P.
As_sez!
As _ sez, braillards,
C'est hor_ri_blement
_ _ _ me!
Vi_ve monsieur!
_ _ _ me!
Vi_ve monsieur!
Catharina s'appuie de dos sur le devant de la table, la plume mouillée du chapeau lui pend sur le nez; à plusieurs reprises elle la relève du doigt, mais la plume retombe.

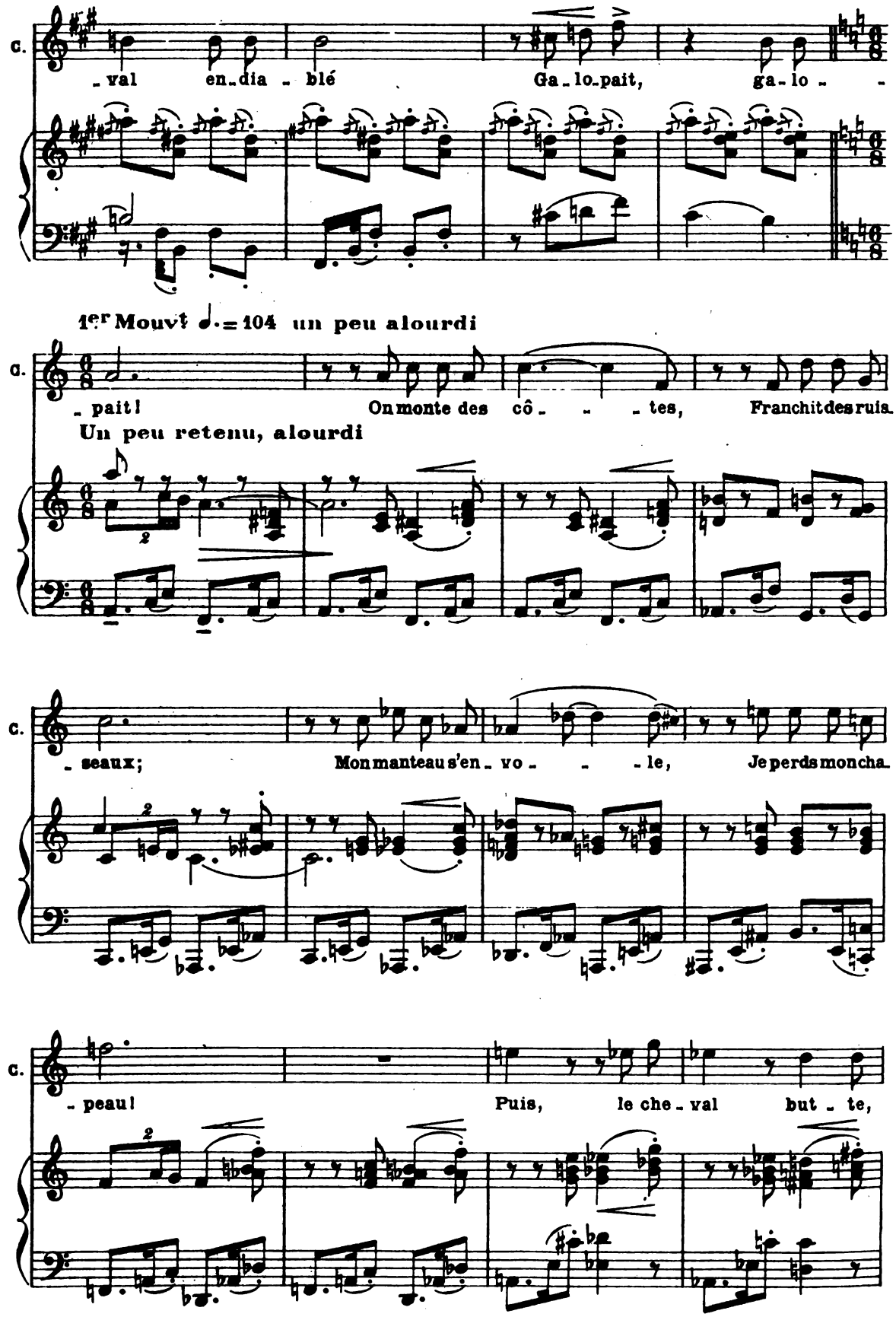

(remarquant l'absence de Curtis)
les domestiques gardent le silence.
P.
faux... Cur - tis? Où donc est-elle?
mf
Il plante là Catharina et court à la recherche de sa domestique.
(appelant)
f
appelant
P.
Curtis! Viendras-tu, ca - ro - gne! (co - qui - ne...) Curtis!..
en mesure
f
il sort par la droite au moment où Curtis paraît à gauche.
CURTIS
Curtis!..
Je suis là...
f
(à Catharina)
Modéré ♩=92
saluant avec une grande révérence.
Cur.
Ma - da - me, vo - tre très humble ser - vante...
Modéré ♩=92
mf
p

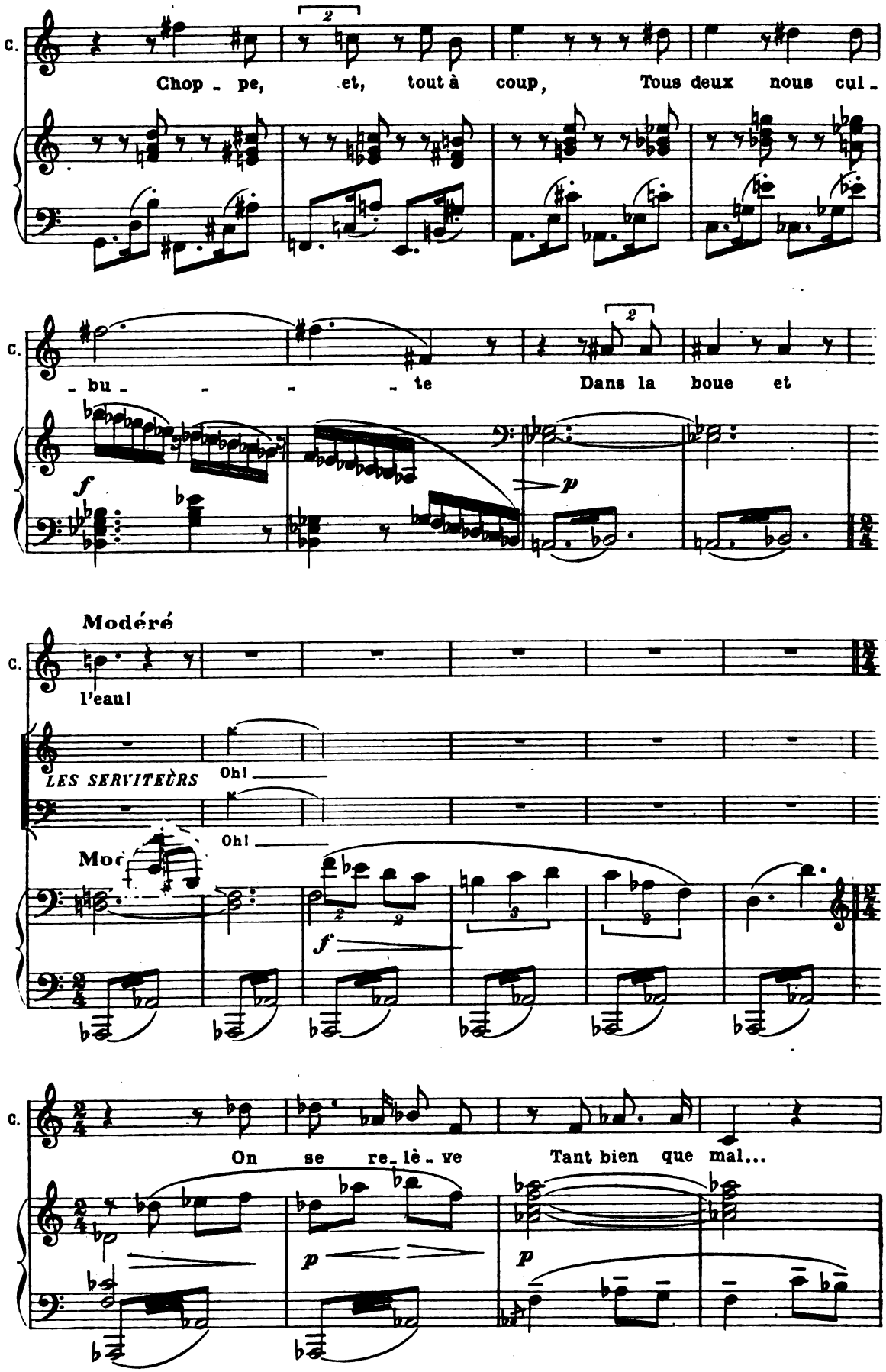

CATHARINA (les yeux au ciel)
(remarquant la mine lamentable de Catharina)
Ce qu'il m'est ar_ri_
Cur.
Ah! grand Dieu, que vous est-il donc ar_ri_vé?
ral.
Modérément animé ♩ = 104
C.
_vé? Ah! Seigneur tout-puis_sant!
suivez
Modérément animé ♩ = 104
(elle commence son récit d'une voix dolente)
Ce voy_a_ _ _ _ _ge! Ce
_ voy_a_ge! Je m'en sou_viendrai longtemps!

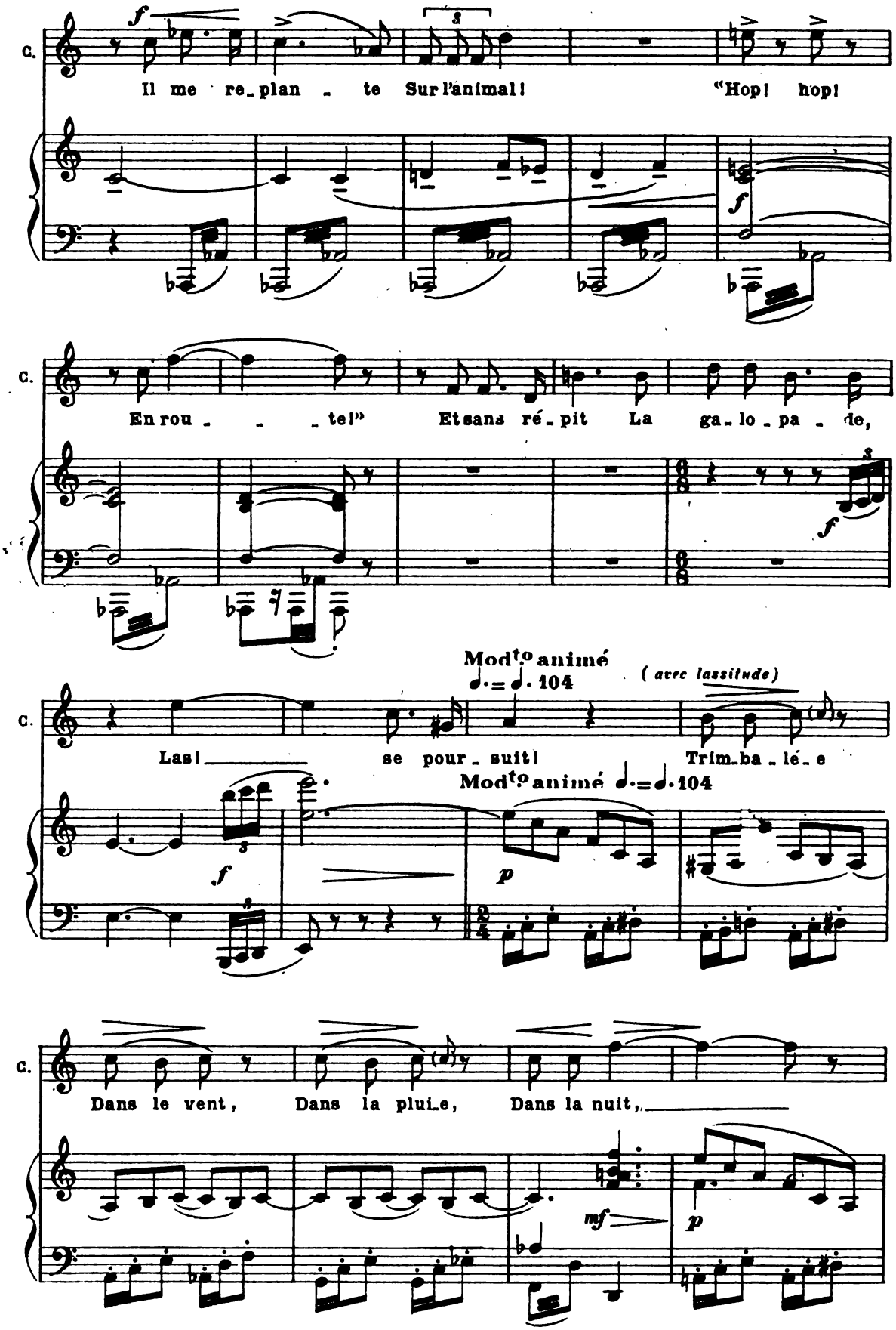

C.
Le che_val,.. le vent,.. l'o - -
- ra - - - ge... Ce ma - ri vo - -
- ci - fé_rant Et ga - lo - pant a - vec
ra - - - ge Au mi - lieu de l'ou - ra - -

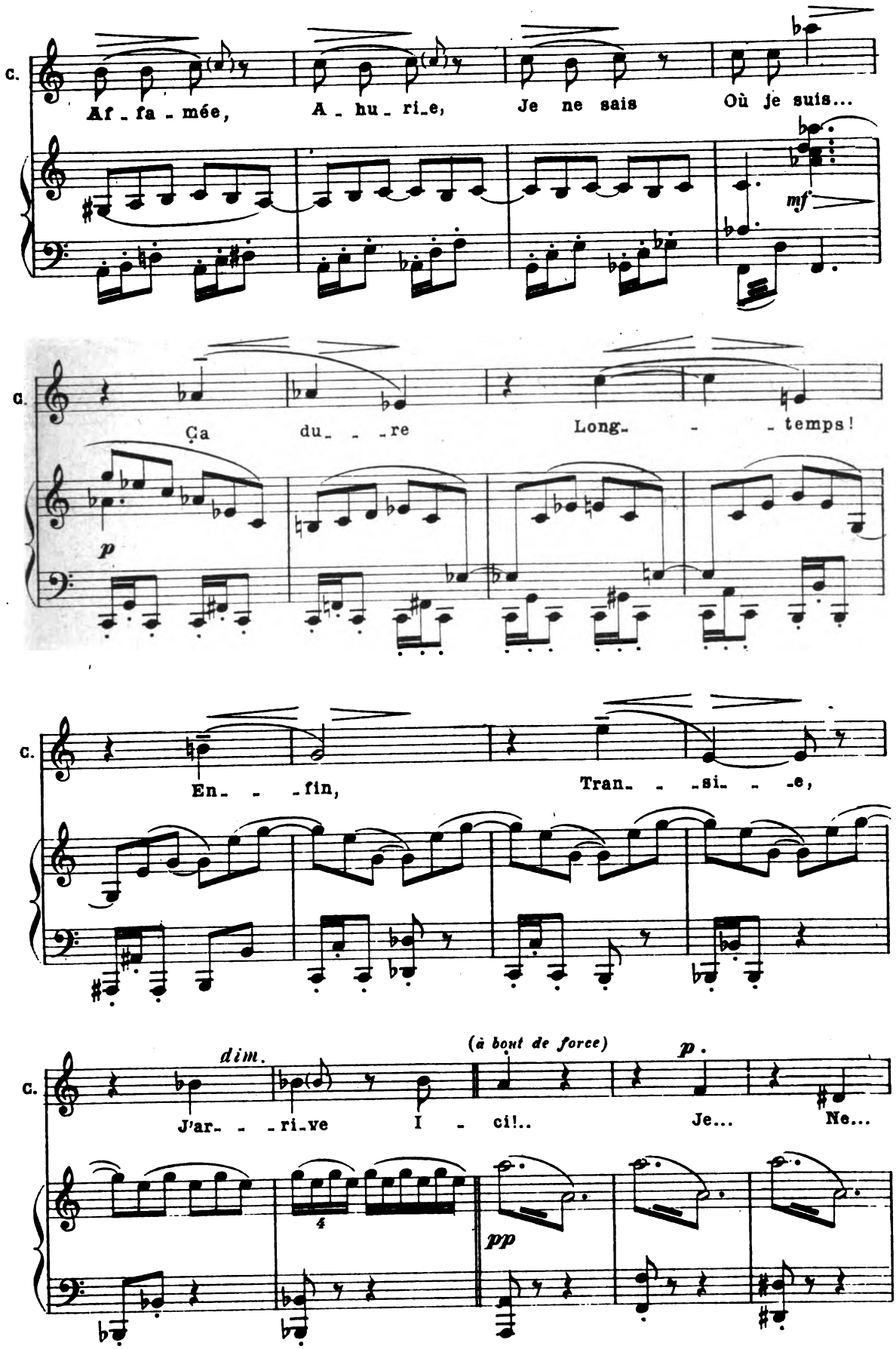

C.
f
- gan... E - claires zé - brant les nu -
f
C.
- a - - - ges! Quel cau - che - mar af - fo - - -
Animez très légèrement ♩ = 116
(s'animant un peu)
C.
- lant! Il m'a - vait mis en crou - -
Animez très légèrement ♩ = 116
mf
C.
- - - pe Sur son mau - dit cheval; -

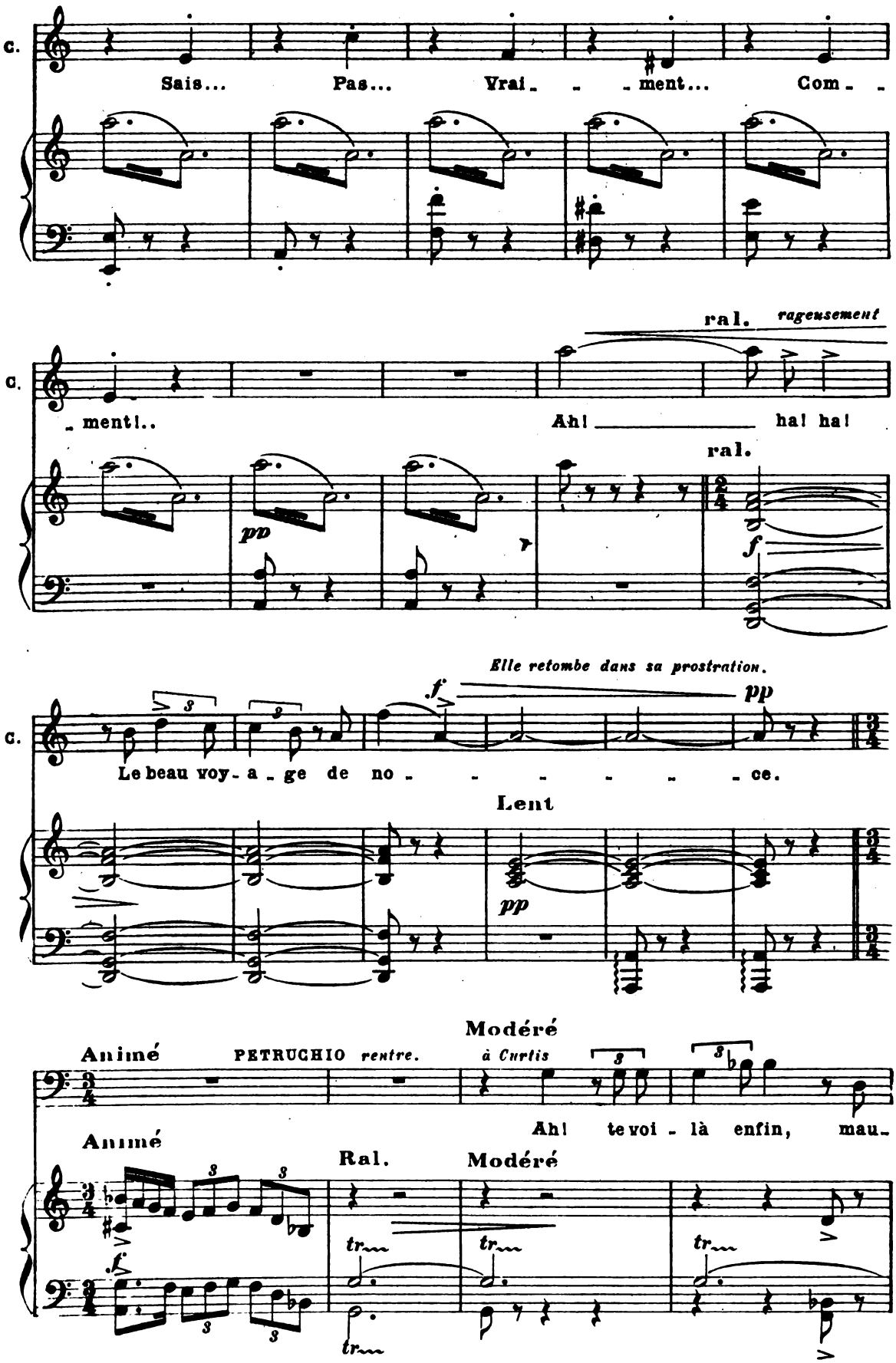

C.
Trem - pé - e comme u - ne sou - - - pe Grand Dieu,
C.
que j'é - tais mal! Je cri -
f
C.
- ais: "Pas si vi - - - tel" Et je me crampon -
C.
- nais... Mais tou - jours ce che -

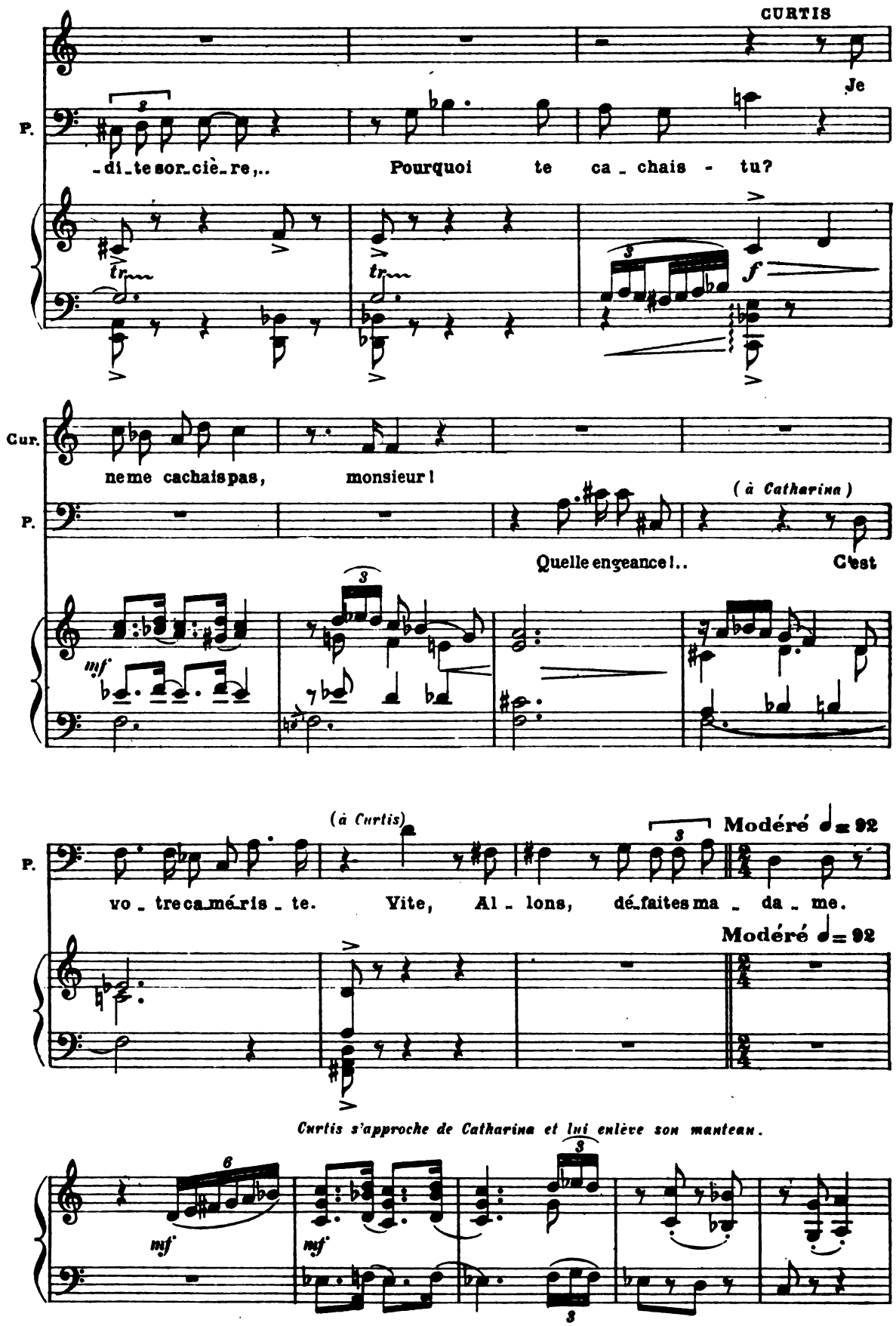

C.
- val en - dia - blé Ga - lo - pait, ga - lo - -
1er Mouvt ♩.= 104 un peu alourdi
C.
- pait ! On monte des cô - - - tes, Franchit des ruis.
Un peu retenu, alourdi
C.
- seaux; Mon manteau s'en - vo - - - le, Je perds mon cha.
C.
- peau ! Puis, le che - val but - te,

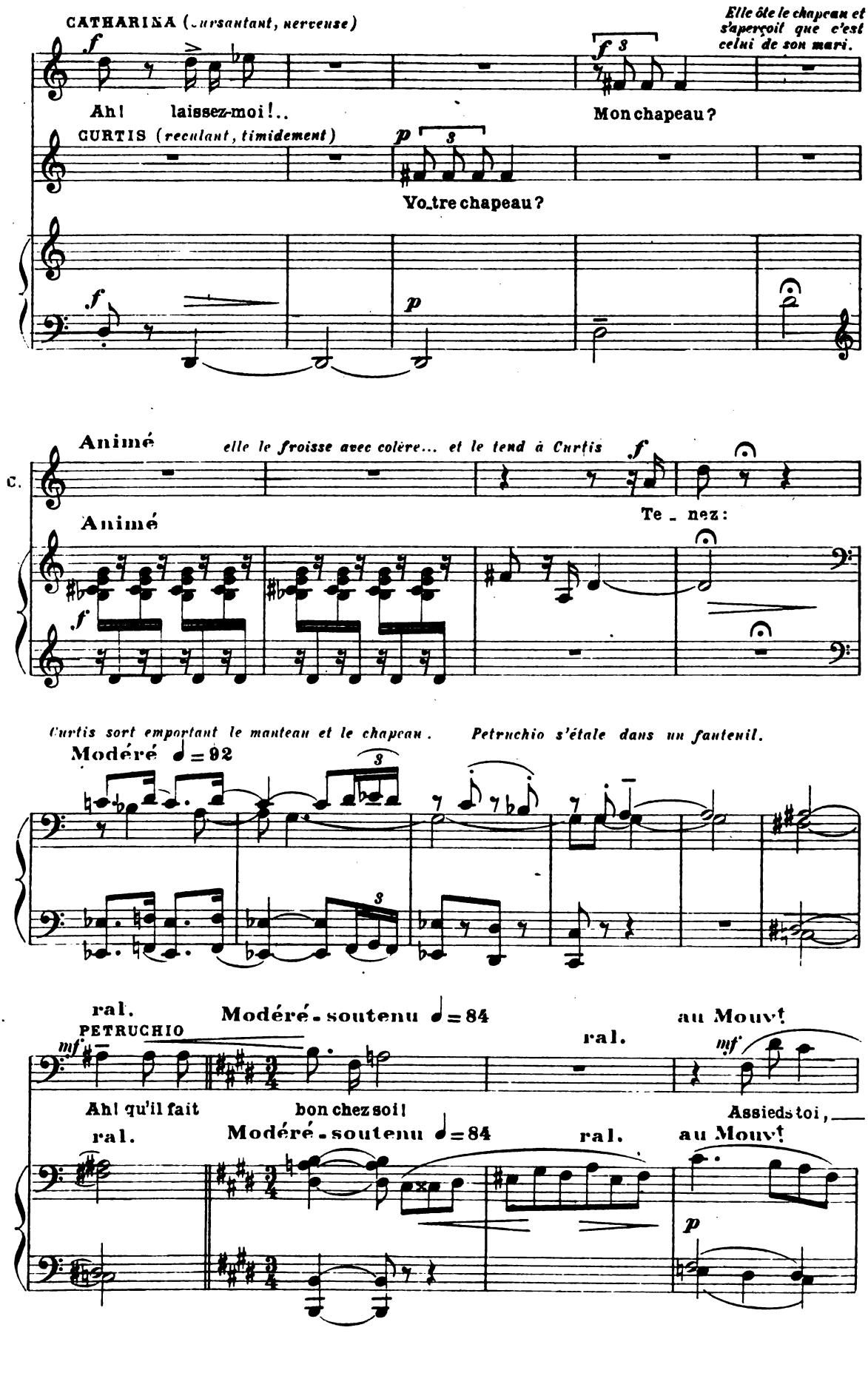

C.
Chop - pe, et, tout à coup, Tous deux nous cul -
C.
- bu - - - - te Dans la boue et
f
p
Modéré
C.
l'eau!
LES SERVITEURS
Oh!
Oh!
Mod
f
C.
On se re - lè - ve Tant bien que mal...
p
p

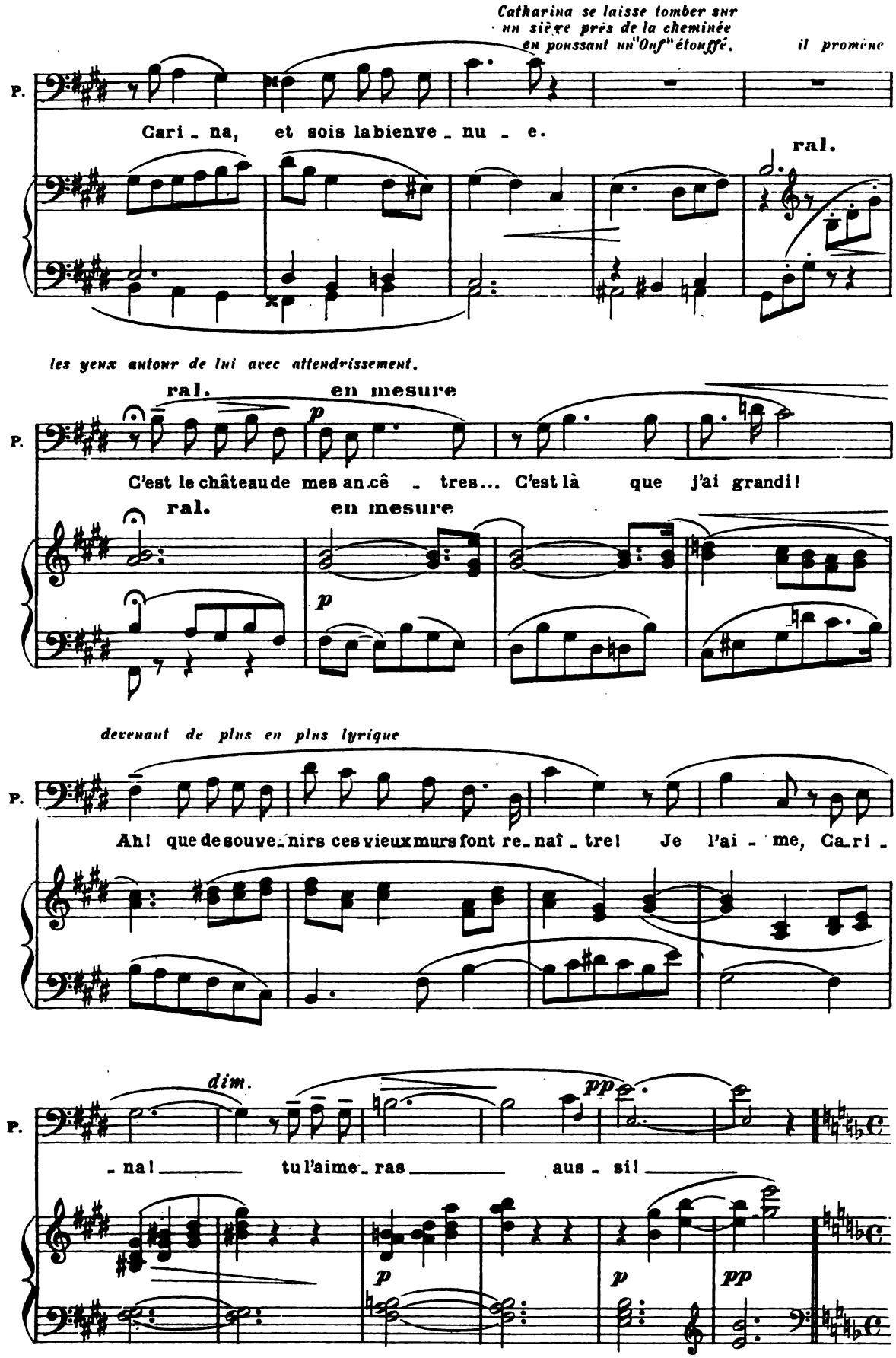

C.
Il me re_plan _ te Sur l'animal! "Hop! hop!
C.
En rou _ _ _ te!" Et sans ré_pit La ga_lo_pa _ de,
Mod^to animé
♩.=♩.104
(avec lassitude)
C.
Las! _____ se pour_suit! Trim_ba_lé_e
Mod^to animé ♩.=♩.104
C.
Dans le vent, Dans la pluie, Dans la nuit, _____

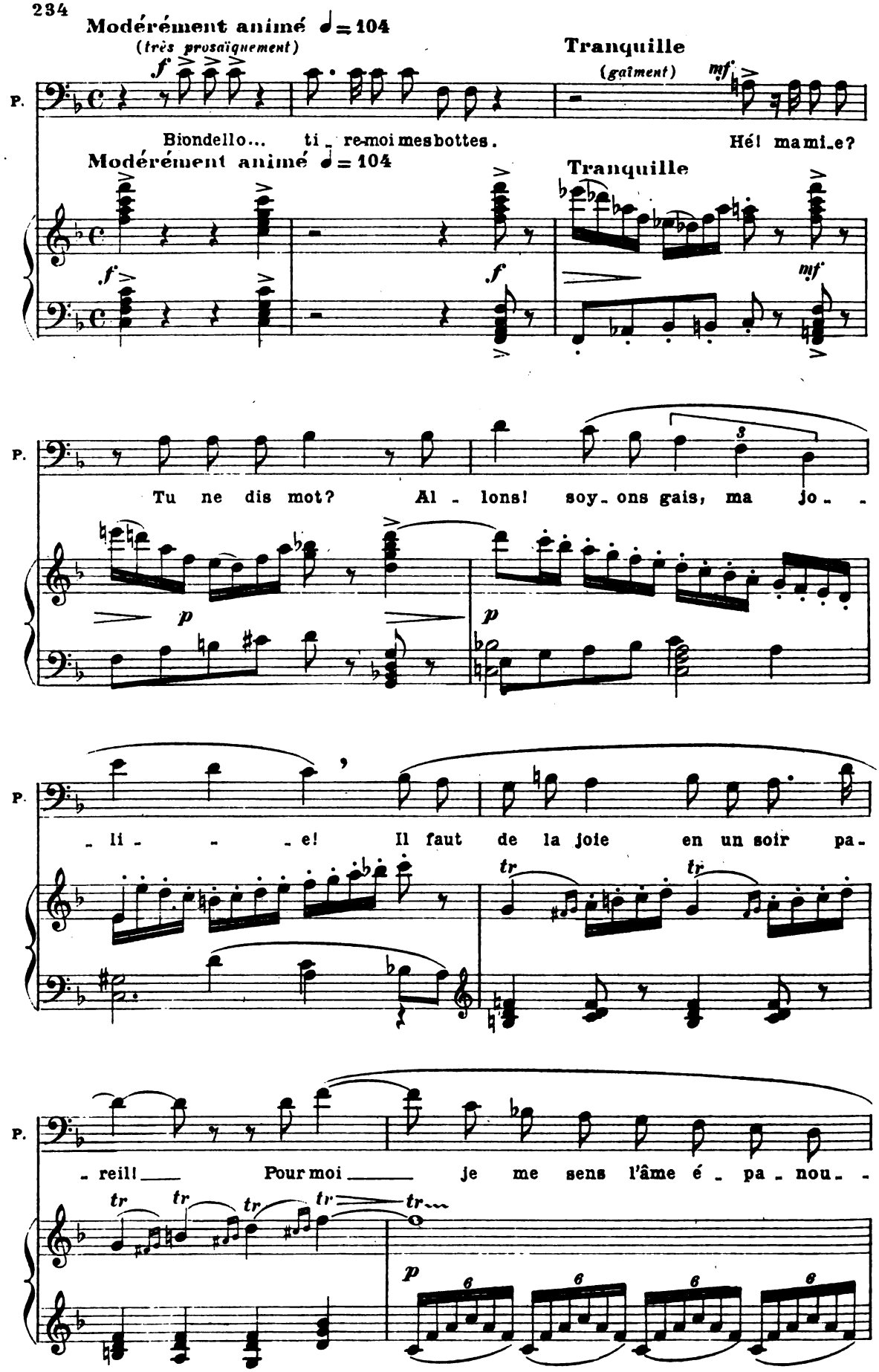

C.
Af - fa - mée, A - hu - ri - e, Je ne sais Où je suis...
mf
C.
Ça du - - - re Long - - - temps!
p
C.
En - - - fin, Tran - - - si - - - e,
C.
dim.
J'ar - - - ri - ve I - ci!..
(à bout de force)
p.
Je... Ne...
4
pp

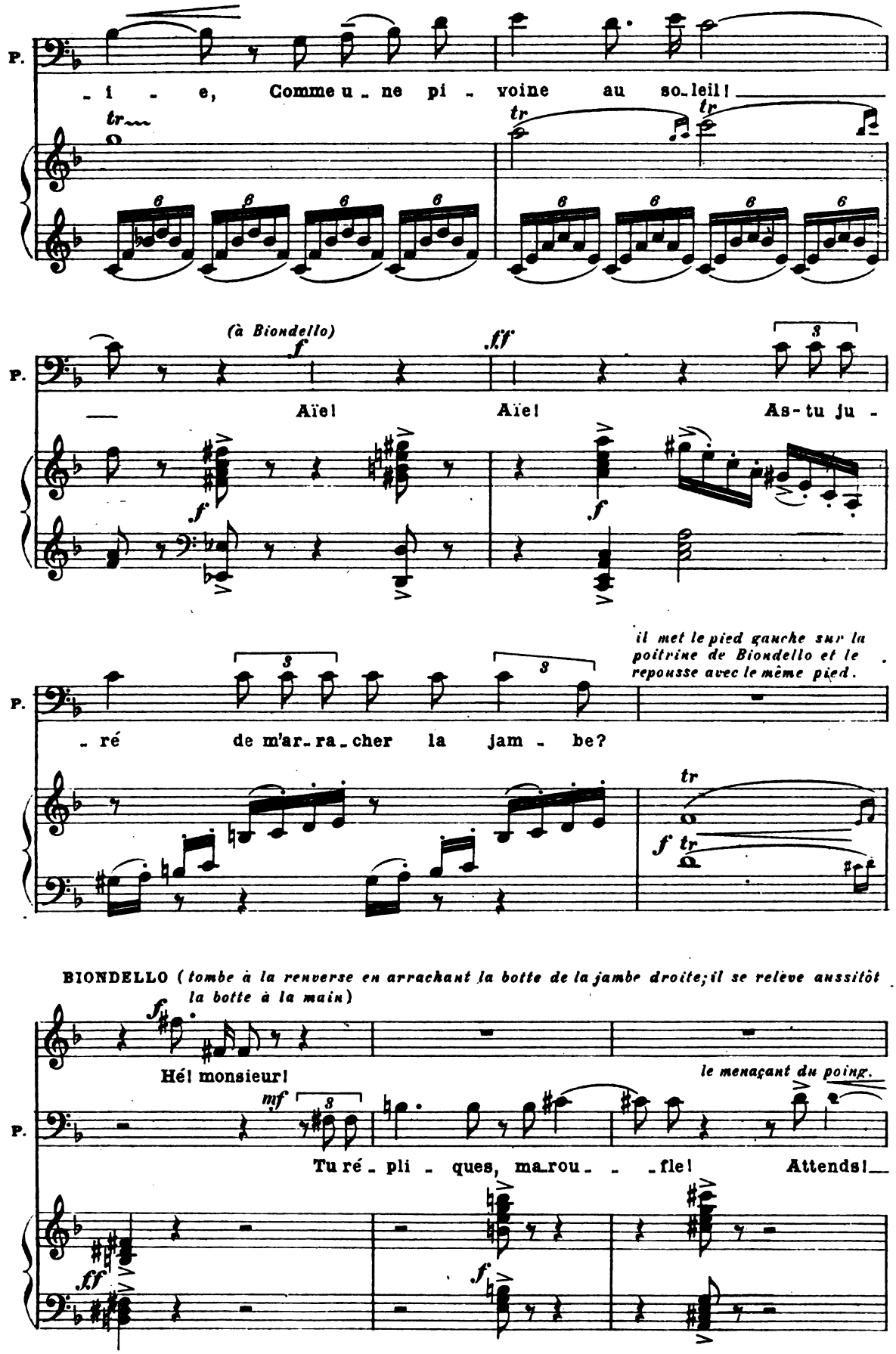

C.
Sais... Pas... Vrai_ _ _ment... Com_ _
ral. ragensement
C.
_ment!.. Ah! _____ ha! ha!
ral.
pp
f
Elle retombe dans sa prostration.
f
pp
C.
Le beau voy_a_ge de no_ _ _ _ _ _ce.
Lent
pp
Modéré
Animé
PETRUCHIO rentre.
à Curtis
Ah! te voi_là enfin, mau_
Animé
Ral.
Modéré
f
tr
tr
tr
tr


CURTIS
Je
P.
-di-te sor-ciè-re,..
Pourquoi te ca-chais-tu?
Cur.
ne me cachais pas, monsieur!
(à Catharina)
P.
Quelle engeance!..
C'est
(à Curtis)
Modéré ♩= 92
P.
vo-tre ca-mé-ris-te.
Vite, Al-lons, dé-faites ma-da-me.
Modéré ♩= 92
Curtis s'approche de Catharina et lui enlève son manteau.

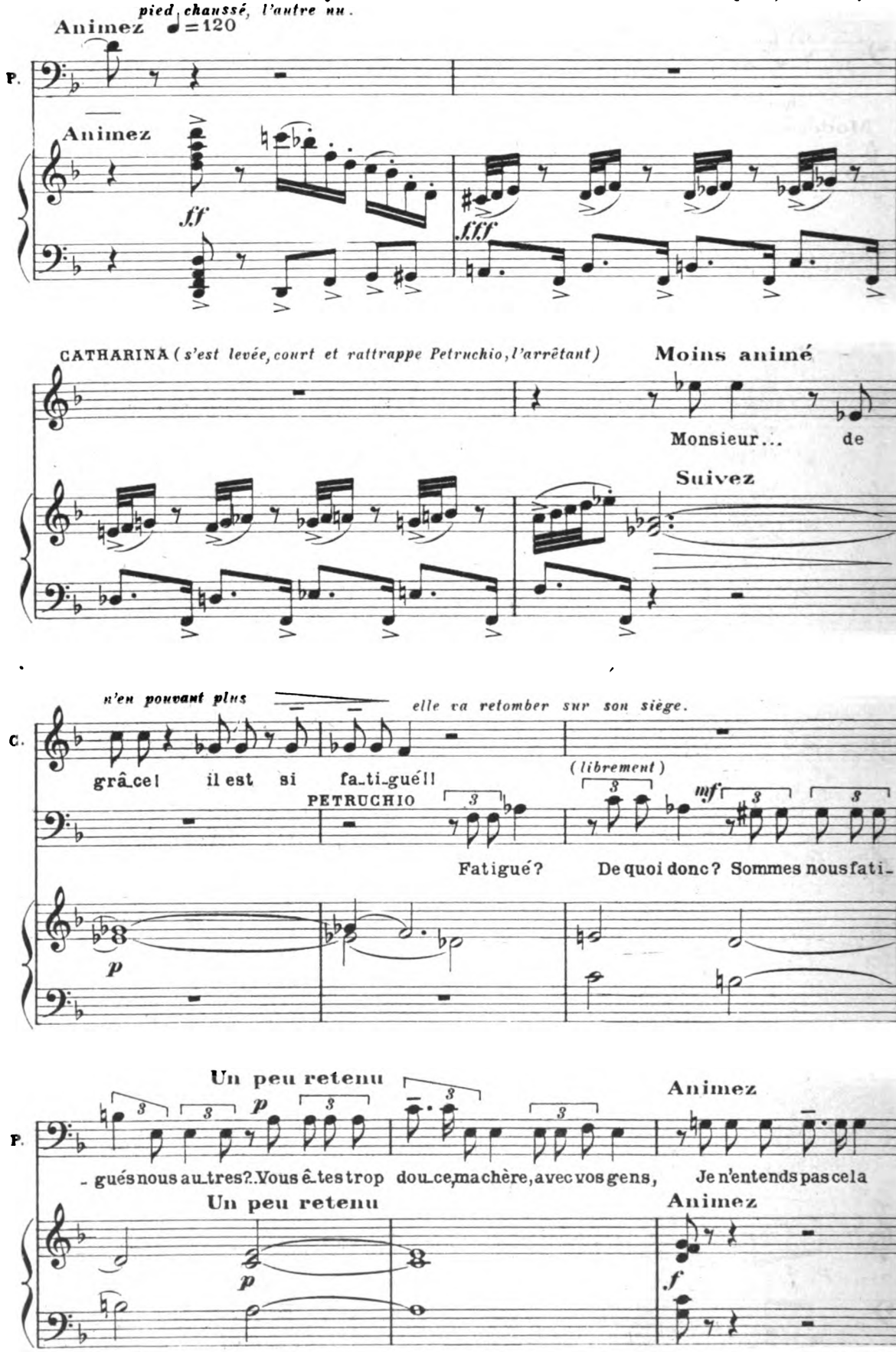

CATHARINA (ursautant, nerveuse)
Elle ôte le chapeau et s'aperçoit que c'est celui de son mari.
Ah! laissez-moi!..
Mon chapeau?
CURTIS (reculant, timidement)
Votre chapeau?
Animé
elle le froisse avec colère... et le tend à Curtis
Animé
Te - nez:
Curtis sort emportant le manteau et le chapeau.
Petruchio s'étale dans un fauteuil.
Modéré ♩=92
ral.
Modéré - soutenu ♩=84
au Mouvt
PETRUCHIO
Ah! qu'il fait
bon chez soi!
Assieds toi,
ral.
Modéré - soutenu ♩=84
ral.
au Mouvt

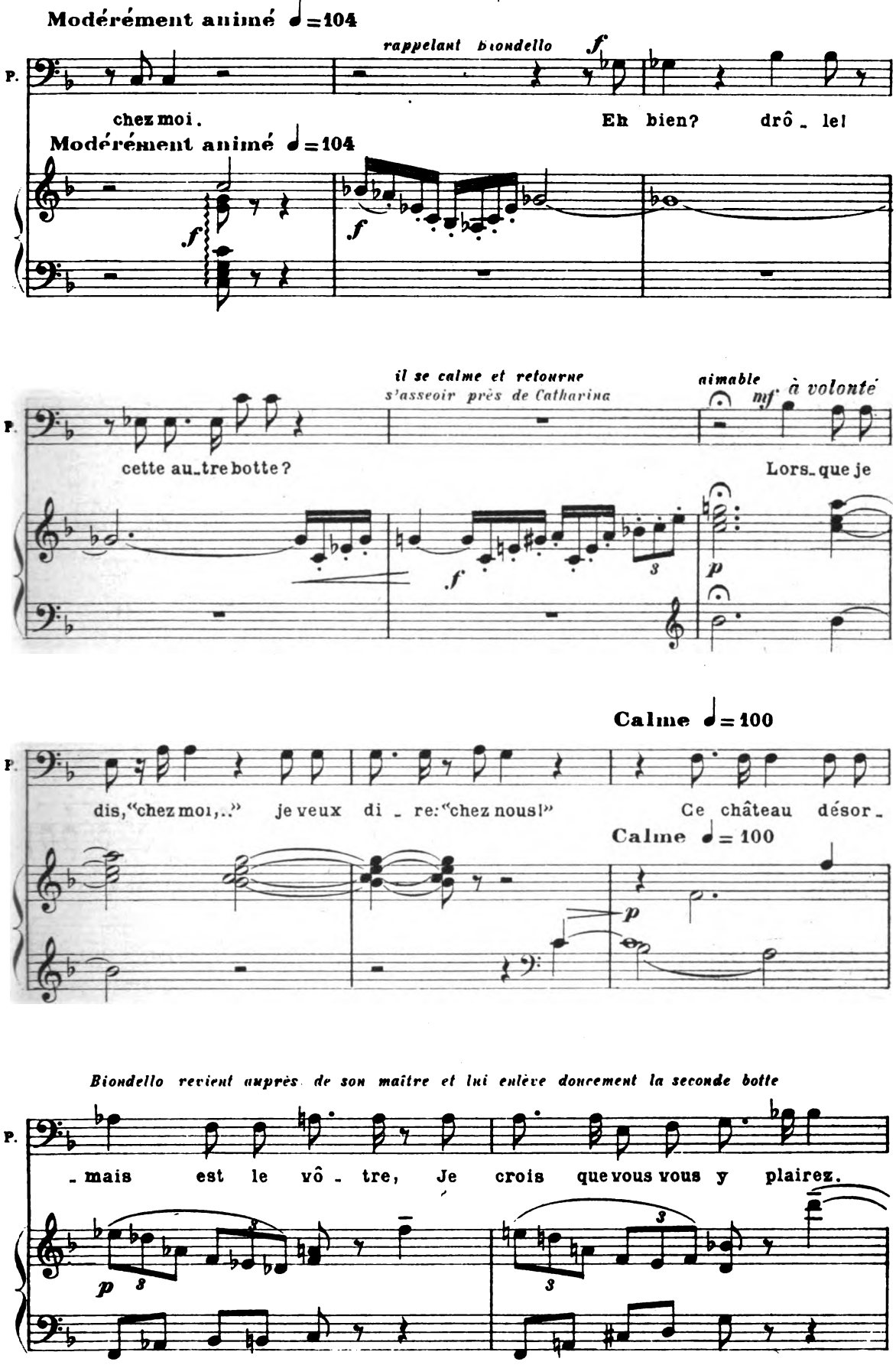

Catharina se laisse tomber sur un siège près de la cheminée en poussant un "Ouf" étouffé.
il promène
P.
Cari - na, et sois la bienve - nu - e.
ral.
les yeux autour de lui avec attendrissement.
ral.
en mesure
p
C'est le château de mes an.cê - tres... C'est là que j'ai grandi!
devenant de plus en plus lyrique
Ah! que de souve.nirs ces vieux murs font re.naî - tre! Je l'ai - me, Ca.ri -
dim.
pp
- na! tu l'aime.ras aus - si!

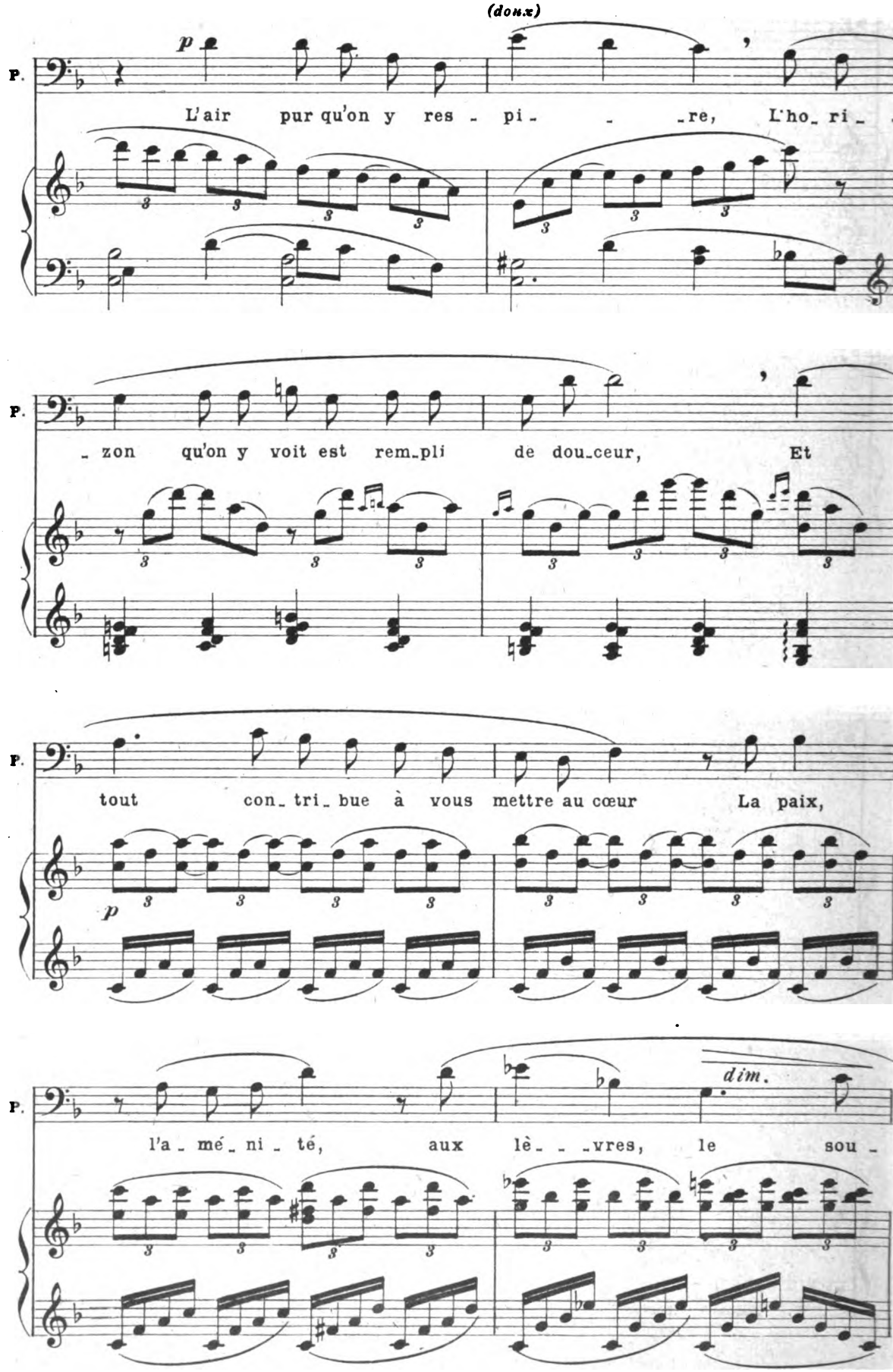

Modérément animé ♩= 104
(très prosaïquement)
Tranquille
(gaîment)
P.
Biondello... ti_re-moi mesbottes.
Hé! mami_e?
Modérément animé ♩= 104
Tranquille
Tu ne dis mot? Al_lons! soy_ons gais, ma jo_
_li_ _e! Il faut de la joie en un soir pa_
_reil! Pour moi je me sens l'âme é_pa_nou_

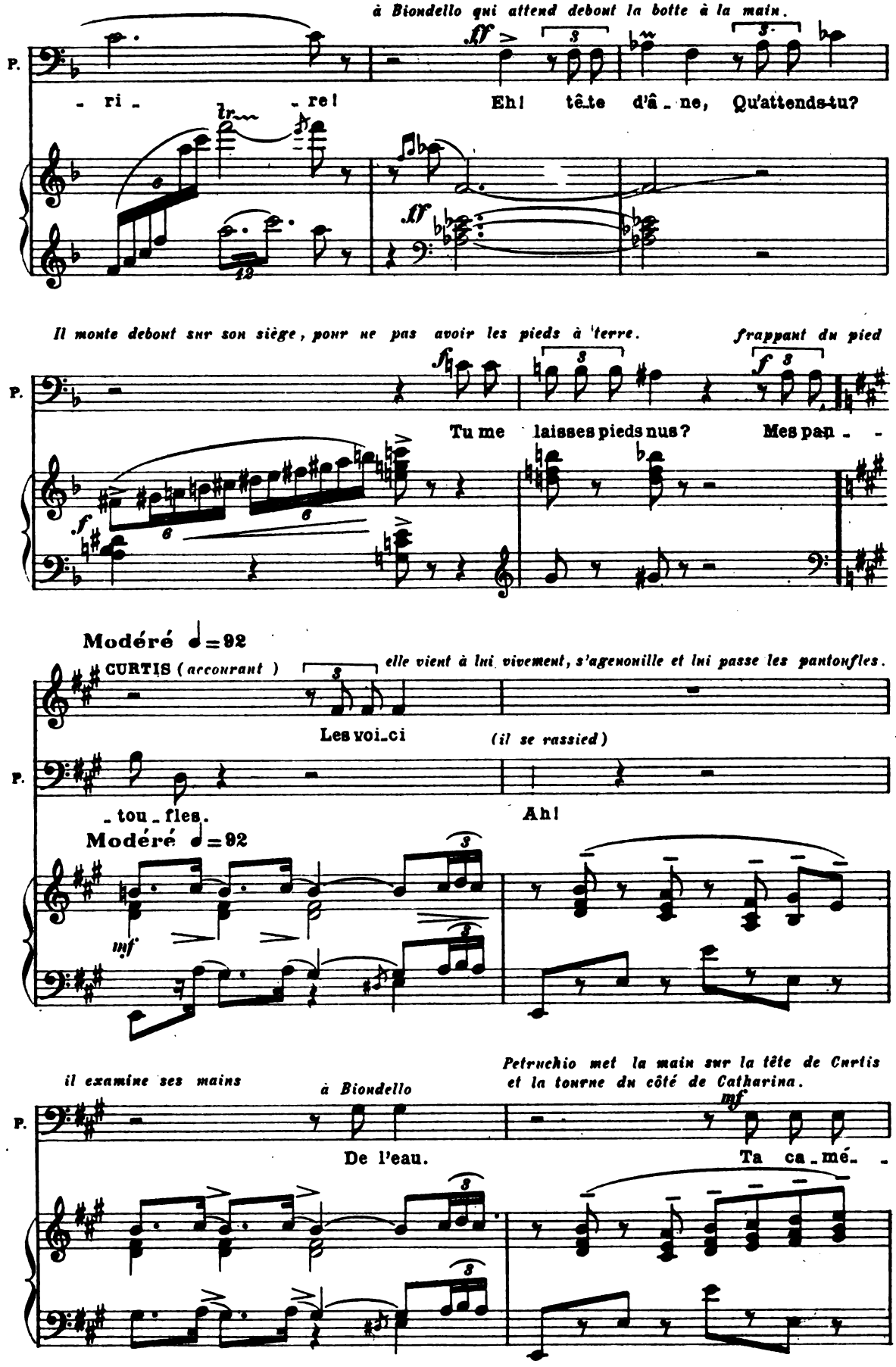

P.
- i - e, Comme u - ne pi - voine au so-leil!
tr
tr
tr
(à Biondello)
f
ff
Aïe! Aïe! As-tu ju -
il met le pied gauche sur la poitrine de Biondello et le repousse avec le même pied.
- ré de m'ar-ra-cher la jam - be?
BIONDELLO (tombe à la renverse en arrachant la botte de la jambe droite; il se relève aussitôt la botte à la main)
Hé! monsieur!
le menaçant du poing.
mf
Tu ré - pli - ques, ma-rou- - -fle! Attends!
ff

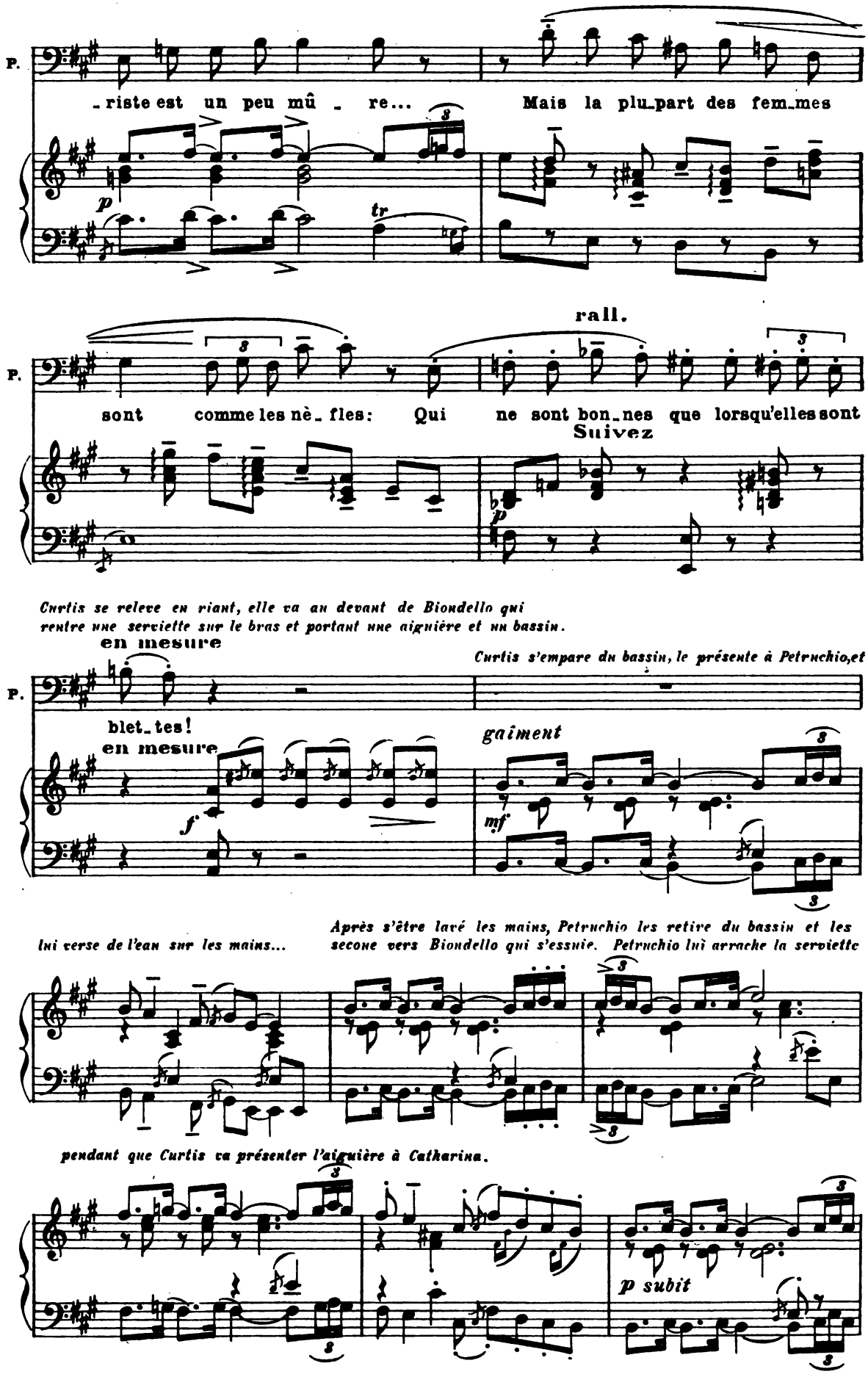
Biondello se sauve en faisant le tour de la table. Petruchio court après, clochant, un pied chaussé, l'autre nu.




Modérément animé ♩=104
rappelant Biondello
P.
chez moi.
Eh bien? drô_le!
Modérément animé ♩=104
il se calme et retourne s'asseoir près de Catharina
aimable
mf à volonté
cette au_tre botte?
Lors_que je
Calme ♩=100
dis,"chez moi,.." je veux di_re:"chez nous!"
Ce château désor_
Calme ♩=100
Biondello revient auprès de son maître et lui enlève doucement la seconde botte
_mais est le vô_tre, Je crois que vous vous y plairez.


(doux)
p
P.
L'air pur qu'on y res - pi - - re, L'ho_ri_ -
P.
_zon qu'on y voit est rem_pli de dou_ceur, Et
P.
tout con_tri_bue à vous mettre au cœur La paix,
p
P.
l'a_mé_ni_té, aux lè_ _vres, le sou -
dim.


à Biondello qui attend debout la botte à la main.
P.
- ri - re!
Eh! tê-te d'â - ne, Qu'attends-tu?
Il monte debout sur son siège, pour ne pas avoir les pieds à terre.
frappant du pied
P.
Tu me laisses pieds nus?
Mes pan - -
Modéré ♩=92
CURTIS (accourant)
elle vient à lui vivement, s'agenouille et lui passe les pantoufles.
Les voi-ci
(il se rassied)
P.
- tou - fles.
Ah!
Modéré ♩=92
mf
il examine ses mains
à Biondello
Petruchio met la main sur la tête de Curtis et la tourne du côté de Catharina.
P.
De l'eau.
mf
Ta ca - mé - -


P.
-riste est un peu mû - re...
Mais la plu-part des fem-mes
p
tr
rall.
P.
sont comme les nè - fles:
Qui ne sont bon-nes que lorsqu'elles sont
Suivez
p
Curtis se relève en riant, elle va au devant de Biondello qui
rentre une serviette sur le bras et portant une aiguière et un bassin.
en mesure
Curtis s'empare du bassin, le présente à Petruchio,et
P.
blet-tes!
en mesure
gaiment
f
mf
lui verse de l'eau sur les mains...
Après s'être lavé les mains, Petruchio les retire du bassin et les
secoue vers Biondello qui s'essuie. Petruchio lui arrache la serviette
pendant que Curtis va présenter l'aiguière à Catharina.
p subit

CATHARINA (relevant sa robe)

Ah! Eh! c'est votre

CURTIS (effrayée, elle renverse le contenu de l'aiguière sur Catharina)

Ah!

PETRUCHIO (s'essuyant les mains) (frappant sur la table avec la serviette.)

Souperons-nous enfin? Sang Dieu! mala-droite!

(intimidée)

C. faute... Eh bien, non, mais sans le vouloir Vous

P. (brusquement)

ma faute?..

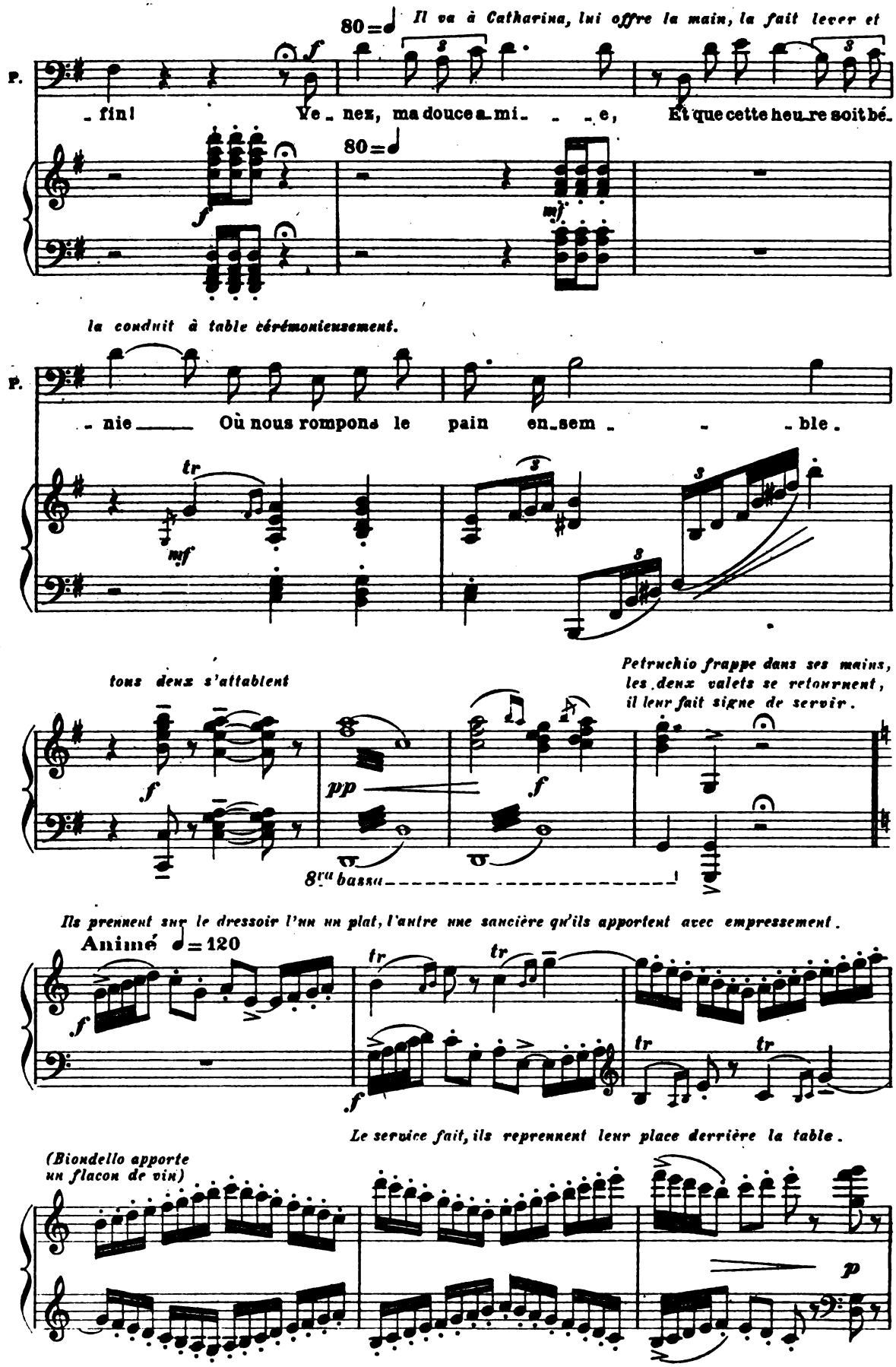
(avec satisfaction)

C. lui a-vez fait peur. Le souper!...

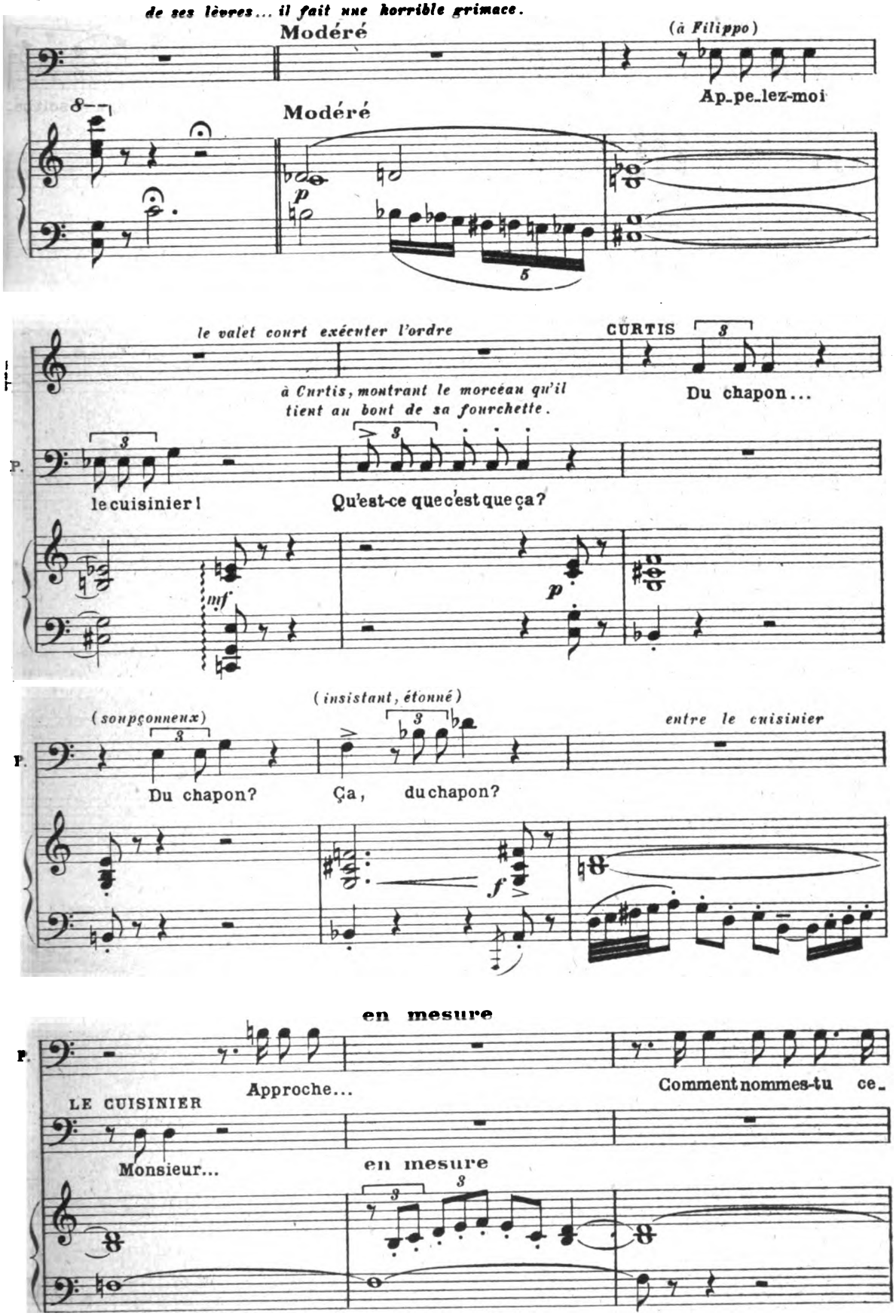
CURTIS (montrant Filippo et Nathaniel qui entrent portant chacun un plat qu'il vont déposer sur le dressoir).

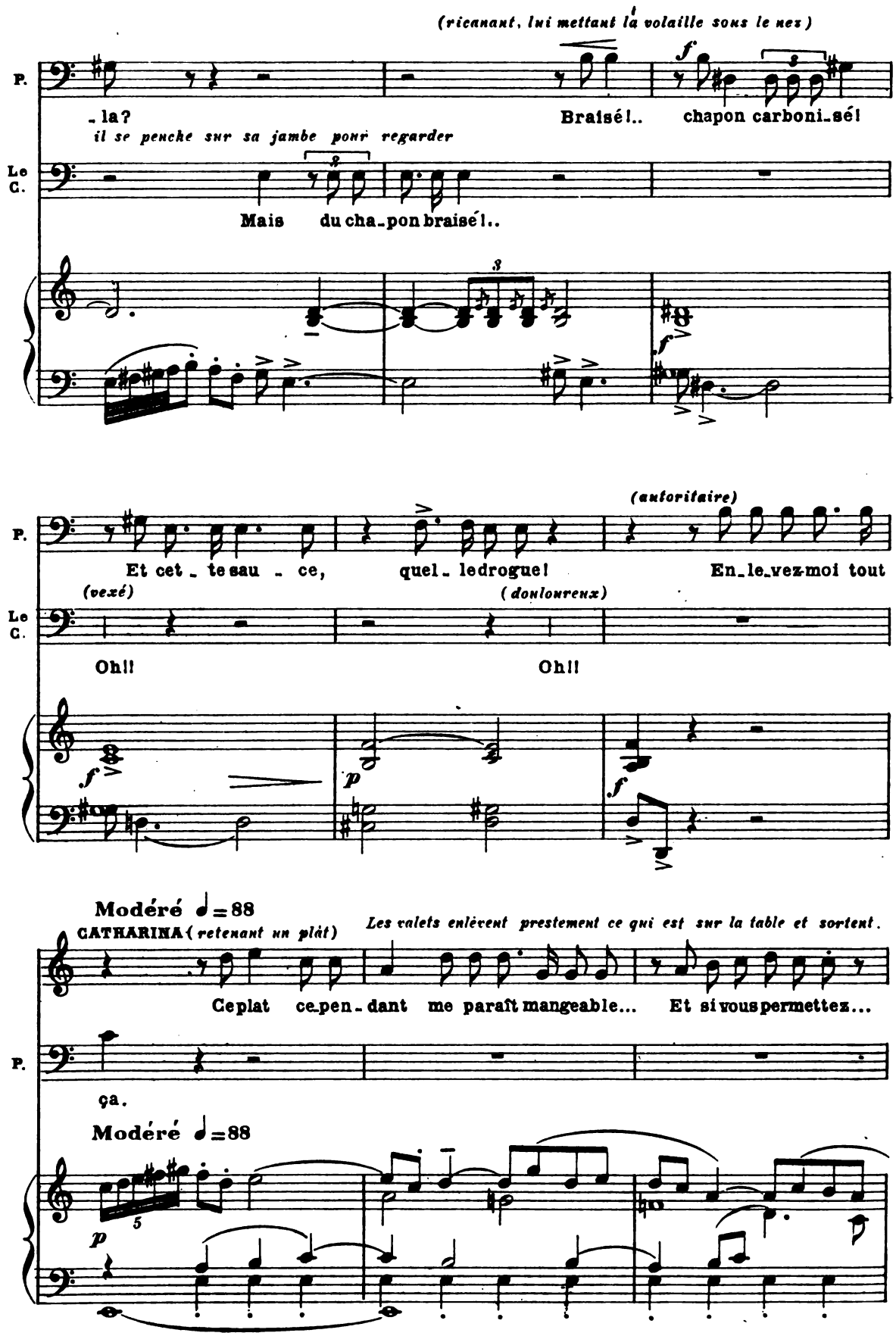
Voi-ci le sou-per.

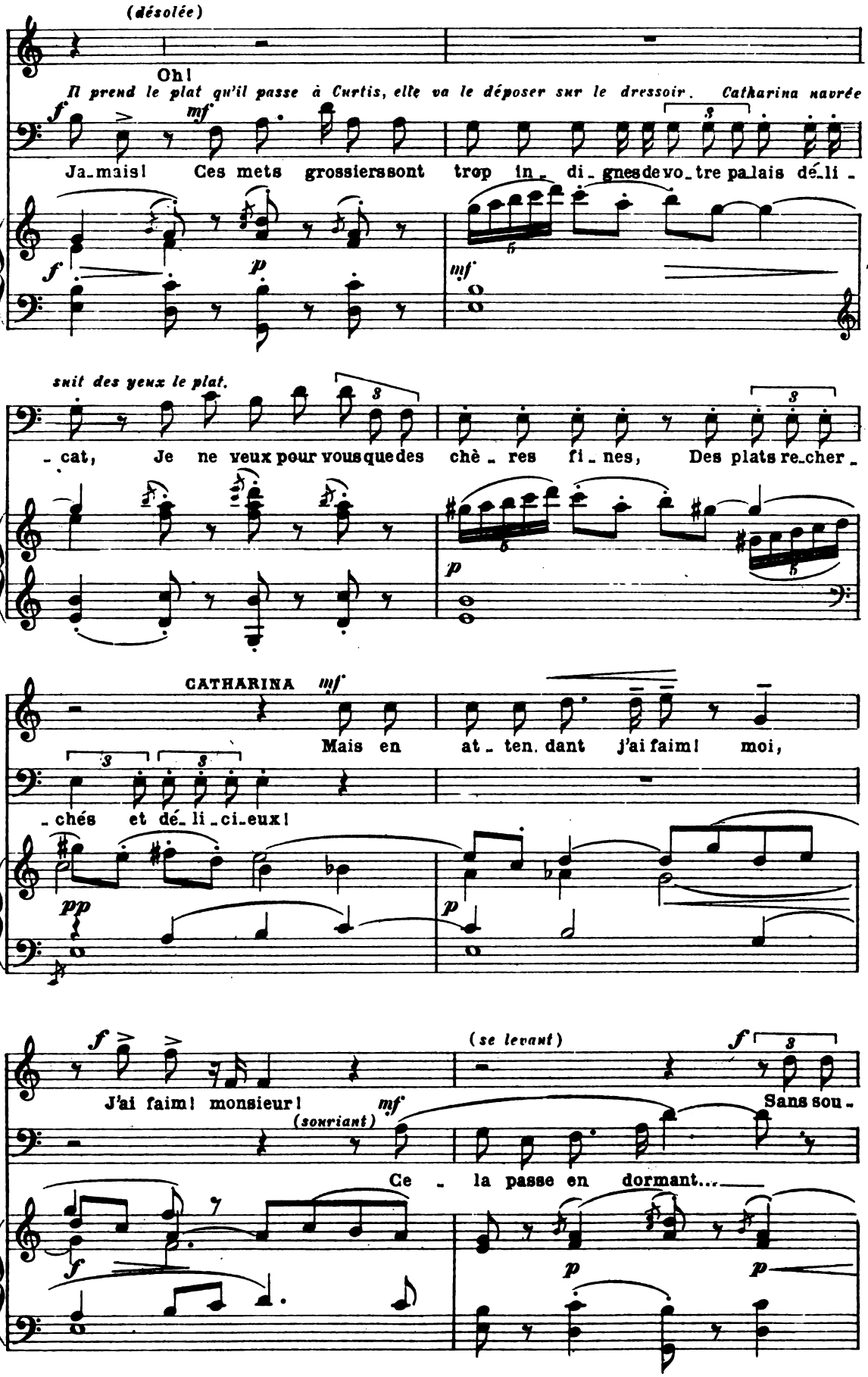
P. En- -

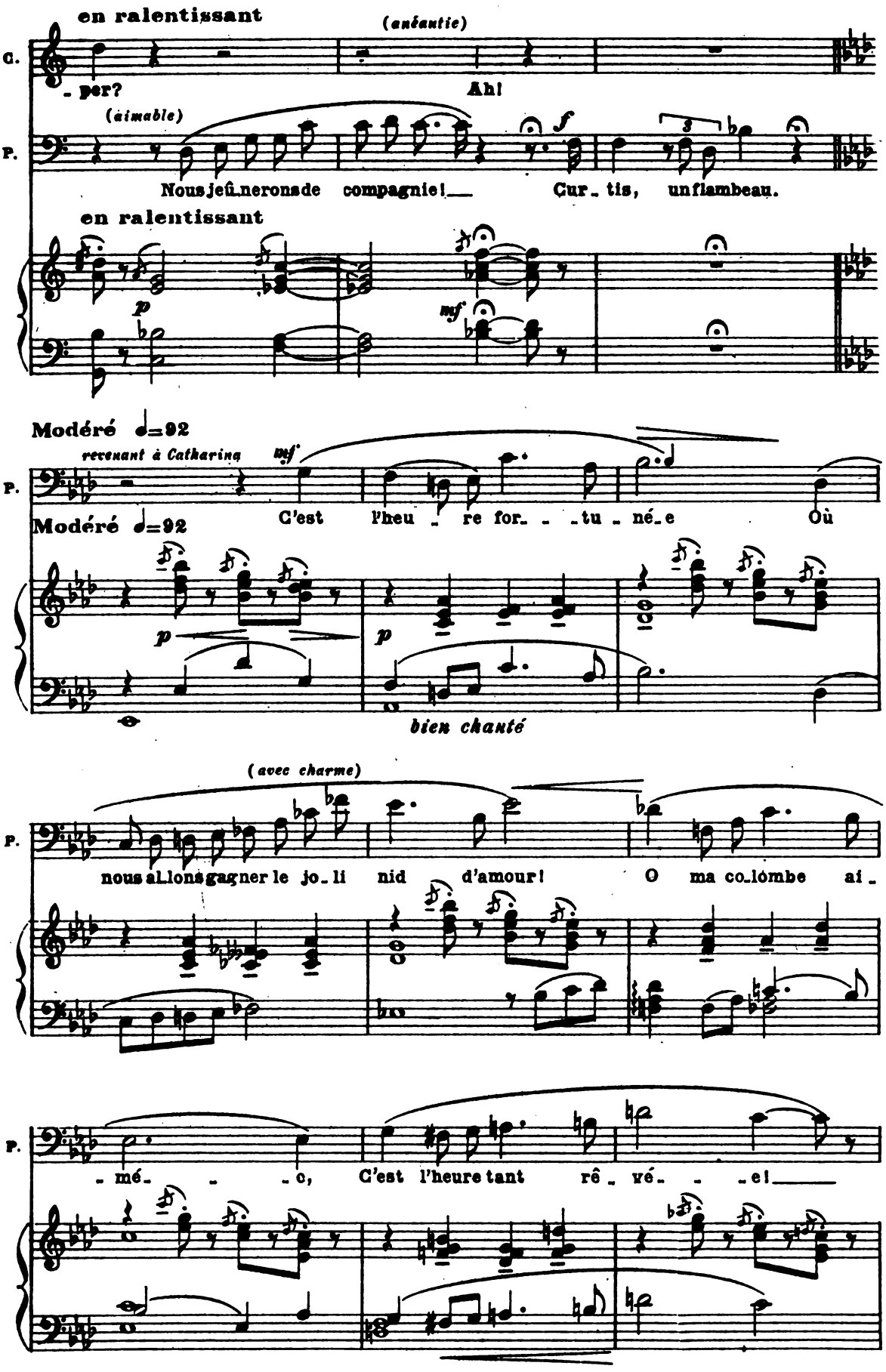

80=
Il va à Catharina, lui offre la main, la fait lever et
P.
- fin!
Ve - nez, ma douce a - mi - - - e,
Et que cette heu - re soit bé -
f
mf
la conduit à table cérémonieusement.
- nie
Où nous rompons le pain en - sem - - - ble.
tr
mf
tous deux s'attablent
Petruchio frappe dans ses mains,
les deux valets se retournent,
il leur fait signe de servir.
pp
8va bassa
Ils prennent sur le dressoir l'un un plat, l'autre une saucière qu'ils apportent avec empressement.
Animé ♩=120
Le service fait, ils reprennent leur place derrière la table.
(Biondello apporte
un flacon de vin)
p

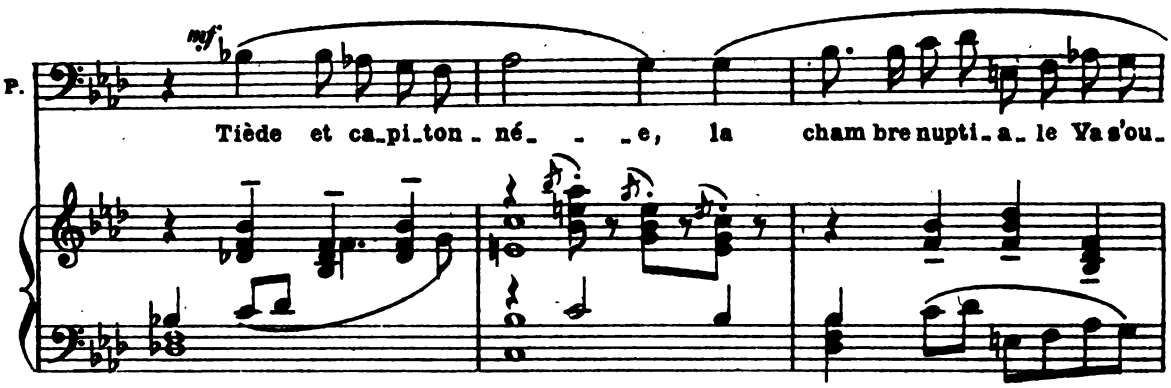
PETRUCHIO *examine le contenu de son assiette, sent la sauce, découpe un morceau qu'il approche de ses lèvres... il fait une horrible grimace.*

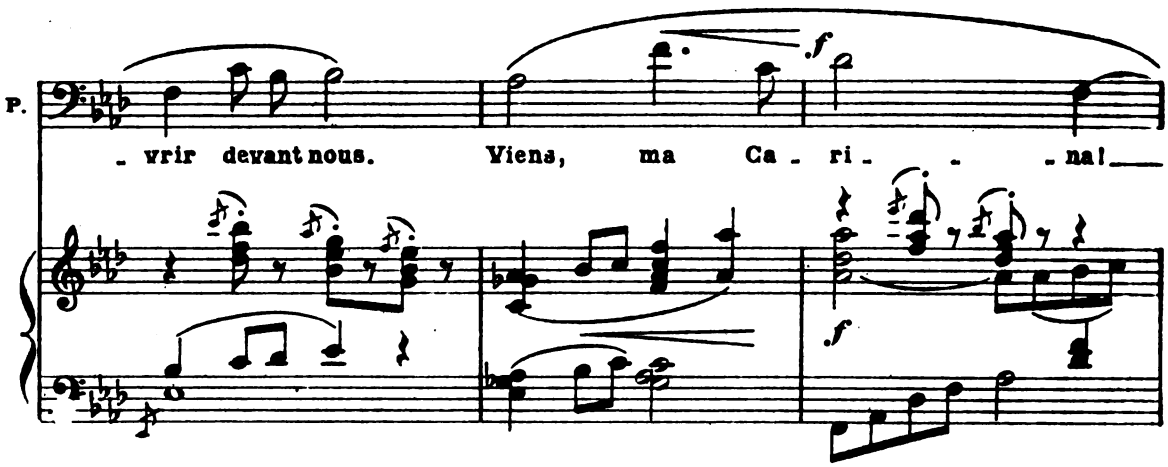


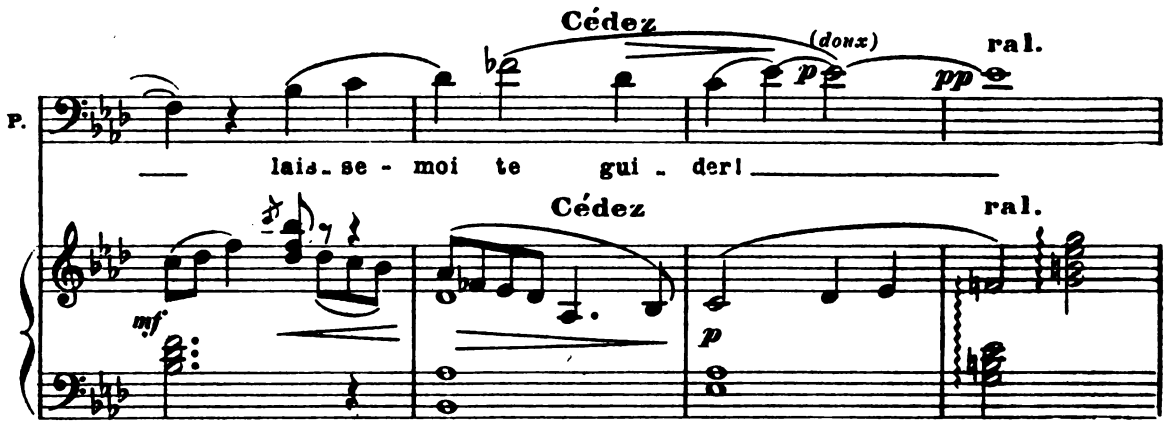

(ricanant, lui mettant la volaille sous le nez)
P.
-la?
Braisé!..
chapon carboni-sé!
il se penche sur sa jambe pour regarder
Le C.
Mais du cha-pon braisé!..
(autoritaire)
Et cet-te sau-ce, quel-le drogue!
En-le-vez-moi tout
(vexé)
(douloureux)
Oh!!
Oh!!
Modéré ♩=88
CATHARINA (retenant un plat)
Les valets enlèvent prestement ce qui est sur la table et sortent.
Ce plat ce-pen-dant me paraît mangeable...
Et si vous permettez...
ça.
Modéré ♩=88


(désolée)
C.
Oh!
Il prend le plat qu'il passe à Curtis, elle va le déposer sur le dressoir. Catharina navrée
P.
f
mf
Ja_mais! Ces mets grossiers sont trop in_ di_ gnes de vo_tre pa_lais dé_li_
f
p
mf
suit des yeux le plat.
P.
cat, Je ne veux pour vous que des chè res fi_ nes, Des plats re_cher_
p
CATHARINA mf
Mais en at_ ten. dant j'ai faim! moi,
P.
chés et dé li_ ci_eux!
pp
p
f
(se levant)
f
C.
J'ai faim! monsieur!
mf
(souriant)
Sans sou_
P.
Ce _ la passe en dormant...
f
p
p

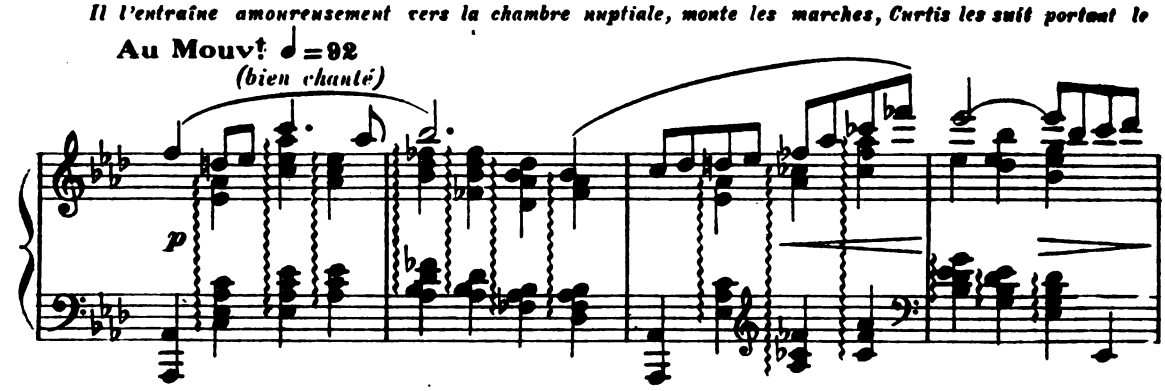

en ralentissant
(anéantie)
G.
- per?
Ah!
(aimable)
P.
Nous jeûnerons de compagnie! Cur - tis, un flambeau.
en ralentissant
p
mf
Modéré ♩=92
recevant à Catharina
mf
P.
C'est l'heu - re for - - - tu - né - e Où
Modéré ♩=92
p
p
bien chanté
(avec charme)
P.
nous allons gagner le jo - li nid d'amour! O ma co - lombe ai -
P.
- mé - - - c, C'est l'heure tant rê - vé - - - e!



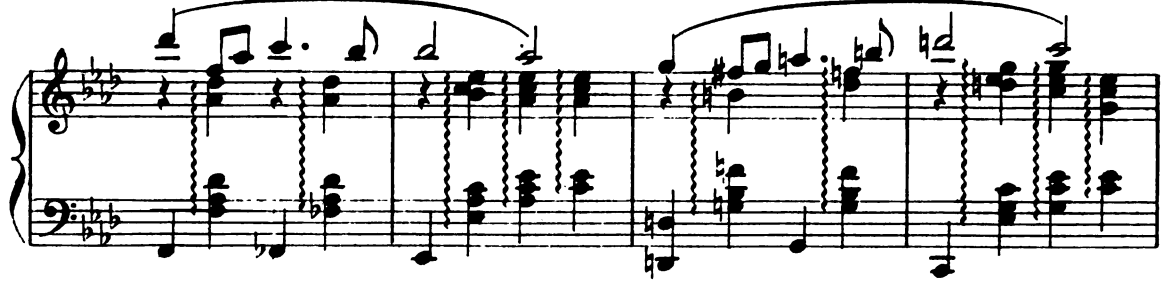




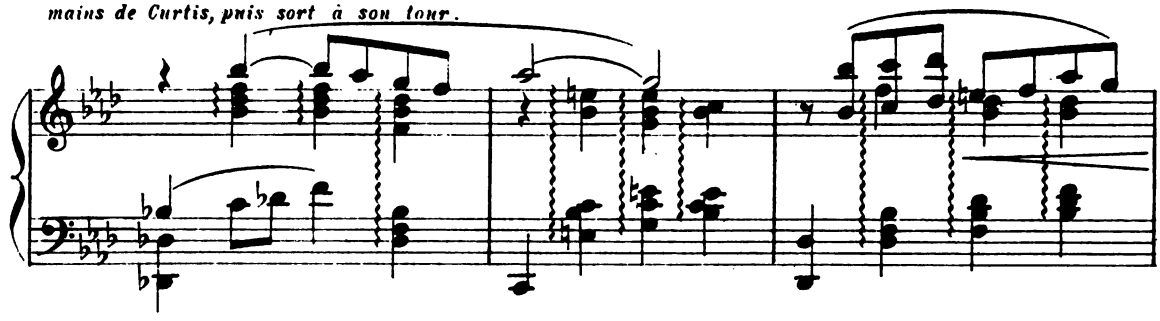
Il l'entraîne amoureusement vers la chambre nuptiale, monte les marches, Curtis les suit portant le



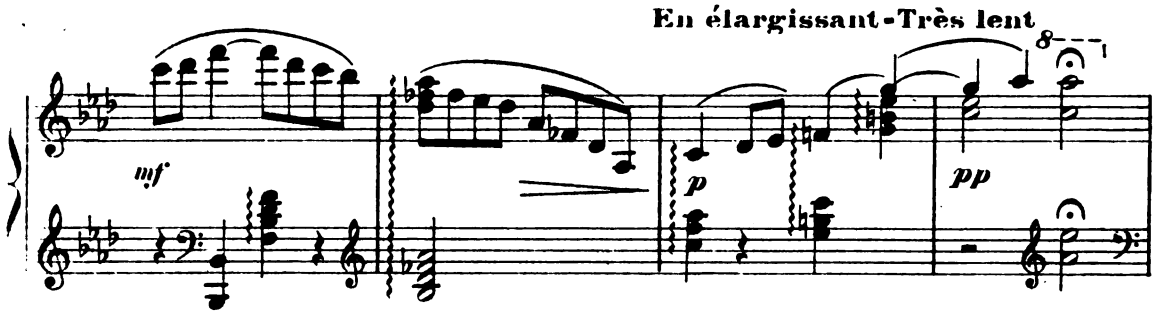
flambeau. Arrivés sur le palier, Petruchio fait sortir Catharina dans la chambre, prend le flambeau des



mains de Curtis, puis sort à son tour.

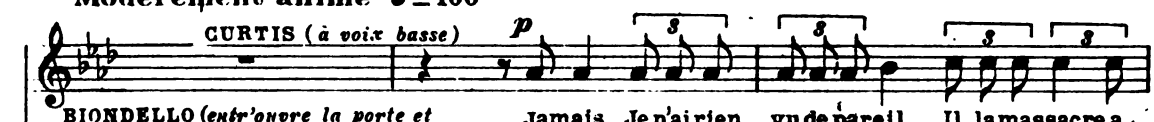


En élargissant-Très lent



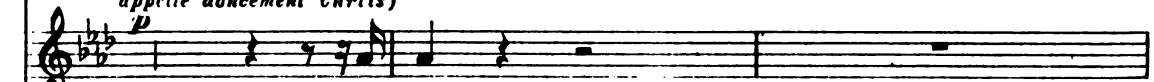
Modérément animé ♩=100

CURTIS (*à voix basse*)



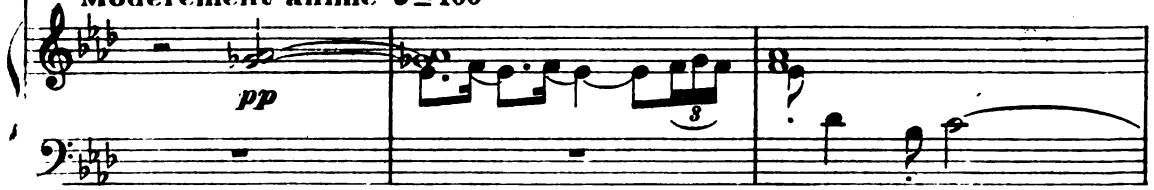
BIONDELLO (*entr'ouvre la porte et appelle doucement Curtis*)

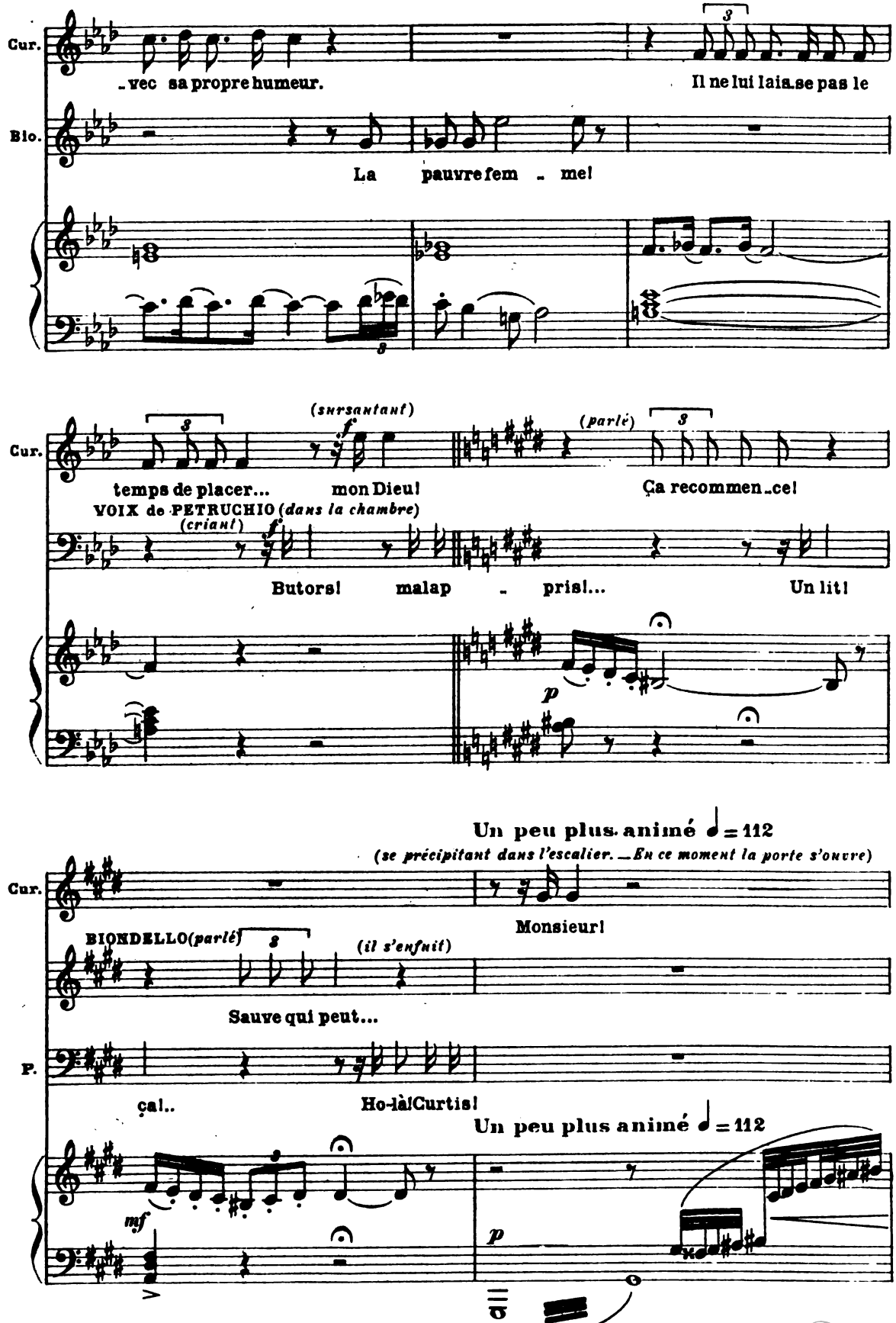
Jamais Je n'ai rien vu de pareil, Il la massacre a...



Psst! Eh bien?

Modérément animé ♩=100




Cur.
-vec sa propre humeur.
Il ne lui laisse pas le
Blo.
La pauvre fem - me!
(sursautant)
(parlé)
temps de placer... mon Dieu!
Ça recommen-ce!
VOIX de PETRUCHIO (dans la chambre)
(criant)
Butors! malap - pris!... Un lit!
Un peu plus animé ♩ = 112
(se précipitant dans l'escalier. — En ce moment la porte s'ouvre)
Monsieur!
BIONDELLO (parlé)
(il s'enfuit)
Sauve qui peut...
P.
ça!..
Ho-là! Curtis!
Un peu plus animé ♩ = 112

Elle reçoit un oreiller dans la figure, elle se retourne pour le ramasser...

P.

ff

Tiens, stu-pi-de drô - les - sel

f

f

Elle en reçoit un second dans le dos qui la fait tomber sur le premier, puis les draps et la

P.

Tiens, pendar-del...

Tiens,

couverture jetés en tampon

Curtis se sauve, couverte d'un drap comme un revenant. — Petruchio paraît suivi de Catharina plus furie que jamais:

P.

- le voi-là, ton lit! Un

f

En mesure ♩=112

CATHARINA

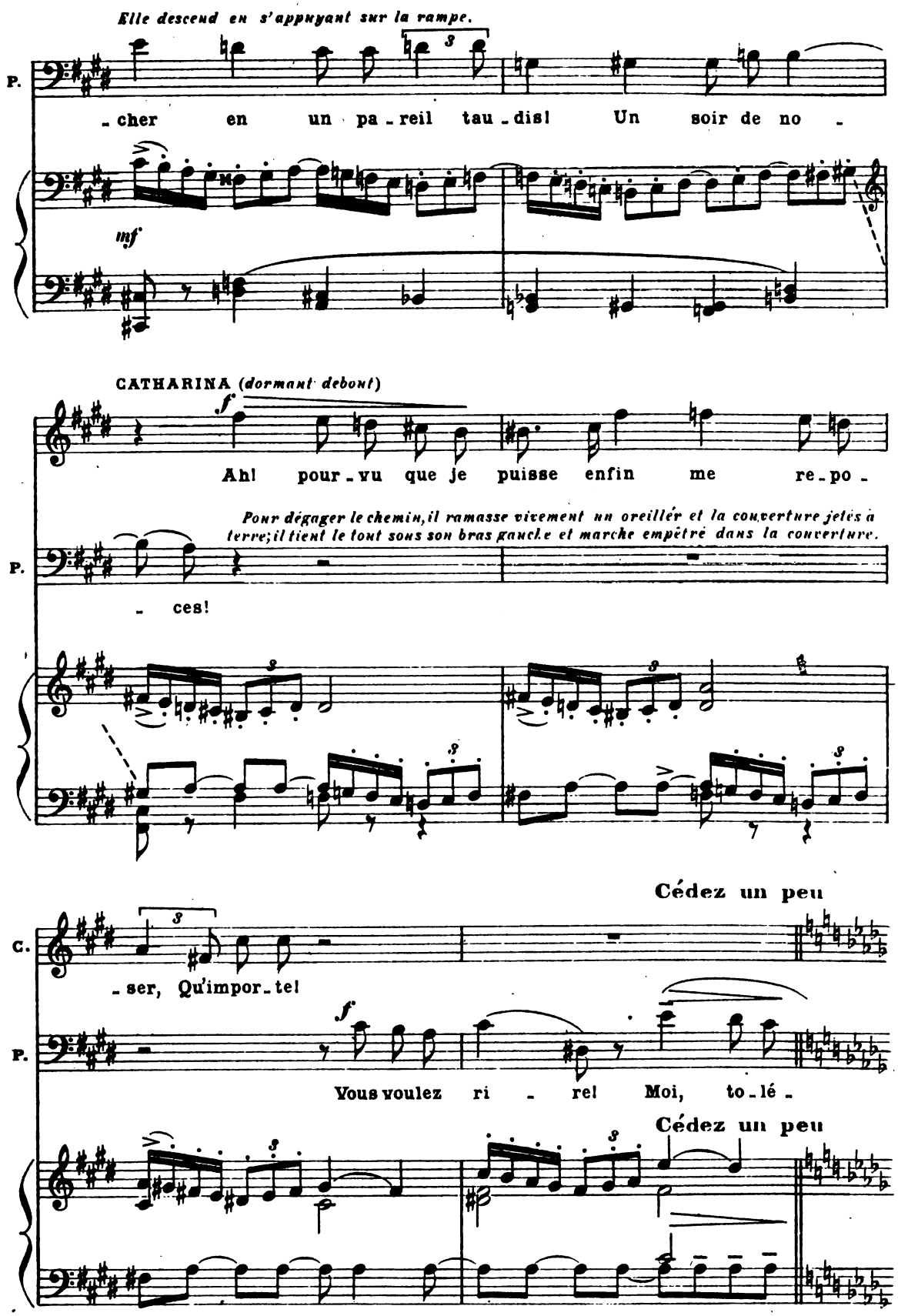
Ah! mon Dieu!

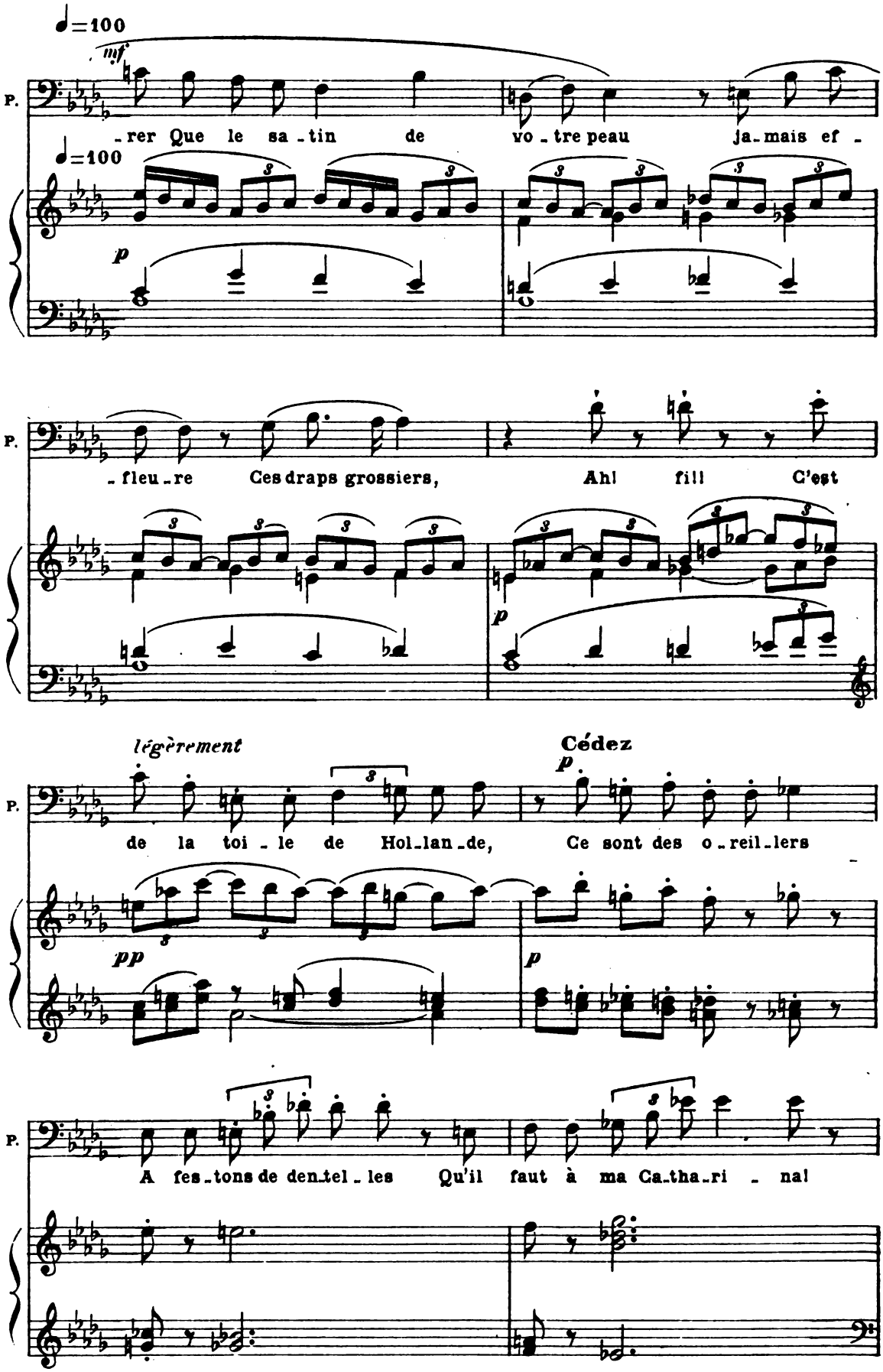
P.

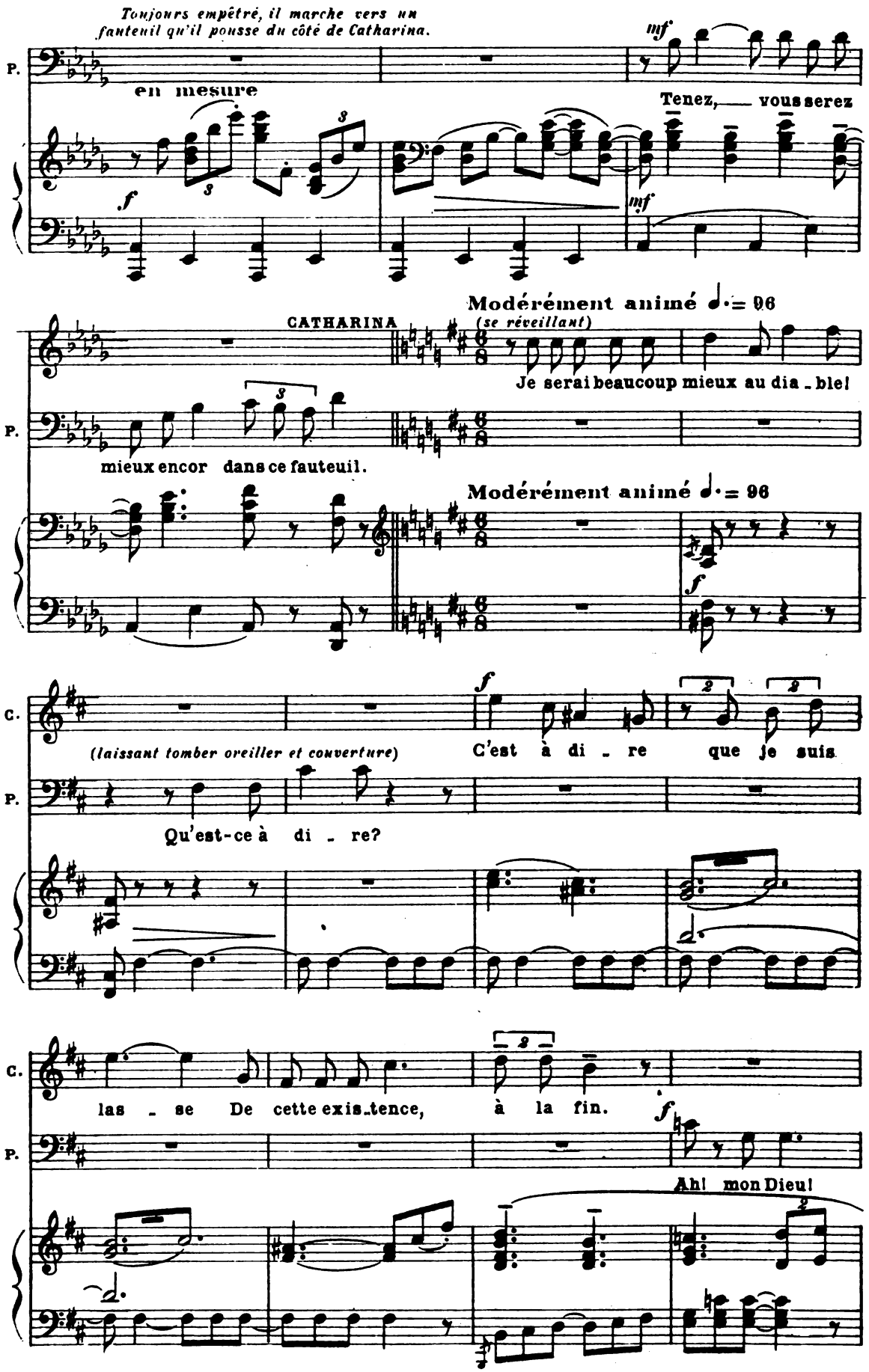
lit d'au-ber - ge! Nous fai - re cou-

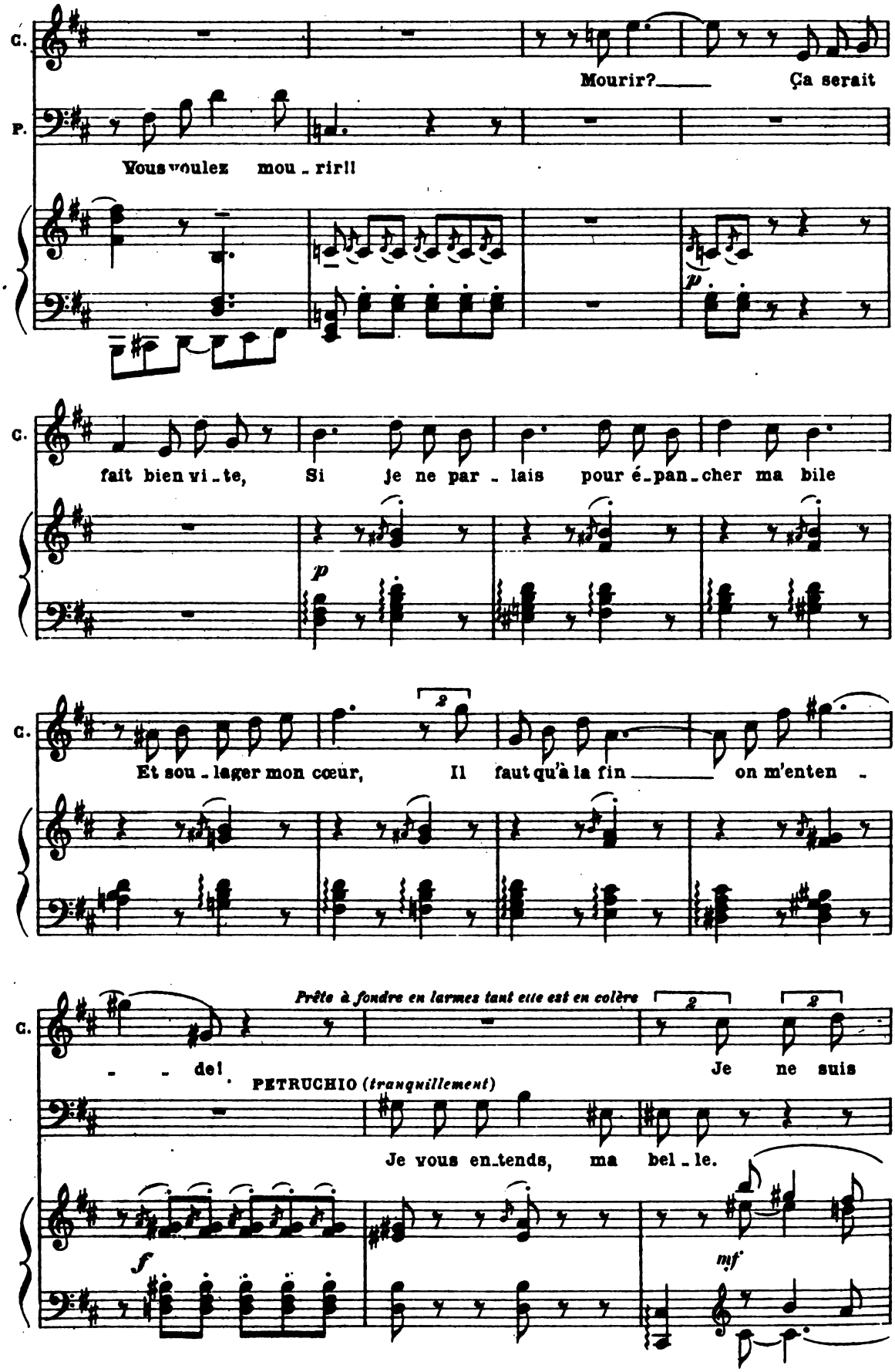
♩=112

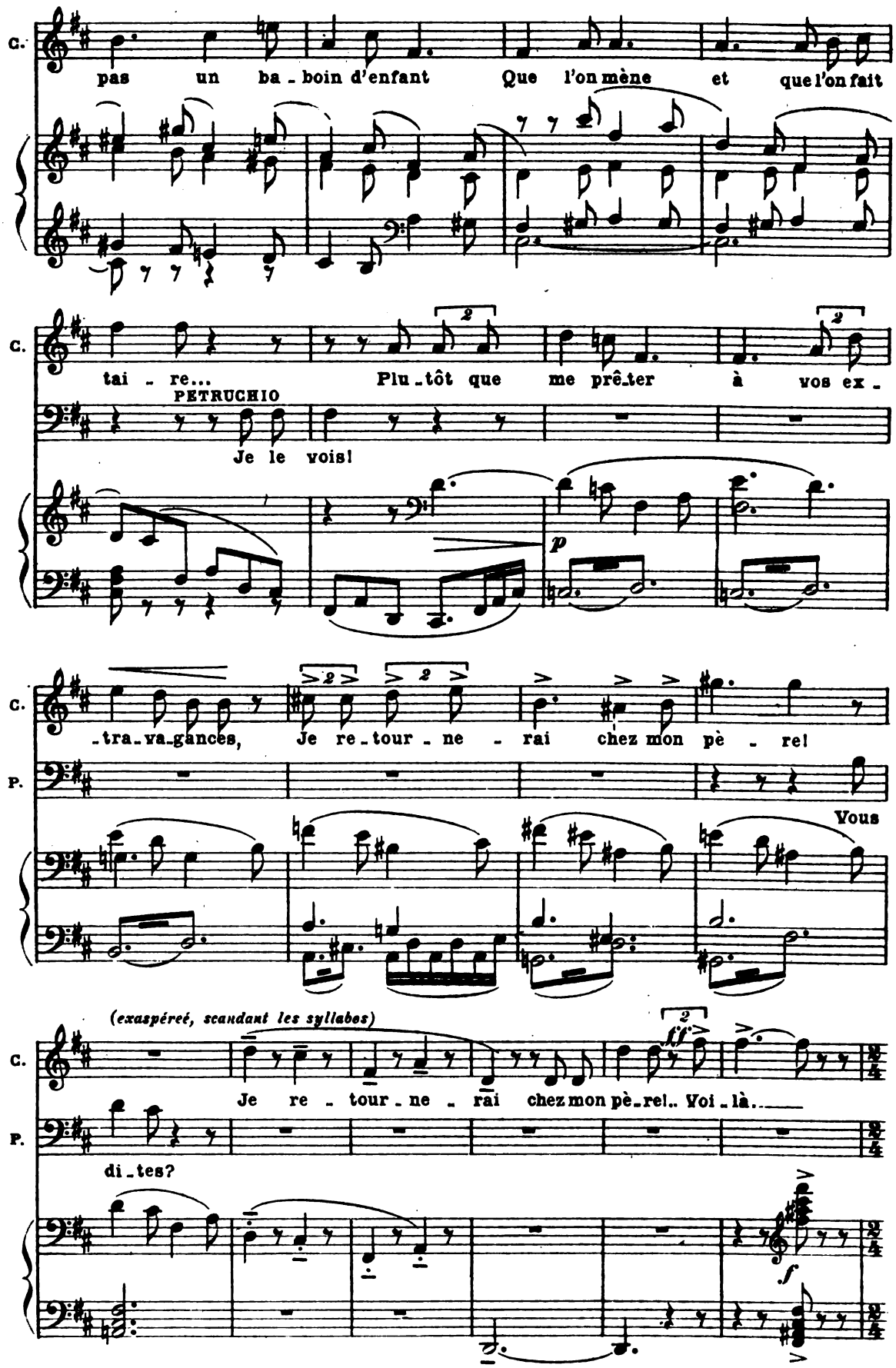
f>p


Elle descend en s'appuyant sur la rampe.
P.
- cher en un pa - reil tau - dis! Un soir de no -
mf
CATHARINA (dormant debout)
f
Ah! pour - vu que je puisse enfin me re - po -
Pour dégager le chemin, il ramasse vivement un oreiller et la couverture jetés à terre; il tient le tout sous son bras gauche et marche empêtré dans la couverture.
P.
- ces!
Cédez un peu
C.
- ser, Qu'impor - te!
P.
f
Vous voulez ri - re! Moi, to - lé -
Cédez un peu


♩=100
mf
P.
-rer Que le sa-tin de vo-tre peau ja-mais ef-
♩=100
p
P.
-fleu-re Ces draps grossiers, Ah! fil! C'est
p
P.
légèrement
de la toi-le de Hol-lan-de,
Cédez
p
Ce sont des o-reil-lers
pp
p
P.
A fes-tons de den-tel-les Qu'il faut à ma Ca-tha-ri-nal


Toujours empêtré, il marche vers un fauteuil qu'il pousse du côté de Catharina.
P.
en mesure
mf
Tenez, vous serez
f
mf
CATHARINA
(se réveillant)
Modérément animé ♩· = 96
Je serai beaucoup mieux au dia - ble!
mieux encor dans ce fauteuil.
Modérément animé ♩· = 96
f
C.
(laissant tomber oreiller et couverture)
C'est à di - re que je suis
Qu'est-ce à di - re?
las - se De cette exis-tence, à la fin.
f
Ah! mon Dieu!


C.
Mourir? Ça serait
P.
Vous voulez mou - rir!!
p
C.
fait bien vi - te, Si je ne par - lais pour é - pan - cher ma bile
p
C.
Et sou - lager mon cœur, Il faut qu'à la fin on m'enten -
2
C.
Prête à fondre en larmes tant elle est en colère
- - de!
2
2
Je ne suis
PETRUCHIO (tranquillement)
Je vous en - tends, ma bel - le.
f
mf


C.
pas un ba - boin d'enfant Que l'on mène et que l'on fait
C.
tai - re... Plu - tôt que me prê - ter à vos ex -
PETRUCHIO
Je le vois!
p
C.
- tra - va - gances, Je re - tour - ne - rai chez mon pè - re!
P.
Vous
(exaspéreé, scandant les syllabes)
C.
Je re - tour - ne - rai chez mon pè - re!.. Voi - là...
P.
di - tes?
ff
f

Exténuée, elle tombe dans un fauteuil la tête dans ses mains.

Même mouvt ♩ = ♩.

P.

f

Ah! c'est ain-si, Je vous com-ble de prévenan-ces,

Même mouvt

f *mf*

CATHARINA

(elle lutte contre le sommeil tout en protestant)

f

Oh!! Oh!

Je ne trou-ve rien d'as-sez beau pour vous, D'as-sez bon,

p

C.

mf *(en s'engourdissant de plus en plus)* *p*

Ah! Oh!

P.

(avec reproche)

— d'as - sez bien... Et — vous ré-pon-dez à ma sol -

Modéré ♩ = 88

C.

Oh! Ah!

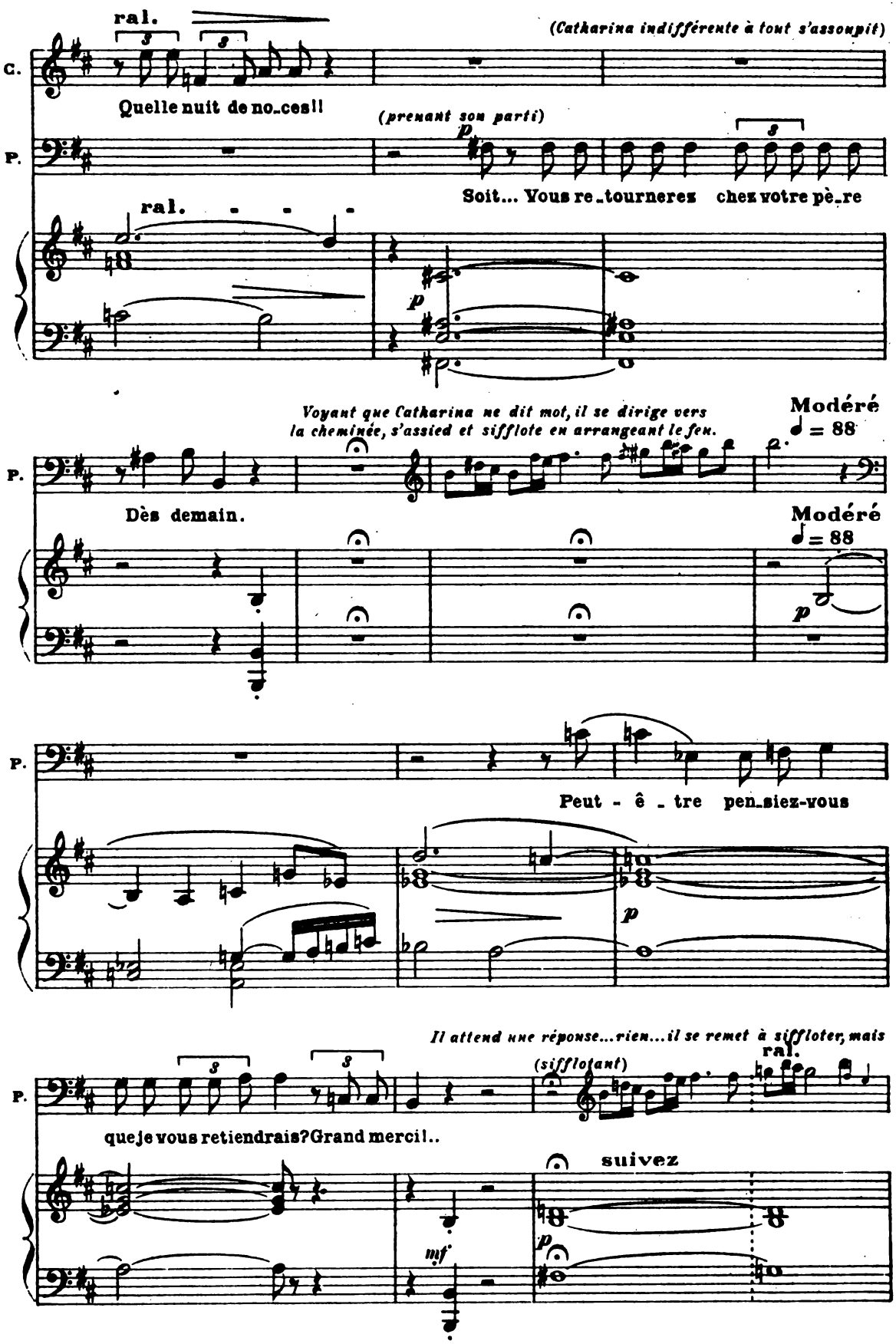
P.

(il reste un instant songeur)

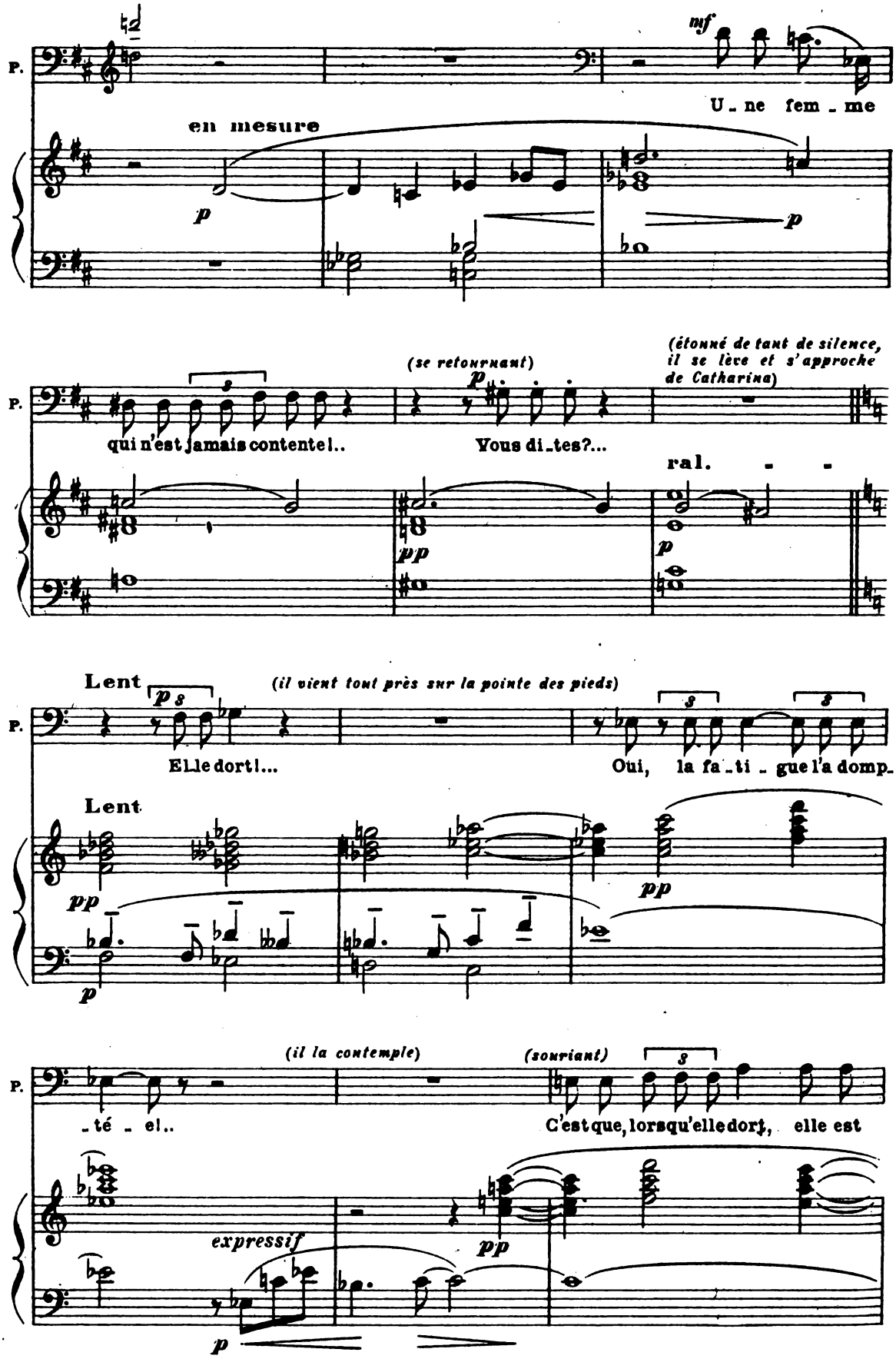
-li-ci-tu-de Par la plus noire in-grati - tude!

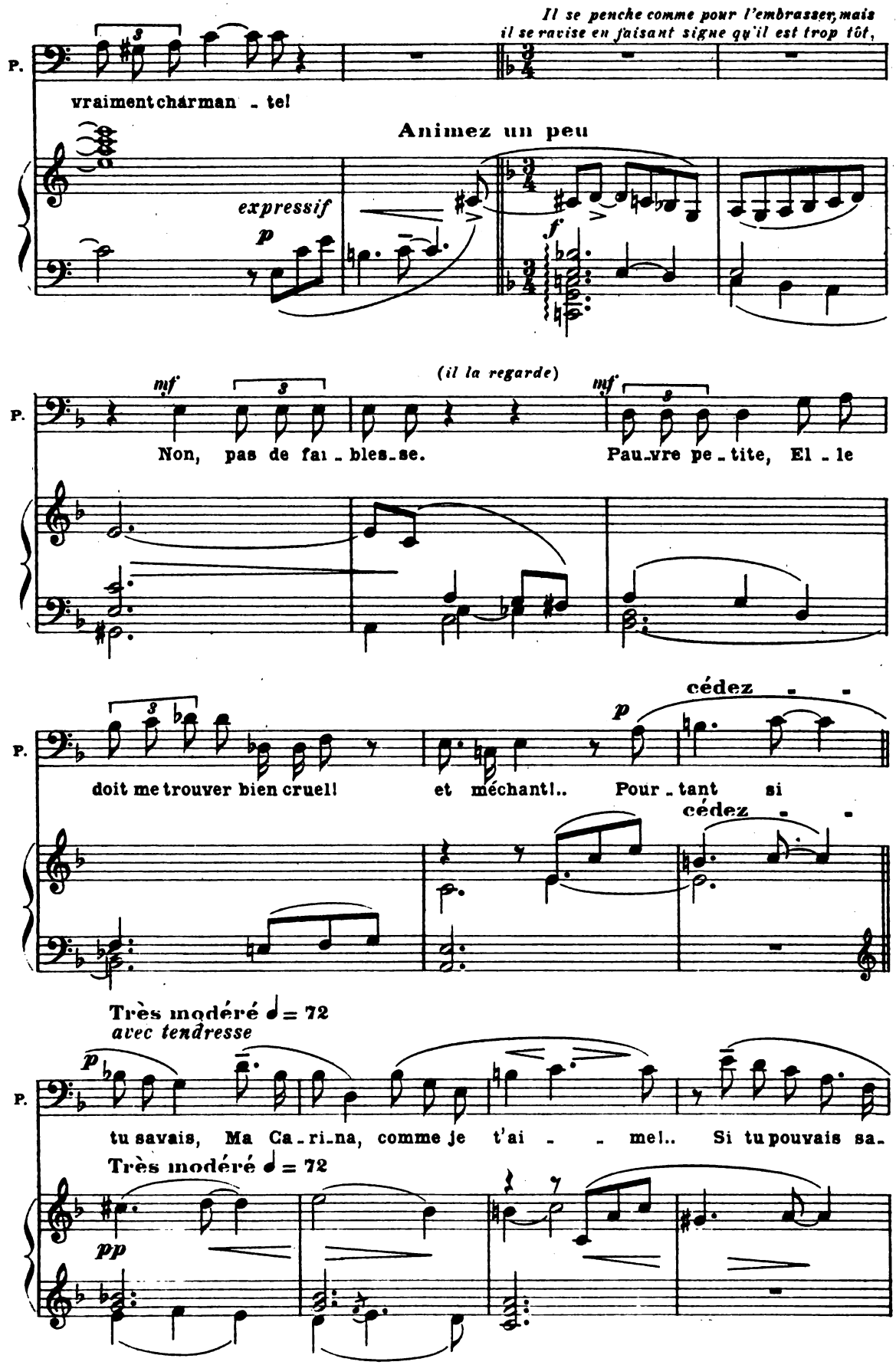
Modéré ♩ = 88

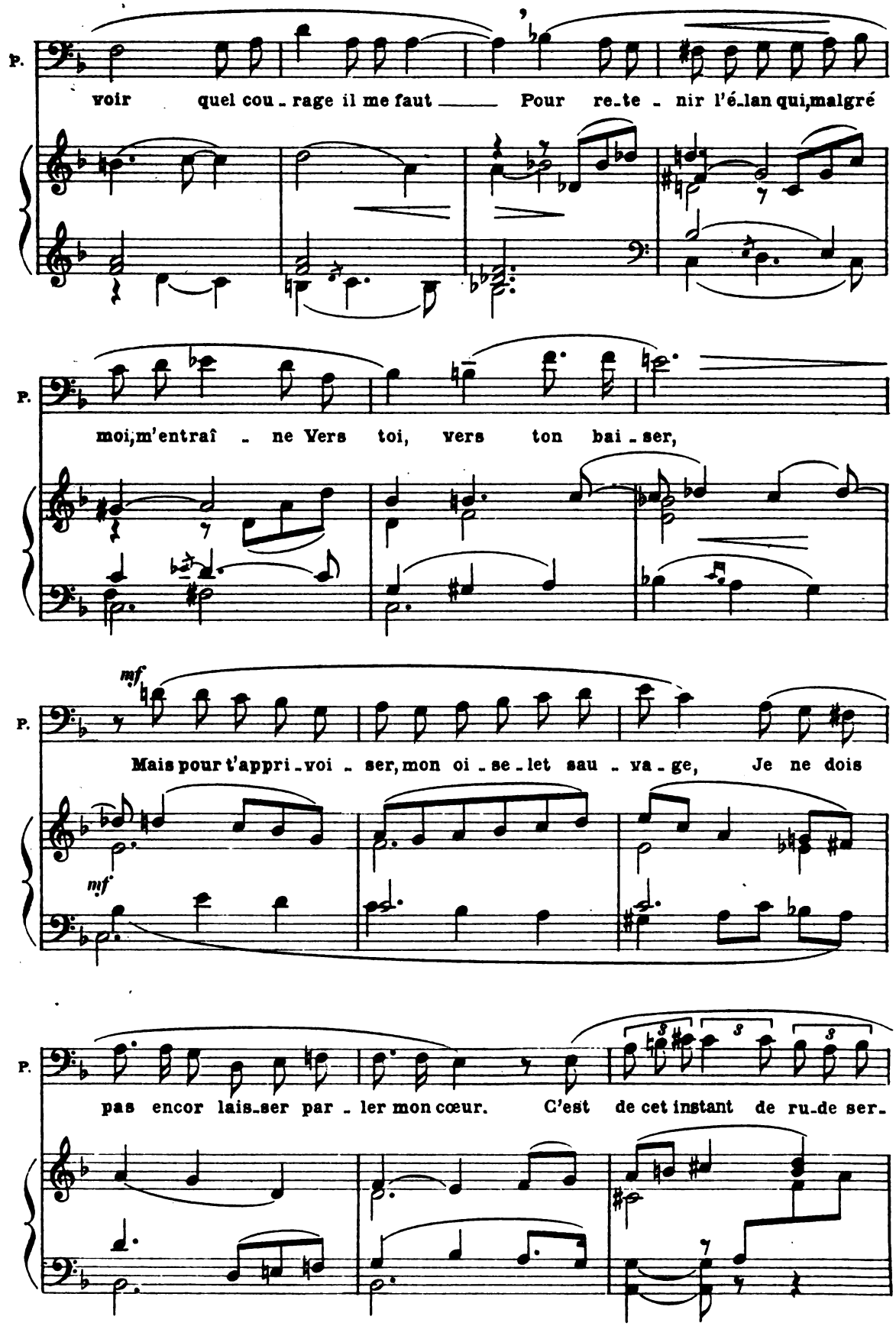
p

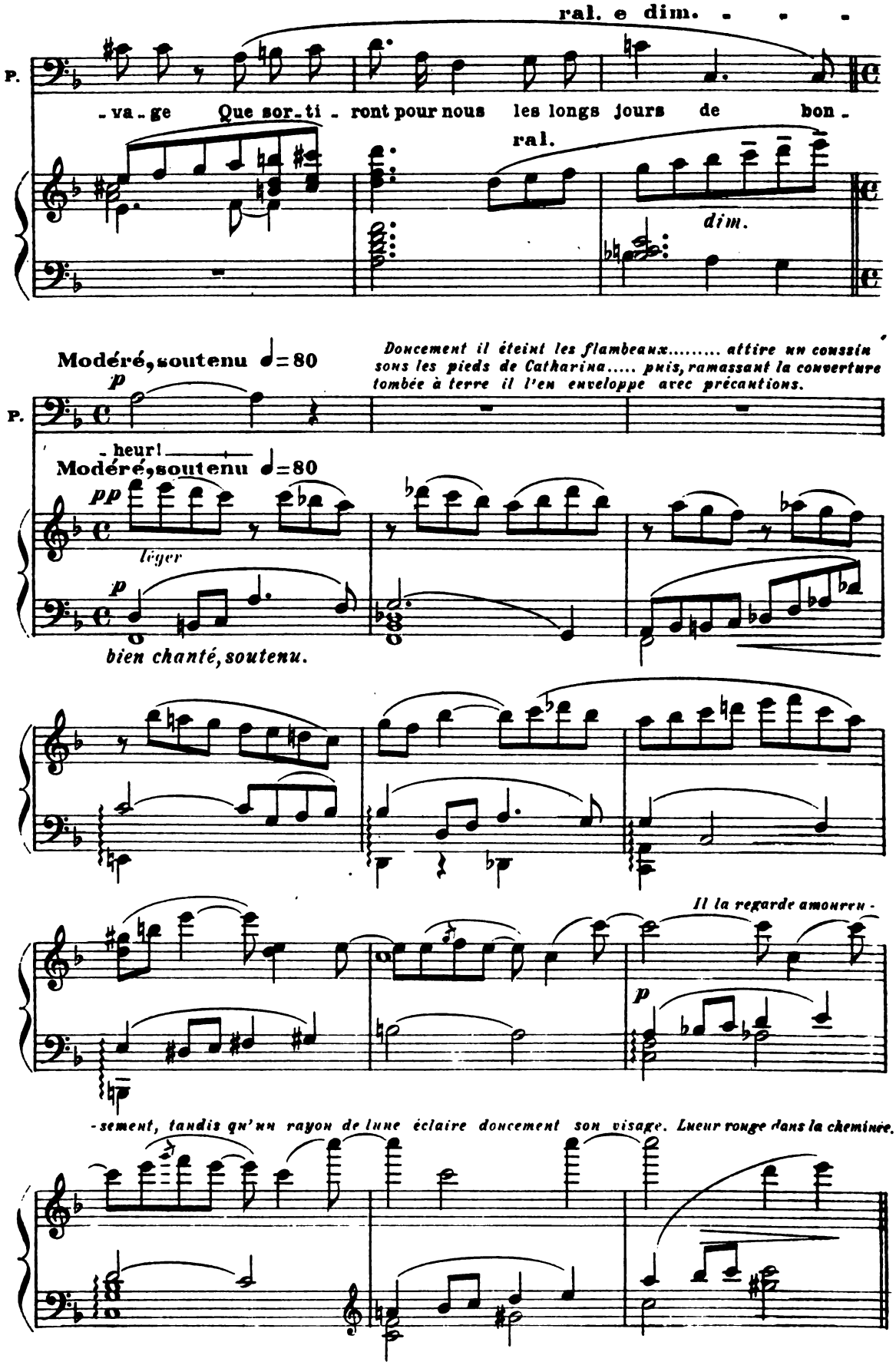

ral.
(Catharina indifférente à tout s'assoupit)
C.
Quelle nuit de no_ces!!
(prenant son parti)
P.
Soit... Vous re_tournerez chez votre pè_re
ral.
Voyant que Catharina ne dit mot, il se dirige vers la cheminée, s'assied et sifflote en arrangeant le feu.
Modéré
♩ = 88
P.
Dès demain.
Modéré
♩ = 88
P.
Peut - ê _ tre pen_siez-vous
Il attend une réponse... rien... il se remet à siffloter, mais
(sifflotant)
ral.
P.
queje vous retiendrais? Grand merci!..
suivez

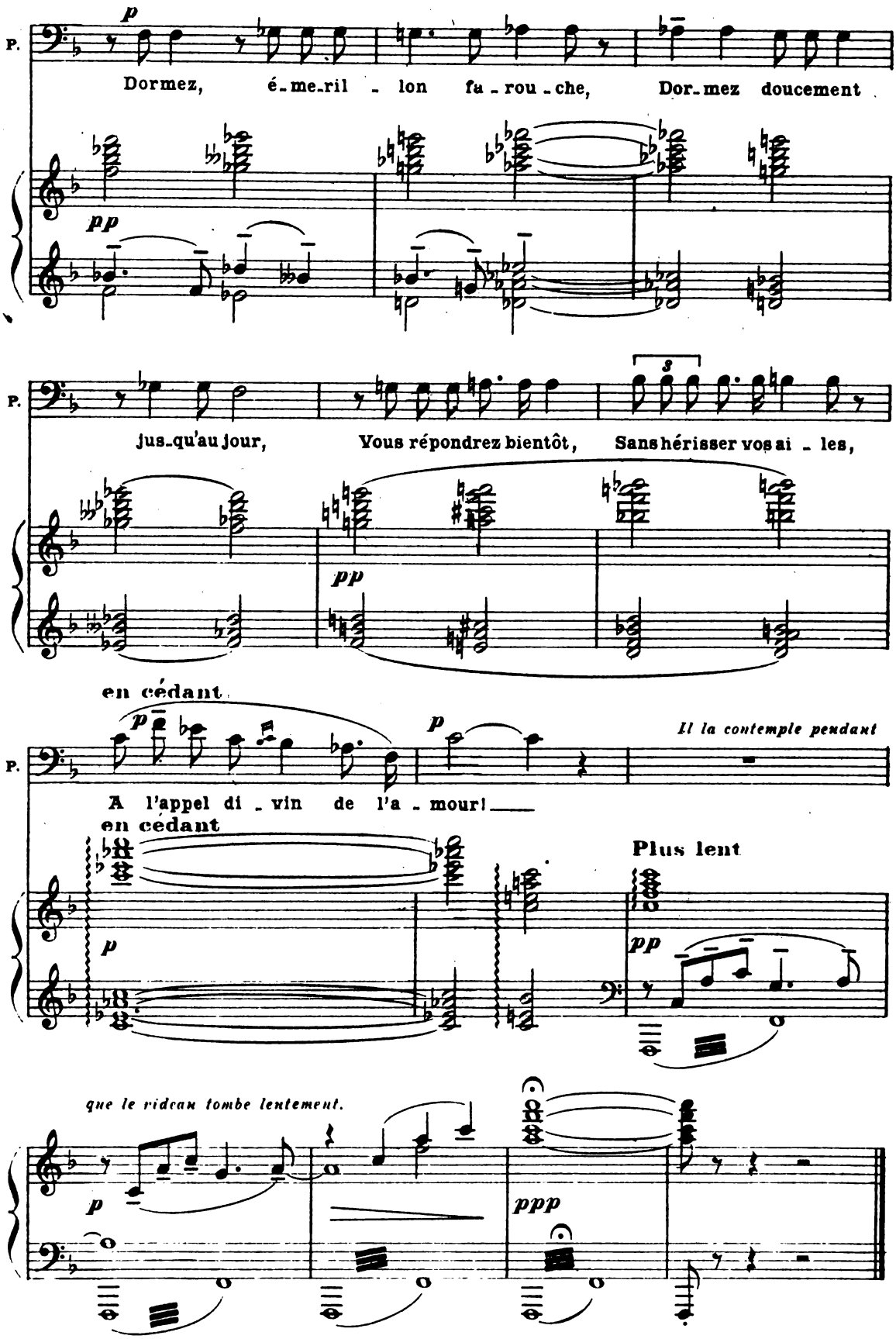
moins gaîment; il attise le feu tout en guettant sa femme du coin de l'œil.




Il se penche comme pour l'embrasser, mais il se ravise en faisant signe qu'il est trop tôt,
P.
vraiment charman - te!
Animez un peu
expressif
p
f
(il la regarde)
mf
Non, pas de fai - bles - se.
Pau - vre pe - tite, El - le
doit me trouver bien cruel! et méchant!.. Pour - tant si
p
cédez - -
cédez - -
Très modéré ♩ = 72
avec tendresse
tu savais, Ma Ca - ri - na, comme je t'ai - - me!.. Si tu pouvais sa -
Très modéré ♩ = 72
pp

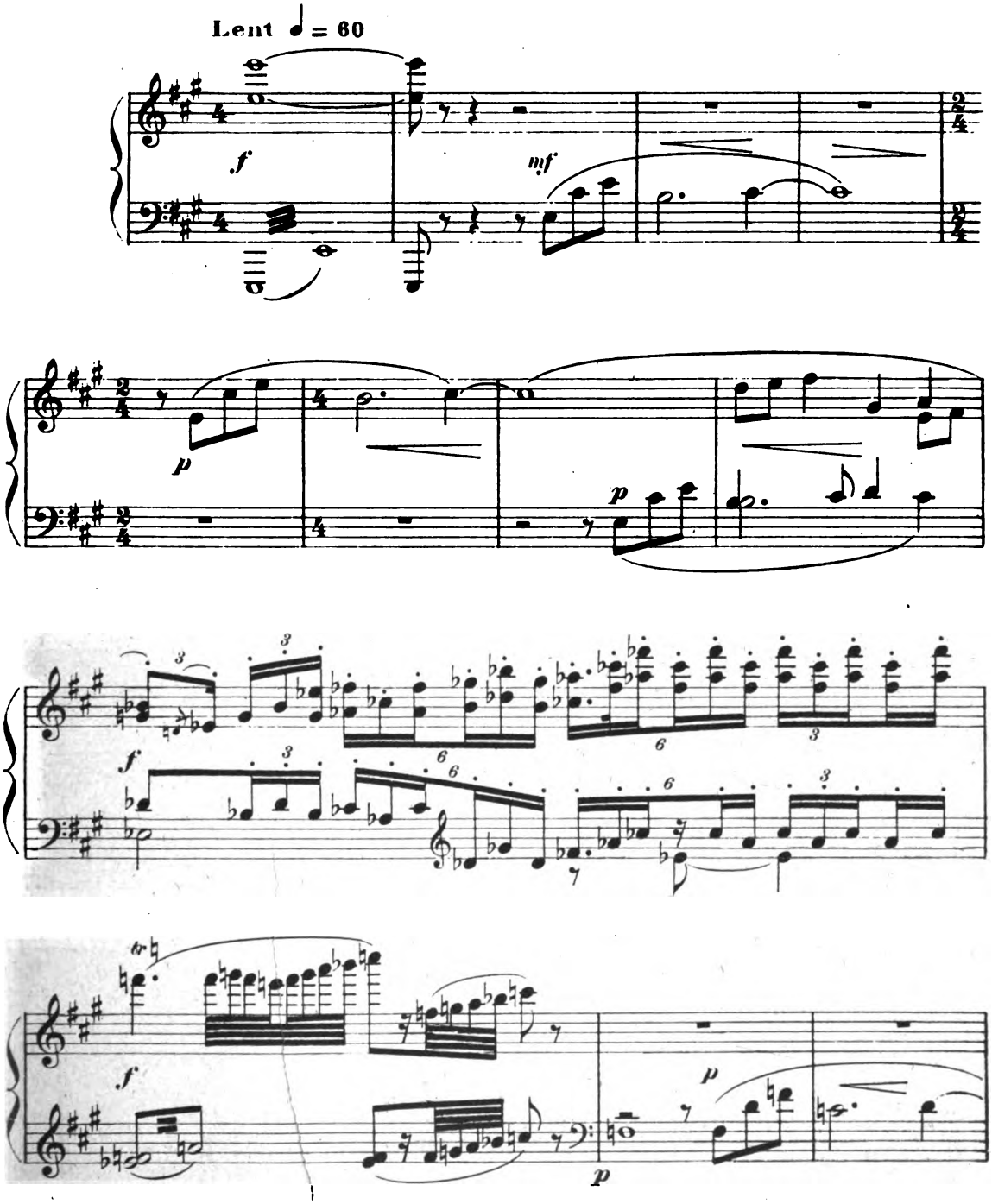

P.
voir quel cou - rage il me faut Pour re-te - nir l'é-lan qui, malgré
P.
moi, m'entraî - ne Vers toi, vers ton bai - ser,
P.
mf
Mais pour t'appri-voi - ser, mon oi - se-let sau - va - ge, Je ne dois
mf
P.
pas encor lais-ser par - ler mon cœur. C'est de cet instant de ru-de ser-

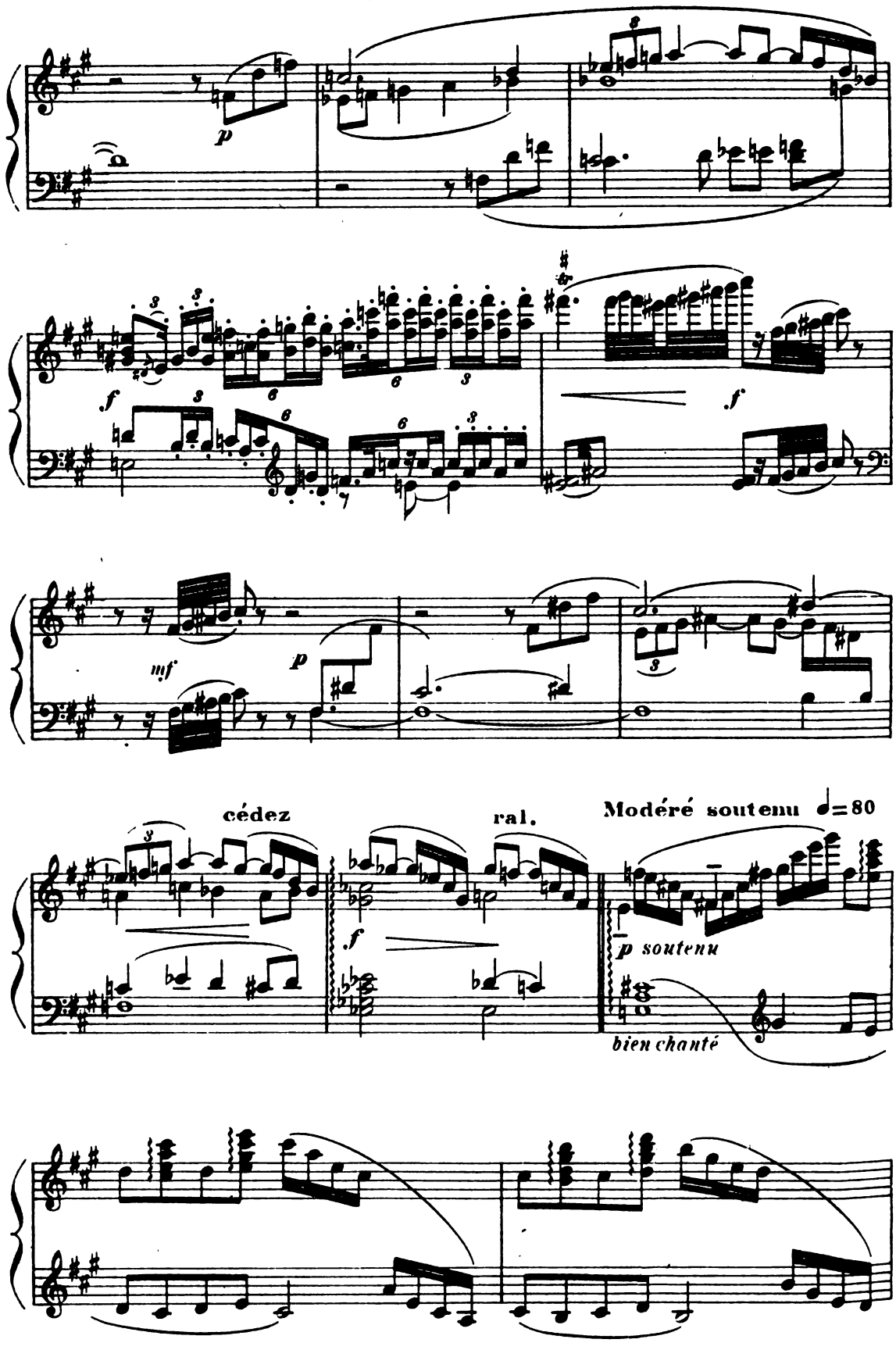

ral. e dim.
P.
-va-ge Que sor-ti-ront pour nous les longs jours de bon-
ral.
dim.
Modéré, soutenu ♩=80
p
Doucement il éteint les flambeaux..... attire un coussin sous les pieds de Catharina..... puis, ramassant la couverture tombée à terre il l'en enveloppe avec précautions.
P.
-heur!
Modéré, soutenu ♩=80
pp
léger
p
bien chanté, soutenu.
Il la regarde amoureu-
p
-sement, tandis qu'un rayon de lune éclaire doucement son visage. Lueur rouge dans la cheminée.

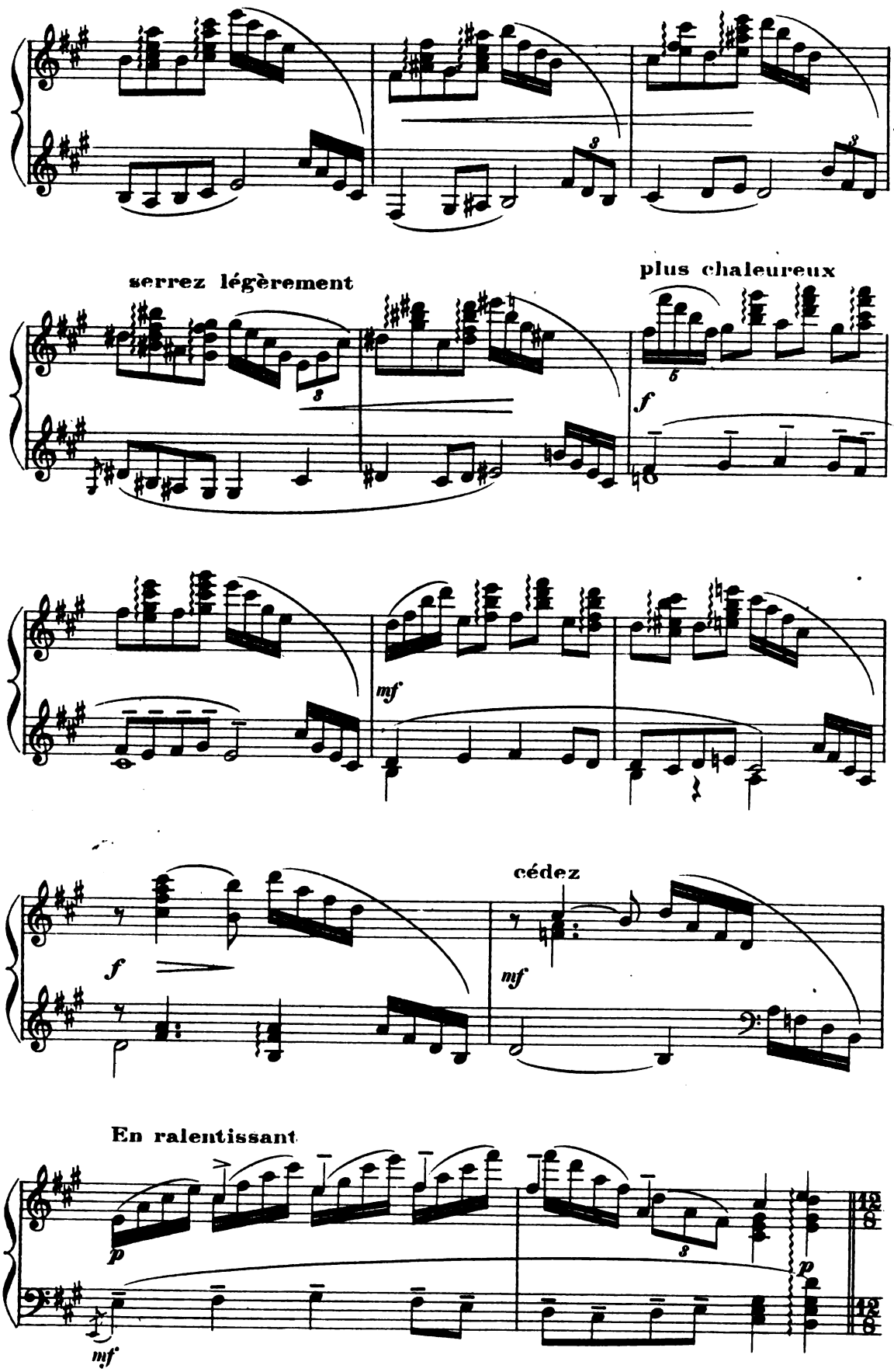

P.
p
Dormez, é-me-ril - lon fa-rou-che, Dor-mez doucement
pp
P.
jus-qu'au jour, Vous répondrez bientôt, Sans hérisser vos ai - les,
pp
en cédant
P.
p
p
Il la contemple pendant
A l'appel di - vin de l'a - mour!
en cédant
p
Plus lent
pp
que le rideau tombe lentement.
p
ppp

ACTE IV

INTRODUCTION

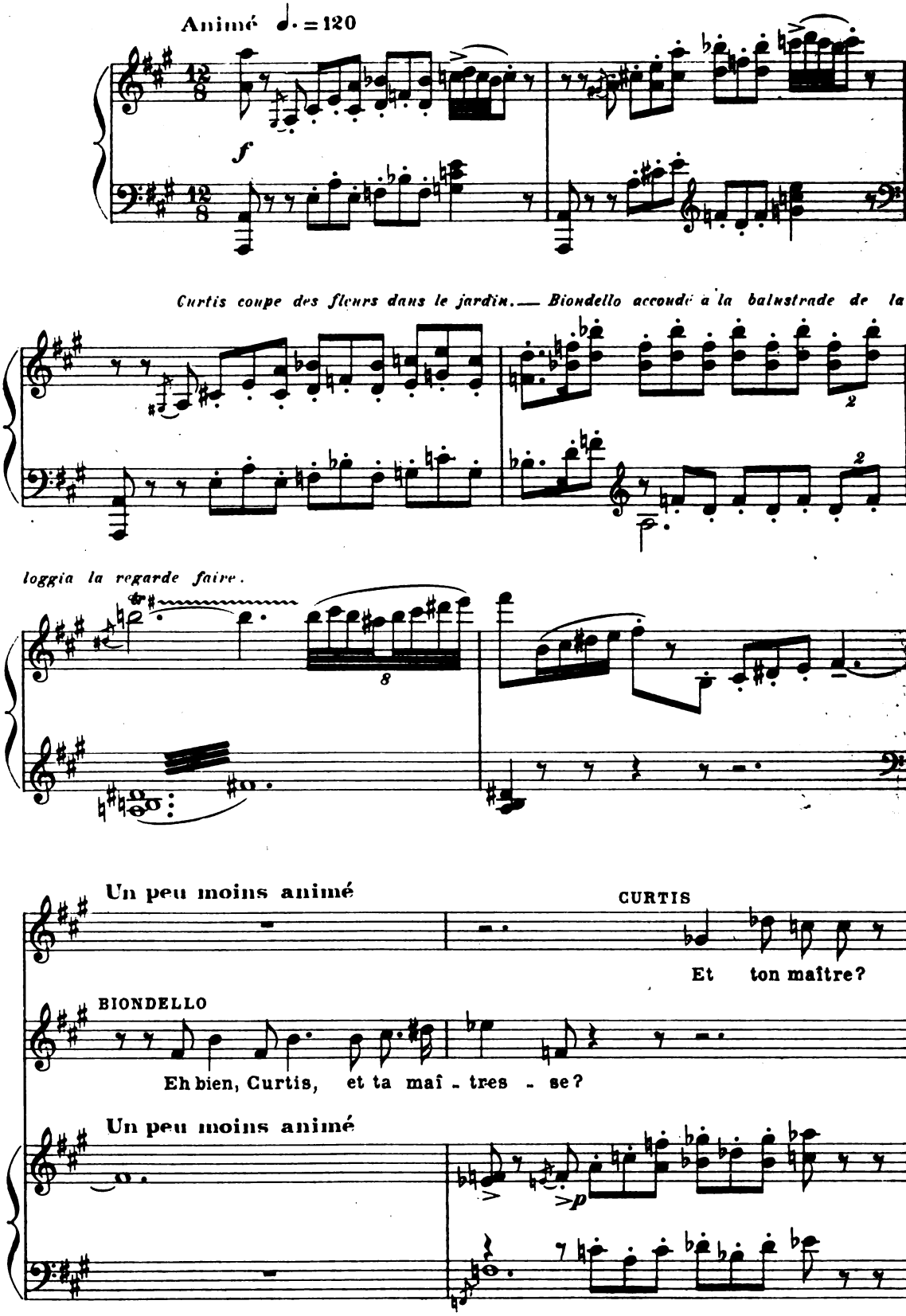


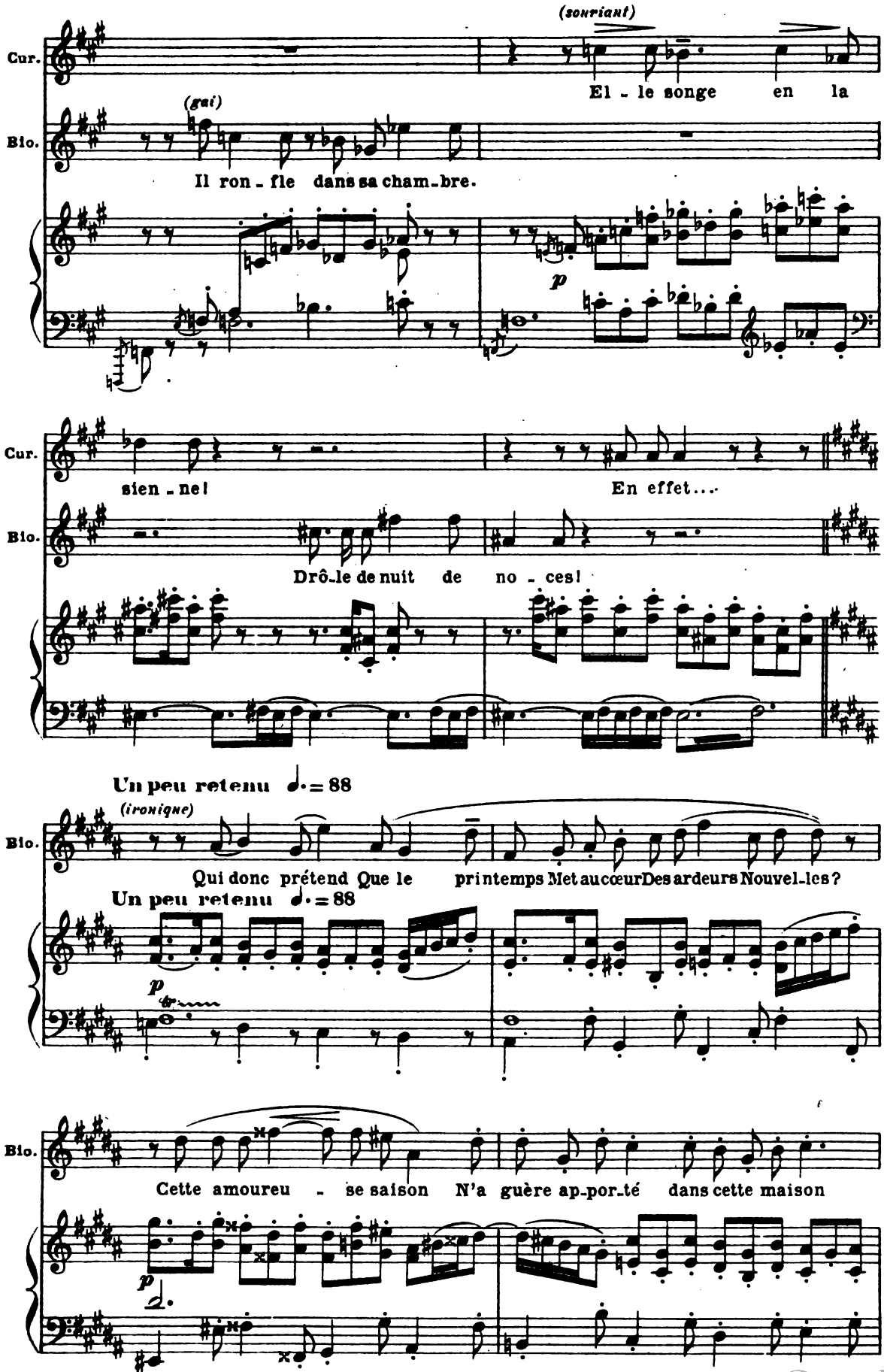

p
f
f
mf
p
cédez
ral.
Modéré soutenu ♩=80
p soutenu
bien chanté

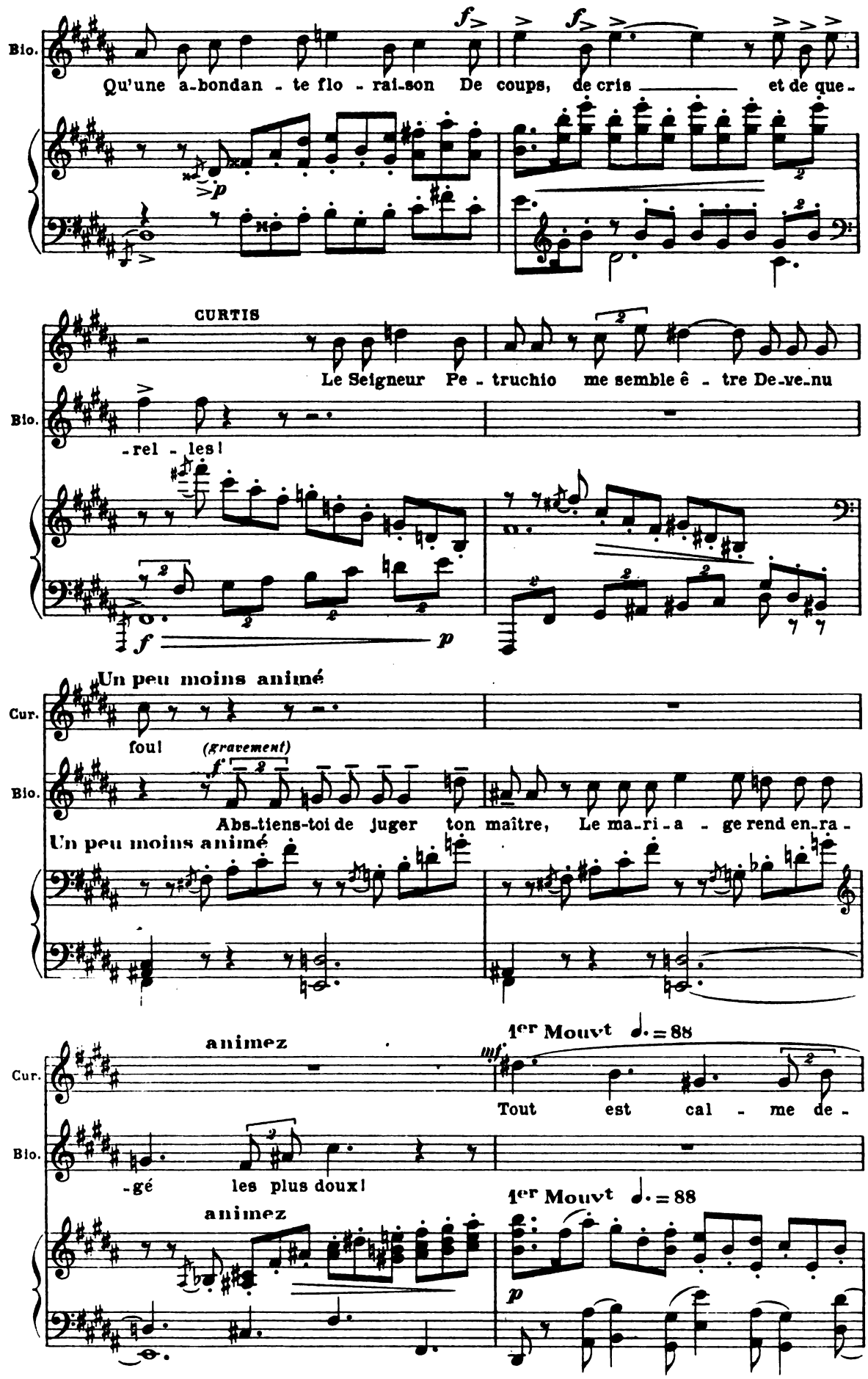

serrez légèrement
plus chaleureux
f
mf
f
cédez
mf
En ralentissant
p
mf
p

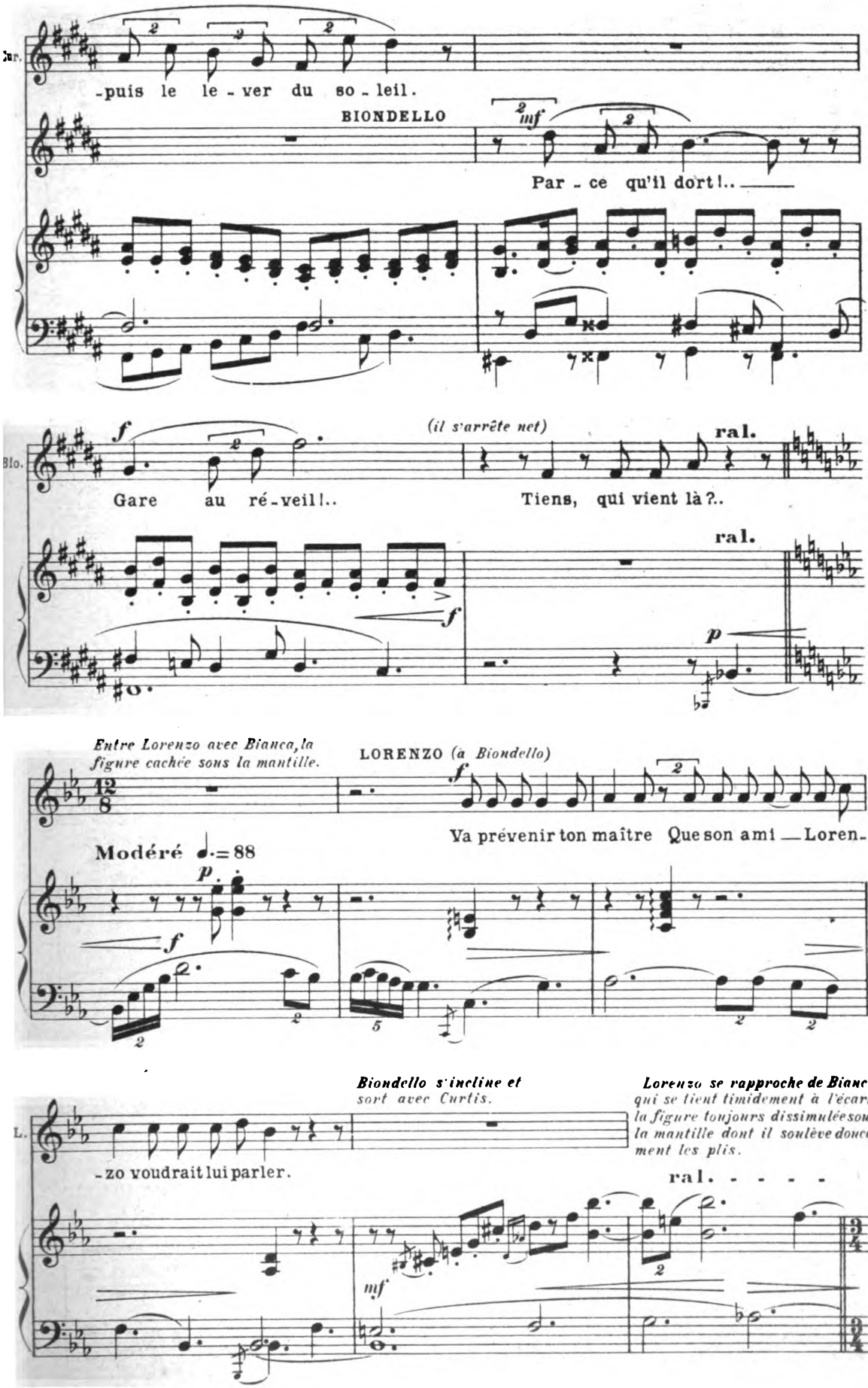
Le parc du palais de Petruchio

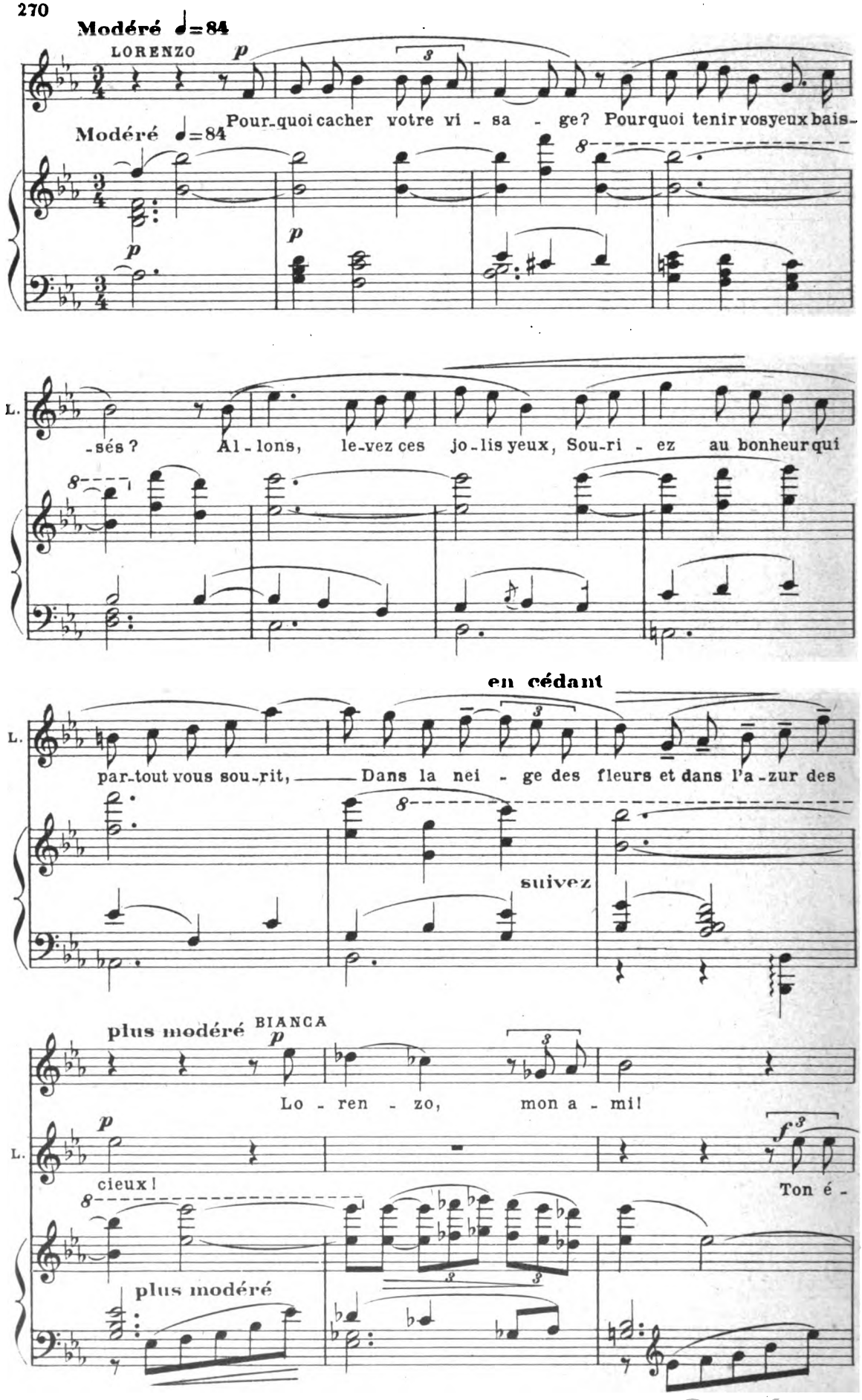
A droite la loggia du palais à laquelle on accède par un large et haut escalier de marbre.
Abondance de fleurs et de plantes — Pièce d'eau — Banc de marbre — Statues.
Au fond, à travers les pins parasols, on aperçoit le panorama de la campagne très ensoleillée.

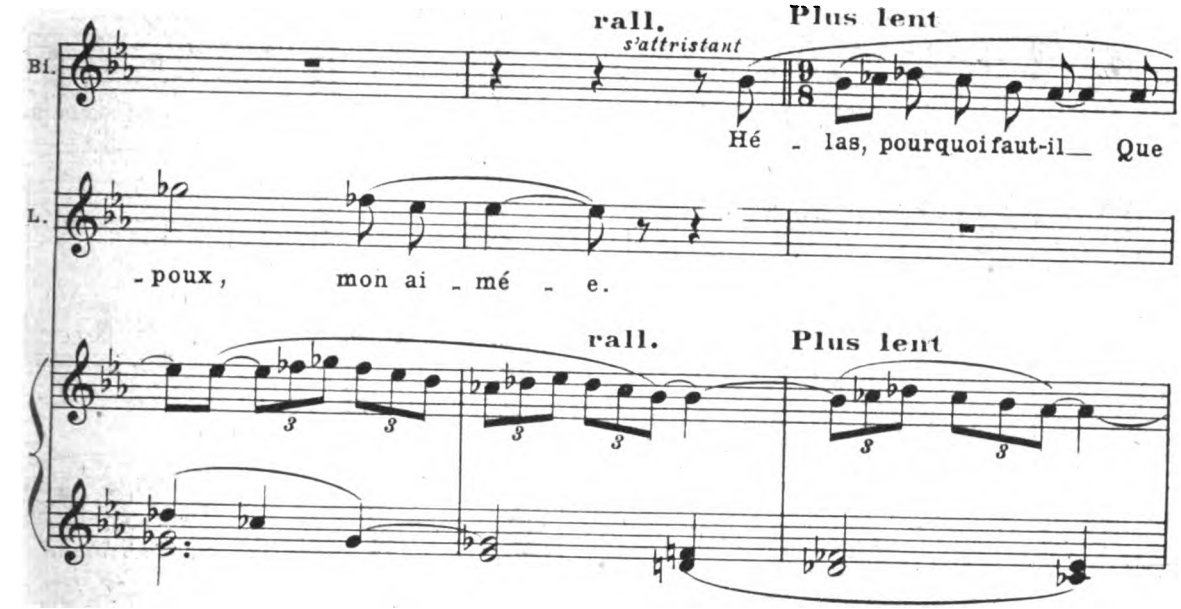


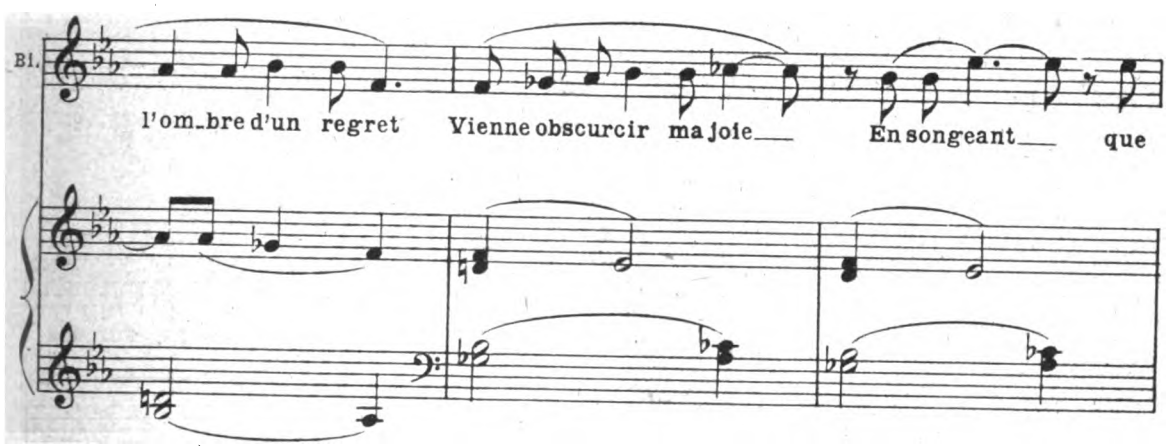

(souriant)
Cur.
El - le songe en la
Bio.
(gai)
Il ron - fle dans sa cham - bre.
p
Cur.
sien - ne!
En effet....
Bio.
Drô - le de nuit de no - ces!
Un peu retenu ♩. = 88
(ironique)
Bio.
Qui donc prétend Que le printemps Met au cœur Des ardeurs Nouvel - les?
Un peu retenu ♩. = 88
p
Bio.
Cette amoureu - se saison N'a guère ap - por - té dans cette maison
p

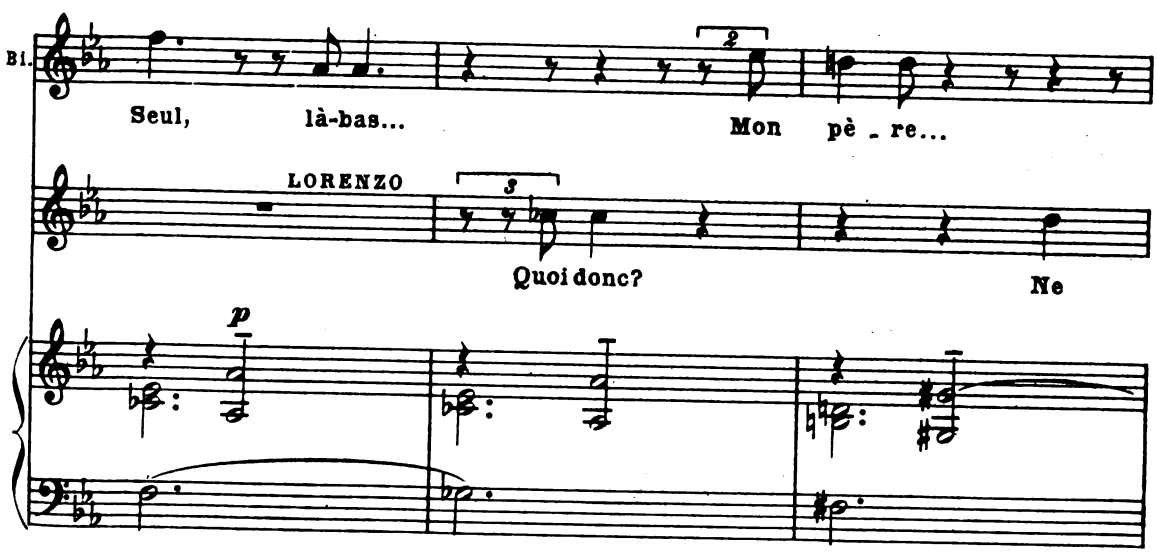

Bio.
Qu'une a-bondan-te flo-rai-son De coups, de cris et de que-
CURTIS
Le Seigneur Pe-truchio me semble ê-tre De-ve-nu
Bio.
-rel-les!
Un peu moins animé
Cur.
fou!
(gravement)
Bio.
Abs-tiens-toi de juger ton maître, Le ma-ri-a-ge rend en-ra-
Un peu moins animé
animez
1er Mouvt
Cur.
Tout est cal-me de-
Bio.
-gé les plus doux!
animez
1er Mouvt

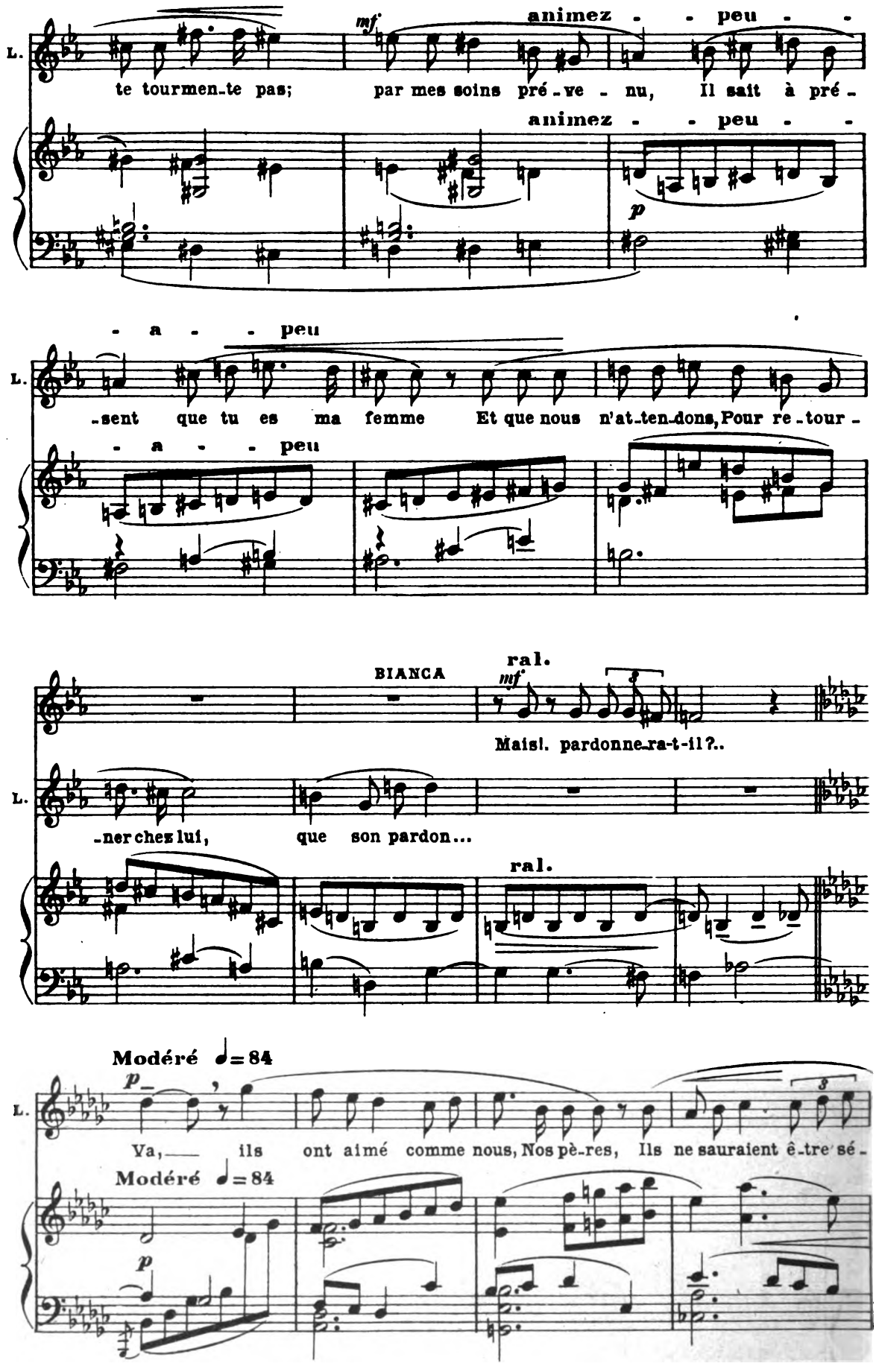

-puis le le - ver du so - leil.
BIONDELLO
Par - ce qu'il dort!..
Gare au ré - veil!..
(il s'arrête net)
Tiens, qui vient là?..
ral.
Entre Lorenzo avec Bianca, la figure cachée sous la mantille.
LORENZO (à Biondello)
Va prévenir ton maître Que son ami — Loren-
Modéré ♩.= 88
-zo voudrait lui parler.
Biondello s'incline et sort avec Curtis.
Lorenzo se rapproche de Bianca qui se tient timidement à l'écart, la figure toujours dissimulée sous la mantille dont il soulève doucement les plis.
ral. - - - -

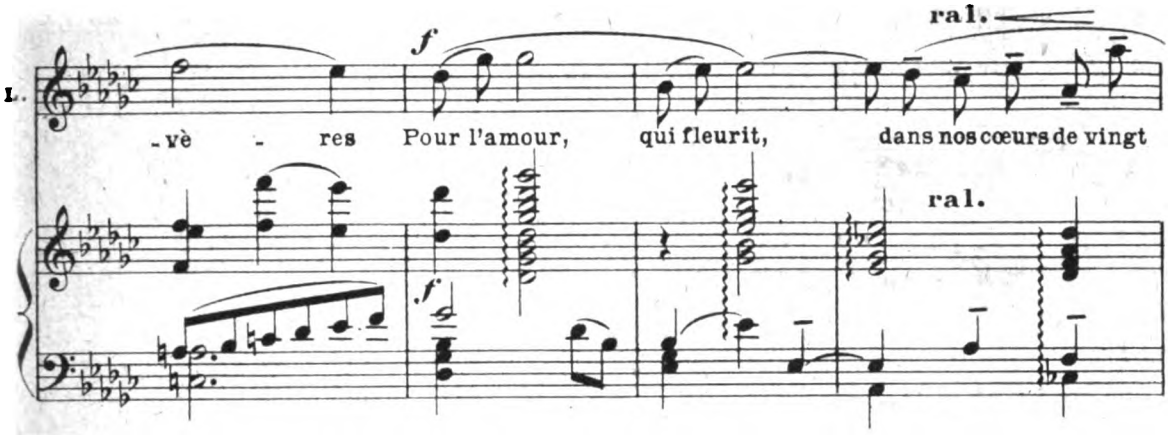

Modéré ♩=84
LORENZO
p
Pour-quoi cacher votre vi - sa - ge? Pourquoi tenir vosyeux bais-
Modéré ♩=84
p
p
L.
-sés? Al-lons, le-vez ces jo-lis yeux, Sou-ri - ez au bonheur qui
en cédant
L.
par-tout vous sou-rit, Dans la nei - ge des fleurs et dans l'a-zur des
suivez
plus modéré
BIANCA
p
Lo - ren - zo, mon a - mi!
L.
p
cieux!
f
Ton é -
plus modéré

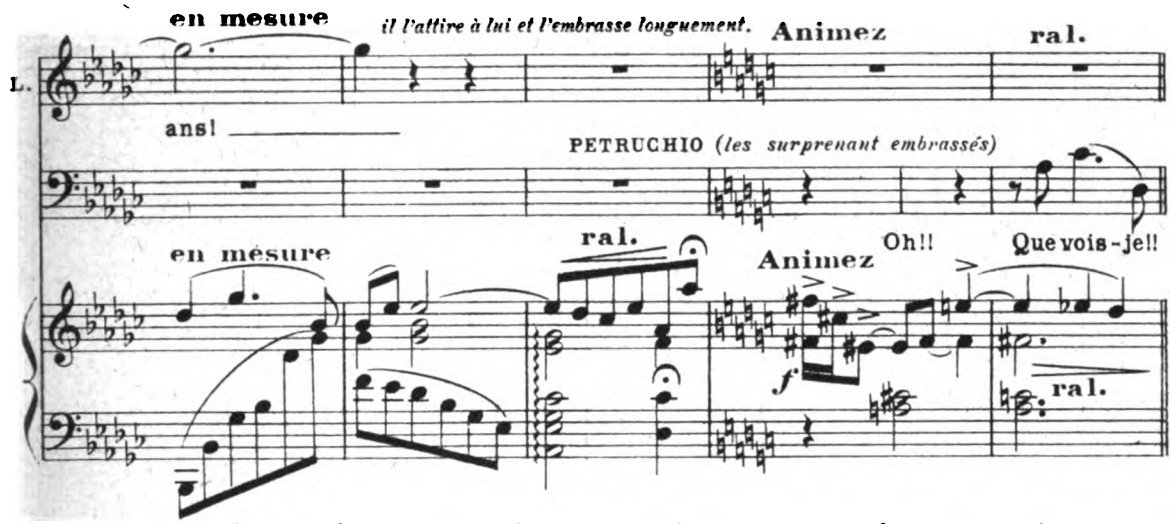

rall.
s'attristant
Plus lent
Bl.
Hé - las, pourquoi faut-il Que
L.
-poux, mon ai - mé - e.
rall.
Plus lent


Bl.
l'om_bre d'un regret Vienne obscurcir ma joie En songeant que


Bl.
Seul, là-bas... Mon pè - re...
LORENZO
Quoi donc?
Ne
p

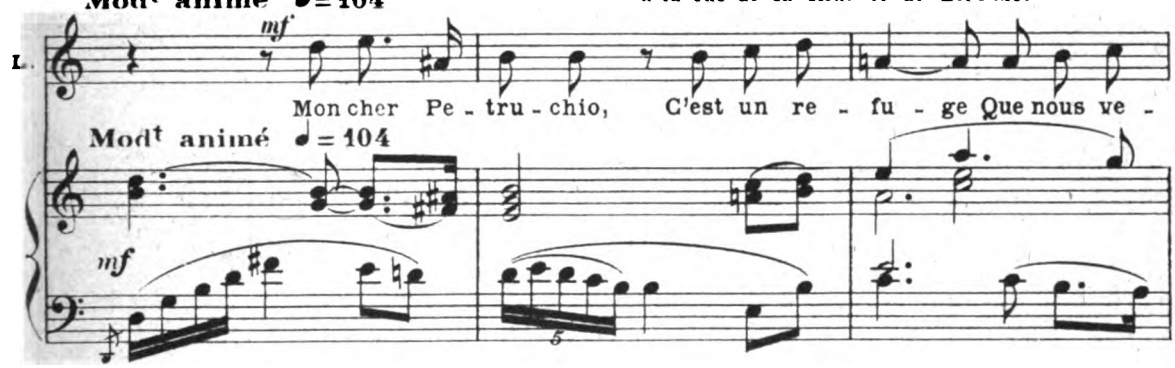

L.
mf
animez - - peu - -
te tourmen-te pas; par mes soins pré-ve-nu, Il sait à pré-
animez - - peu - -
p
- a - - peu
L.
-sent que tu es ma femme Et que nous n'at-ten-dons, Pour re-tour-
- a - - peu
BIANCA
ral.
mf
Mais!. pardonne-ra-t-il?..
L.
-ner chez lui, que son pardon...
ral.
Modéré ♩= 84
p
L.
Va, — ils ont aimé comme nous, Nos pè-res, Ils ne sauraient ê-tre sé-
Modéré ♩= 84
p

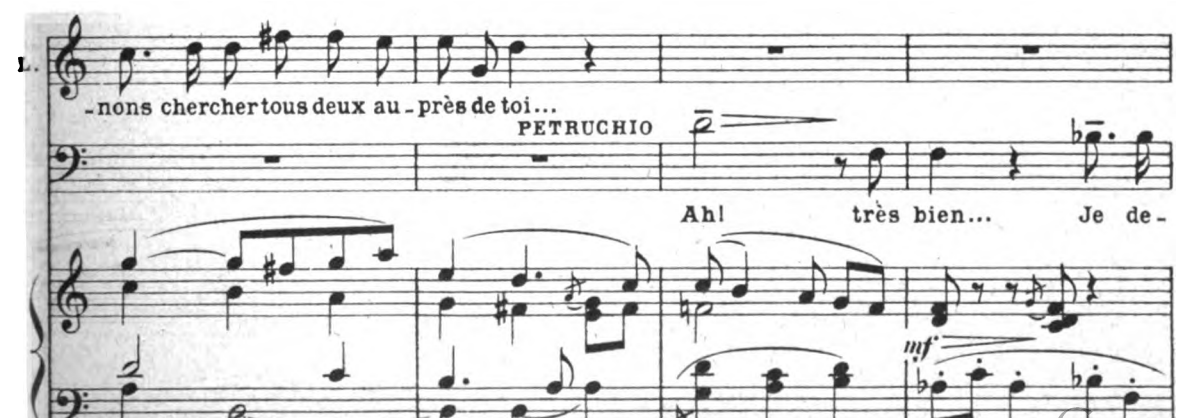


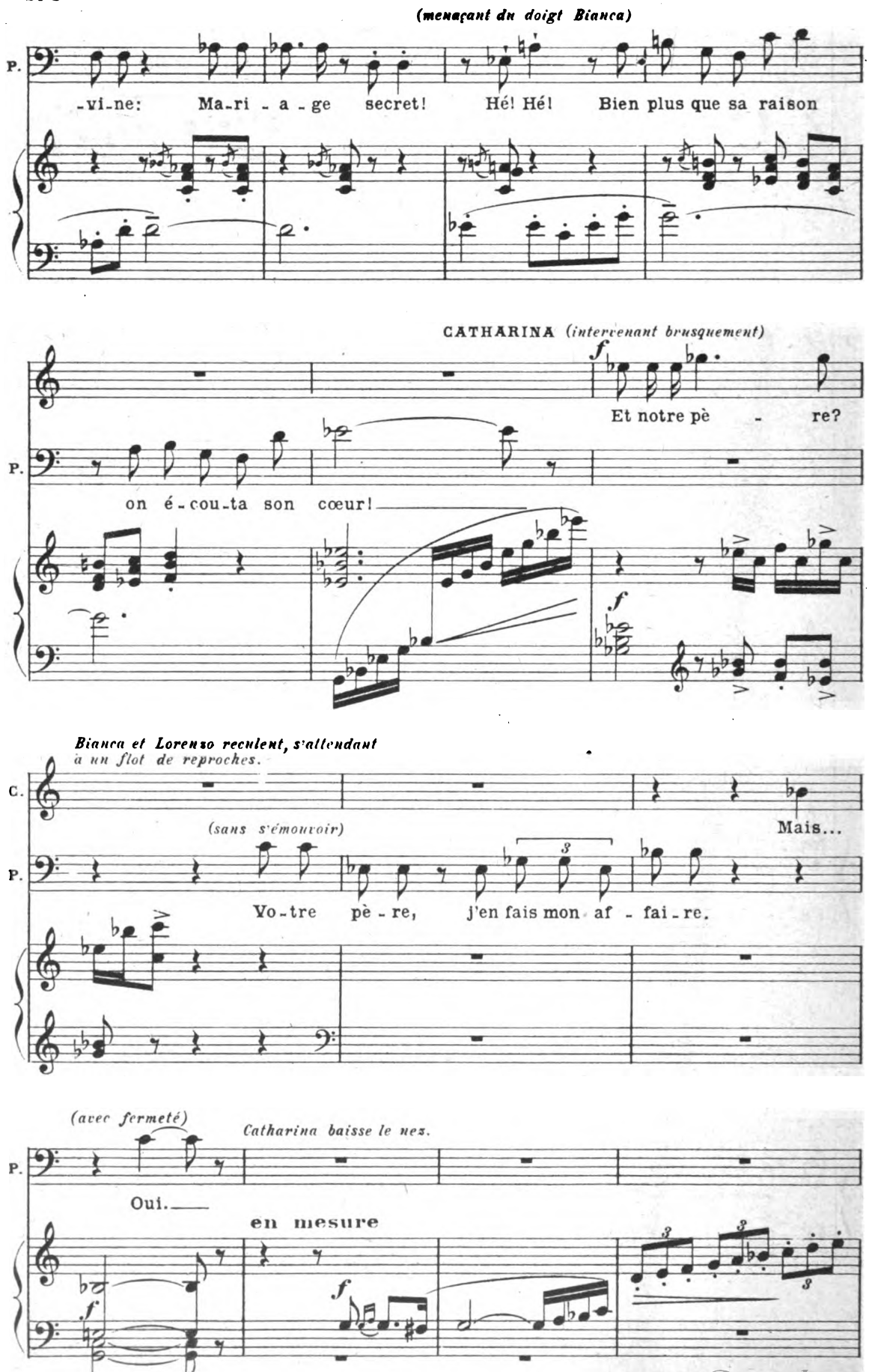


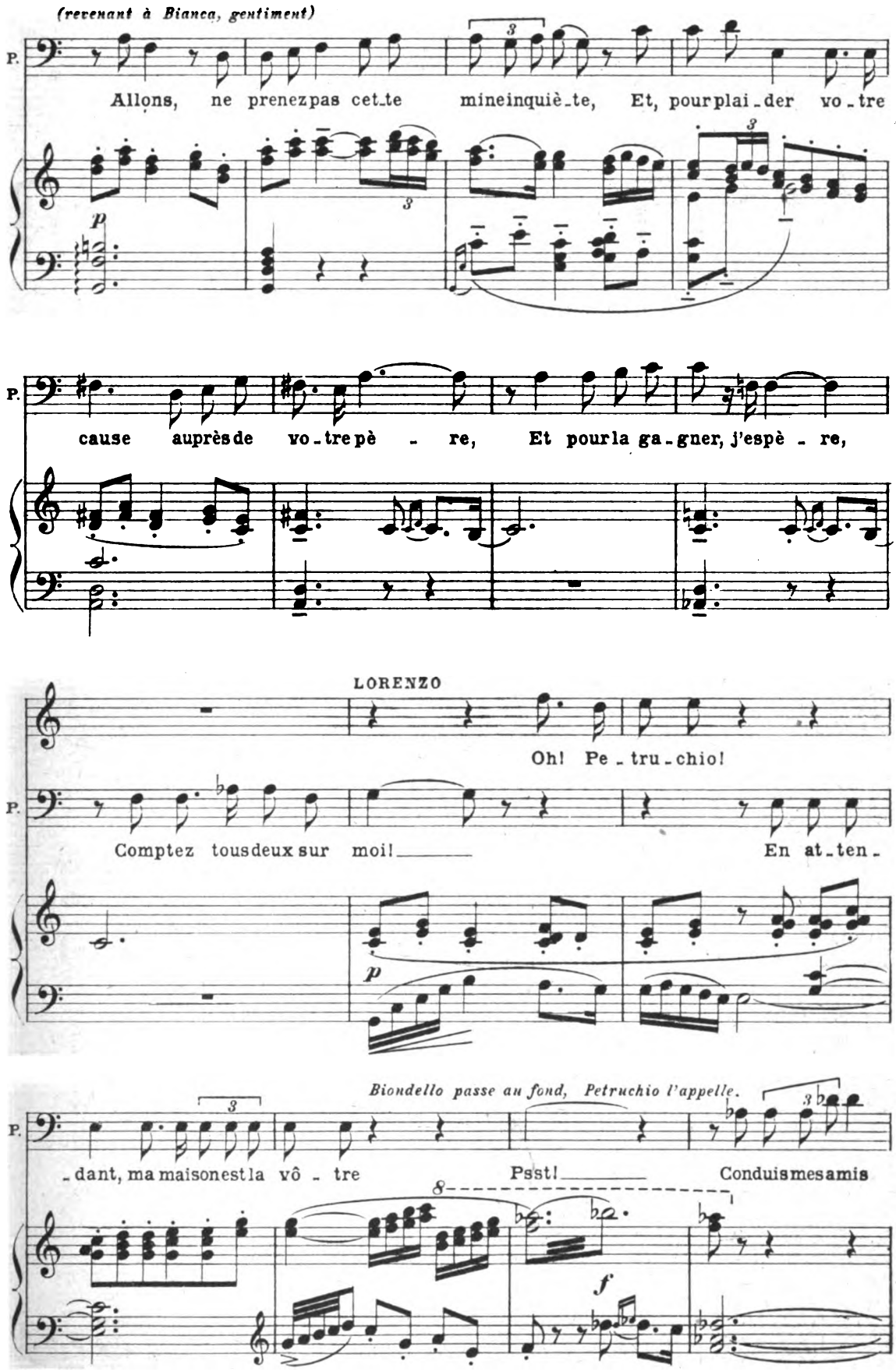
Bianca confuse se dissimule derrière son mari.

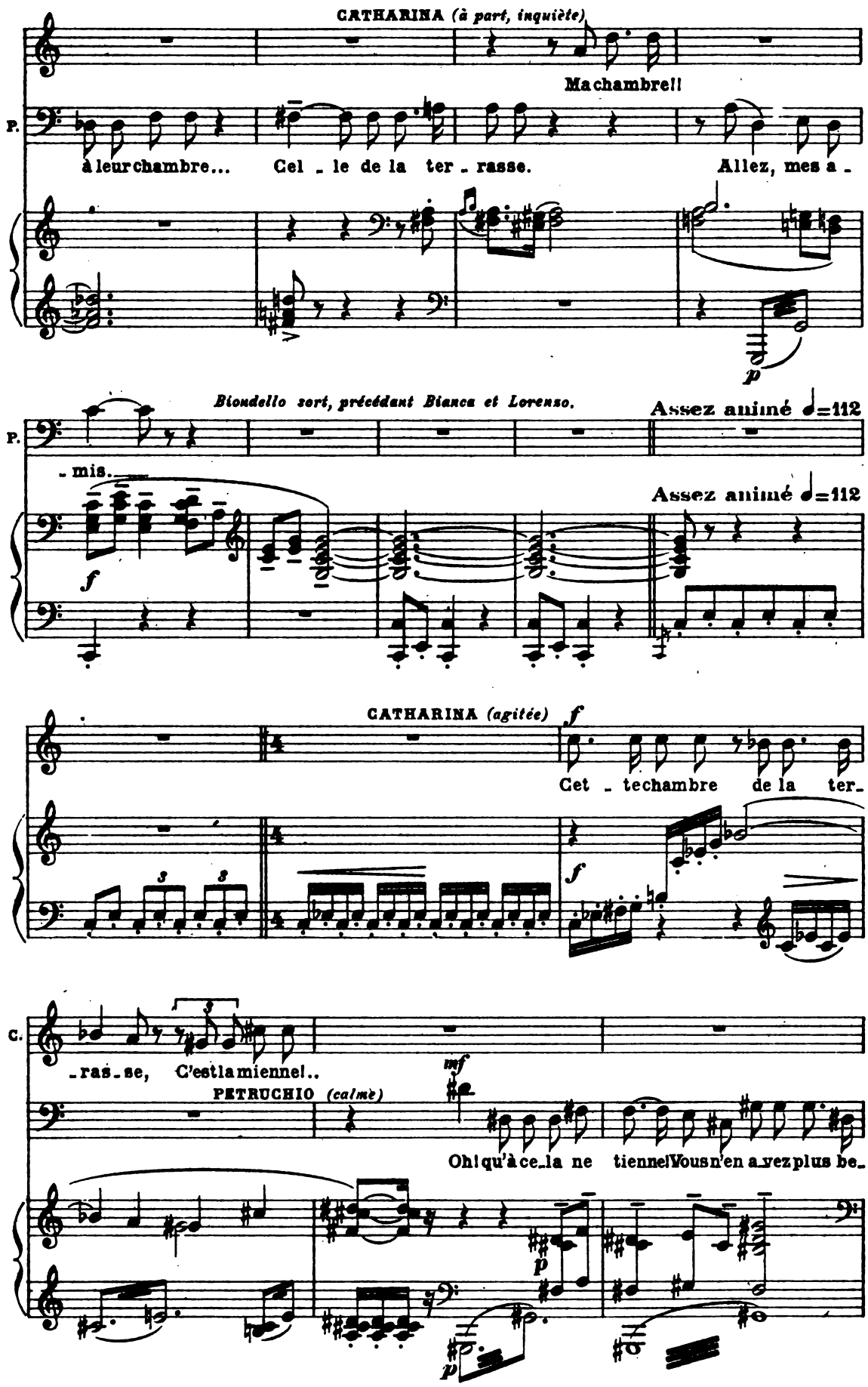
Catharina a paru au fond. elle s'arrête étonnée à la vue de sa sœur et de Lorenzo.

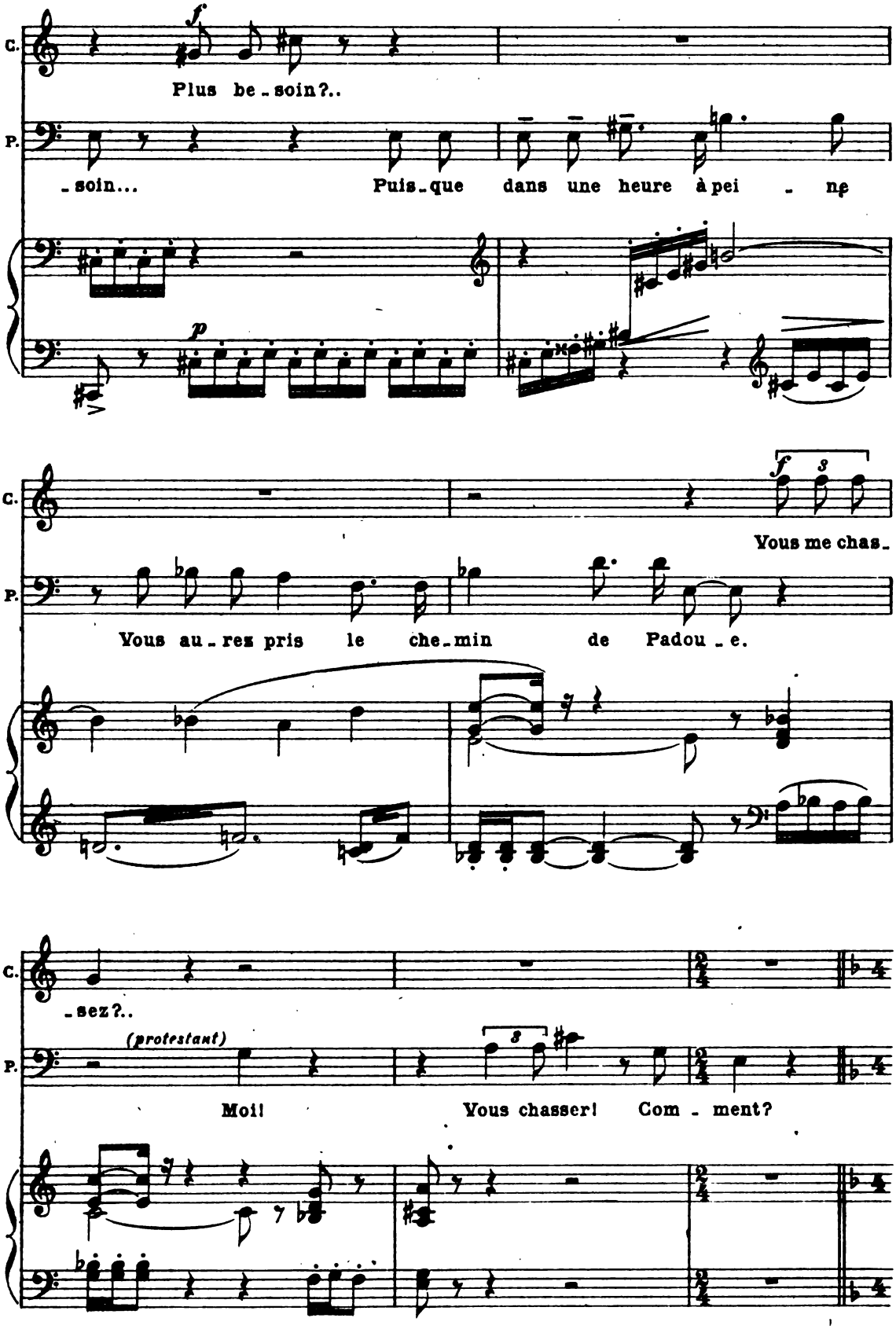




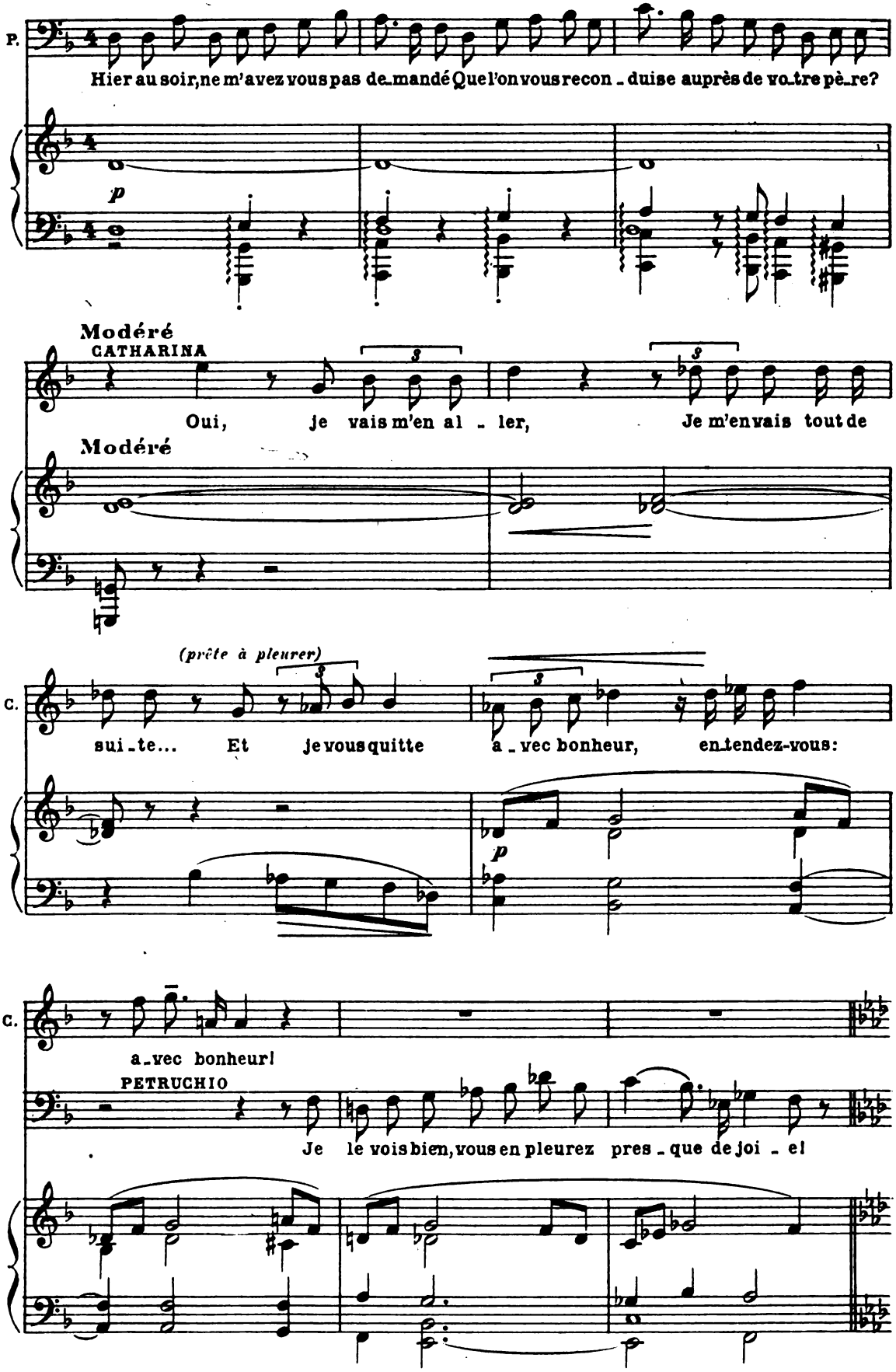

(menaçant du doigt Bianca)
P.
-vi-ne: Ma-ri - a - ge secret! Hé! Hé! Bien plus que sa raison
CATHARINA (intervenant brusquement)
f
Et notre pè - re?
P.
on é-cou-ta son cœur!
f
Bianca et Lorenzo reculent, s'attendant à un flot de reproches.
C.
(sans s'émouvoir)
Mais...
P.
Vo-tre pè - re, j'en fais mon af - fai - re.
(avec fermeté)
Catharina baisse le nez.
P.
Oui.
en mesure
f
f

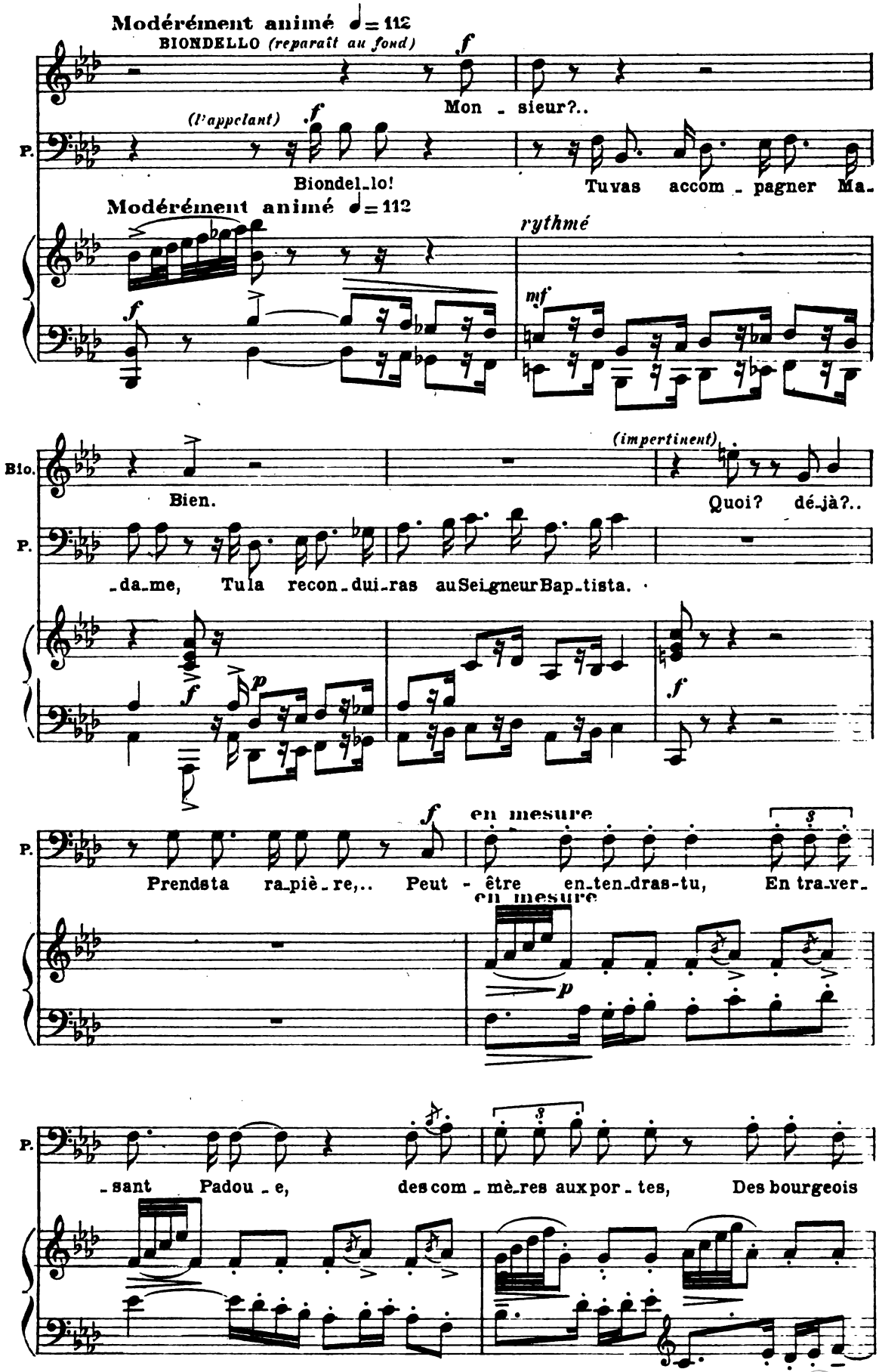

(revenant à Bianca, gentiment)
P.
Allons, ne prenez pas cette mine inquiète, Et, pour plaider votre
p
P.
cause auprès de votre père, Et pour la gagner, j'espère,
LORENZO
Oh! Petruchio!
P.
Comptez tous deux sur moi! En attendant, ma maison est la vôtre
p
Biondello passe au fond, Petruchio l'appelle.
P.
Psst! Conduis mes amis
8
f

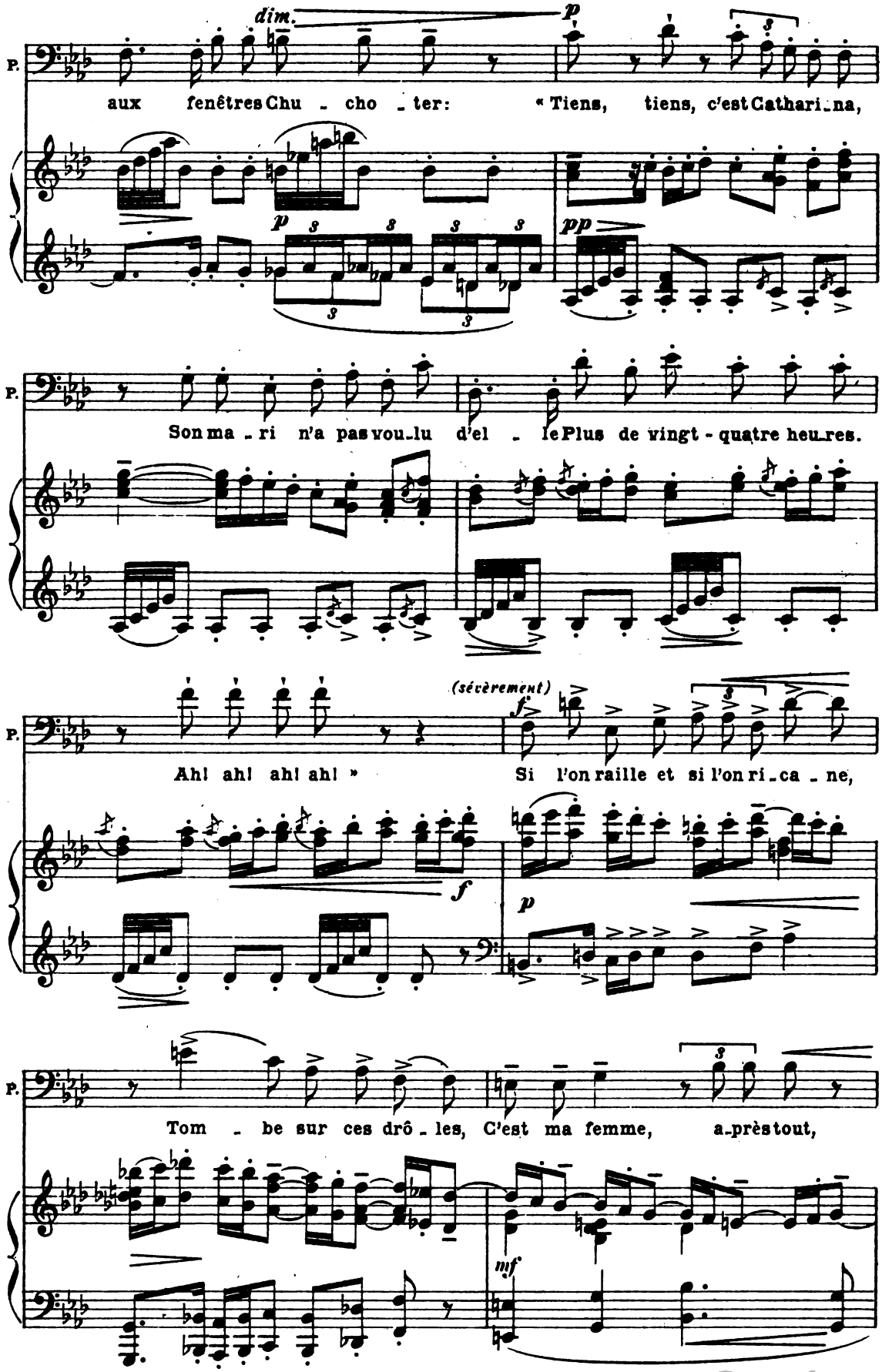

CATHARINA (à part, inquiète)
Ma chambre!!
P.
à leur chambre... Cel - le de la ter - rasse.
Allez, mes a -
p
Biondello sort, précédant Bianca et Lorenzo.
Assez animé ♩=112
P.
- mis.
Assez animé ♩=112
f
CATHARINA (agitée)
f
Cet - te chambre de la ter-
3 3
f
C.
- ras - se, C'est la mienne!..
mf
PETRUCHIO (calme)
Oh! qu'à ce - la ne tienne! Vous n'en avez plus be-
p
p

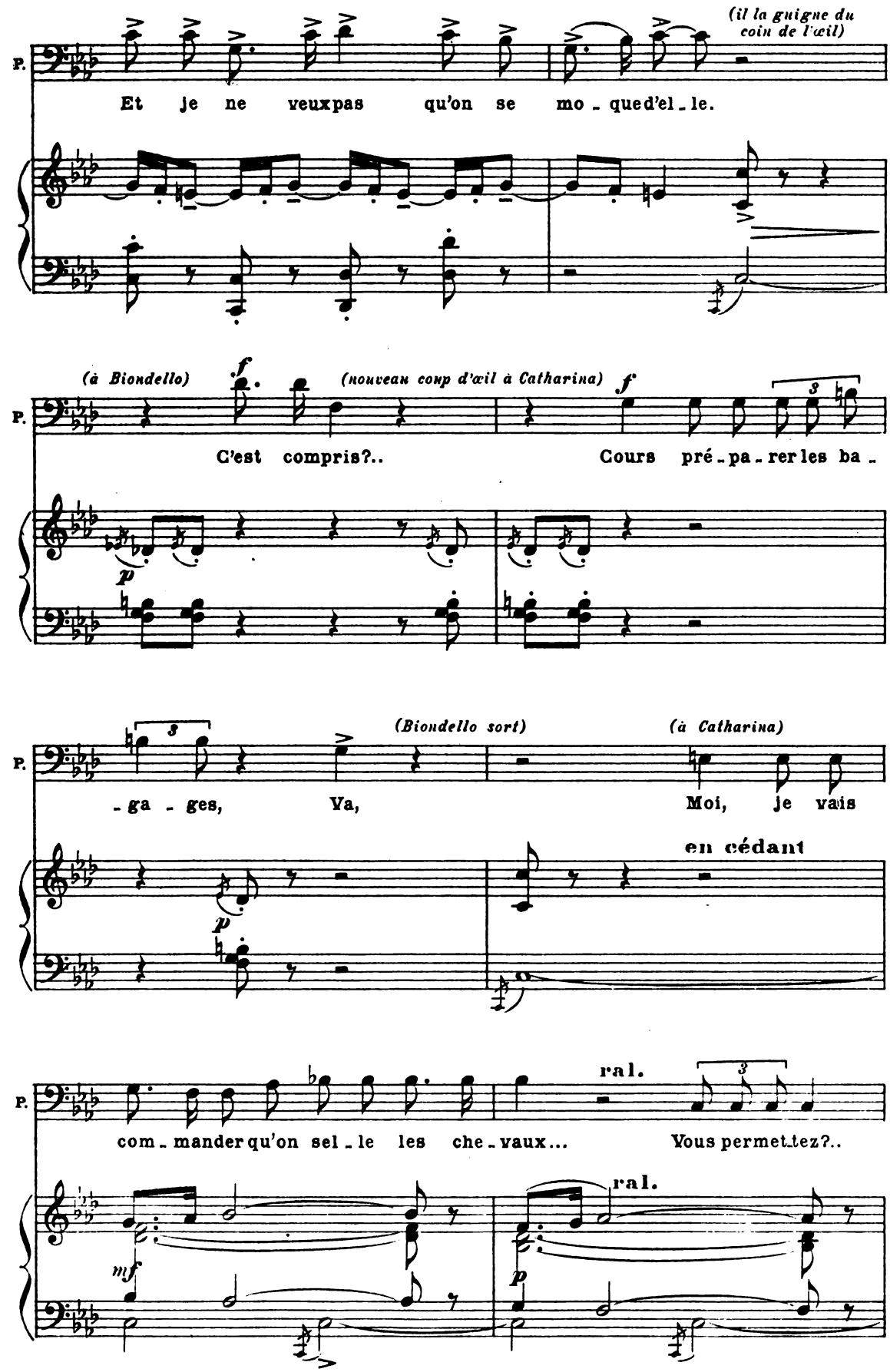

C.
P.
f
Plus be - soin?..
- soin...
Puis - que dans une heure à pei - ne
p
f
3
Vous me chas -
Vous au - rez pris le che - min de Padou - e.
- sez?..
(protestant)
3
Moi!
Vous chasser! Com - ment?

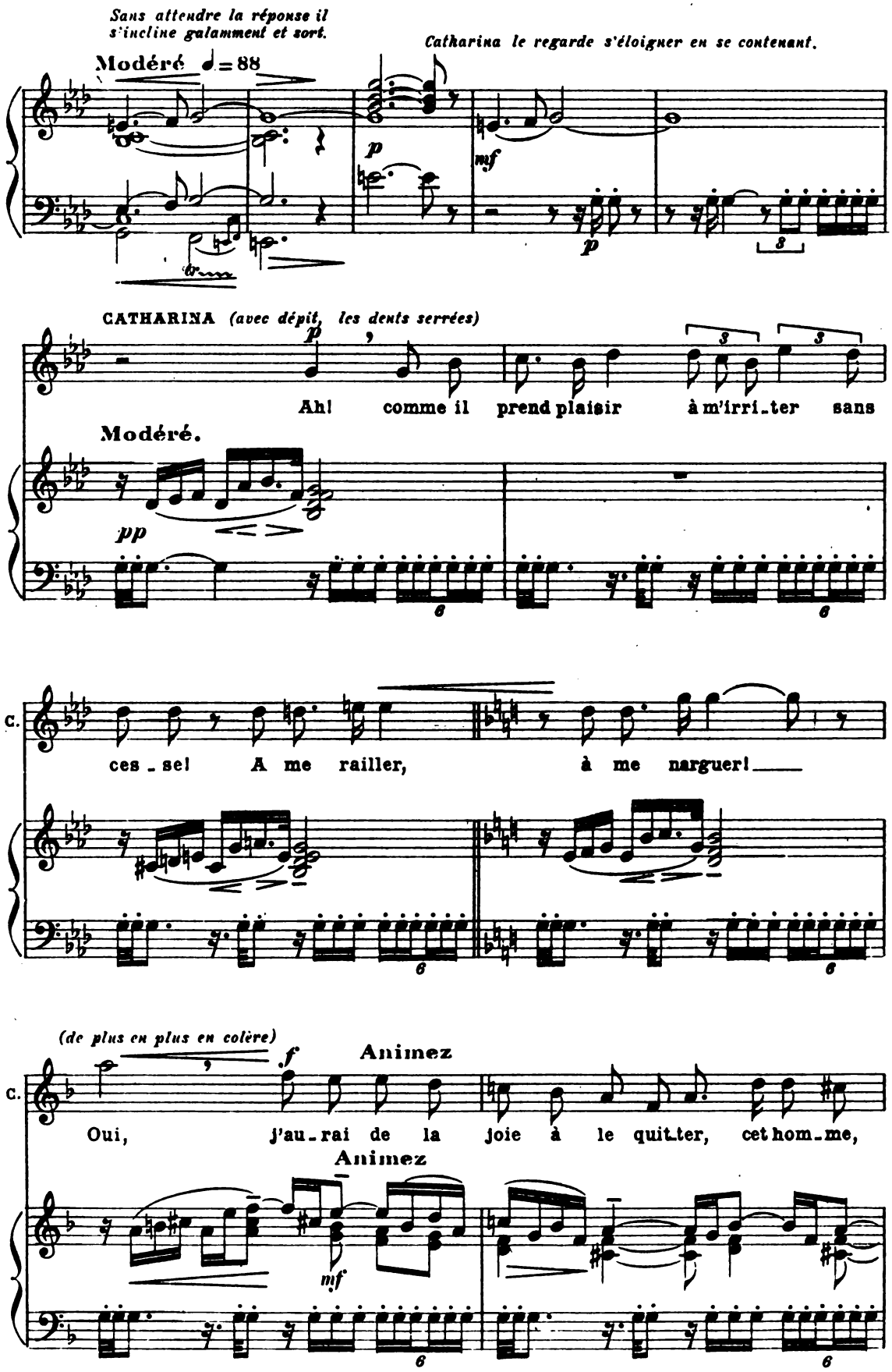
B.27,882

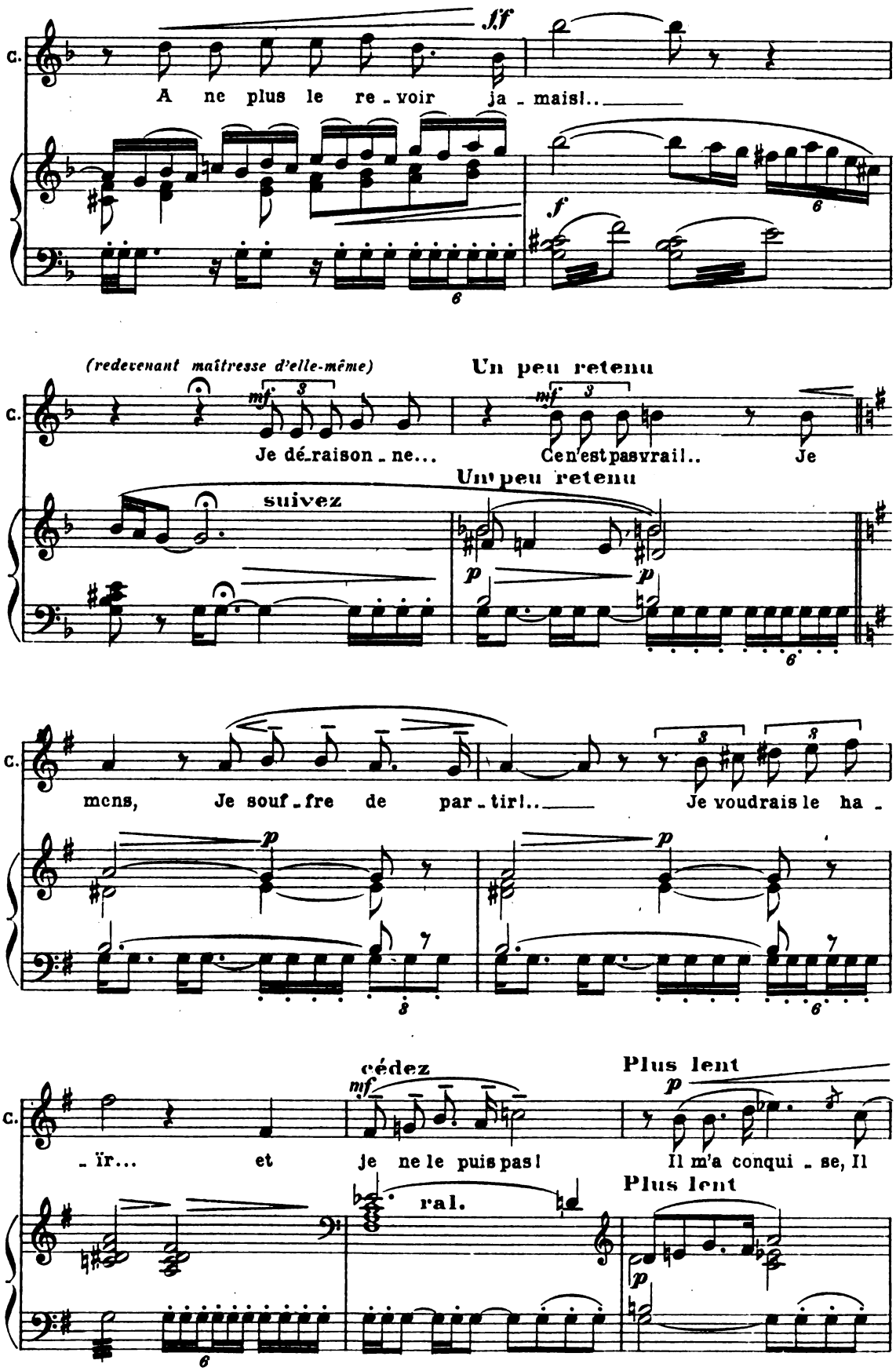

P.
Hier au soir, ne m'avez vous pas de-mandé Que l'on vous recon-duise auprès de vo-tre pè-re?
p
Modéré
CATHARINA
Oui, je vais m'en al-ler, Je m'en vais tout de
Modéré
(prête à pleurer)
C.
sui-te... Et je vous quitte a-vec bonheur, entendez-vous:
p
C.
a-vec bonheur!
PETRUCHIO
Je le vois bien, vous en pleurez pres-que de joi-e!

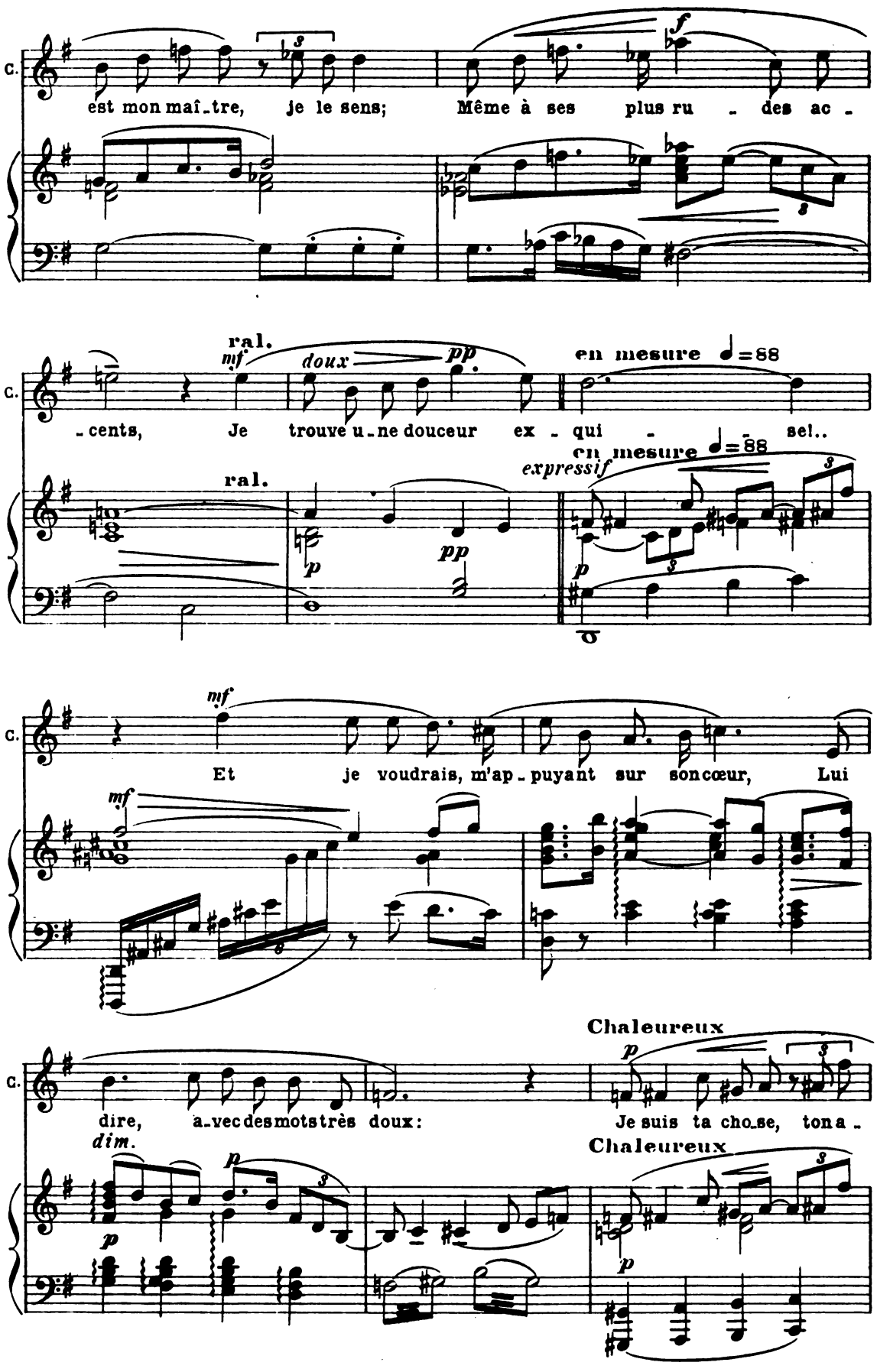

Modérément animé ♩= 112
BIONDELLO (reparaît au fond)
Mon - sieur?..
(l'appelant)
Biondel-lo!
Tu vas accom - pagner Ma-
Modérément animé ♩= 112
rythmé
Bio.
Bien.
(impertinent)
Quoi? dé-jà?..
-da-me, Tu la recon-dui-ras au Seigneur Bap-tista.
P.
Prends ta ra-piè-re,.. Peut - être en-ten-dras-tu, En tra-ver-
en mesure
-sant Padou - e, des com - mè-res aux por - tes, Des bourgeois

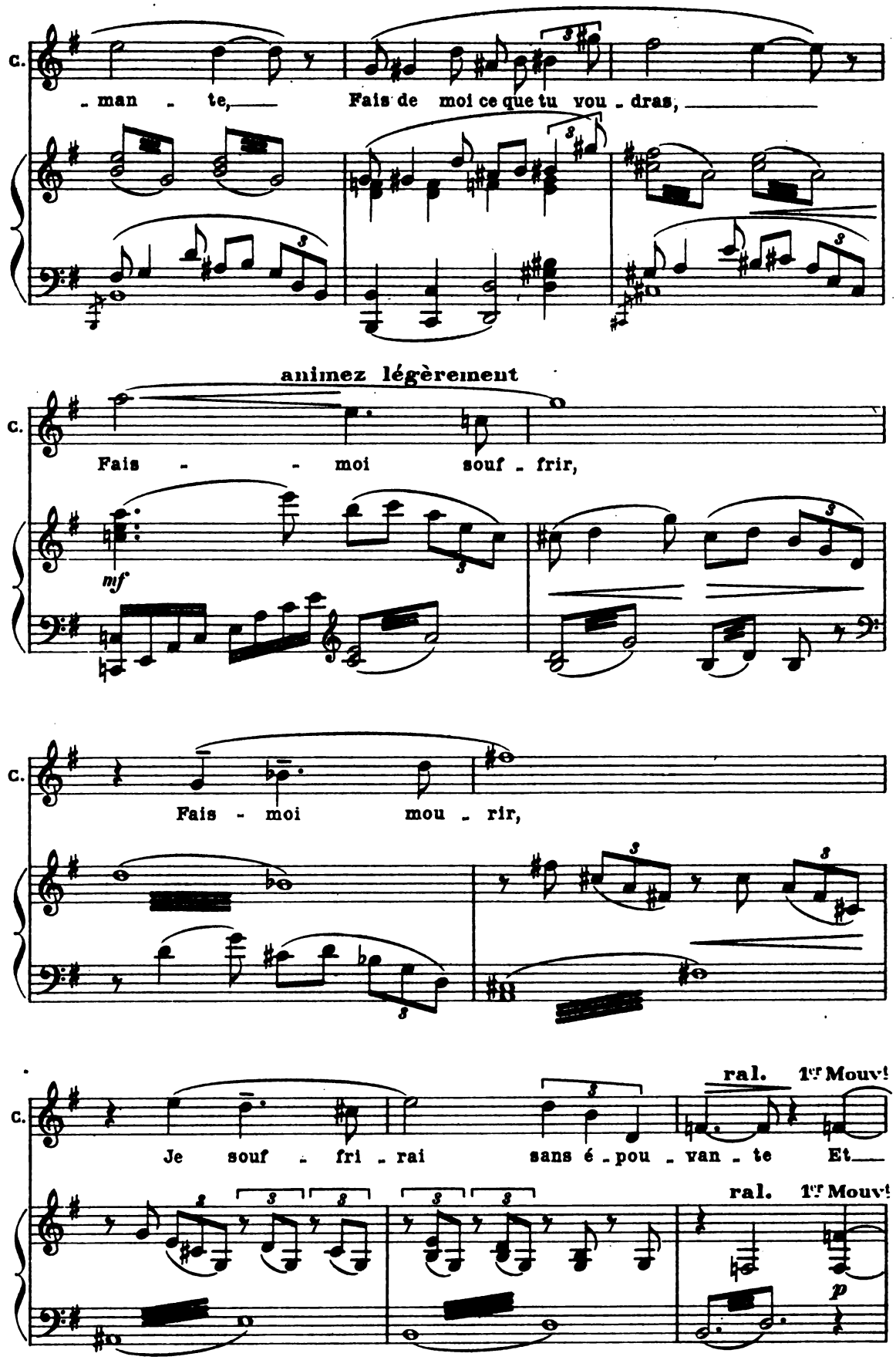

dim.
p
P.
aux fenêtres Chu - cho - ter: « Tiens, tiens, c'est Cathari-na,
p
pp
P.
Son ma - ri n'a pas vou-lu d'el - le Plus de vingt - quatre heu-res.
(sévèrement)
f
P.
Ah! ah! ah! ah! » Si l'on raille et si l'on ri-ca - ne,
f
p
P.
Tom - be sur ces drô - les, C'est ma femme, a-près tout,
mf

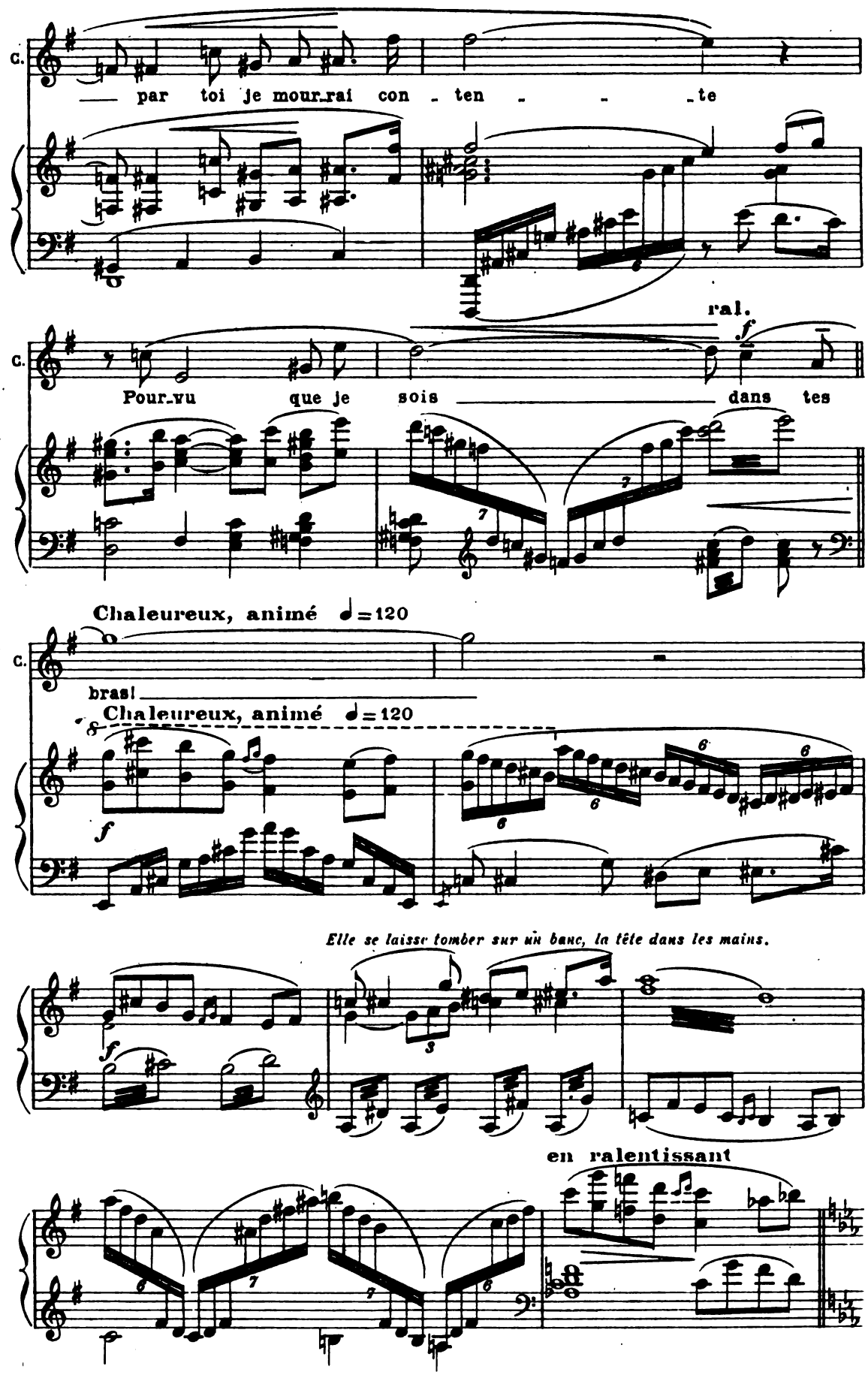

(il la guigne du coin de l'œil)
P.
Et je ne veuxpas qu'on se mo - quedel - le.
(à Biondello)
f
(nouveau coup d'œil à Catharina)
f
3
C'est compris?..
Cours pré - pa - rer les ba -
p
3
(Biondello sort)
(à Catharina)
- ga - ges,
Va,
Moi, je vais
en cédant
p
com - mander qu'on sel - le les che - vaux...
ral.
3
Vous permettez?..
ral.
mf
p

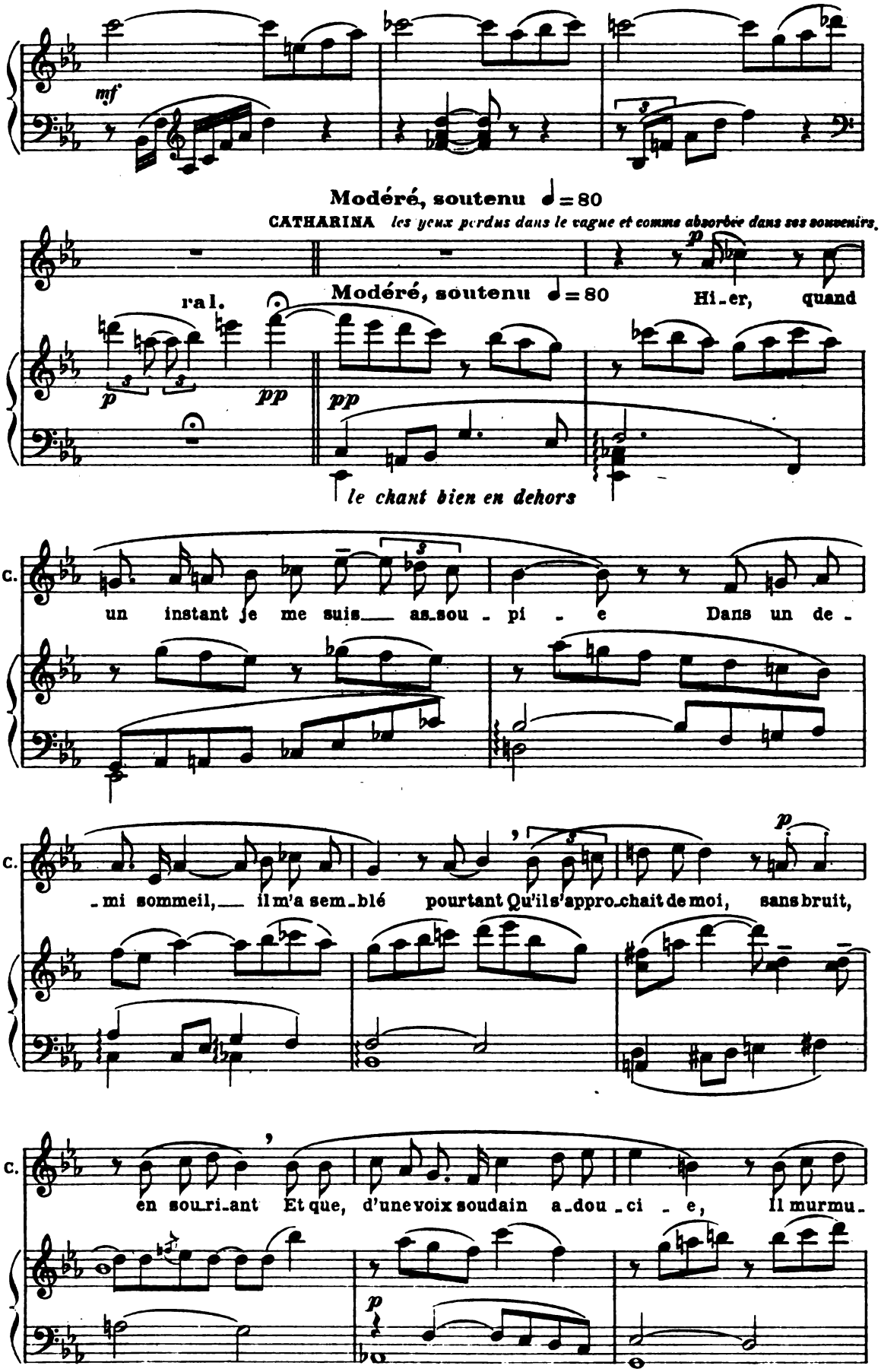

Sans attendre la réponse il s'incline galamment et sort.
Catharina le regarde s'éloigner en se contenant.
Modéré ♩= 88
p
mf
p
CATHARINA (avec dépit, les dents serrées)
p
Ah! comme il prend plaisir à m'irri_ter sans
Modéré.
pp
C.
ces_se! A me railler, à me narguer!
(de plus en plus en colère)
f
Animez
C.
Oui, j'au_rai de la joie à le quit_ter, cet hom_me,
Animez
mf

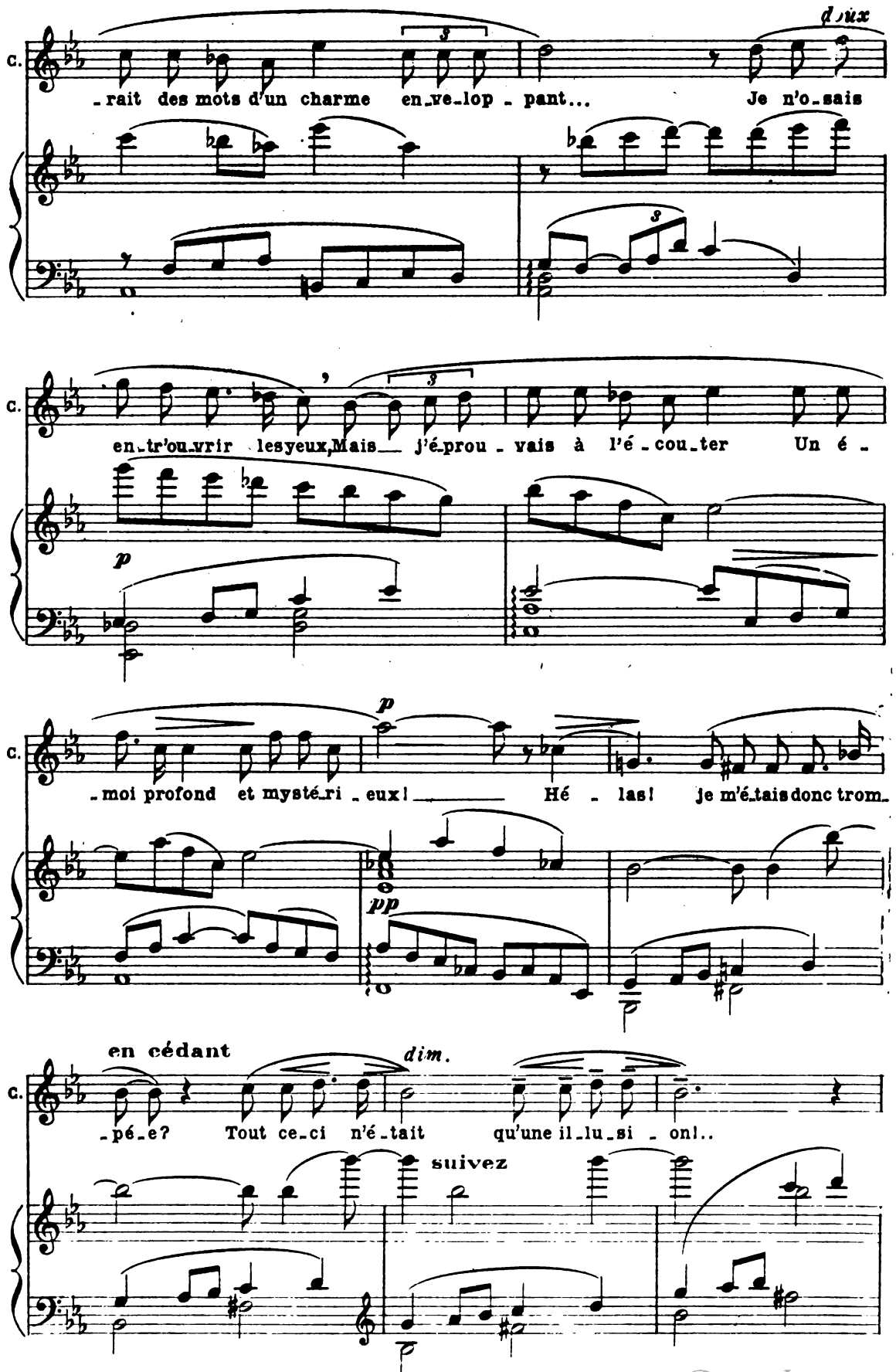

C.
A ne plus le re - voir ja - mais!..
ff
f
(redevenant maîtresse d'elle-même)
Un peu retenu
mf
Je dé - raison - ne...
Ce n'est pas vrai!..
Je
suivez
Un peu retenu
p
mens, Je souf - fre de par - tir!..
Je voudrais le ha -
cédez
mf
- ïr... et je ne le puis pas!
Plus lent
p
Il m'a conquis - e, Il
ral.
Plus lent

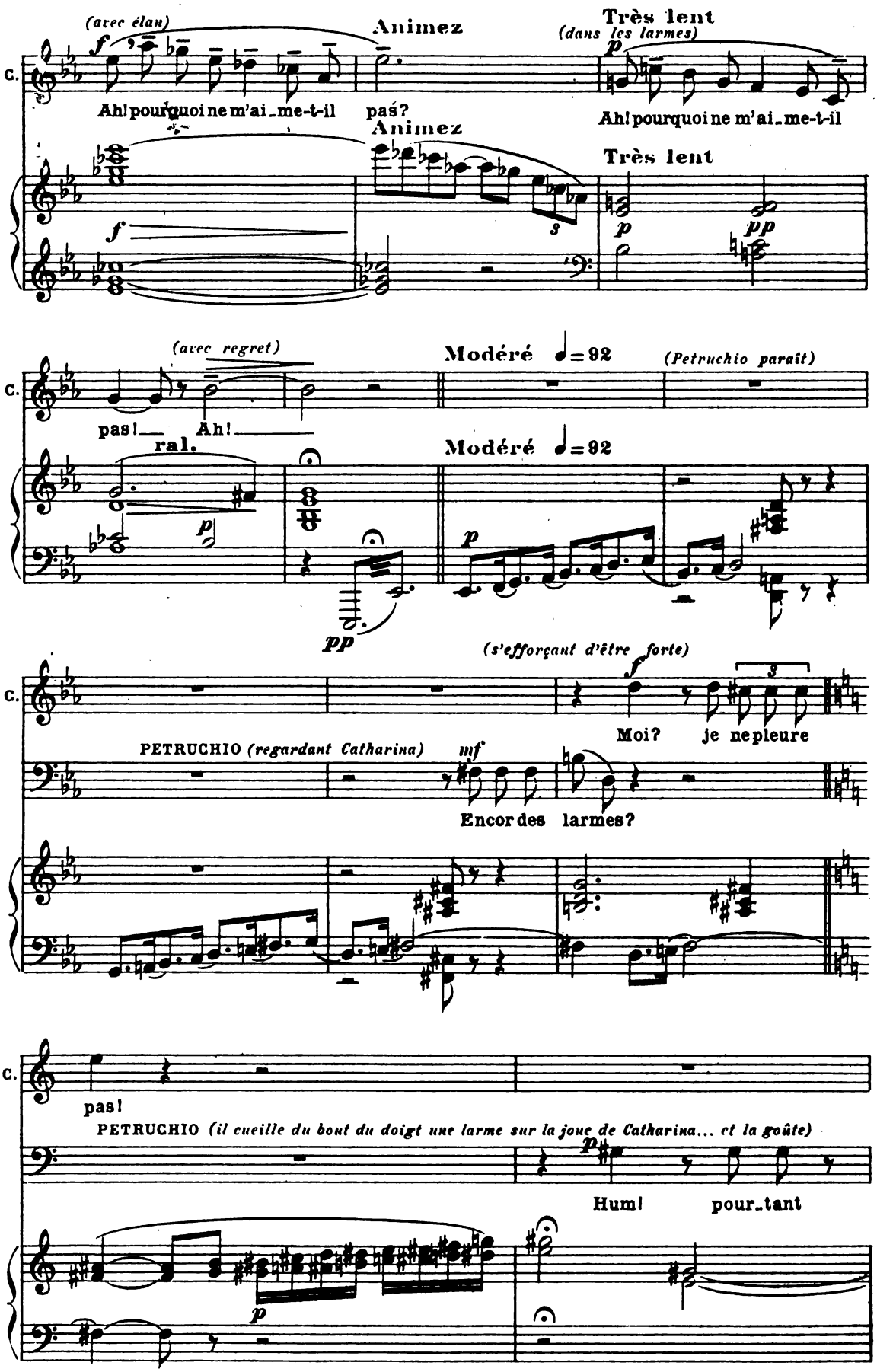

C.
est mon maî-tre, je le sens; Même à ses plus ru - des ac -
ral.
mf
doux
pp
en mesure ♩=88
-cents, Je trouve u-ne douceur ex - qui - - sel..
ral.
expressif
en mesure ♩=88
p
pp
mf
Et je voudrais, m'ap-puyant sur soncœur, Lui
Chaleureux
dire, a-vecdesmotstrès doux: Je suis ta cho-se, tona -
dim.
Chaleureux

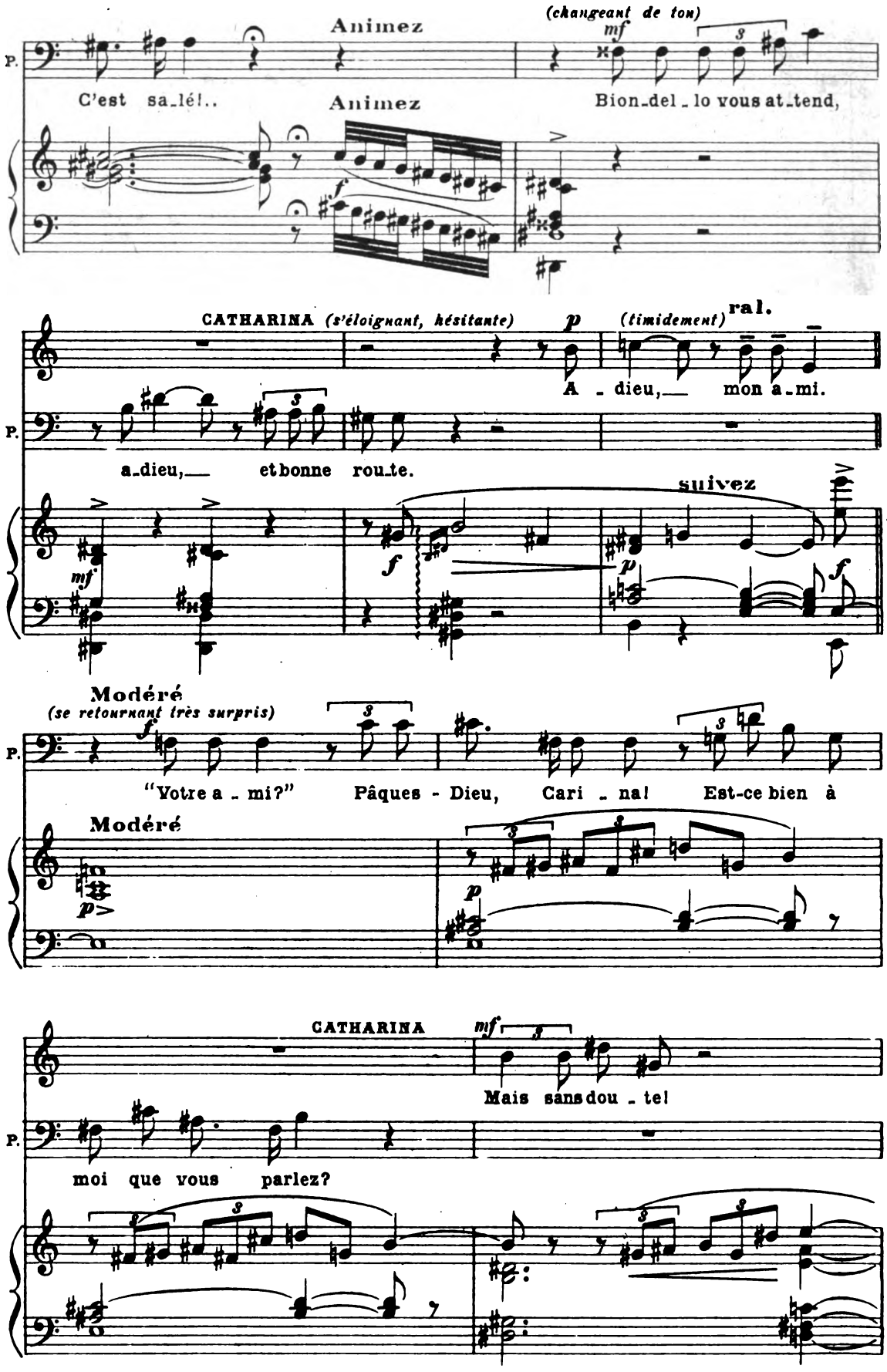

C.
- man - te,
Fais de moi ce que tu vou - dras,
animez légèrement
C.
Fais - - moi souf - frir,
mf
C.
Fais - moi mou - rir,
C.
ral. 1er Mouv!
Je souf - fri - rai sans é - pou - van - te Et
ral. 1er Mouv!
p

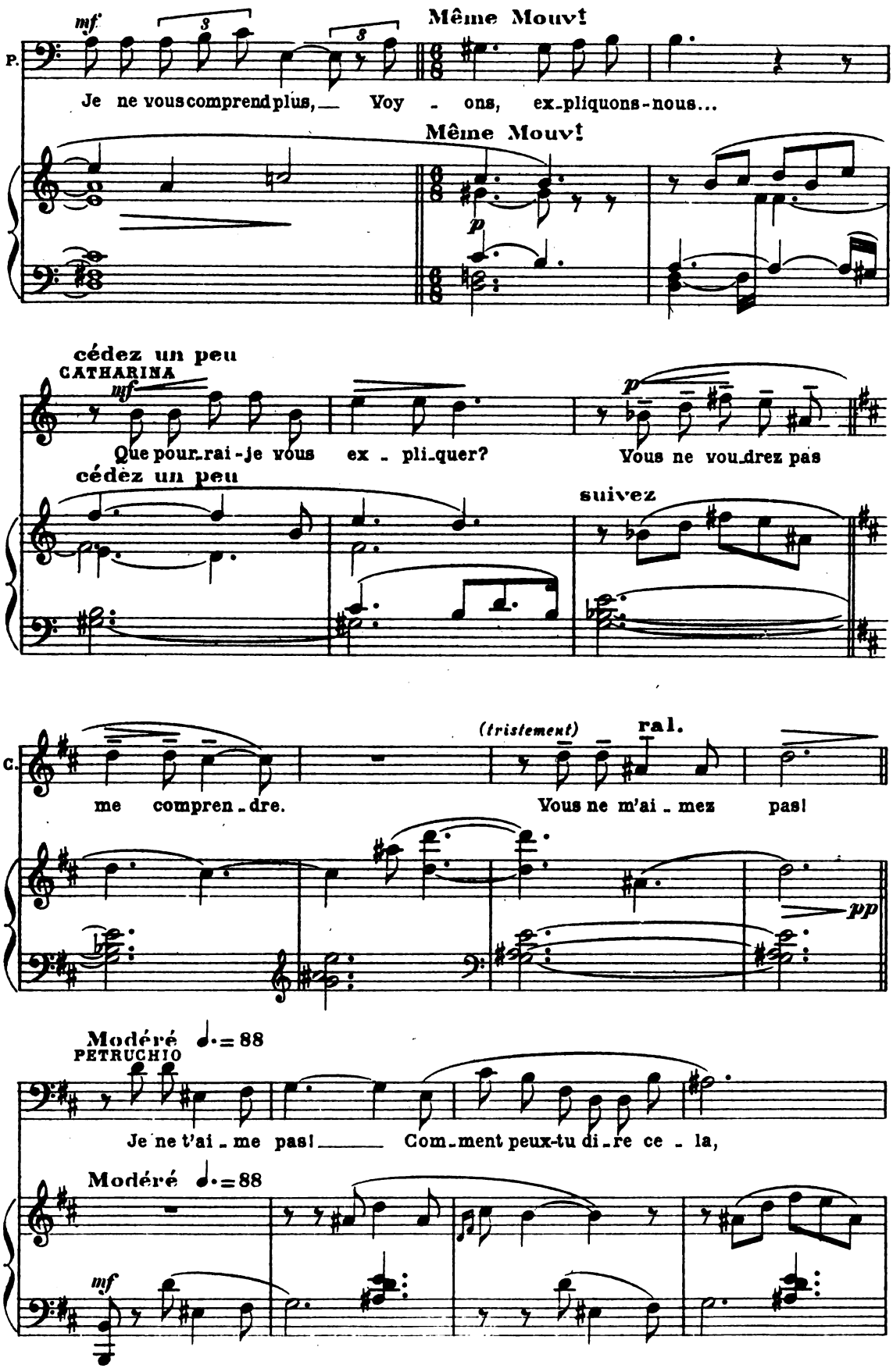

C.
— par toi je mour_rai con - ten - - - _te
ral.
f
C.
Pour_vu que je sois — dans tes
Chaleureux, animé ♩=120
C.
bras! —
Chaleureux, animé ♩=120
f
Elle se laisse tomber sur un banc, la tête dans les mains.
f
en ralentissant

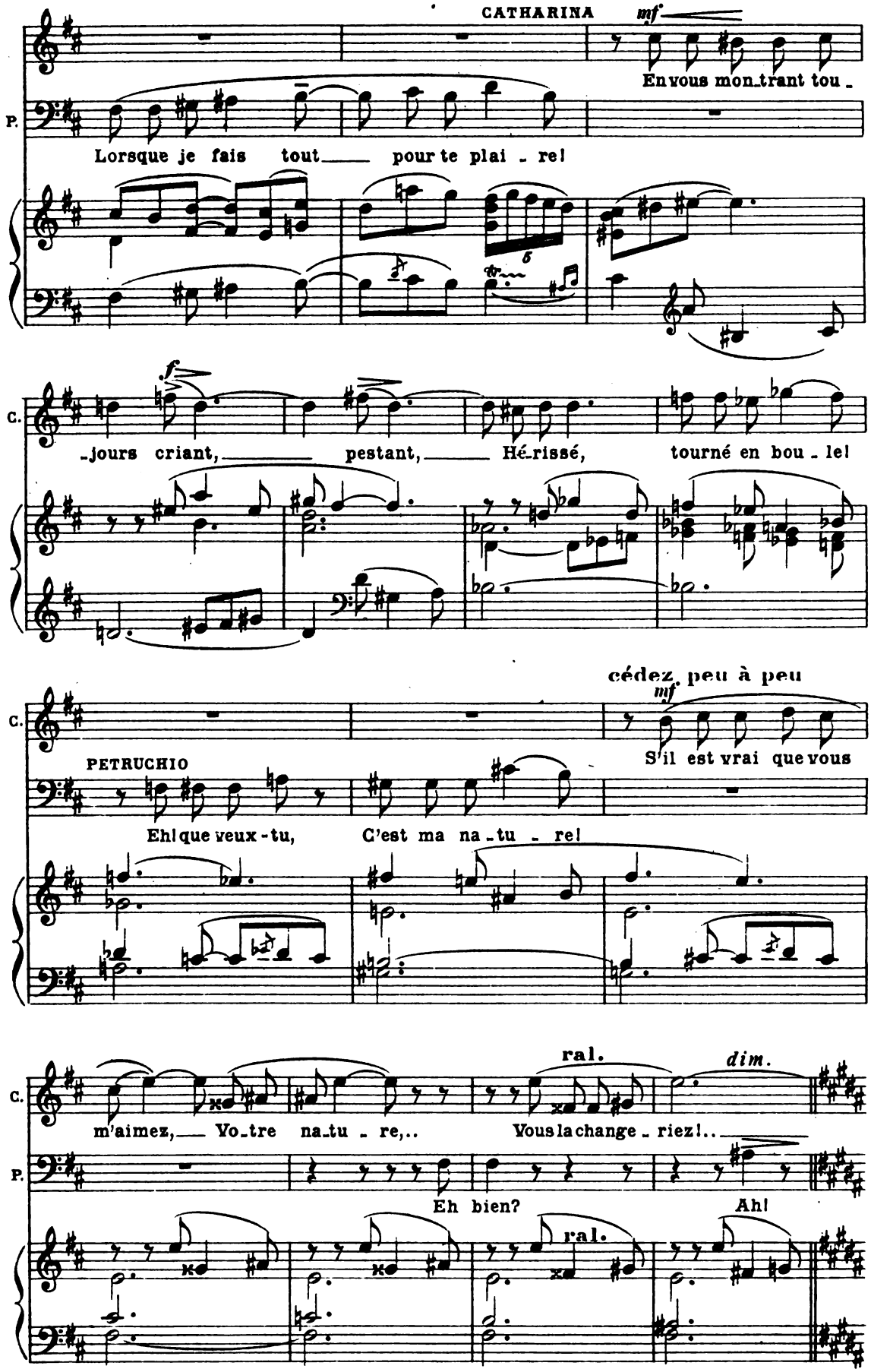

mf
Modéré, soutenu ♩= 80
CATHARINA les yeux perdus dans le vague et comme absorbée dans ses souvenirs.
ral.
Modéré, soutenu ♩= 80
Hi_er, quand
p
pp
le chant bien en dehors
C.
un instant je me suis__ as_sou_pi_e Dans un de_
_mi sommeil,__ il m'a sem_blé pourtant Qu'il s'appro_chait de moi, sans bruit,
en sou_ri_ant Et que, d'une voix soudain a_dou_ci_e, Il murmu_

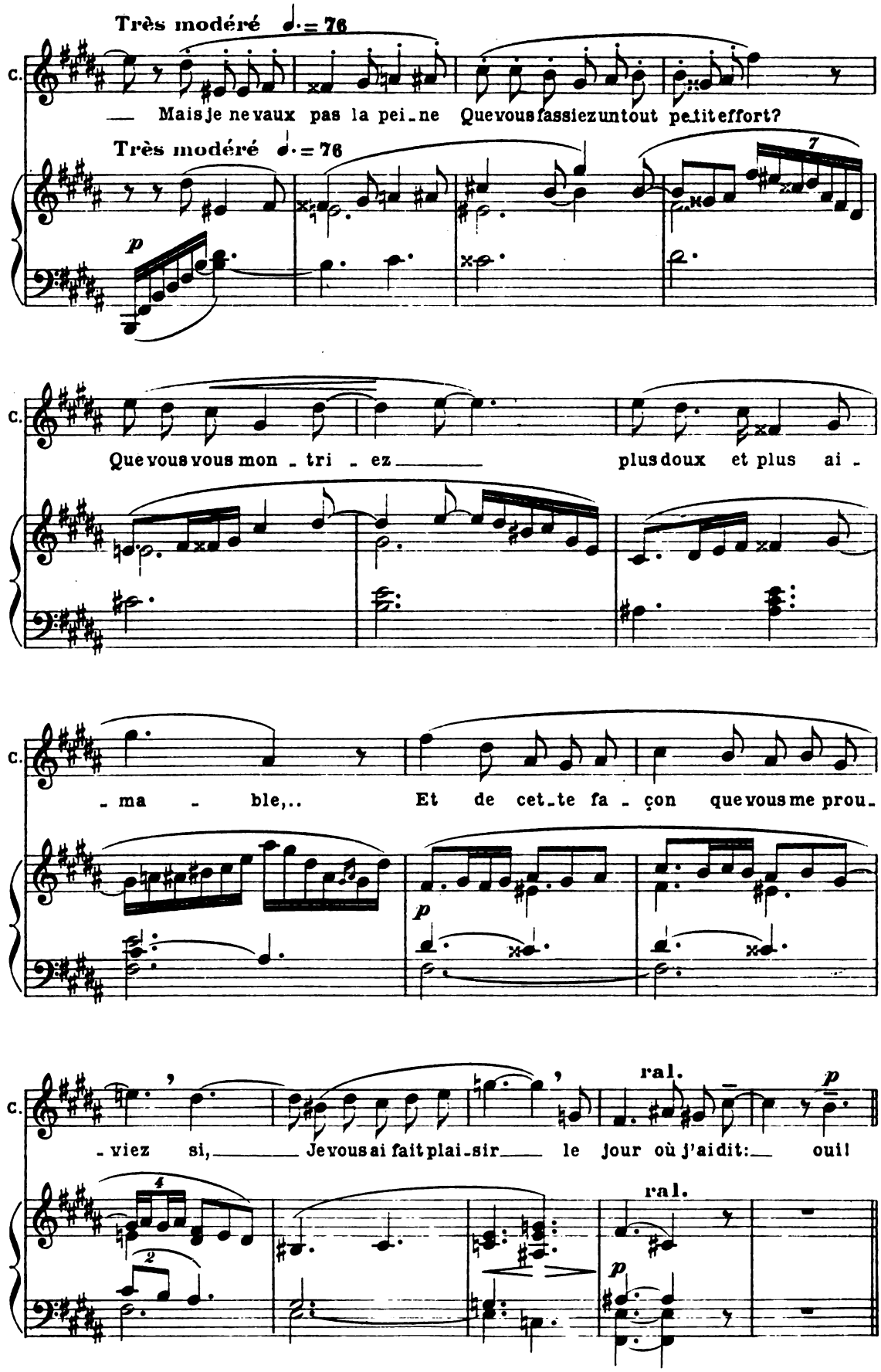

C.
doux
-rait des mots d'un charme en-ve-lop-pant... Je n'o-sais
C.
en-tr'ou-vrir les yeux, Mais j'é-prou-vais à l'é-cou-ter Un é-
p
C.
-moi profond et mysté-ri-eux! Hé-las! je m'é-tais donc trom-
p
pp
C.
en cédant
dim.
-pé-e? Tout ce-ci n'é-tait qu'une il-lu-si-on!..
suivez

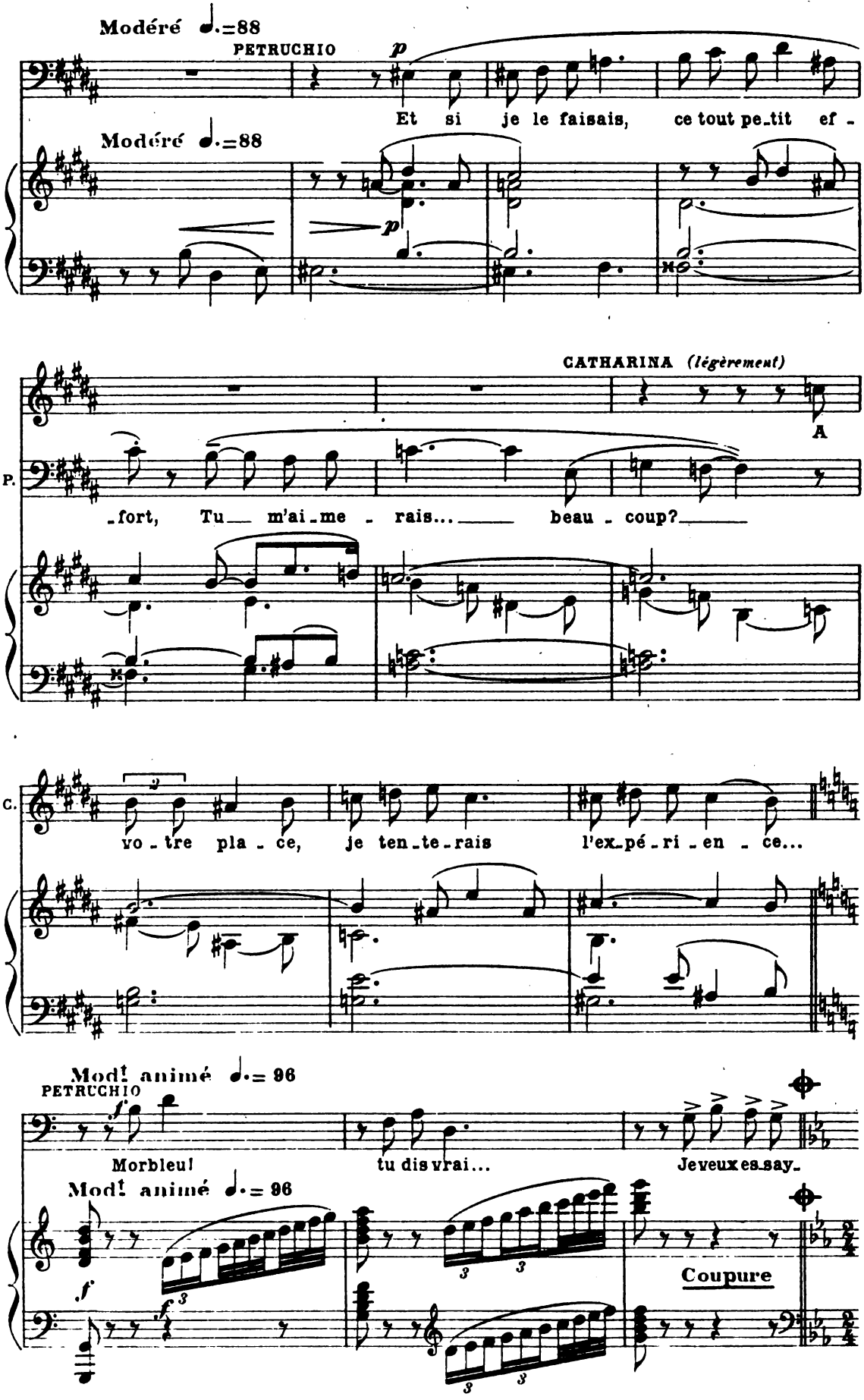

(avec élan)
Animez
Très lent
(dans les larmes)
C.
Ah! pourquoi ne m'ai-me-t-il pas?
Ah! pourquoi ne m'ai-me-t-il
Animez
Très lent
(avec regret)
Modéré ♩=92
(Petruchio paraît)
pas! Ah!
ral.
Modéré ♩=92
(s'efforçant d'être forte)
Moi? je ne pleure
PETRUCHIO (regardant Catharina)
Encor des larmes?
pas!
PETRUCHIO (il cueille du bout du doigt une larme sur la joue de Catharina... et la goûte)
Hum! pour-tant

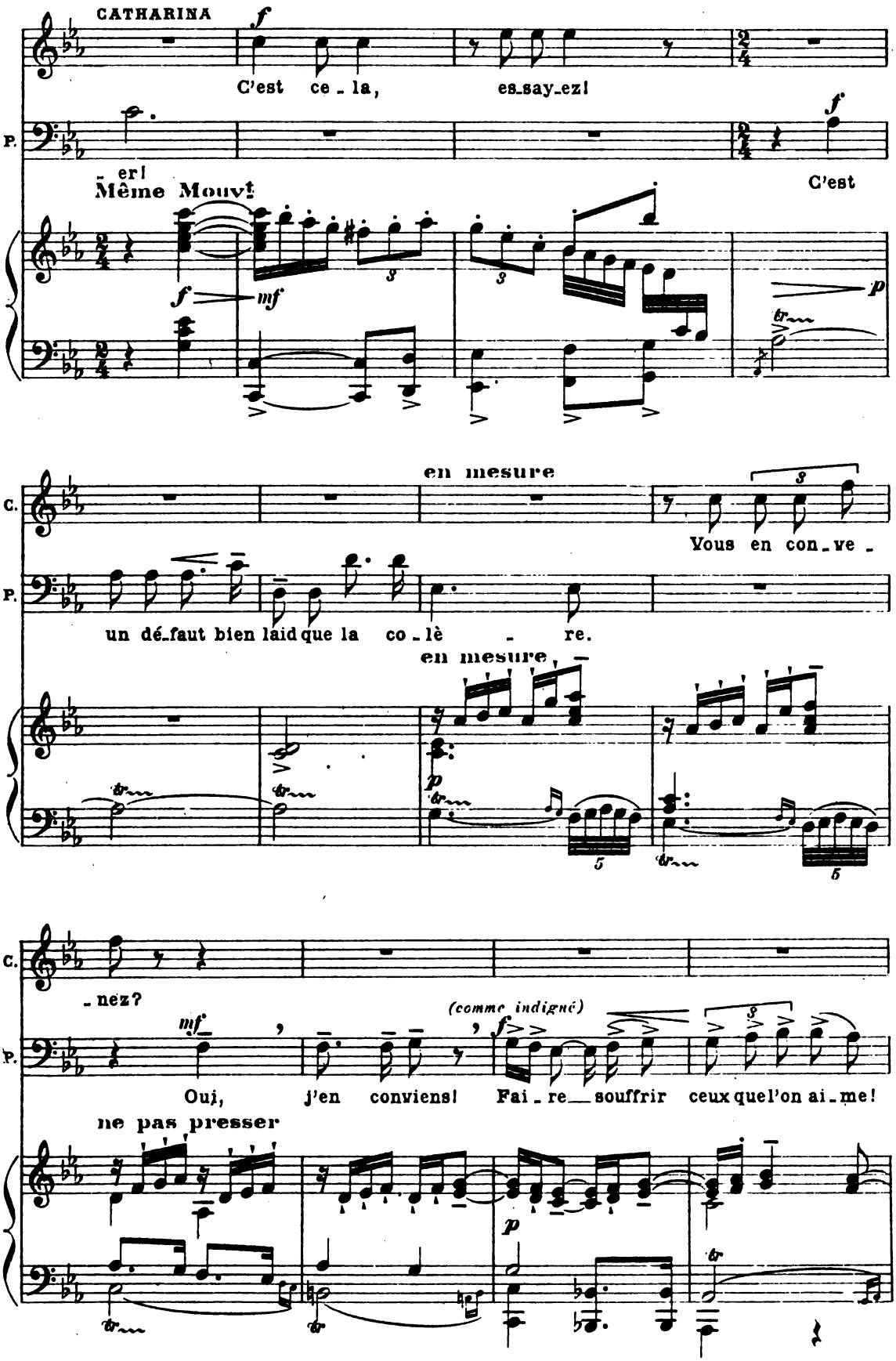

Animez
(changeant de ton)
mf
P.
C'est sa_lé!..
Animez
Bion_del_lo vous at_tend,
CATHARINA (s'éloignant, hésitante)
p
(timidement)
ral.
A_dieu,— mon a_mi.
a_dieu,— et bonne rou_te.
suivez
mf
f
Modéré
(se retournant très surpris)
"Votre a_mi?"
Pâques - Dieu,
Cari_na!
Est-ce bien à
Modéré
CATHARINA
mf
Mais sans dou_te!
moi que vous parlez?

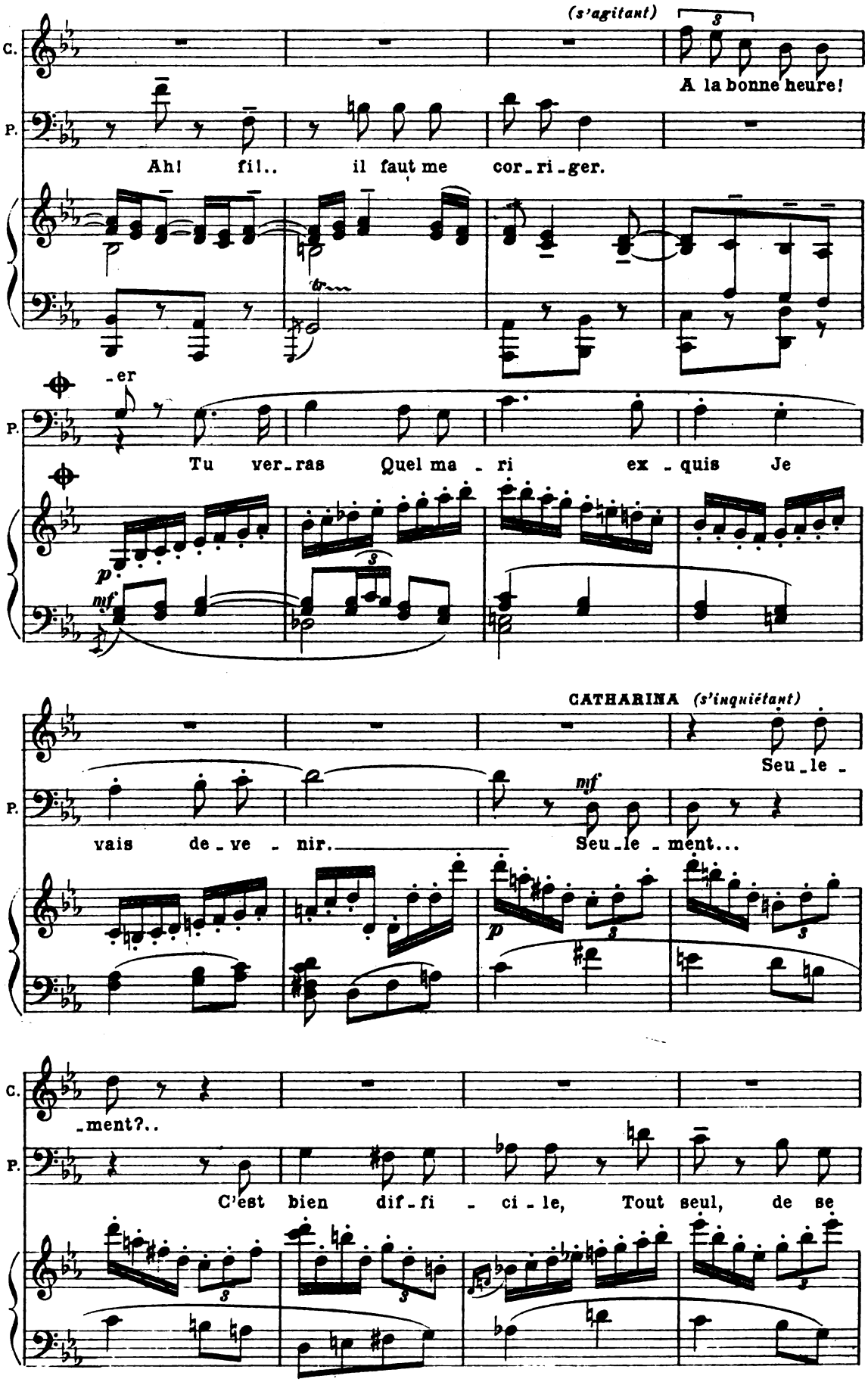

mf
Même Mouvt
P.
Je ne vous comprend plus, — Voy - ons, ex-pliquons-nous...
Même Mouvt
p
cédez un peu
CATHARINA
mf
Que pour-rai-je vous ex - pli-quer?
p
Vous ne vou-drez pas
cédez un peu
suivez
(tristement)
ral.
C.
me compren-dre.
Vous ne m'ai - mez pas!
pp
Modéré ♩. = 88
PETRUCHIO
Je ne t'ai - me pas! — Com-ment peux-tu di-re ce - la,
Modéré ♩. = 88
mf

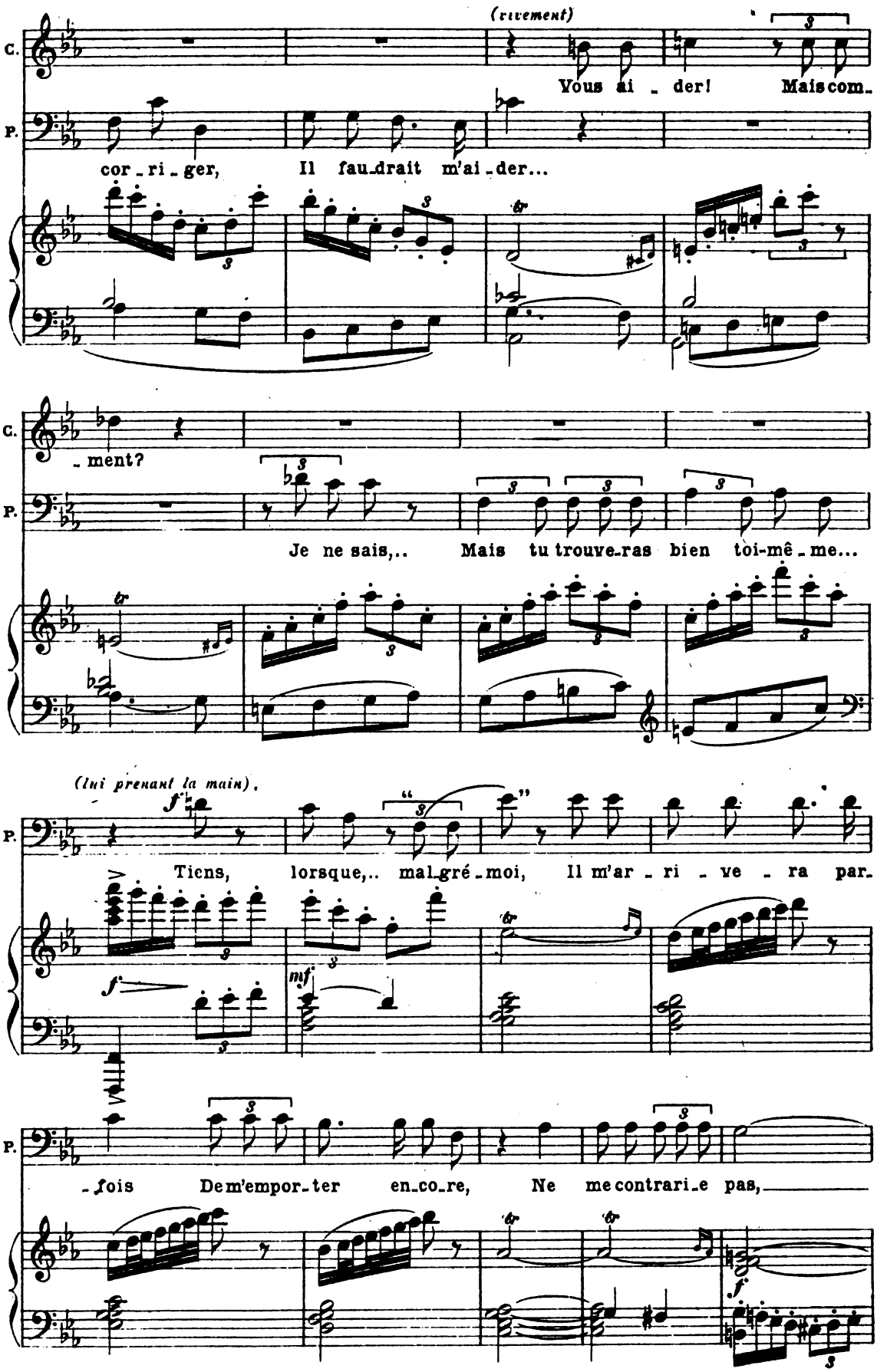

CATHARINA
mf
En vous mon_trant tou_
P.
Lorsque je fais tout pour te plai_re!
f
C.
_jours criant, pestant, Hé_rissé, tourné en bou_le!
cédez peu à peu
mf
C.
PETRUCHIO
S'il est vrai que vous
Eh! que veux-tu, C'est ma na_tu_re!
ral.
dim.
C.
m'aimez, Vo_tre na_tu_re,.. Vous la change_riez!..
P.
Eh bien?
Ah!
ral.

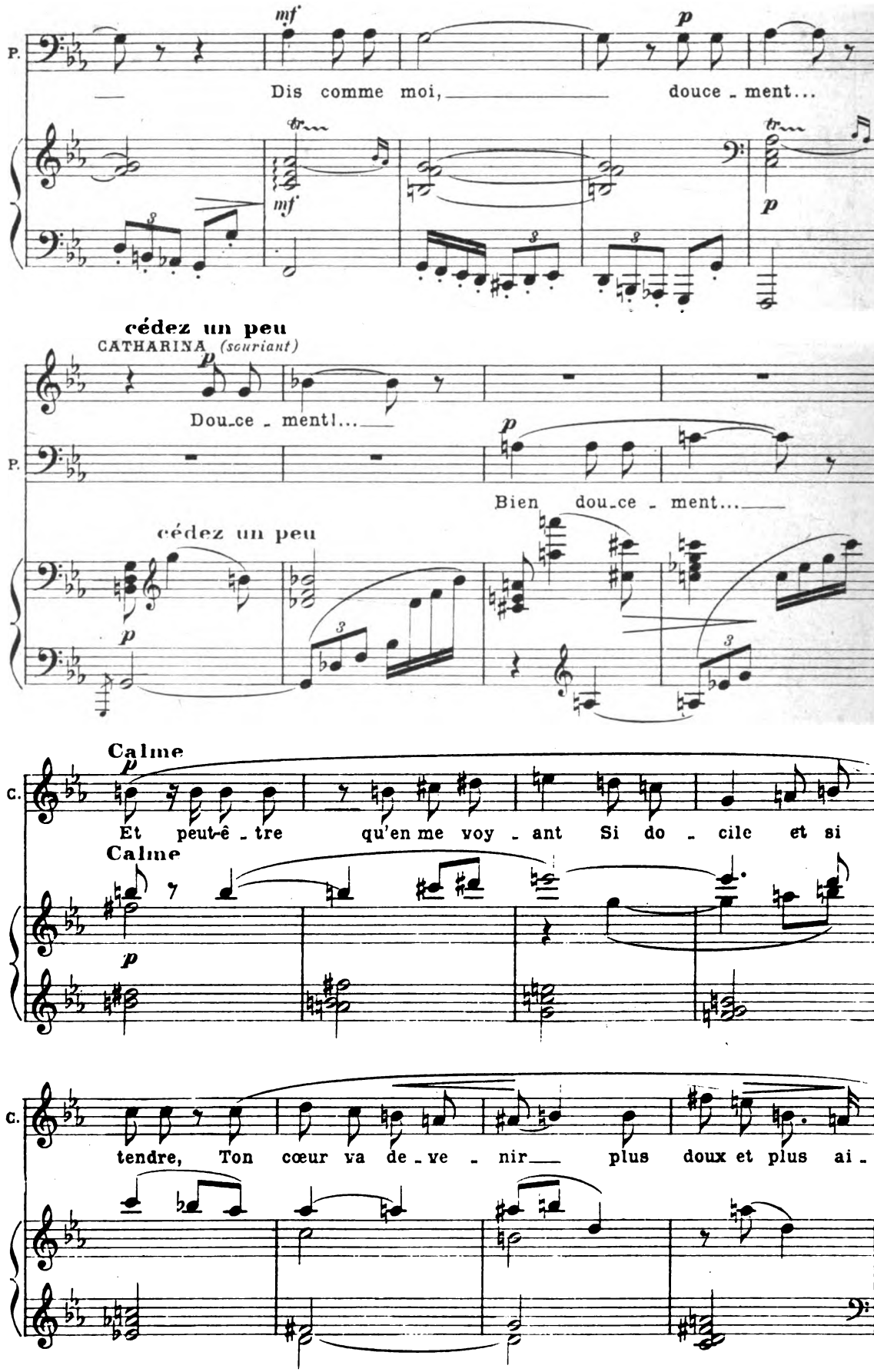

Très modéré ♩. = 76
C.
— Mais je ne vaux pas la pei-ne Que vous fassiez un tout petit effort?
Très modéré ♩. = 76
p
7
C.
Que vous vous mon-tri-ez plus doux et plus ai-
C.
-ma-ble,.. Et de cet-te fa-çon que vous me prou-
p
C.
-viez si, Je vous ai fait plai-sir le jour où j'ai dit: oui!
ral.
p
4
2
ral.
p

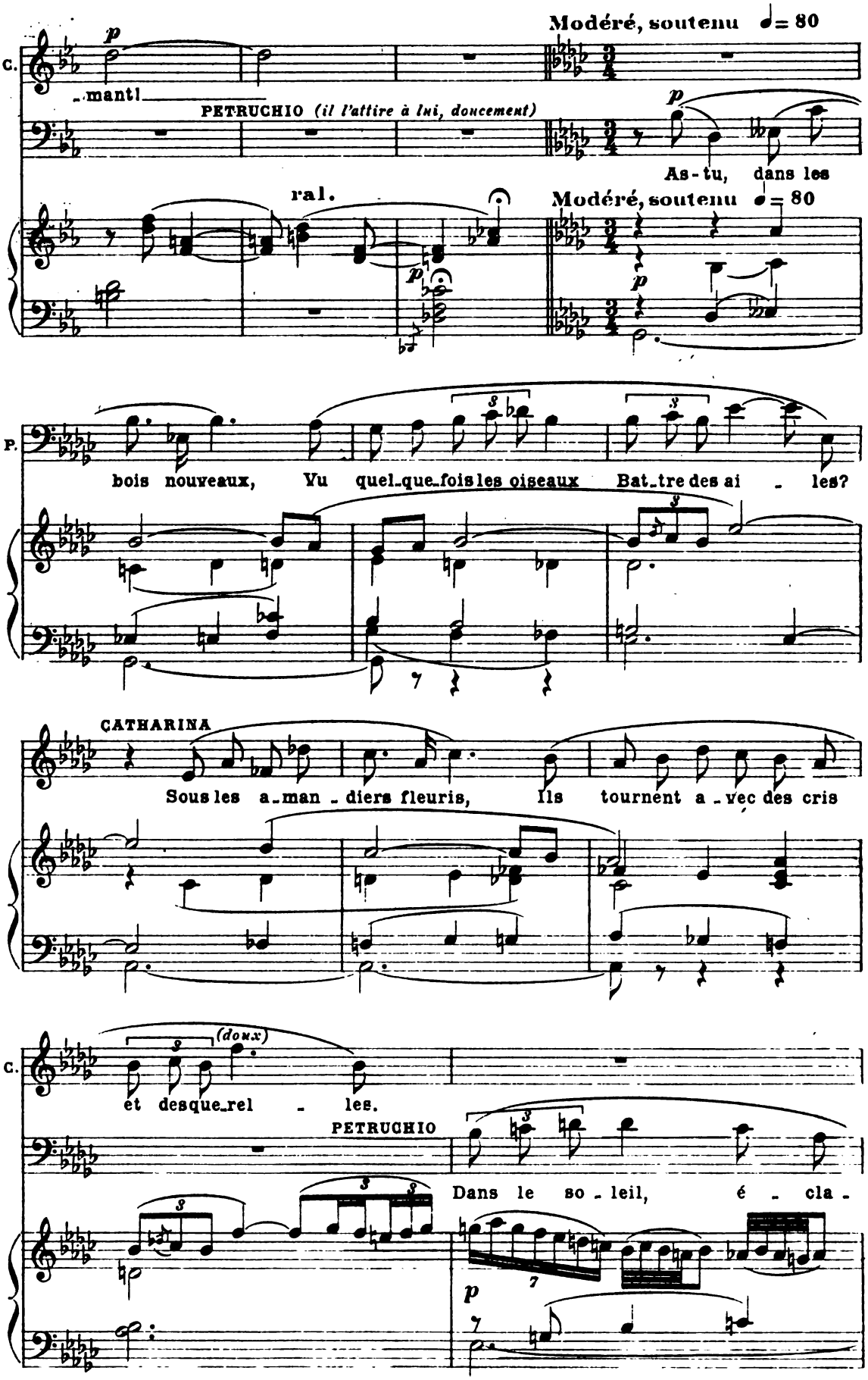

Modéré ♩.=88
PETRUCHIO
p
Et si je le faisais, ce tout pe_tit ef -
Modéré ♩.=88
p
CATHARINA (légèrement)
A
P.
fort, Tu m'ai_me - rais..._ beau - coup?_
C.
vo - tre pla - ce, je ten_te_rais l'ex_pé - ri - en - ce...
Modt animé ♩.= 96
PETRUCHIO
f
Morbleu! tu dis vrai... Je veux es say_
Modt animé ♩.= 96
f
f
Coupure

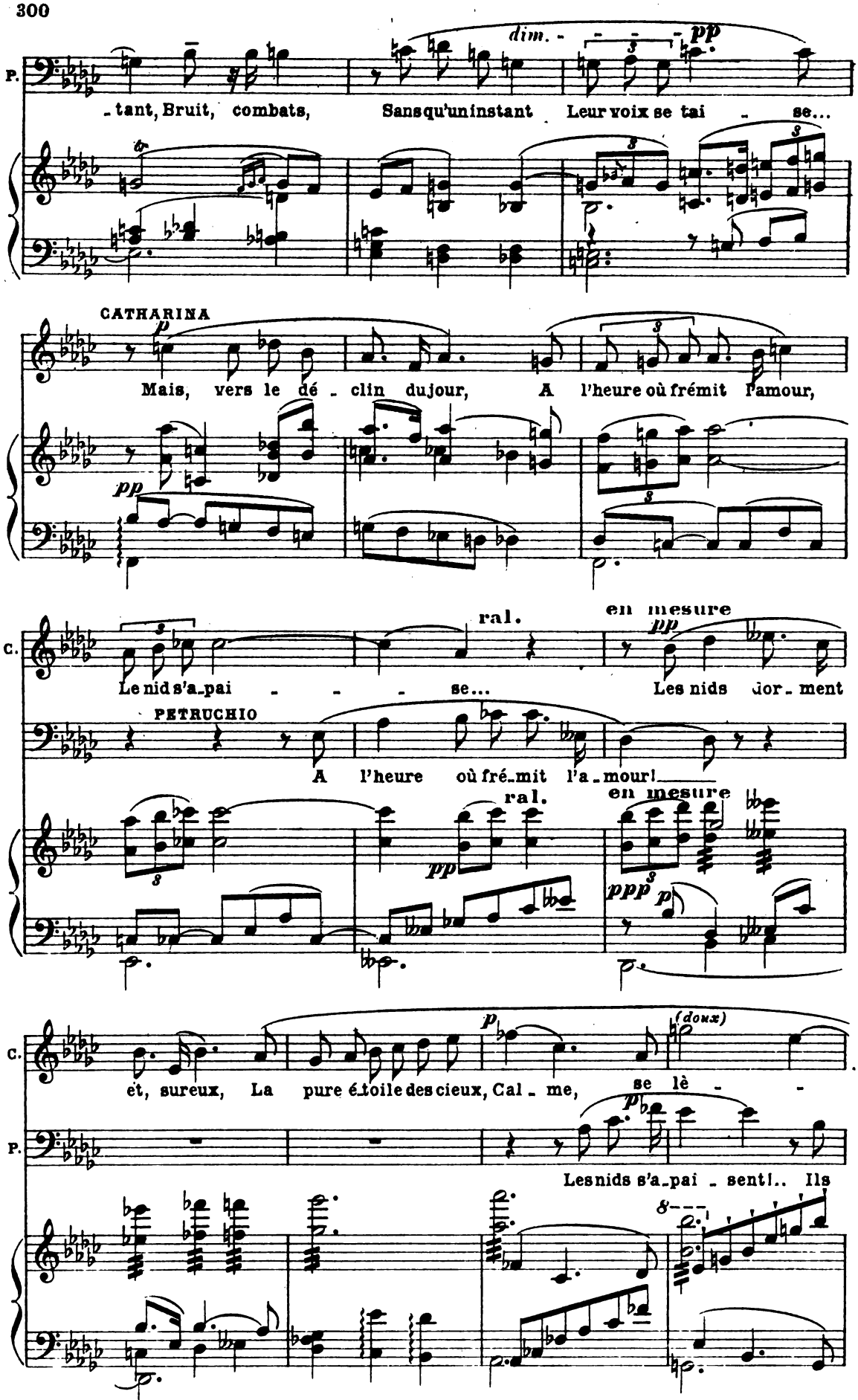

CATHARINA
C'est ce - la, es-say-ez!
P.
- er!
Même Mouvt
C'est
en mesure
C.
Vous en con-ve -
un dé-faut bien laid que la co-lè - re.
en mesure
- nez?
(comme indigné)
Oui, j'en conviens! Fai - re souffrir ceux que l'on ai - me!
ne pas presser

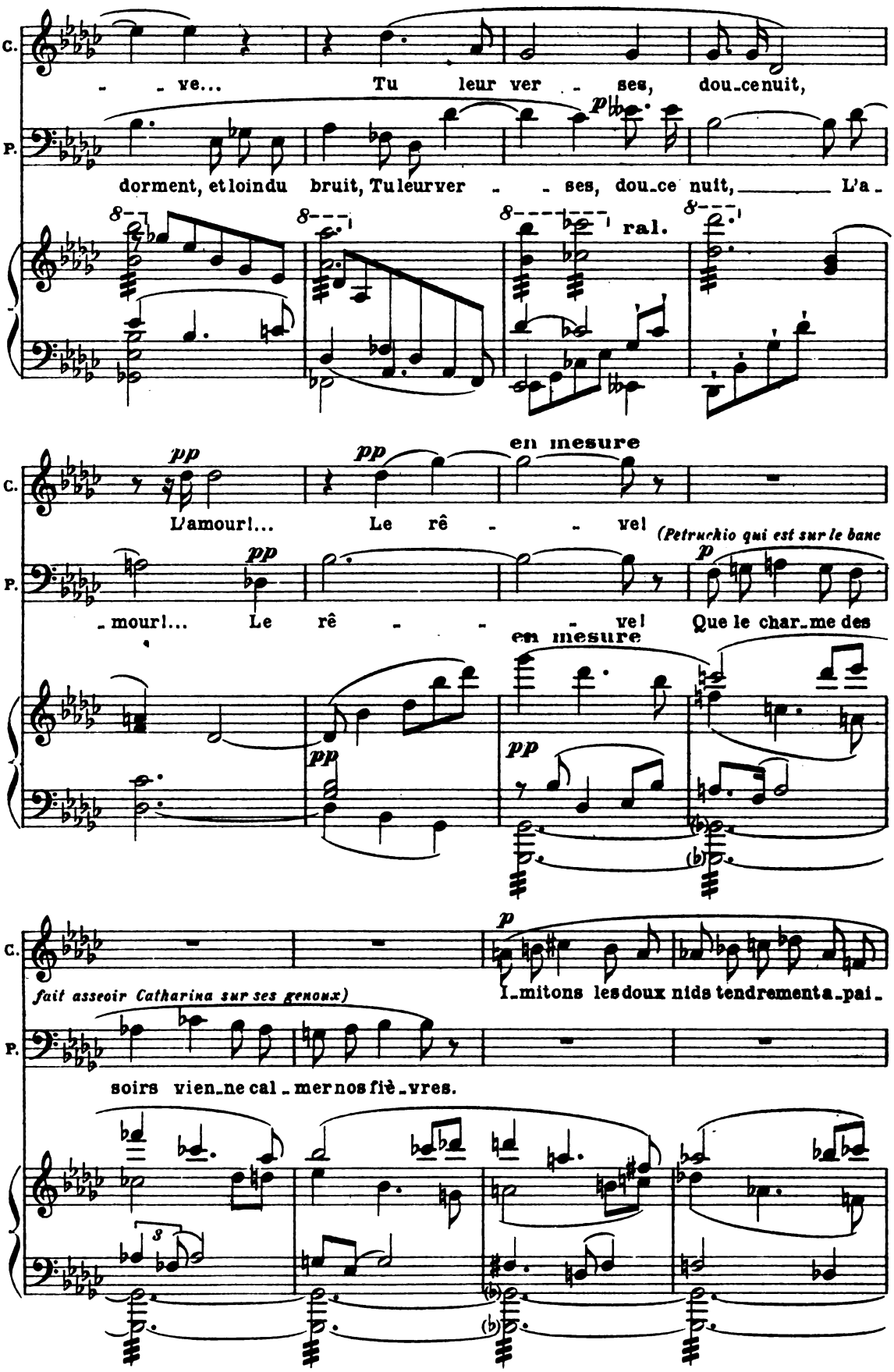

(s'agitant)
C.
A la bonne heure!
P.
Ah! fi!.. il faut me cor_ri_ger.
-er
P.
Tu ver_ras Quel ma_ri ex_quis Je
p
mf
CATHARINA (s'inquiétant)
Seu_le_
P.
vais de_ve_nir. Seu_le_ment...
mf
p
C.
_ment?..
P.
C'est bien dif_fi_ci_le, Tout seul, de se

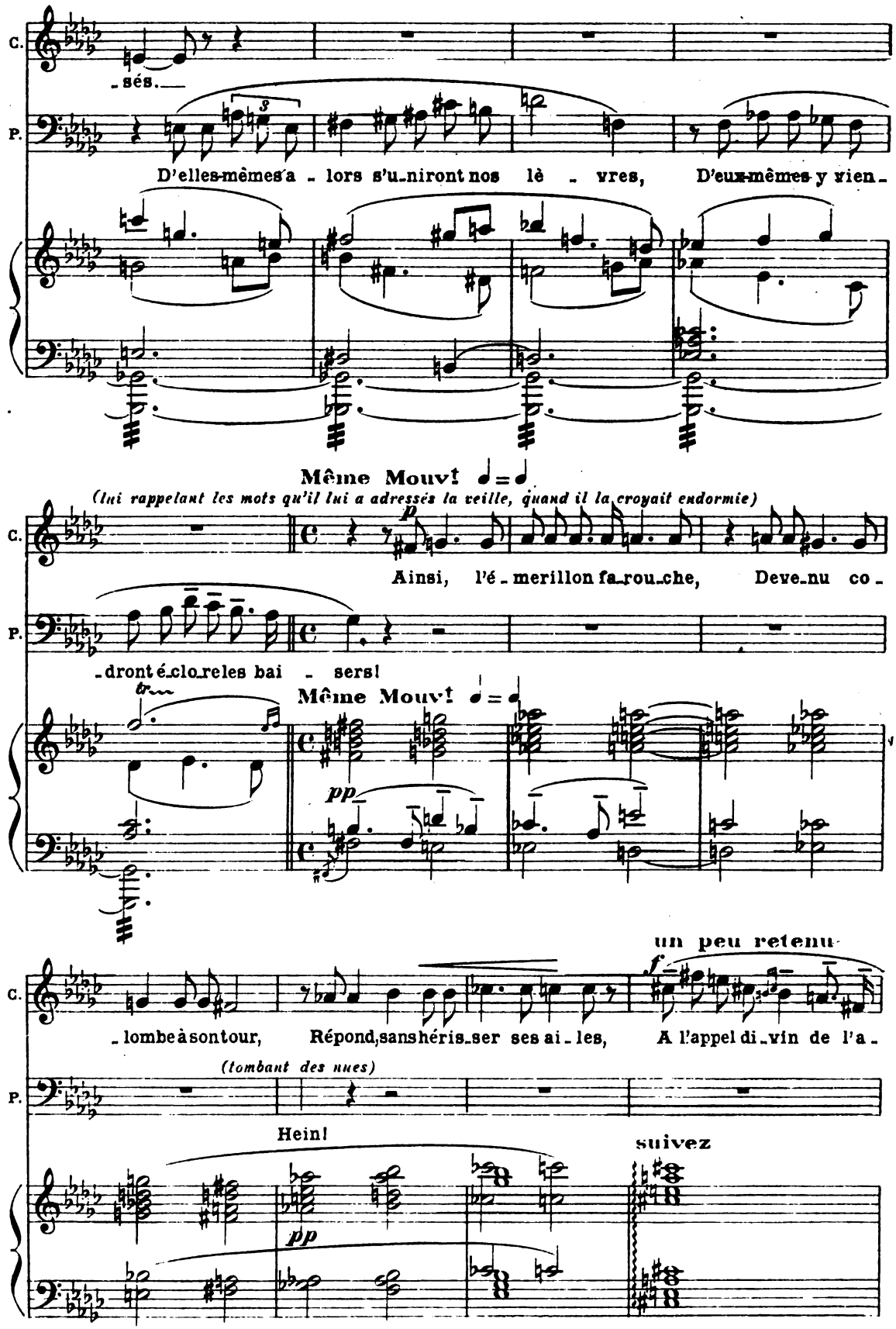

(vivement)
C.
Vous ai - der! Mais com-
P.
cor - ri - ger, Il fau-drait m'ai - der...
C.
- ment?
P.
Je ne sais,.. Mais tu trouve-ras bien toi-mê - me...
(lui prenant la main).
P.
Tiens, lorsque,.. mal-gré-moi, Il m'ar - ri - ve - ra par-
P.
- fois De m'empor-ter en-co-re, Ne me contrari-e pas,

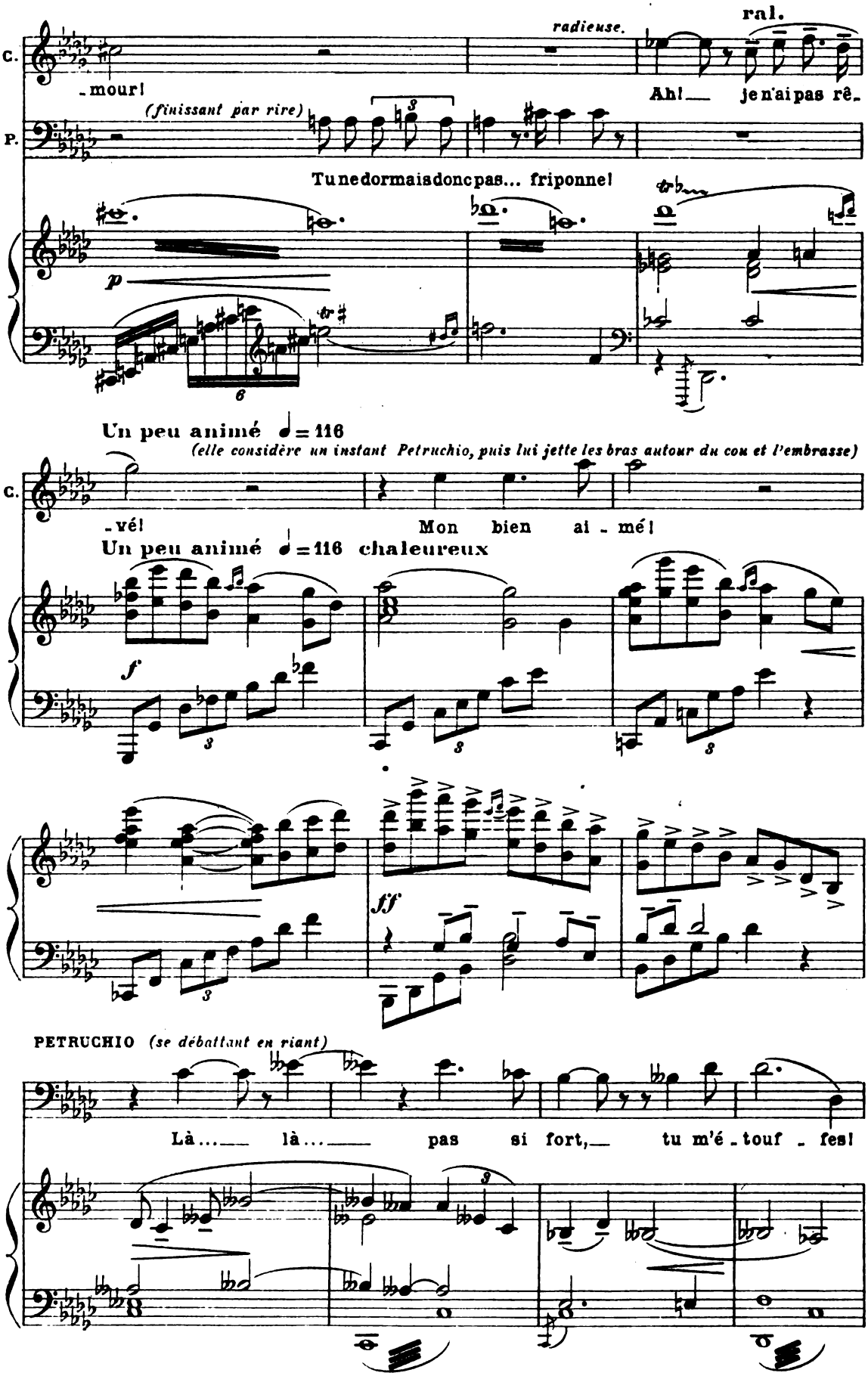

P.
mf
p
Dis comme moi, douce - ment...
mf
p
cédez un peu
CATHARINA (souriant)
p
Douce - ment!...
P.
p
Bien douce - ment...
cédez un peu
p
Calme
C.
p
Et peut-ê - tre qu'en me voy - ant Si do - cile et si
Calme
p
C.
tendre, Ton cœur va de - ve - nir plus doux et plus ai -

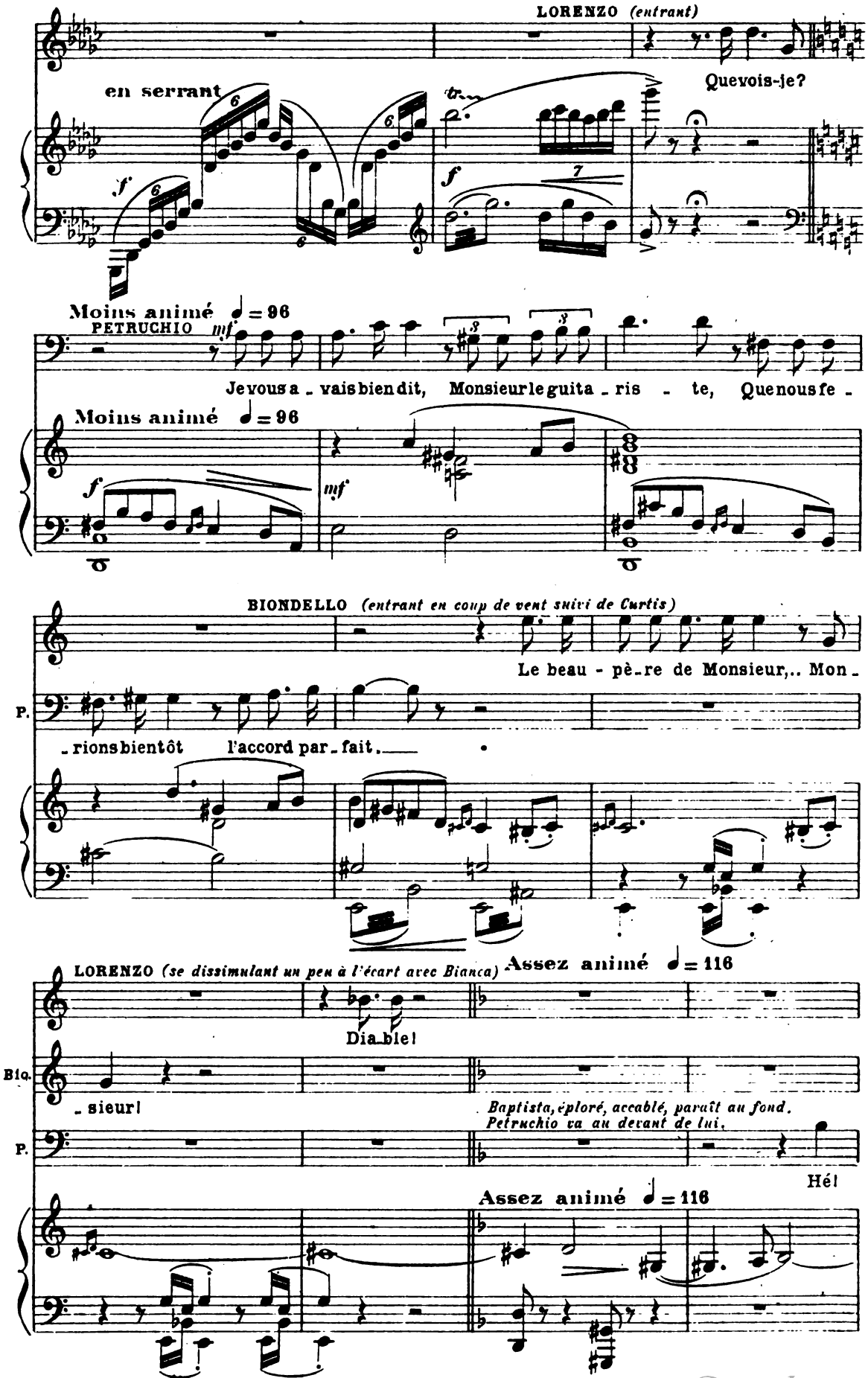

Modéré, soutenu ♩= 80
C.
p
-mant!
PETRUCHIO (il l'attire à lui, doucement)
As-tu, dans les
ral.
Modéré, soutenu ♩= 80
P.
bois nouveaux, Vu quel-que-fois les oiseaux Bat-tre des ai - les?
CATHARINA
Sous les a-man-diers fleuris, Ils tournent a-vec des cris
C.
(doux)
et desque-rel - les.
PETRUCHIO
Dans le so-leil, é - cla -

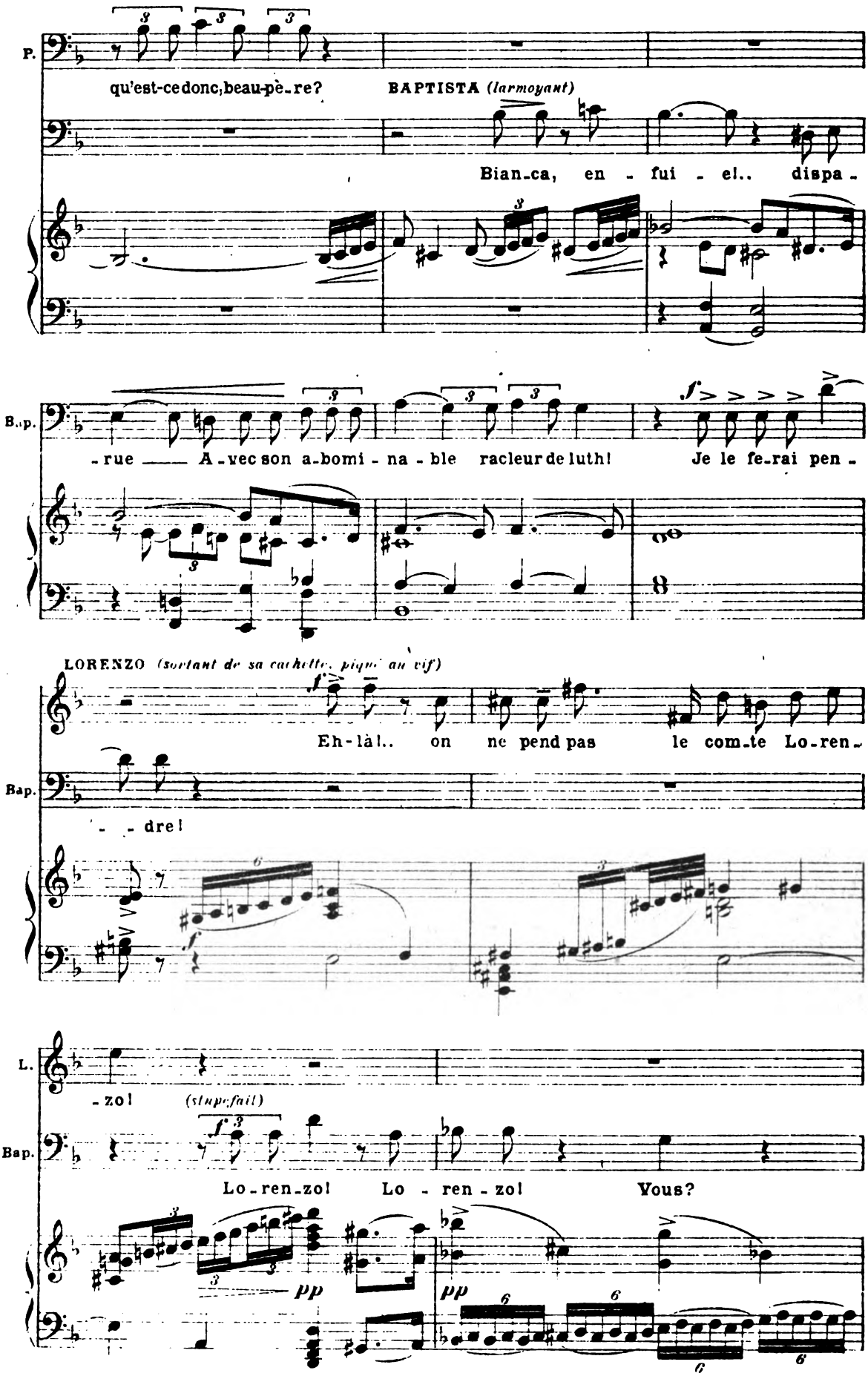

P.
dim.
pp
-tant, Bruit, combats, Sans qu'un instant Leur voix se tai - se...
CATHARINA
p
Mais, vers le dé - clin du jour, A l'heure où frémit l'amour,
pp
C.
ral.
en mesure
pp
Le nid s'a-pai - - - se... Les nids dor-ment
PETRUCHIO
A l'heure où fré-mit l'a-mour!
ral.
en mesure
pp
ppp
p
C.
p
(doux)
et, sureux, La pure étoile des cieux, Cal - me, se lè - -
P.
pp
Les nids s'a-pai - sent!.. Ils

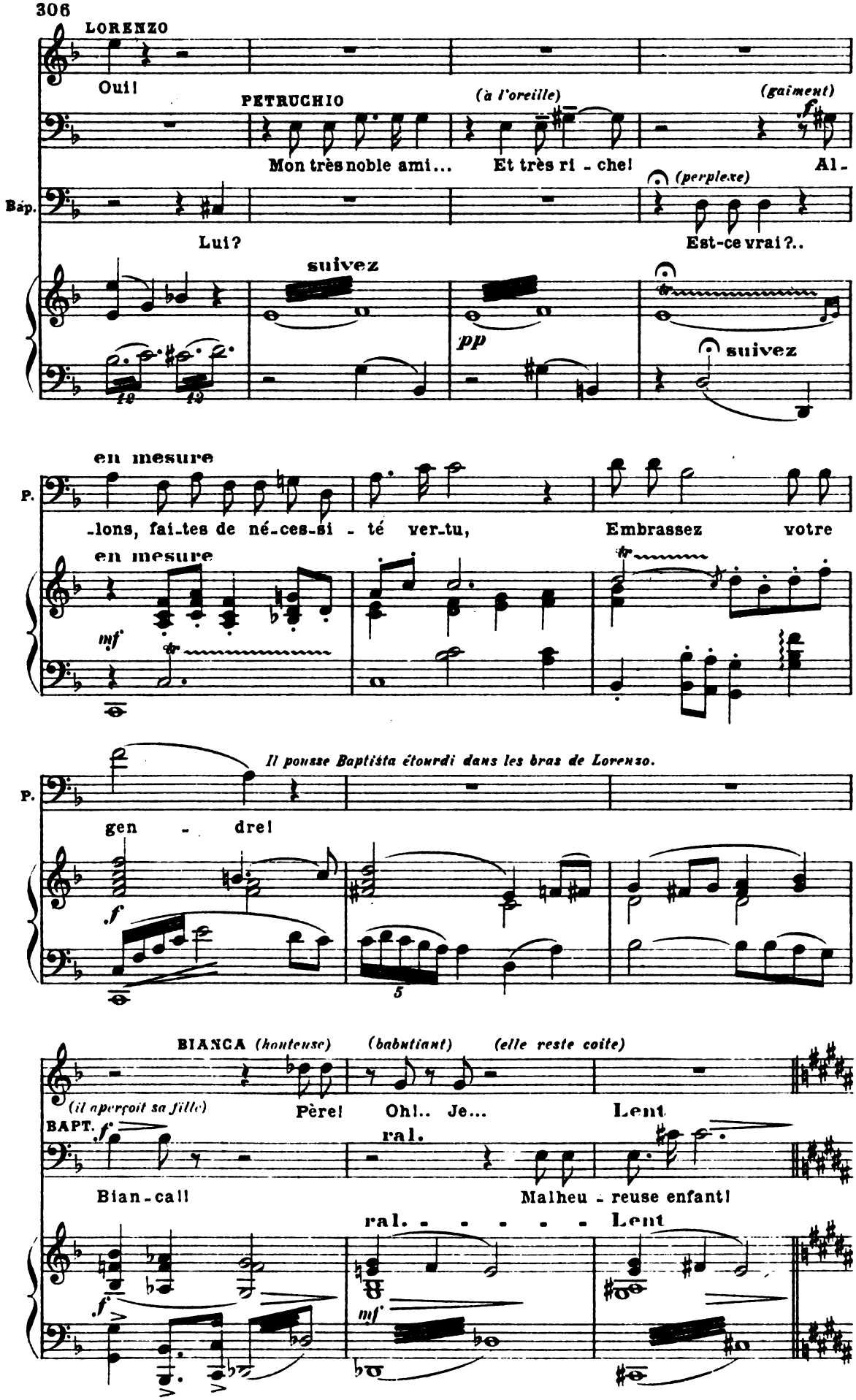

C.
P.
- - ve... Tu leur ver - - ses, dou-ce nuit,
dorment, et loin du bruit, Tu leur ver - - ses, dou-ce nuit, L'a -
ral.
en mesure
L'amour!... Le rê - - - vel
(Petruchio qui est sur le banc
-mour!... Le rê - - - vel Que le char-me des
en mesure
fait asseoir Catharina sur ses genoux)
I-mitons les doux nids tendrement a-pai-
soirs vien-ne cal - mer nos fiè-vres.

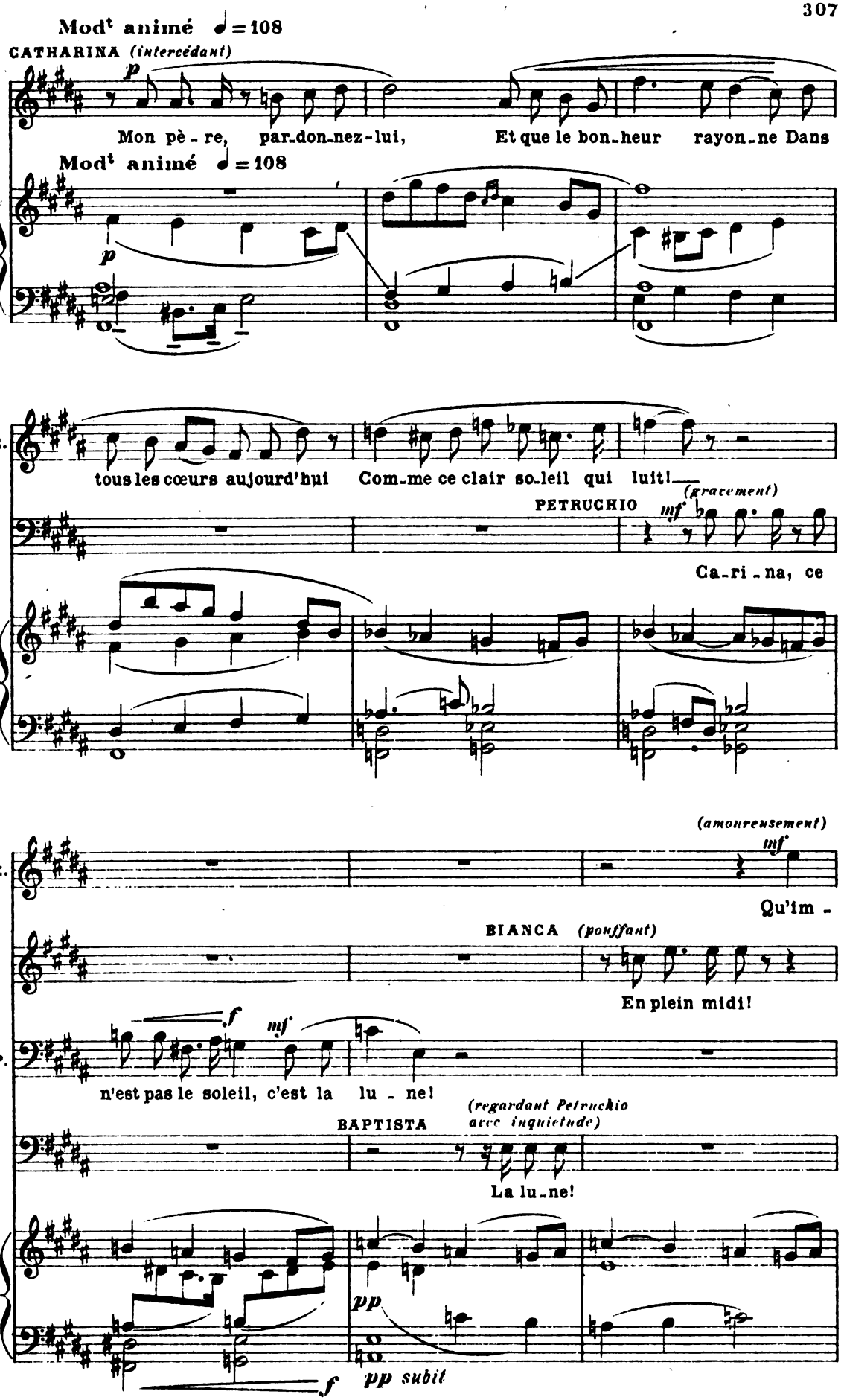

C.
P.
-sés.
D'elles-mêmes a - lors s'u-niront nos lè - vres, D'eux-mêmes y vien-
Même Mouvt ♩=♩
(lui rappelant les mots qu'il lui a adressés la veille, quand il la croyait endormie)
p
Ainsi, l'é - merillon fa-rou-che, Deve-nu co -
-dront é-clo-reles bai - sers!
Même Mouvt ♩=♩
pp
un peu retenu
f
-lombe à son tour, Répond, sans hé-ris-ser ses ai - les, A l'appel di-vin de l'a -
(tombant des nues)
Hein!
suivez
pp

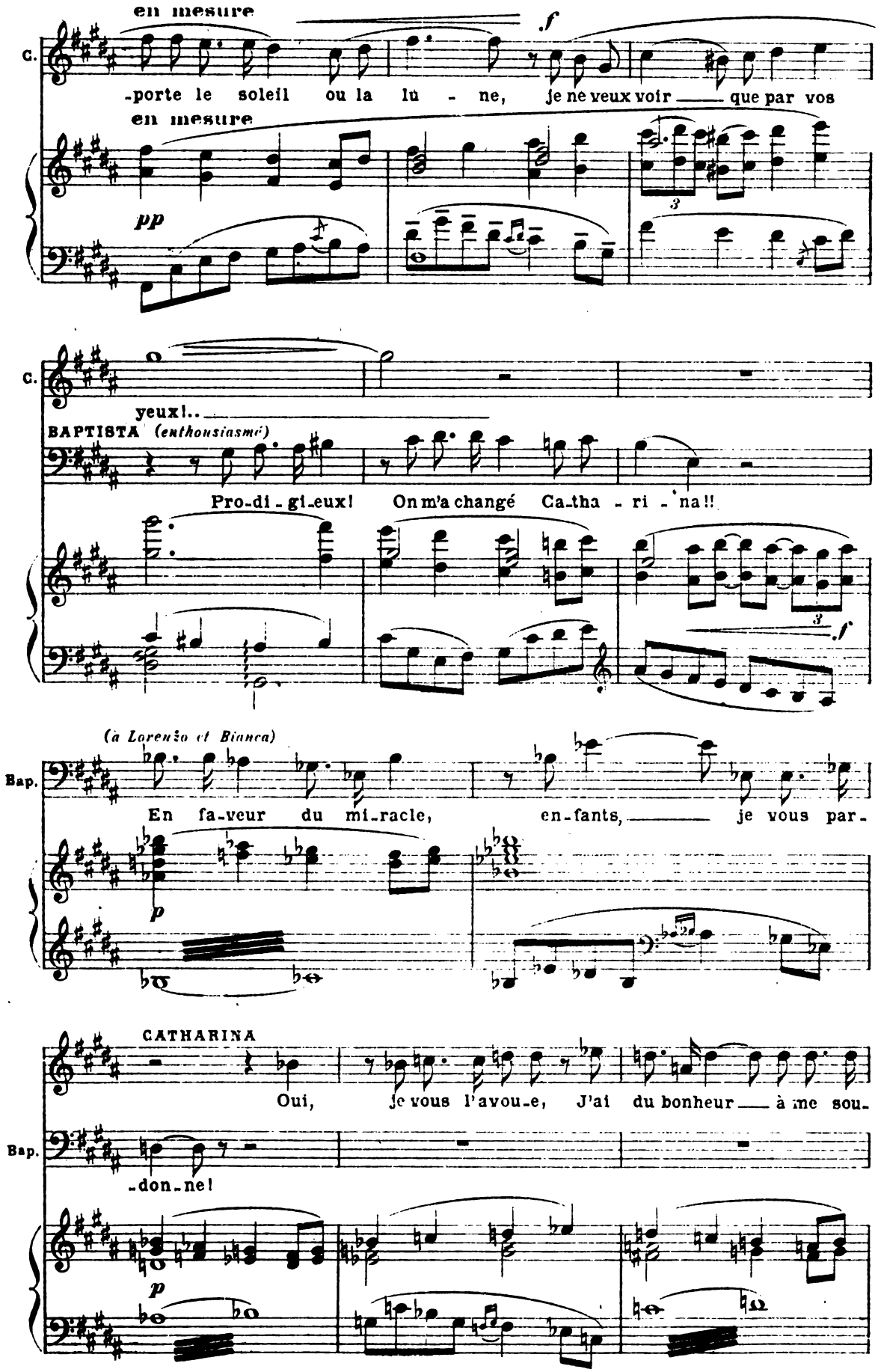

C.
-mour!
(finissant par rire)
radieuse.
ral.
Ah! je n'ai pas rê-
P.
Tu ne dormais donc pas... friponne!
p
Un peu animé ♩= 116
(elle considère un instant Petruchio, puis lui jette les bras autour du cou et l'embrasse)
C.
-vé!
Mon bien ai-mé!
Un peu animé ♩= 116 chaleureux
f
ff
PETRUCHIO (se débattant en riant)
Là... là... pas si fort, tu m'é-touf-fes!

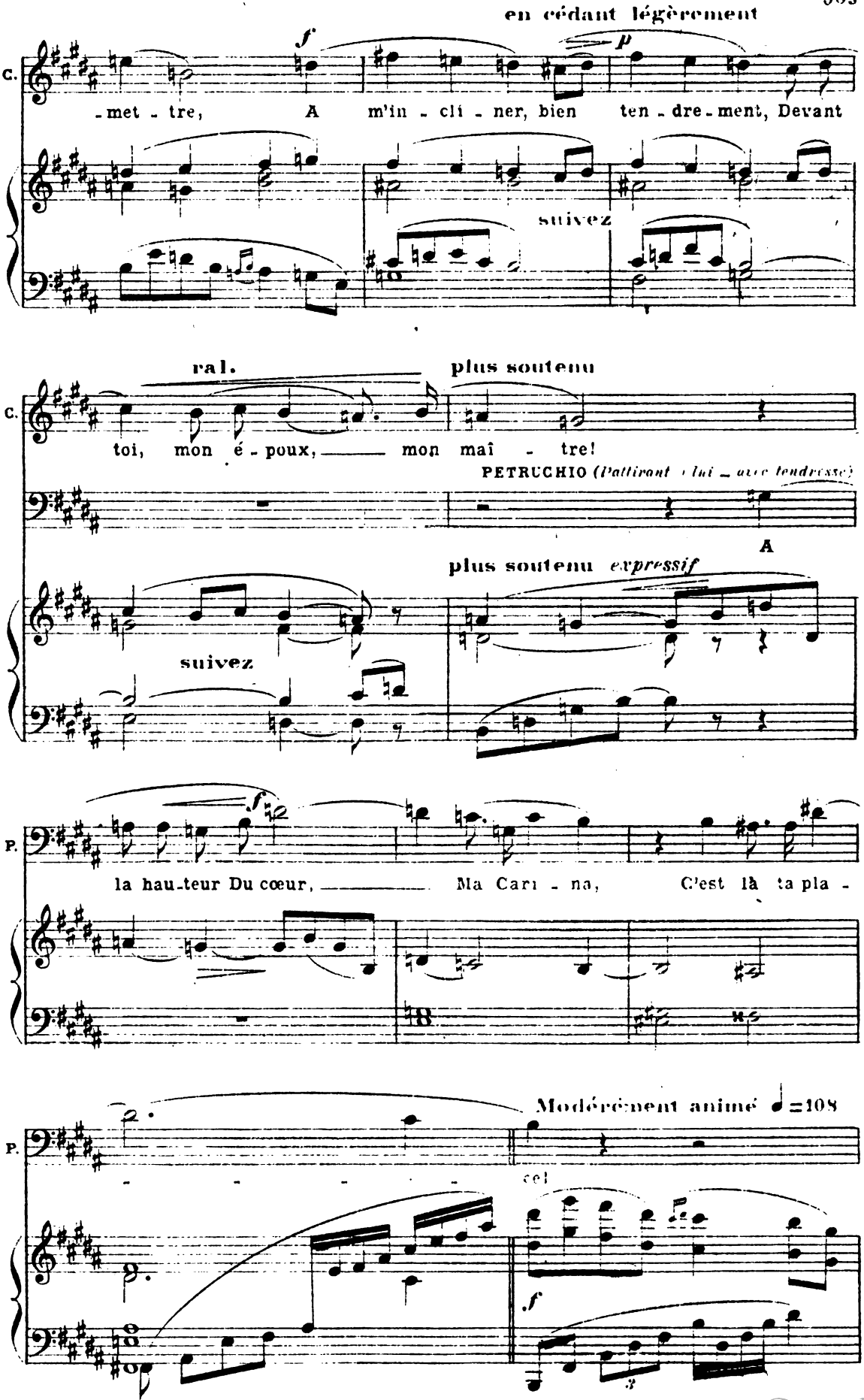

LORENZO (entrant)
en serrant
Quevois-je?
Moins animé ♩ = 96
PETRUCHIO
Je vous a - vais bien dit, Monsieur le guita - ris - te, Que nous fe -
Moins animé ♩ = 96
BIONDELLO (entrant en coup de vent suivi de Curtis)
Le beau - pè - re de Monsieur,.. Mon -
P.
- rions bientôt l'accord par - fait.
LORENZO (se dissimulant un peu à l'écart avec Bianca)
Assez animé ♩ = 116
Dia - ble!
Bia.
- sieur!
Baptista, éploré, accablé, paraît au fond. Petruchio va au devant de lui.
P.
Hé!
Assez animé ♩ = 116

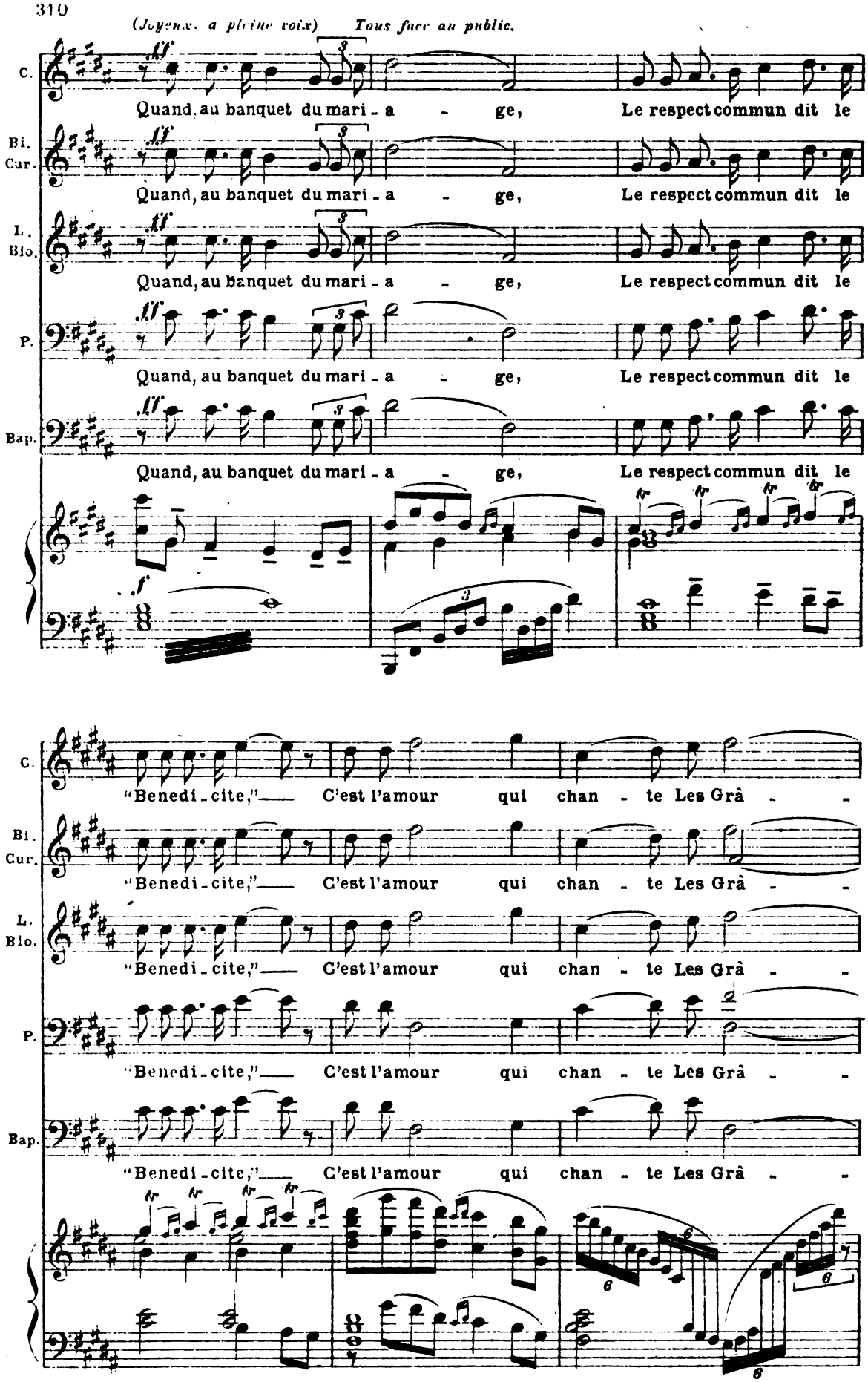

P.
qu'est-ce donc, beau-pè-re?
BAPTISTA (larmoyant)
Bian-ca, en - fui - el.. dispa -
B.p.
- rue —— A - vec son a-bomi - na - ble racleur de luth! Je le fe-rai pen -
LORENZO (sortant de sa cachette, piqué au vif)
Eh-là!.. on ne pend pas le com-te Lo-ren -
Bap.
- - dre!
L.
- zo! (stupéfait)
Bap.
Lo-ren-zo! Lo - ren - zo! Vous?
pp
pp

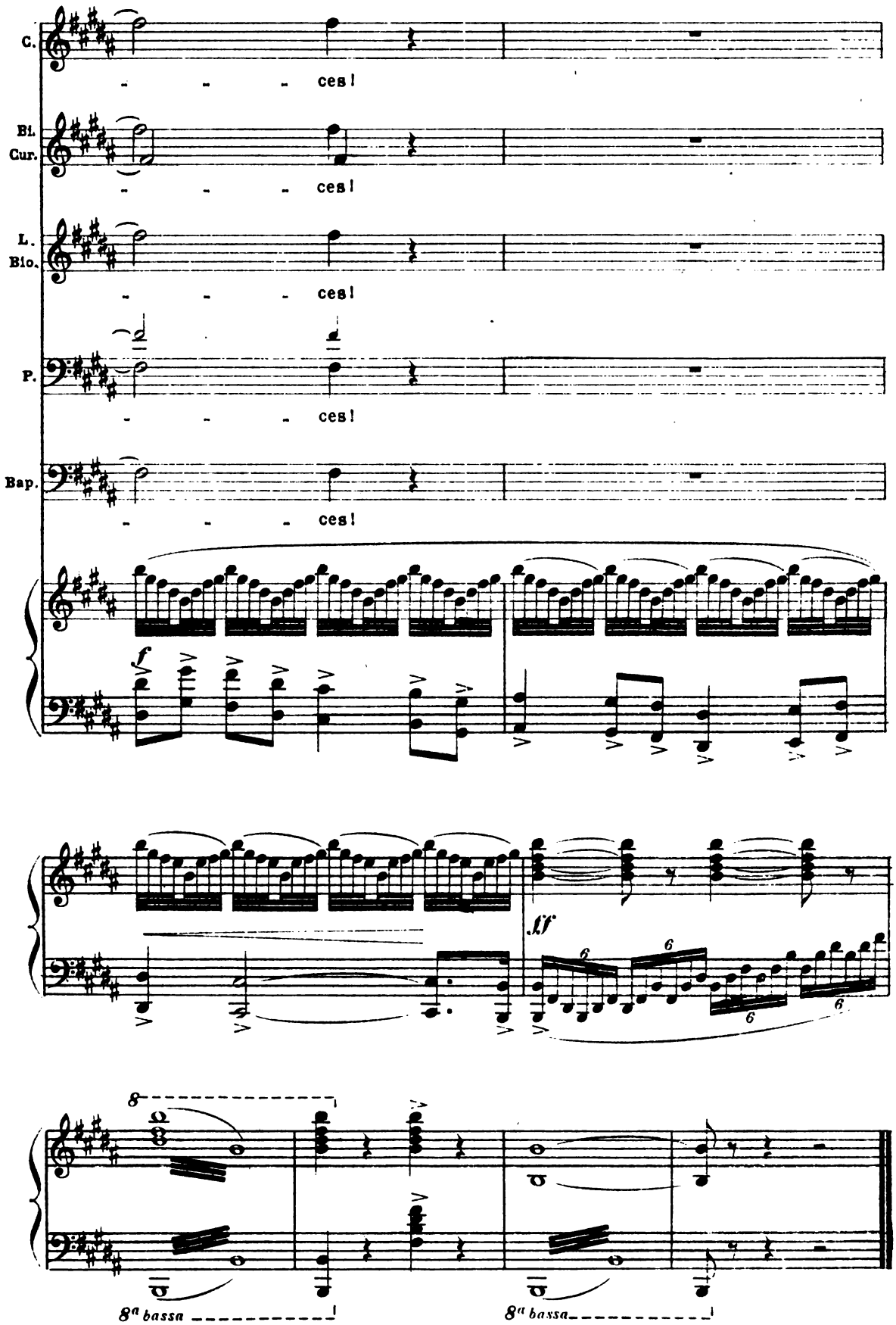

LORENZO
Oui!
PETRUCHIO
(à l'oreille)
(gaiment)
Mon très noble ami... Et très ri - che! Al -
Bap.
(perplexe)
Lui?
Est-ce vrai?..
suivez
pp
suivez
en mesure
P.
-lons, fai-tes de né-ces-si - té ver-tu, Embrassez votre
en mesure
mf
Il pousse Baptista étourdi dans les bras de Lorenzo.
P.
gen - dre!
f
5
BIANCA (honteuse)
(babutiant)
(elle reste coite)
(il aperçoit sa fille)
Père! Oh!.. Je...
Lent
BAPT. f
ral.
Bian-ca!
Malheu - reuse enfant!
ral. - - - - - Lent
f
mf


Mod^t animé ♩=108
CATHARINA (intercédant)
p
Mon pè - re, par-don-nez-lui, Et que le bon-heur rayon-ne Dans
Mod^t animé ♩=108
p
C.
tous les cœurs aujourd'hui Com-me ce clair so-leil qui luit!
(gravement)
PETRUCHIO
mf
Ca-ri-na, ce
(amoureusement)
mf
C.
Qu'im -
BIANCA (pouffant)
En plein midi!
f
mf
P.
n'est pas le soleil, c'est la lu - ne!
(regardant Petruchio avec inquiétude)
BAPTISTA
La lu-ne!
pp
f
pp subit


en mesure
C.
-porte le soleil ou la lu - ne, je ne veux voir que par vos
en mesure
pp
f
C.
yeux!..
BAPTISTA (enthousiasmé)
Pro-di-gi-eux! On m'a changé Ca-tha - ri - na!!
3
f
(à Lorenzo et Bianca)
Bap.
En fa-veur du mi-racle, en-fants, je vous par-
p
CATHARINA
Oui, je vous l'avou-e, J'ai du bonheur à me sou-
Bap.
-don-ne!
p


en cédant légèrement
C.
-met - tre, A m'in - cli - ner, bien ten - dre - ment, Devant
suivez
ral.
plus soutenu
C.
toi, mon é - poux, mon maî - tre!
PETRUCHIO (Pattirant à lui — avec tendresse)
A
plus soutenu expressif
suivez
P.
la hau-teur Du cœur, Ma Cari - na, C'est là ta pla -
Modérément animé ♩=108
P.
cel
f
3


(Joyeux, a pleine voix)
Tous face au public.
C.
Bi. Cur.
L. Blo.
P.
Bap.
Quand, au banquet du mari - a - ge, Le respect commun dit le
"Benedi - cite,"— C'est l'amour qui chan - te Les Grâ - -



Imp. Delanchy, Dupre & Cie, Paris.